

仁濟



仁濟醫院
Yan Chai Hospital

第五十屆董事局年報

ANNUAL REPORT of the 50th Term Board of Directors

2017-2018

目錄 Content

- | | | | |
|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | 獻辭
Congratulatory Messages | 155 | 慈善基金
Charitable Funds |
| 8 | 第五十屆董事局
Board of Directors 2017-2018 | 163 | 土地發展
Land Development |
| 11 | 顧問局
Advisory Board | 167 | 董事局活動
Board Activities |
| 15 | 第五十屆當年顧問
Current Advisers 2017-2018 | 195 | 籌募活動
Fund Raising Activities |
| 17 | 仁濟醫院歷屆總理聯誼會
The Association of the Directors and
Former Directors of Yan Chai Hospital | 233 | 顧問局活動
Advisory Board Activities |
| 19 | 第五十屆董事局委員會
Committees of the Board 2017-2018 | 237 | 歷屆總理聯誼會活動
The Association of the Directors and
Former Directors of Yan Chai Hospital
Activities |
| 21 | 醫療服務
Medical Services | 241 | 財務
Finance |
| 35 | 中醫藥服務
Chinese Medicine Services | 249 | 綠色機構
Green Organisation |
| 43 | 牙科服務
Dental Services | 253 | 組織架構表
Organisation Chart |
| 47 | 眼科及血液透析服務
Ophthalmology and Haemodialysis
Services | 257 | 部門主管
Management Team |
| 51 | 贈醫施藥服務
Free Consultation and Medicine Services | 258 | 董事局辦事處職員名單
Staff List of Board Office |
| 55 | 社會服務
Social Services | 259 | 現有服務單位
Existing Services Units |
| 101 | 社會企業
Social Enterprises | 263 | 仁濟服務分佈圖
Distribution of Yan Chai Services |
| 107 | 教育服務
Education Services | | |

中華人民共和國
香港特別行政區政府
政務司司長辦公室



**CHIEF SECRETARY
FOR ADMINISTRATION'S OFFICE**
Government of the Hong Kong
Special Administrative Region
of the People's Republic of China

仁濟醫院一直為市民提供多元化及優質的服務。經過歷任董事局全人努力無間，不斷開拓創新，仁濟醫院至今已經成為一個極具規模的慈善機構，服務涵蓋中西醫療、社會服務、教育及慈善基金等。本着「仁者存心，濟世利眾」的精神，仁濟醫院的服務遍布全港各區，造福社羣，成績有目共睹。

多年來，仁濟醫院是政府堅實的合作夥伴。隨着本港人口急速高齡化，政府致力推廣「積極樂頤年」及「居家安老」，讓長者活出健康豐盛的晚年。仁濟醫院目前已有二十多間老人院舍及中心，為超過八千名長者提供各類服務，令長者得到的支援更適切及全面。仁濟醫院近年亦積極推行「長者社區照顧服務券試驗計劃」及「仁濟樂在家」專業陪老服務，為居家長者及有需要人士提供專業家居護理服務，從而建構和諧社會。

欣逢仁濟醫院第五十一屆董事局就職，謹此對上屆董事局送上由衷謝意，並祝願新一屆董事局工作繼往開來，再創高峰。

Yan Chai Hospital is committed to providing diversified and quality service to the general public. Thanks to the concerted efforts and innovation by the past and present Board members, Yan Chai Hospital has evolved into an established charity organisation providing multifarious services, including Chinese and Western healthcare, social and educational service as well as charity funds. Under the motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence", its territory-wide services are widely welcomed by the community.

Over the years, Yan Chai Hospital is a close partner of the Government. As our population is greying rapidly, the Government has attached great importance to promoting "active ageing" and "ageing-in-place" to help our senior citizens maintain an active and productive late life. At present, there are some 20 elderly homes and service units offering various services and providing more comprehensive support for over 8,000 elderly people. Yan Chai Hospital has also in the past few years actively implemented the "Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly" and the "Yan Chai Happy Home Living Service", to provide professional domestic care for the elderly at home and those in need with a view to building a harmonious society.

On this delightful occasion of the inauguration of the 51st Term Board of Directors, I would like to pay tribute to the outgoing Board for its valuable contribution. May I also wish the incoming Board every success in its endeavour to scale new heights in the year ahead.

張建宗
Matthew CHEUNG Kin-chung
政務司司長
Chief Secretary for Administration

民政事務局局长
香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Secretary for Home Affairs
12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar, Hong Kong.

仁濟醫院自創辦半世紀以來，致力服務市民，廣行善舉，工作不斷革新求進，精益求精。時至今日，仁濟醫院的服務涵蓋中西醫療、教育、復康、安老、青少年及幼兒等範疇，並包括專業培訓及義工服務等。

為協助弱勢社羣及發揚關懷互愛精神，仁濟醫院成立多個慈善基金，如「仁濟緊急援助基金」、「仁濟贈醫施藥基金」及「仁濟傳心傳義基金」等，扶危濟困，讓不少基層家庭受惠。仁濟醫院取得今日的超卓成績，全賴歷屆董事局努力耕耘，積水成淵，毅力可嘉。

欣逢仁濟醫院第五十一屆董事局就職，本人謹向卸任的董事局成員致以衷心感謝，並深信在新屆董事局的領導下，仁濟醫院必會繼續弘揚「仁者存心，濟世利眾」的精神，續創佳績。

Since its inception half a century ago, Yan Chai Hospital has been committed to charitable deeds and serving the public, with continued development and innovation to pursue the best of quality. Today, Yan Chai Hospital provides a wide range of services, including Chinese and Western healthcare, education, rehabilitation, elderly care, youth and young children, as well as professional training and volunteer service.

To give a helping hand to the disadvantaged groups and advocate the spirit of mutual care and love, Yan Chai Hospital has established a number of charity funds, such as Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund, Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund and Yan Chai Caring Fund for the Severely Disabled to support the needy and grassroot families. The past and present Boards of Directors have made significant contribution to attaining outstanding achievements for Yan Chai Hospital. Their dedication and distinguished service are crucial to its success.

On this auspicious occasion of the inauguration of the 51st Term Board of Directors, I would like to express my sincere gratitude to the outgoing Board Members. I am sure that Yan Chai Hospital will go from strength to strength and scale new heights in the years ahead under the leadership of the incoming Board with the motto "Serving the Community in the Spirit of Benevolence".

劉江華
LAU Kong-wah
民政事務局局长
Secretary for Home Affairs

民政事務局常任秘書長

香港添馬添美道二號
政府總部西翼十二樓



Permanent Secretary for Home Affairs

12th Floor, West Wing,
Central Government Offices,
2 Tim Mei Avenue,
Tamar, Hong Kong

仁濟醫院多年來貫徹「仁者存心，濟世利眾」的宗旨，致力為香港市民提供優質的醫療、康復護理、慈善、教育及緊急援助等服務，備受各界推崇。

為促進社會共融及幫助有需要人士，仁濟醫院設有十三個復康服務單位，提供超過二十種復康服務，包括學前弱能兒童服務及成人復康服務等，為有需要兒童及成人提供全方位照顧及訓練，協助他們融入社會，活得豐盛。仁濟醫院亦經常舉辦社會共融推廣活動，自二零一五年起展開的「仁濟跨代共融義工服務計劃」，成效顯著，贏得各界稱譽。這項計劃讓學生與長者透過參與活動，互相認識及了解，促進彼此溝通，從而建立互信，營造關愛共融的健康文化，一起創建和諧社會。

欣逢仁濟醫院第五十一屆董事局就職，本人謹此致以熱烈祝賀，並祝願仁濟醫院在新一屆董事局領導下繼續善業宏展，造福社會。

Under the motto “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”, Yan Chai Hospital has served with devotion for many years to provide quality service in healthcare, rehabilitation, charity, education and emergency relief, and is highly commended by the community.

With a view to enhancing social integration and providing assistance to the people in need, Yan Chai Hospital has set up 13 rehabilitation units offering over 20 types of rehabilitation services, including the disabled pre-schooler and adult rehabilitation. Such services provide holistic care and training for children and adults in need, aiming to help them integrate into the community. It is praiseworthy that Yan Chai Hospital has achieved remarkable result in organising promotional activities for social integration, Yan Chai Inter-generation Volunteer Service Programme launched in 2015 aims at promoting integration and a harmonious community by fostering communication and trust between students and the elderly through participation in interactive activities.

On the inauguration of the 51st Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt congratulations and wish Yan Chai Hospital every success in its endeavours and serving the community.



馮程淑儀

Mrs Betty FUNG

民政事務局常任秘書長

Permanent Secretary for Home Affairs

民政事務總署
香港灣仔軒尼詩道一百三十號
修頓中心二十九樓



Home Affairs Department
29/F, Southorn Centre.
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.

自成立以來，仁濟醫院由地區醫療機構逐漸發展成為服務遍及全港的多元化慈善團體。仁濟醫院得到今日豐碩成果，實有賴歷屆董事局成員及醫院全體員工努力不懈，不辭勞苦為大眾服務。

隨着社會不斷發展，人口結構改變，市民對各類型醫療服務需求漸趨殷切。為配合社會對醫療服務不斷上升的需求，仁濟醫院一直提高醫療水平，造福廣大市民。在過去數年，仁濟醫院增設及深化多項服務，包括設立內視鏡中心及長者日間醫院、擴展深切治療部服務、增設長者友善設施，以及添置及更換各類醫療儀器等。仁濟醫院除了配備一系列先進的醫療儀器及器材外，亦擁有專業的醫療團隊，秉承懸壺濟世的精神，為市民服務。

欣逢仁濟醫院第五十一屆董事局就職慶典，謹向去屆董事局成員致謝，並祝願新一屆董事局百尺竿頭，更進一步。

Since its establishment, Yan Chai Hospital has gradually developed from a local medical institution to a charitable organisation providing wide-ranging services for the entire territory. The brilliant achievements attained by Yan Chai Hospital are attributable to the unremitting efforts and perseverance of the former and present Board Members and hospital staff in serving the general public.

Given the continued development of our society and changing population structure, the demand for diversified healthcare services has become more pressing. With a view to meeting the ever-growing demand, Yan Chai Hospital has been upgrading the standard of its healthcare and medical services for the benefit of the community at large. During the past few years, Yan Chai Hospital has launched and enhanced various services, to name a few, the establishment of the Endoscopy Centre and Geriatric Day Hospital, extension of the Intensive Care Unit service, enhancement of age-friendly facilities, as well as procurement and replacement of medical equipment. Yan Chai Hospital is well-equipped with a full range of advanced medical equipment and instrument, and competently supported by professional healthcare and medical teams dedicated to serving the people of Hong Kong.

On the jubilant occasion of the inauguration of the 51st Term Board of Directors, I would like to thank the outgoing Board for its invaluable contributions, and wish the incoming Board continued success in its pursuit for excellence.



謝小華
Miss Janice TSE
民政事務總署署長
Director of Home Affairs

荃灣民政事務處
新界荃灣青山公路荃灣段
174 - 208號
荃灣多層停車場大廈一樓



TSUEN WAN DISTRICT OFFICE
1/F., Tsuen Wan Multi-storey
Carpark Building,
174 - 208 Castle Peak Road, Tsuen Wan,
New Territories

仁濟醫院為荃灣區提供各項服務。在歷屆董事局的英明領導下，仁濟醫院已奠定穩健基礎，不斷拓展院務，至今已涵蓋醫療、社會服務及教育等多個範疇，成就超卓。

在社會服務方面，仁濟醫院積極與區內各政府部門及地區團體緊密合作，也是民政事務處在地區工作上的重要伙伴。去年，為慶祝香港特別行政區成立二十周年，仁濟醫院籌辦「慶祝回歸祖國20周年暨仁濟50金禧嘉年華」、「仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸」、「共慶回歸顯關懷」及「愛心送暖滿荃城」等多項大型慶祝活動，並安排義工探訪長者及弱勢社群，為他們送上關懷，一同分享回歸的喜悅，共建和諧美好的社區。

欣逢仁濟醫院第五十一屆董事局就職慶典，謹向去屆董事局成員致意，並祝新一屆董事局工作順利，為仁濟再創佳績。

Yan Chai Hospital provides a wide range of services for the Tsuen Wan district. Under the outstanding leadership of the past and present Boards of Directors, Yan Chai Hospital has built a solid foundation for continuous development of a reputable service which covers various areas including healthcare, social service and education.

Yan Chai Hospital cooperates closely and actively with various government departments and local organisations on social service, and is also a staunch partner of the Tsuen Wan District Office for district work. In 2017, Yan Chai Hospital organised a number of large scale activities for the celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, such as the Carnival in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR cum Golden Jubilee of the Yan Chai Hospital; Yan Chai Fortune Bag for the Elderly; Celebrations for All; Love and Warmth for Tsuen Wan. Visits by volunteers to the elderly and disadvantaged groups were also arranged to share the joy of reunification and to promote a harmonious community through love and care.

I would like to thank the outgoing Board of Directors for their contribution and wish the incoming Board every success in taking Yan Chai forward to new heights.

葉錦菁
Miss Jenny YIP
荃灣民政事務專員
District Officer (Tsuen Wan)

沙田民政事務處
新界沙田上禾輦路一號
沙田政府合署四樓



SHA TIN DISTRICT OFFICE
4/F, Sha Tin Government Offices,
1 Sheung Wo Che Road,
Sha Tin, N.T.

仁濟醫院董事局轉眼成立逾半世紀，一直致力服務香港市民。歷屆董事局成員不遺餘力扶弱救危、慈恤病困，並秉持與時俱進，精益求精的精神，把仁濟醫院發展成一所在醫療、教育、社會服務、緊急援助等範疇均建樹良多的慈善機構。

欣逢仁濟醫院第五十一屆董事局就職，本人由衷致賀，並向去屆董事局致意，期盼新一屆董事局與全體員工秉承仁濟醫院寶貴的傳統，繼續造福人群。

In a wink the Board of Directors of Yan Chai Hospital has been established for over half a century. It has all along been committed to serving Hong Kong people. Sparing no efforts in addressing the pressing needs of the people in dire straits, the Board of Directors strives for excellence by keeping pace with the times and innovation in the provision of services. As a result, Yan Chai Hospital has become a charitable organisation that has made remarkable contribution in different fields including medicine, education, social welfare and emergency relief.

On the occasion of the inauguration of the 51st Term Board of Directors, I would like to extend my heartfelt congratulations. I would also like to pay tribute to the outgoing Board, and look forward to the continuation of the invaluable tradition of promoting public interest.

陳婉雯
CHAN Yuen-man, Amy
沙田民政事務專員
District Officer (Sha Tin)

大埔民政事務處
新界大埔汀角路一號
大埔政府合署二樓



TAI PO DISTRICT OFFICE
2/F, Tai Po Government Offices Building,
1 Ting Kok Road,
Tai Po, N.T.

仁濟醫院秉持「仁者存心、濟世利眾」的宗旨，半百年來一直心繫家國，扎根香港，由最初向區內居民贈醫施藥，逐步發展至為全港市民提供多元化服務，妥善照顧長者、殘疾人士、青少年及幼兒等不同人士的需要，受惠者眾，成績斐然。

雖然社會急劇變遷，但仁濟醫院一直緊守崗位，推陳出新，盡心竭力為有需要人士提供適切協助，與市民共同渡過各個難關，確實是值得信賴的可靠伙伴。

欣見社會賢達多年來熱心參與和支持仁濟醫院董事局的工作，謹此致謝，並祝願新一屆董事局事事順遂，鴻謀丕彰。



呂少珠
大埔民政事務專員

第五十屆董事局 Board of Directors 2017-2018

主席 Chairman



嚴徐玉珊女士
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan

副主席 Vice-chairmen



第一副主席 1st Vice-chairman
馮卓能先生
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement



第二副主席 2nd Vice-chairman
王賢訊先生
Mr. WONG Yin-shun, Vincent



第三副主席 3rd Vice-chairman
周松東先生
Mr. CHAU Chung-tung, Sam



第四副主席 4th Vice-chairman
黃美斯(楚斯)小姐
Miss Macy WONG



第五副主席 5th Vice-chairman
葉恭正博士
Dr. IP Kung-ching, Paul



第六副主席 6th Vice-chairman
鄧肇殷女士
Ms. TANG Sui-yan, Erica

總理 Directors



張文嘉博士
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella



孫蔡吐媚女士
Mrs. Mary SUEN



鄭李華熙女士
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie



朱德榮先生
Mr. CHU Tak-wing, Gary



陳李詠詩女士
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny



羅穎怡律師
Ms. Wendy LAW



吳春秀女士
Ms. NG Chun-sau, Tracy



湯振玲女士
Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline



蔡寶健先生
Mr. CHOI Po-kin, Anthony



蔡高燕姬女士
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie



鄭斯堅先生
Mr. CHENG Sze-kin, Leo



方力浩先生
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas

總理 Directors



張志聰先生
Mr. CHEUNG Chi-chung



鄧國樑先生
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy



趙耀年先生MH
Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH



楊志雄先生MH
Mr. YEUNG Chi-hung,
Johnny, MH



史顏景蓮女士MH
Mrs. SHI NGAN King-lin,
Kimmy, MH



王學森先生
Mr. Sam WONG



陳承志先生
Mr. CHAN Shing-jee



趙舜培先生
Mr. CHIU Shun-pui, Andrew



周碧淵女士
Ms. Portia CHOW



潘蘇凱欣女士
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda



陳明耀先生
Mr. Samson CHAN



鍾培生先生
Mr. Derek CHEUNG

顧問局 Advisory Board

名譽主席 Honorary Chairmen



田北俊GBS太平紳士
Mr. James P.C. TIEN, GBS, JP



唐尤淑圻榮譽博士太平紳士
Mrs. TANG YEW Zoe-chi, Susan,
Honorary Doctor, JP



王忠秣MH太平紳士
Mr. WONG Chung-mat, Ben,
MH, JP

主席 Chairman



劉坤銘先生BH
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH

副主席 Vice-chairmen



王子沐先生
Mr. WONG Chi-muk



羅嘉穗榮譽博士(社會科學) MH
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,
Honorary Doctor (Social Science), MH



鄭承峰博士MH
Dr. CHENG Shing-fung,
Baldwin, MH

秘書 Secretary



蘇陳偉香女士BBS
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS

委員 Members



林建名榮譽博士
Dr. LAM Kin-ming,
Honorary Doctor



邱裘錦蘭太平紳士
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP



廖湯慧靄女士SBS, BBS
Mrs. Rita TONG LIU, SBS, BBS



胡郭秀萍太平紳士
Mrs. WU KWOK Sau-ping, Ivy, JP



查劉璧如女士
Mrs. CHA LIU Bie-ju



何耀華博士BBS太平紳士
Dr. HO Yiu-wah, Anthony, BBS, JP



吳禎貽先生
Mr. NG Jing-yee



梁劉柔芬GBS太平紳士
Mrs. LEUNG LAU Yau-fun,
Sophie, GBS, JP



趙曾學韞教授BBS太平紳士
Prof. CHIU TSANG Hok-wan,
Alice, BBS, JP

委員 Members



何杜瑞卿女士
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana



郭子樑先生
Mr. KWOK Chi-leung



吳王依雯BBS太平紳士
Mrs. NG WONG Yee-man,
Gloria, BBS, JP



蔡百泰榮譽博士MH
Mr. CHOI Pat-tai,
Honorary Doctor, MH



方若愚先生MH
Mr. FONG Yock-ye, MH



鄭蘇薇女士MH
Mrs. CHENG SO Mei,
Christina, MH



陳耀星SBS太平紳士
Mr. CHAN Iu-seng, Star,
SBS, JP



嚴玉麟太平紳士
Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP



李文俊博士SBS太平紳士
Dr. Raymond LEE, SBS, JP

委員 Members



鄧錦雄榮譽博士MH
Mr. TANG Kam-hung,
Honorary Doctor, MH



周德煒先生MH
Mr. CHAU Tak-wai, MH



錢曼娟女士MH
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH



吳守基SBS太平紳士
Mr. NG Sau-kei, Wilfred,
SBS, JP



董吳玲玲太平紳士
Mrs. TUNG NG Ling-ling,
Christy, JP



李文斌MH太平紳士
Mr. LEE Man-bun,
Edmond, MH, JP



鄭承隆先生MH
Mr. CHENG Shing-lung,
Edwin, MH



梁昌明博士MH太平紳士
Mr. Raymond LEUNG, PhD, MH, JP



林煒珊女士MH
Ms. LAM Wai-shan,
Vanessa, MH

第五十屆當年顧問 Current Advisers 2017-2018



余柏岐先生
Mr. YUE Pak-kee, David



潘陳愛菁太平紳士
Mrs. POON CHAN Oi-ching,
Daisy, JP



鄭捷明先生
Mr. CHENG Chit-ming



何德心先生MH
Mr. HO Tak-sum, MH



吳佛祥先生
Mr. NG Fut-cheung



劉劉寶芝女士
Mrs. LAU LAU Po-chee,
Tammy

第五十屆當年顧問 Current Advisers 2017-2018



李偉波榮譽博士
Dr. LI Wei-bo



楊啟宗先生
Mr. YEUNG Kai-chung,
Johnny



鮑誠業先生
Mr. BOU Shing-ip,
Sammy



陳馬笑桃女士
Mrs. CHAN MA Siu-tao



吳國榮先生
Mr. NG Kwok-wing



吳志斌先生
Mr. NG Chi-pan



利承武先生
Mr. Marcus C.W. LEE

仁濟醫院歷屆總理聯誼會

The Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital

永遠顧問：唐尤淑圻榮譽博士太平紳士

邱裘錦蘭太平紳士
林建名榮譽博士
吳禎貽先生
趙曾學韞教授BBS太平紳士
何杜瑞卿女士
劉坤銘先生BH
王子沐先生
吳王依雯BBS太平紳士
王忠秣MH太平紳士
陳耀星SBS太平紳士
嚴玉麟太平紳士
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

吳守基SBS太平紳士
董吳玲玲太平紳士
李文斌MH太平紳士
梁昌明博士MH太平紳士
蘇陳偉香女士BBS
林焯珊女士MH
鄭承峰博士MH

永遠榮譽會長：趙曾學韞教授BBS太平紳士

潘陳愛菁太平紳士
陳國超博士BBS, MH太平紳士
許亮華先生
徐湛滔太平紳士
李偉波榮譽博士
史顏景蓮女士MH
王庭聰BBS太平紳士

永遠榮譽副會長：陳周薇薇女士

林耀明先生
楊啟宗先生
孫蔡吐媚女士
鮑誠業先生

第三十四屆會長：羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

第三十四屆副會長：劉劉寶芝女士

鄭李華熙女士
鄭捷明先生
蔡高燕姬女士
鄧錦雄榮譽博士MH
嚴玉麟太平紳士
湯振玲女士
陳李詠詩女士

Permanent Advisors

: Mrs. TANG YEWE Zoe-chi, Susan, Honorary Doctor, JP
Mrs. CHIU JU Ching-lan, JP
Dr. LAM Kin-ming, Honorary Doctor
Mr. NG Jing-ye
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP
Mrs. HO TO Shui-hing, Silvana
Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH
Mr. WONG Chi-muk
Mrs. NG WONG Yee-man, Gloria, BBS, JP
Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP
Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP
Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
Mr. NG Sau-kei, Wilfred, SBS, JP
Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP
Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP
Mr. Raymond LEUNG, PhD, MH, JP
Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS
Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH
Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP

Permanent Honorable Presidents

: Mrs. POON CHAN Oi-ching, Daisy, JP
Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP
Mr. HUI Leung-wah
Mr. TSUI Cham-to, JP
Dr. LI Wei-bo
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
Mr. WONG Ting-chung, BBS, JP
Mrs. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien

Permanent Honorable Vice-Presidents

: Mr. LAM Yiu-ming
Mr. YEUNG Kai-chung, Johnny
Mrs. Mary SUEN
Mr. BOU Shing-ip, Sammy
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH
Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
Mr. CHENG Chit-ming
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH
Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP
Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny

The 34th Term President

The 34th Term Vice-Presidents

第三十四屆執行委員會 The 34th Term Executive Committee

主席 ：	林焯珊女士MH	Chairman	：	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH
副主席 ：	嚴徐玉珊女士	Vice-chairman	：	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
總務 ：	馮卓能先生	General Affairs	：	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
司庫 ：	孫蔡吐媚女士	Treasurer	：	Mrs. Mary SUEN
稽核 ：	黃美斯(楚斯)小姐	Auditor	：	Miss Macy WONG
秘書 ：	湯振玲女士	Secretary	：	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
康樂事務執委 ：	吳國榮先生	Amenities Executive Committees	：	Mr. NG Kwok-wing
	陳李詠詩女士			Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
其他委員 ：	蔡少偉教授	Other Members of Executive Committees	：	Prof. CHOI Siu-wai, William
	鄭捷明先生			Mr. CHENG Chit-ming
	陳國超博士BBS, MH太平紳士			Dr. CHAN Kwok-chiu, BBS, MH, JP
	趙耀年先生MH			Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH
	鄧錦雄榮譽博士MH			Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH
	劉劉寶芝女士			Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy
	蘇陳偉香女士BBS			Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS
	鄭承峰博士MH			Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH
	王賢訊先生			Mr. WONG Yin-shun, Vincent
	周松東先生			Mr. CHAU Chung-tung, Sam
	史顏景蓮女士MH			Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
	羅穎怡律師			Ms. Wendy LAW
	葉恭正博士			Dr. IP Kung-ching, Paul
	鄧肇殷女士			Ms. TANG Sui-yan, Erica
	張文嘉博士			Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
	鮑誠業先生			Mr. BOU Shing-ip, Sammy
	陳馬笑桃女士			Mrs. CHAN MA Siu-tao
	吳春秀女士			Ms. NG Chun-sau, Tracy
	鄭李華熙女士			Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
	朱德榮先生			Mr. CHU Tak-wing, Gary
	吳志斌先生			Mr. NG Chi-pan
	徐志豪先生			Mr. TSUI Chi-ho, Tommy
	蔡寶健先生			Mr. CHOI Po-kin, Anthony
	蔡高燕姬女士			Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
	鄭斯堅先生			Mr. CHENG Sze-kin, Leo
	利承武先生			Mr. Marcus C.W. LEE
	方力浩先生			Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
	陳承志先生			Mr. CHAN Shing-gee
	陳明耀先生			Mr. Samson CHAN
法律顧問 ：	趙貫修律師	Legal Advisor	：	Mr. Victor CHIU
其他會員 ：	周鎮榮MH太平紳士	Other Members	：	Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP
	汪昌銜先生			Mr. WONG Cheong-ham
	顧明均先生			Mr. KOO Ming-kown
	黃鎮南律師BBS太平紳士			Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP
	羅維廣先生			Mr. LAW Wai-kwong
	歐陽宏基先生			Mr. Josiah AUYEUNG
	劉耀棠先生			Mr. LAU Yiu-tong
	林李婉冰女士MH			Mrs. LAM LEE Yuen-bing, Nina, MH
	余國銓先生			Mr. YU Kwok-chuen, Eddie
	何德心先生MH			Mr. HO Tak-sum, MH
	吳佛祥先生			Mr. NG Fut-cheung
	李偉才先生			Mr. LEE Wai-choi, Albert
	李福生先生			Mr. Lee Fook-sang, David
	史立德博士BBS, MH太平紳士			Dr. SHI Lop-tak, Allen, BBS, MH, JP
	蕭楚基BBS, MH太平紳士			Mr. SIU Chor-kee, BBS, MH, JP
	鍾志平博士GBS太平紳士			Dr. CHUNG Chi-ping, Roy, GBS, JP
	查小欣小姐			Miss CHA Siu-yan
	楊志雄先生MH			Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH
	陳柱洪先生			Mr. CHAN Chu-hung
	陳偉倫先生			Mr. William CHAN
	余文躍先生			Mr. YU Man-york
	鄭俊基先生			Mr. CHENG Tsin-ki, Kenny
	蘇煜均先生			Mr. So Yuk-kwan
	陳稼晉先生			Mr. CHAN Ka-chun, Patrick
	郭小瑜小姐			Miss Galon Kwok
	周德興先生			Mr. Brian CHAU
	張志聰先生			Mr. CHEUNG Chi-chung
	曾麗詩女士			Ms. TSANG Lai-sze, Blanche
	鄧國樑先生			Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
	王學森先生			Mr. Sam WONG
	趙舜培先生			Mr. CHIU Shun-pui, Andrew
	周碧淵女士			Ms. Portia CHOW
	潘蘇凱欣女士			Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
	鍾培生先生			Mr. Derek CHEUNG

第五十屆董事局委員會 Committees of the Board 2017-2018

常務委員會

主席：嚴徐玉珊女士
委員：馮卓能先生
王賢訊先生
周松東先生
黃美斯(楚斯)小姐
葉恭正博士
鄧肇殷女士
張文嘉博士
孫蔡吐媚女士
鄭李華熙女士
朱德榮先生
陳李詠詩女士
羅穎怡律師
吳春秀女士
湯振玲女士
蔡寶健先生
蔡高燕姬女士
鄭斯堅先生
方力浩先生
張志聰先生
鄧國樑先生
趙耀年先生MH
楊志雄先生MH
史顏景蓮女士MH
王學森先生
陳承志先生
趙舜培先生
周碧淵女士
潘蘇凱欣女士
陳明耀先生
鍾培生先生

Board Committee

Chairman: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Miss Macy WONG
Dr. IP Kung-ching, Paul
Ms. TANG Sui-yan, Erica
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
Mrs. Mary SUEN
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
Mr. CHU Tak-wing, Gary
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
Ms. Wendy LAW
Ms. NG Chun-sau, Tracy
Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
Mr. CHOI Po-kin, Anthony
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
Mr. CHENG Sze-kin, Leo
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
Mr. CHEUNG Chi-chung
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH
Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
Mr. Sam WONG
Mr. CHAN Shing-gee
Mr. CHIU Shun-pui, Andrew
Ms. Portia CHOW
Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
Mr. Samson CHAN
Mr. Derek CHEUNG

執行委員會

主席：嚴徐玉珊女士
當然委員：馮卓能先生
王賢訊先生
周松東先生
黃美斯(楚斯)小姐
葉恭正博士
鄧肇殷女士
張文嘉博士
孫蔡吐媚女士
鄭李華熙女士
朱德榮先生
陳李詠詩女士
羅穎怡律師
王子沐先生
羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH

Executive Committee

Chairman: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
Ex-officio Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Miss Macy WONG
Dr. IP Kung-ching, Paul
Ms. TANG Sui-yan, Erica
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
Mrs. Mary SUEN
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
Mr. CHU Tak-wing, Gary
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
Ms. Wendy LAW
Mr. WONG Chi-muk
Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth,
Honorary Doctor (Social Science), MH

稽核委員會

主席：嚴徐玉珊女士
委員：馮卓能先生
王賢訊先生
周松東先生
鄭承峰博士MH
黃鎮南律師BBS太平紳士

Audit Committee

Chairman: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
Members: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH
Mr. WONG Chun-nam, Duffy, BBS, JP

籌募委員會

主席：馮卓能先生
副主席：王賢訊先生
當然委員：嚴徐玉珊女士
周松東先生
黃美斯(楚斯)小姐
葉恭正博士
鄧肇殷女士
鄭李華熙女士
羅穎怡律師
蔡高燕姬女士
方力浩先生
張志聰先生
鄧國樑先生
陳承志先生
趙舜培先生

Fund-raising Committee

Chairman: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
Vice-chairman: Mr. WONG Yin-shun, Vincent
Ex-officio Members: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
Mr. CHAU Chung-tung, Sam
Miss Macy WONG
Dr. IP Kung-ching, Paul
Ms. TANG Sui-yan, Erica
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
Ms. Wendy LAW
Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
Mr. CHEUNG Chi-chung
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
Mr. CHAN Shing-gee
Mr. CHIU Shun-pui, Andrew

社會服務委員會

主席：王賢訊先生
 副主席：周松東先生
 當然委員：嚴徐玉珊女士
 馮卓能先生
 黃美斯(楚斯)小姐
 葉恭正博士
 鄧肇殷女士
 委員：張文嘉博士
 孫蔡吐媚女士
 陳李詠詩女士
 吳春秀女士
 湯振玲女士
 鄭斯堅先生
 趙耀年先生MH
 周碧淵女士

Social Services Committee

Chariman: Mr. WONG Yin-shun, Vincent
 Vice-chairman: Mr. CHAU Chung-tung, Sam
 Ex-officio Members: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
 Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
 Miss Macy WONG
 Dr. IP Kung-ching, Paul
 Ms. TANG Sui-yan, Erica
 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
 Mrs. Mary SUEN
 Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
 Ms. NG Chun-sau, Tracy
 Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
 Mr. CHENG Sze-kin, Leo
 Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH
 Ms. Portia CHOW

教育委員會

主席：周松東先生
 副主席：黃美斯(楚斯)小姐
 當然委員：嚴徐玉珊女士
 馮卓能先生
 王賢訊先生
 葉恭正博士
 鄧肇殷女士
 委員：朱德榮先生
 陳李詠詩女士
 鄭斯堅先生
 方力浩先生
 史顏景蓮女士MH
 王學森先生
 周碧淵女士
 潘蘇凱欣女士

Education Committee

Chariman: Mr. CHAU Chung-tung, Sam
 Vice-chairman: Miss Macy WONG
 Ex-officio Members: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
 Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
 Mr. WONG Yin-shun, Vincent
 Dr. IP Kung-ching, Paul
 Ms. TANG Sui-yan, Erica
 Mr. CHU Tak-wing, Gary
 Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny
 Mr. CHENG Sze-kin, Leo
 Mr. FONG Lik-ho, Nicholas
 Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
 Mr. Sam WONG
 Ms. Portia CHOW
 Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda

綜合發展委員會

主席：黃美斯(楚斯)小姐
 副主席：葉恭正博士
 當然委員：嚴徐玉珊女士
 馮卓能先生
 王賢訊先生
 周松東先生
 鄧肇殷女士
 委員：鄭李華熙女士
 湯振玲女士
 蔡高燕姬女士
 張志聰先生
 趙耀年先生MH
 王學森先生
 潘蘇凱欣女士
 鍾培生先生

Development Committee

Chariman: Miss Macy WONG
 Vice-chairman: Dr. IP Kung-ching, Paul
 Ex-officio Members: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
 Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
 Mr. WONG Yin-shun, Vincent
 Mr. CHAU Chung-tung, Sam
 Ms. TANG Sui-yan, Erica
 Members: Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie
 Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline
 Mrs. CHOI KO Yin-kei, Maggie
 Mr. CHEUNG Chi-chung
 Mr. CHIU Yiu-nin, Leonard, MH
 Mr. Sam WONG
 Mrs. POON SO Hoi-yan, Linda
 Mr. Derek CHEUNG

行政及人力資源委員會

主席：鄧肇殷女士
 副主席：馮卓能先生
 當然委員：嚴徐玉珊女士
 王賢訊先生
 周松東先生
 黃美斯(楚斯)小姐
 葉恭正博士
 委員：張文嘉博士
 孫蔡吐媚女士
 吳春秀女士
 蔡寶健先生
 楊志雄先生MH
 陳承志先生
 趙舜培先生
 陳明耀先生

Administration & Human Resources Committee

Chariman: Ms. TANG Sui-yan, Erica
 Vice-chairman: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
 Ex-officio Members: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
 Mr. WONG Yin-shun, Vincent
 Mr. CHAU Chung-tung, Sam
 Miss Macy WONG
 Dr. IP Kung-ching, Paul
 Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella
 Mrs. Mary SUEN
 Ms. NG Chun-sau, Tracy
 Mr. CHOI Po-kin, Anthony
 Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH
 Mr. CHAN Shing-gee
 Mr. CHIU Shun-pui, Andrew
 Mr. Samson CHAN

財務及緊急援助基金委員會

主席：葉恭正博士
 副主席：鄧肇殷女士
 當然委員：嚴徐玉珊女士
 馮卓能先生
 王賢訊先生
 周松東先生
 黃美斯(楚斯)小姐
 委員：朱德榮先生
 羅穎怡律師
 蔡寶健先生
 鄧國樑先生
 楊志雄先生MH
 史顏景蓮女士MH
 陳明耀先生
 鍾培生先生

Finance & YEAR Fund Committee

Chariman: Dr. IP Kung-ching, Paul
 Vice-chairman: Ms. TANG Sui-yan, Erica
 Ex-officio Members: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan
 Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement
 Mr. WONG Yin-shun, Vincent
 Mr. CHAU Chung-tung, Sam
 Miss Macy WONG
 Mr. CHU Tak-wing, Gary
 Ms. Wendy LAW
 Mr. CHOI Po-kin, Anthony
 Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy
 Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH
 Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH
 Mr. Samson CHAN
 Mr. Derek CHEUNG



仁濟

醫療服務

Medical Services





醫療服務

Medical Services

背景

仁濟醫院於1973年由仁濟董事局創辦，當時，醫院僅有一百張病床，主要提供康復服務。隨著荃灣區人口激增，院方因應社區的需求，不斷拓展新服務與設施；1991年醫院更成為醫院管理局轄下的公立醫院。迄今，位於荃灣市中心的仁濟醫院已發展為一所提供急性及延續護理服務的全科醫院，截至2017年12月31日，醫院共有病床七百八十張，員工二千零九十八位，為荃灣及鄰近地區市民提供具質素的醫療服務。

服務簡介

現時，仁濟醫院是醫院管理局九龍西醫院聯網其中一所急症醫院和耳鼻喉頭頸外科的專科轉介中心，亦是本港提供全關節置換手術服務的主要醫院之一。

醫院除提供廿四小時急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務；近年，醫院更在不同專科的範疇下成立不同的治療中心，包括：錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所、曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心、曾永裕頭頸腫瘤創治療紀念手術室、全關節置換中心、包安急性腦血管治療中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務、周浩源內視鏡中心及蘇陳偉香長者日間醫院，為有需要的病人提供服務。

此外，醫院設有全科診所提供普通科及家庭醫學專科門診服務，而該全科診所更是家庭醫學的培訓中心。本院同時亦管理兩間普通科門診診所，分別為戴麟趾夫人普通科門診診所及伍若瑜夫人普通科門診診所，為區內市民提供多元化的基層醫療護理服務。

Background Information

Located in the center of Tsuen Wan District, Yan Chai Hospital (the Hospital) was founded in 1973 by the Yan Chai Hospital Board of Directors equipped initially with 100 beds. Starting as a convalescent-service provider, the Hospital has over the years developed into an acute general hospital with 780 beds and 2098 staff members (as at 31 December 2017), providing Tsuen Wan and its neighboring areas with acute and extended care services. In the year 1991, the Hospital was enrolled as one of the public hospitals operating under the auspices of the Hospital Authority.

Service Description

Yan Chai Hospital (YCH) is one of an acute hospital under the Kowloon West Cluster (KWC) of the Hospital Authority (HA), and also serves as a referral specialty centre for Otorhinolaryngology, Head and Neck Surgery within KWC. Besides, YCH is one of the major hospitals in Hong Kong to provide total joint replacement service.

In addition to catering a 24-hour Accident & Emergency service, YCH also provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services to meet public demands. The Hospital has also established various clinical centres in recent years, including Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery, Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care, Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery, Total Joint Replacement Centre, Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services, Chow Ho Yuen Endoscopy Centre as well as So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital serving patients with needs.

Furthermore, there is a General Practice Clinic (GPC) providing general and family medicine specialist out-patient consultations. The GPC is a specialist training centre for Family Medicine. Besides, the Hospital manages two General Out-Patient Clinics, namely Lady Trench General Out-Patient Clinic and Mrs. Wu York Yu General Out-Patient Clinic, providing pluralistic primary health care to the community.

服務範圍 Scope of Services

專科及臨床服務	Specialties & Clinical Services
24小時急症服務	24-hour Accident and Emergency Service
內科(包括內科復康、康復、療養服務)	Medicine (including Medical Rehabilitation, Convalescent and Infirmary Services)
外科	Surgery
兒科(兒童及青少年科)	Paediatrics (Paediatrics & Adolescent Medicine)
耳鼻喉頭頸外科	Otorhinolaryngology, Head & Neck Surgery
骨科	Orthopaedics & Traumatology
病理學科	Pathology
放射診斷	Radiology
麻醉科	Anaesthesiology
深切治療	Intensive Care
心臟深切治療	Coronary Care
血液透析中心	Haemodialysis Unit
綜合檢查中心	Special Diagnostic Centre
健康乳腺中心	Wellness Centre for Breast Disease
內分泌外科診所	Endocrine Surgery Clinic
耳鼻喉日間診療中心	ENT Ambulatory Centre
全關節置換中心	Total Joint Replacement Centre
急性腦血管治療中心	Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre
內視鏡中心	Endoscopy Centre

日間及專職醫療服務	Ambulatory & Allied Health Services
全科診所	General Practice Clinic
家庭醫學專科診所	Family Medicine Specialist Clinic
專科門診	Specialist Out-Patient Service
中醫門診 (由仁濟醫院董事局提供服務)	Chinese Medicine Clinic (provided by YCH Board)
藥劑服務	Pharmacy
物理治療	Physiotherapy
職業治療	Occupational Therapy
營養治療	Dietetics
言語治療	Speech Therapy
聽力診療	Audiology
足病診療	Podiatry
義肢及矯形	Prosthetics and Orthotics
醫務社會工作服務	Medical Social Services
健康資源中心	Health Resource Centre
兒童及青少年日間診療中心	Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre
綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務	Integrated Diabetes Mellitus /Endocrine and Renal Ambulatory Care Services
長者日間醫院	Geriatric Day Hospital

醫院設施

院內各大樓之服務及設施如下(截至2017年12月):

- A座：共二十三層，現時大樓內有員工渡宿房及更衣室、會議室、演講廳、醫生辦公室、醫院行政部和部份服務單位之辦公室與及九龍西聯網家庭醫學及基層醫療部總辦事處。
- B座：是主要服務大樓，共十九層，提供各項臨床專科服務，設有急症病房、隔離病房，並有急症室、急症科病房、手術室、麻醉科、深切治療部、心臟深切治療部、血液透析中心、急性腦血管治療中心、健康乳腺中心、內分泌外科診所、耳鼻喉日間診療中心、全關節置換中心、放射診斷部、綜合檢查中心、內視鏡中心、病理化驗部及各種專職醫療服務包括職業治療部、物理治療部、醫務社會工作部。
- C座：共十二層，設於此大樓的醫院服務包括全科診所、家庭醫學專科診所、各項專科門診服務、藥劑服務、營養治療、言語治療、兒童及青少年日間診症中心、健康資源中心、綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務與及長者日間醫院；而仁濟醫院董事局管理之中醫門診診所、牙科診所及仁濟醫院董事局總辦事處亦設於此大樓。
- 綜合服務大樓：樓高十三層，院方於八樓部份地方至十二樓設立了延續醫療中心，提供復康及療養病床，並設專職醫療服務，包括物理治療、職業治療、足病診療、義肢及矯形服務。此外，社康護理服務的辦公室亦設於此。大樓地下至八樓部份地方則設有由仁濟醫院董事局管理之護養安老院、幼兒中心等福利服務及設施。

員工情況

截至2017年12月31日，本院有二千零九十八位員工，其中一百九十二位為醫生、七百四十五位為護理人員、二百一十六位為專職醫療人員，和九百四十五位其他職系員工包括行政與支援服務工作人員。

Facilities

Facilities of the Yan Chai Hospital (YCH) are set out as follows (as at December 2017):

- Block A - is a 23-storeyed building. Currently it accommodates staff overnight rooms and changing rooms, conference rooms, lecture theatre, doctors' offices, hospital administration and offices of several service units as well as Cluster Office of KWC Family Medicine and Primary Health Care Department.
- Block B - a 19-storeyed main service building accommodating the following services/facilities: acute wards, isolation ward, Accident & Emergency Department, Emergency Medicine ward, Operating Theatres, Anaesthetic Department, Intensive Care Unit, Coronary Care Unit, Haemodialysis Unit, Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre, Wellness Centre for Breast Disease, Endocrine Surgery Clinic, ENT Ambulatory Centre, Total Joint Replacement Centre, Department of Radiology, Special Diagnostic Centre, Endoscopy Centre, Pathology Department and allied health services including Occupational Therapy Department, Physiotherapy Department, Medical Social Services Department.
- Block C - a 12-storeyed block accommodating hospital services include General Practice Clinic, Family Medicine Specialist Clinic, Specialist Out-patient services, Pharmacy, Dietetic service, Speech Therapy, Paediatrics and Adolescent Ambulatory Centre, Health Resource Centre, Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services and Geriatric Day Hospital. In addition, medical services which are managed by the YCH Board such as Chinese Medicine Clinic, Dental Clinic and the Head Office of Yan Chai Hospital Board are also located in this block.
- Multi-Services Complex - a 13-storeyed building housing an extended care centre on part of 8/F to 12/F to provide rehabilitation and infirmary services together with allied health services including Physiotherapy, Occupational Therapy, Podiatry, Prosthetics & Orthotics. Moreover, the office of Community Nursing Service is also located in this building. The G/F up to part of 8/F are day and residential welfare facilities, nursing home etc. managed by the YCH Board.

Staffing

As at 31 December 2017, YCH had a staff strength of 2,098, broken down into 192 medical staff, 745 nursing staff, 216 allied health staff and 945 other staff groups including administrative and supporting staff.

服務回顧及展望

過去一年，儘管面對不少挑戰，我們在醫院管理局（下稱“醫管局”）、仁濟醫院董事局、荃灣區議會及地區各團體的支持下，於提升醫療服務質素、促進病人護理照顧、與及推廣健康教育各方面，均獲得顯著的成績。

面對社區人口老化及服務需求增加，本院繼續致力透過各種措施和計劃，擴展服務範疇及提升服務能力，以應付不斷增加的服務需求。

擴展及加強服務

• 擴展深切治療部服務

本院獲錢曼娟永遠顧問捐款三千五百萬元，得以於院內另址擴建深切治療部，於2018年第四季竣工後，將以簇新設施服務危重病人。

• 擴充住院服務

本院已獲醫院管理局撥款於2017/18年度擴充住院服務，首先是提供34張病床作骨科復康服務之用，隨後是擴充29張病床以支援急症內科服務，而兩個專科服務將陸續擴展。

• 擴闊物理治療服務時間與名額

本院獲醫院管理局撥款，額外提供一千一百五十個物理治療服務名額，供中風、下肢骨折手術後及關節置換手術後的病人，可以於周末及公眾假期接受治療，及早康復。

改善醫護設施及提升護理服務

為了提供更完善的醫護服務和照顧，院方於年內透過各種措施，提升病人護理質素。

• 病房翻新工程

內科病房將分階段進行翻新工程，冀能充份利用空間，為病人提供較佳的環境。內科十一樓北翼(11N)病房的工程現正進行中。

Service Highlight & Looking Ahead

The past year landmarked our endeavours on several fronts though with some challenges. We had made significant progress towards the achievement in improving medical service quality, enhancing health care to patients as well as promoting health education to public with the support from Hospital Authority (HA), Yan Chai Hospital Board (YCH Board), Tsuen Wan District Council and the local parties in community.

To cope with aging population and service demand in the community, the Hospital has constantly endeavored to expand its service scope and strengthen the service capacity by implementing a series of initiatives and project plans.

Expand and strengthen services

• Upgrade the service of Intensive Care Unit

With the generous donation of \$35 million by Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member, the Hospital would expand and upgrade the Intensive Care Unit (ICU). Upon completion by the 4th quarter of 2018, critical patients will be taken care of in the modernised and relocated unit.

• Enhance the inpatient capacity

Moving in top gear in the preparatory works, the Hospital will successively enhance the inpatient capacity through HA-funded provision of 34 beds for orthopaedic rehabilitation and 29 beds for acute medicine.

• Expansion of Physiotherapy Service Hours and Quotas

The Hospital Authority has allocated resources to the Hospital to provide additional 1,150 service quotas of physiotherapy for patients with stroke, lower extremity fractures, undergoing joint replacement surgery to receive rehabilitation services on weekends and public holidays to enable their earlier recovery.

Upgrade of hospital facilities and healthcare service

To provide better healthcare services and hospital facilities for patients, various initiatives listed as below were carried out during the year.

• Renovation for wards

Renovation and improvement works will be carried out in phases for medical wards to facilitate better space utilization and to provide better environment for patients. Works for Medical Ward 11N is now underway.

• 病房設長者友善設施

綜合服務大樓三個延續護理病房於年內加設了長者友善設施，例如病人運輸系統、大型指示牌、顏色分區及閱讀空間等，令住院長者能夠更方便及容易使用病房內的設施。



閱讀空間
reading corner



病人運輸系統
patient hoist system

• Provision of Elderly Friendly Facilities in Wards

Three medical extended care wards at Multi-Services Complex have undergone renovation works during the year and they have been equipped with some Elderly Friendly Facilities such as patient hoist system, large-sized signage, color zoning and reading corner etc. making the ward facilities more easily and conveniently accessible to the patients.

• 置換及促進其他醫療護理配備

院方亦獲得不少善長、善團的慷慨捐款，提升醫院於病人護理上的服務質素。獲仁濟醫院董事局當年顧問劉寶芝女士慷慨捐款一百零八萬元，添置物理治療部之互動復康器材。新添置的器材把互動媒體及虛擬現實技術應用於治療當中，能夠為病人提供與現實相仿的感受，提升物理治療復康運動之治療效果，有助縮短病人康復的時間，使病人有信心重返工作及正常生活。除此，余柏岐當年顧問慷慨捐款四十萬元予醫院急救訓練基地，而仁濟醫院主席嚴徐玉珊女士亦捐贈二十萬元添置三十八張躺椅予兒科病房。

另外，院方獲醫院管理局撥款，置換放射診斷部現有的電腦掃描儀器，預計新儀器於2018/19年度投入服務。

• Replacement and improvement of healthcare facilities

The Hospital received various donation supports from donors, charitable funds and medical foundations which help to enhance the quality of patient care. With generous donation of \$1.08 million by Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, Current Adviser, a series of interactive rehabilitation equipment was newly acquired and installed at Physiotherapy Department. With the interactive technology and computer-generated virtual reality, this new series of equipment provides effective modality of therapy by allowing patients to be exposed to similar stimuli as their real-world experiences, which helps to enhance therapeutic outcome and increase patients' confidence to return normal life. Besides, Mr. YUE Pak-kee, David, Current Adviser donated \$400,000 for Resuscitation Training Site. And Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, also donated \$200,000 for 38 care recliners in the Paediatrics & Adolescent ward.

In addition, the Hospital has been funded by the Hospital Authority to replace the existing computed tomography (CT) scanner at the Department of Radiology. The new CT scanner is expected to be operational in 2018/19.



(右相)仁濟醫院董事局於2017年10月24日舉行典禮鳴謝劉寶芝當年顧問捐款為仁濟醫院物理治療部添置互動復康器材，主禮嘉賓香港中文大學醫學院賽馬會公共衛生及基層醫療學院院長楊永強教授GBS, OBE太平紳士(左四)及仁濟醫院董事局主席嚴徐玉珊女士(左三)在典禮中，衷心感謝劉寶芝女士(右三)的慷慨捐款

(Right Photo) The donation acknowledgement ceremony for the interactive rehabilitation equipment was held by YCH Board on 24 October 2017 with Professor YEOH Eng Kiong, GBS OBE, JP, Director of the Jockey Club School of Public Health and Primary Care of the Faculty of Medicine at The Chinese University of Hong Kong (the 4th from left) as the officiating guest of the ceremony. Professor YEOH and Mrs. YIM TSUI Yuk-san, Board Chairman (the 3rd from left) expressed heartfelt gratitude to Mrs LAU LAU Po-chee (the 3rd from right) for her generous donation



關懷社區健康

仁濟醫院素來以社區為本，不單為院內病人提供優質的醫療服務，各專科團隊更於年內推廣不同的健康教育活動，例如：內科部中風組推展「關注中風週」活動、兒童及青少年科部推廣「荃城Keep Fit向健康體重出發—突破體驗日」暑期活動、「『荃』心睡眠」社區教育活動、健康資源中心於年內亦為醫院的病人舉辦不同的病人小組活動和健康推廣活動，例如：「BEST Project 2017醫院學生義工病房探訪活動」、「健康全接觸：認識及預防高血壓」、「高纖與腸道」健康講座、「長者心悸與結代脈」健康講座等等。我們將繼續推動更多健康計劃，惠及更多社群。

Care for Community Health

As a community hospital, not only do we deliver quality healthcare services to patients in the Hospital, but reach out to local residents of our community as well. Several health educational programmes had been launched by different clinical teams during the year, such as “Stroke Week” was launched by the Stroke Care Team of Department of Medicine; Summer programme for “Keep Fit, Eat Smart, Live Healthy - Day Camping”; and “Sleep Healthy, Smart Youth” programme were rolled out by the Department of Paediatrics & Adolescent Medicine. In addition, Health Resource Centre had also organised a series of programmes for different patient support groups and health promotion activities such as “BEST Project 2017” Student Volunteer ward visit activity, “Health in All: Knowing & Preventing Hypertension”, Health Talk on High Fibre and Health Intestine as well as Health Talk on Elderly Cardiac Care. In coming years, more health community programmes will be organised.



「『荃』心睡眠」社區教育活動
“Sleep Healthy, Smart Youth” Programme



仁濟董事局成員到各個病房傳送聖誕歡樂，並派送愛心禮物包
Yan Chai Hospital Board members walking from ward to ward to share fun and love with patients over Christmas



獲仁濟董事局醫療基金支持，本院製作了一系列關懷文化推廣海報及展板，並舉行「荃仁」齊關顧推廣週，舉辦不同活動，為病人和同事派送歡樂和溫暖心意

With the support by the Medical Fund of Yan Chai Board, posters and exhibition boards were produced for promoting caring culture at hospital. Various caring activities were organised in Caring Week for bringing joy and love to patients as well as colleagues



「荃城Keep Fit向健康體重出發—突破體驗日」暑期活動
Summer Programme for “Keep Fit, Eat Smart, Live Healthy - Day Camping”



BEST Project 2017醫院學生義工病房探訪活動
 “BEST Project 2017” Student Volunteer ward visit activity



「健康全接觸：認識及預防高血壓」
 “Health in All: Knowing & Preventing Hypertension”



「長者心悸與結代脈」健康講座
 Health talk on Elderly Cardiac Care



高纖與腸道健康講座
 Health talk on High Fibre and Health Intestine



工作表現獲肯定

仁濟醫院上下員工一直矢志盡心，憑著仁心濟世和專業服務的精神，為市民提供優質的醫療服務，我們引以為榮擁有一群熱心服務醫院的支柱。本年度，我們共有12位員工及5組團隊獲選為2018年本院傑出員工(其中4位員工為優秀青年)及傑出團隊。獎項印證了各同事的專業和熱誠，與及於提升醫院服務上的不斷努力和貢獻。而去年度，手術室消毒及無菌物品供應部二級物料供應員關靜雯獲選為本院傑出員工，更進一步榮膺「醫院管理局優異員工2017年」獎項，是四位得獎人其中一位，關女士對工作的貢獻和努力深獲肯定和嘉許。



本院手術室消毒及無菌物品供應部二級物料供應員關靜雯(右三)獲「醫院管理局優異員工2017年」獎項
Ms. Natalie KWAN, Supplies Supervisor II of the Theatre Sterile Supply Unit (the 3rd from right) was awarded the “Merit Staff Award 2017” by Hospital Authority

此外，本院一直竭力奉行良好的環保作業和守則，盡量減少對環境造成不良影響。本院於環境局主辦之《惜物·有計》約章計劃中，達成了指定之減廢目標，獲頒「約章承諾獎」；同時，亦榮獲「至出力減廢先鋒大獎(優秀級別)」，表揚積極推行有關減廢的宣傳和教育活動。

Recognition and Awards

Hospital staff has always been the pillar of our healthcare services. We take pride in and value the commitment and dedication of every member of the YCH who constantly delivering quality health care services to the public with passion and professionalism. This year, a total of 12 staff (4 of them are Young Achiever) and 5 teams were selected as 2018 YCH Outstanding Staff and YCH Outstanding Team. The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of colleagues and their continuous efforts to improve hospital services. Besides, in Year 2017, one of the YCH Outstanding Staff, Ms. Natalie KWAN, Supplies Supervisor II of Theatre Sterile Supply Unit was also awarded the “Merit Staff Award 2017” by the HA, she is one of the awardees among four winners, her contributions and efforts were well recognised.



獎項印證了關女士(右二)的專業和熱誠，與及她於提升醫院服務上的不斷努力，對醫院同事及市民安全上作出了莫大之貢獻
The awards were given in recognition of the professionalism and dedication of Ms. KWAN (the 2nd from right) and her continuous efforts to improve hospital services

In addition, the Hospital is committed to implement good environmental practices to minimise the adverse impact on the environment. Joining the Waste Check Charter organised by the Environment Bureau, the Hospital was able to achieve its waste reduction goals and attained the “Waste Check Commitment Award”. Besides, the Hospital was also awarded the “Waste Check Promotional Partner Award (Class of Excellence)” in recognition of its efforts in actively promoting waste reduction and holding educational activities.



仁濟醫院於《惜物·有計》約章計劃中獲頒「約章承諾獎」及「至出力減廢先鋒大獎(優秀級別)」
Yan Chai Hospital was presented with the “Waste Check Commitment Award” and “Waste Check Promotional Partner Award (Class of Excellence)” under the Waste Check Charter



仁濟醫院傑出員工頒獎典禮暨醫院聖誕聯歡會於2017年12月18日舉行，並很榮幸邀得醫院管治委員會委員及董事局成員一同參與，場面熱鬧愉快
A presentation ceremony for the Hospital Outstanding Staff/Team Award cum Christmas Party was held on 18 December 2017. It is our honor to have Hospital Governing Committee members, Board members, etc. joined the ceremony to share the glorious moments with the awardees



獲仁濟醫院當年顧問余柏岐先生支持(後排左五)，本院於2017年5月12日舉行活動慶祝國際護士節。除聯歡聚餐，亦派送護士節禮品，以鼓勵一班熱誠、專業及用心為病人付出的仁濟護士
Nurses celebrated the International Nurses Day (IND) on 12 May 2017 with the support by Mr. YUE Pak-kee, Current Adviser of YCH (the 5th from left of the 2nd row). Other than the Celebration Party, a special gift was designed for thanking nurses' passionate, professional and whole-hearted dedications to our patients



本院於2017年11月30日舉辦了第一屆持續質素改善研討會，透過部門間分享如何提升病人護理安全和優化工作程序的創新理念，從而提高醫院整體服務質素。是次活動更選出口述報告獎得獎者和傑出海報展示獎得獎者
The 1st Continuous Quality Improvement (CQI) Forum was held on 30th November 2017 aiming to improve the quality of healthcare services through staff's sharing of their innovative ideas on enhancing patient safety care and optimizing the caring procedures. Awards were presented to the winners of Oral Presentation and Outstanding Poster Presentation in the Forum



醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生與醫院管理局成員於2018年2月9日探訪本院，除參觀內視鏡中心及深切治療部，更舉行員工論壇，聆聽及解答員工所關注的問題
Dr. LEUNG Pak-yin, Chief Executive of Hospital Authority together with the members of Hospital Authority Board paid a visit to the Hospital on 9 February 2018. They interchanged ideas with frontline staff during the tour to Endoscopy Centre and Intensive Care Unit. A Staff Forum was also conducted afterwards to listen and answer staff's concerns

醫院服務量

Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2017年1月1日至12月31日 From 1 January to 31 December 2017
病床數目 No. of beds	780
入院人次 Total no. of Admission	62,038
■ 急症入院人次 Emergency Admission	44,794
■ 預約入院人次 Clinical Admission	17,244
病人住院日數(佔用病床日數) Bed days occupied	242,112
平均住院時間(日) Average length of stay (Days)	4.6
病床住用率 Bed occupancy rate	89.1%
急症室服務人次(包括急症室覆診人次) No. of Accident & Emergency attendance (Follow up included)	128,857
普通科服務人次 No. of General Outpatient Clinic attendance	72,225
專科服務人次 ^① No. of Specialist Outpatient Clinic attendance ^①	308,561

註:

① 包括物理治療、職業治療、言語治療、醫務社會服務、足病診療、營養治療、聽力測驗和義肢及矯形

Notes:

① Including physiotherapy, occupational therapy, speech therapy, medical social services, podiatry, dietetic, audiology service and prosthetics & orthotics services.

醫院服務量

Statistics of Hospital Services

醫院服務量 Statistics of Hospital Services	2017年1月1日至 12月31日 From 1 January to 31 December 2017	
	門診病人 Out-patient	住院病人 In-patient
物理治療(治療人次) Total number of Physiotherapy attendance	49,810	83,682
職業治療(治療人次) Total number of Occupational Therapy attendance	13,178	26,174
言語治療(治療人次) Total number of Speech Therapy attendance	2,663	8,969
醫務社會服務(會見人次) Total number of Medical Social Work consultation	7,352 [#]	18,437
營養師輔導(接受輔導人次) Total number of Dietetic attendance	4,256	6,856
足病診療(治療人次) Total number of Podiatry attendance	3,031	1,202
聽力測驗(治療人次) Total number of Audiology attendance	9,775	38
臨床心理治療(治療人次) Total number of Clinical Psychology attendance	不適用 (Not applicable)	511
義肢及矯形(治療人次) Total number of Prosthetics & Orthotics attendance	5,582	1,835
化驗室工作量(以工作單位計算) Total number of laboratory work unit performed	4,347,978	
放射診斷檢查次數 Total number of Radiodiagnostic examination	227,937	
洗腎病人(洗腎次數) Total number of Renal Dialysis Treatments	3,923	
外科手術次數(全身麻醉) Surgical Operations (General Anaesthesia)	2,937	
死亡率(/100) Mortality Rate(/100)	3.50	

新症病人人次

First consultation

支出及撥款摘要

Summary of Expenditure & Subvention

(I)	直至2018年3月31日預計2017/2018年度經常性收入，撥款及支出 Estimated Recurrent Revenue, Subvention & Expenditure for the year 2017/2018 ended 31 March 2018	
	收入Revenue	港幣HK\$
	醫院收入 Hospital Income	75,620,000
	醫管局撥款(包括間接成本) Hospital Authority Subvention (Including On Cost)	1,484,670,000
		<u>1,560,290,000</u>
	薪酬(包括間接成本) Personal Emoluments (Including On Cost)	1,231,820,000
	其他支出 Other Charges	328,470,000
		<u>1,560,290,000</u>
	董事局捐款 Board Contribution	<u>12,020,000</u>
	支出 Expenditure	<u>12,020,000</u>
(II)	直至2018年3月31日預計2017/2018年度大型儀器、資訊科技儀器及大型工程儲備基金撥款的傢具設備、醫療儀器及工程支出 Estimated Capital Block Vote, IT Block Vote and Capital Works Reserve Fund for Furniture & Equipment and Works Expenditure for the year 2017/2018 ended 31 March 2018	
	已使用支出 Utilised	<u>15,800,000</u>
	醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>15,800,000</u>
	董事局捐款 Board Contribution	<u>3,354,000</u>
	支出 Expenditure	<u>3,354,000</u>
(III)	直至2018年3月31日預計2017/2018年度大型工程儲備基金撥款的小型工程支出 Estimated Capital Works Reserve Fund for Minor Works Expenditure for the year 2017/2018 ended 31 March 2018	
	已使用支出 Utilised	<u>27,500,000</u>
	醫管局撥款 Hospital Authority Subvention	<u>27,500,000</u>

2017/2018年度本院收入(未經審核)

Yan Chai Hospital Income (Unaudited) for the Year 2017/2018

政府資助 Government Subvention	
醫院管理局(薪金、經常費支出、大型儀器、資訊科技儀器及小型工程) Hospital Authority (Salaries, Expenses, Capital Block Vote, IT Block Vote and Minor Works)	<u>1,524,970,000</u>
食物及衛生局(傢具設備、醫療儀器及工程) Food and Health Bureau (Furniture & Equipment and Works)	<u>3,000,000</u>



仁濟

中醫藥服務

Chinese Medicine Services





中醫藥服務

Chinese Medicine Services

仁濟中醫發展背景

中醫藥學凝聚著深邃的哲學智慧和中華民族幾千年的健康養生理念及實踐經驗，是中國古代科學的瑰寶，也是打開中華文明寶庫的鑰匙。本院向來致力發展優質中醫藥服務，自1998年於荃灣成立第一間中醫門診以來，至今已踏入第二十年。於2002年，在中國銀行(香港)的鼎力支持下，本院於西營盤西邊街開設第二間中醫門診—「仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所」，為該區居民提供中醫服務。

香港的中醫藥業於回歸後迅速發展，除逐步將中醫藥規範化外，醫院管理局不斷積極籌辦中醫科研中心，令中醫從實証醫學的基礎上發展，進一步將中醫藥技術納入香港醫療體系，從而增強市民大眾對中醫藥之信心。

在2003年，仁濟醫院與醫院管理局簽訂合作備忘，共同開辦「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(仁濟)」前稱「仁濟醫院暨香港中文大學中醫教研中心(仁濟)」，本院榮幸成為首批與醫院管理局合辦中醫門診的機構之一。2007年，本院再次與醫院管理局合作，於葵青區開辦「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)」，中心以腫瘤科為主題，冀能發展成腫瘤科專家門診。2009年，本院與醫院管理局合作的第三間中醫教研中心「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)」於長沙灣政府合署內正式開業，將本院的中醫服務拓展至九龍區。

為配合不同區域對中醫服務的需求，本院亦分別於荃灣區及西貢區開設「仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心」及「仁濟醫院西貢社區中醫診所」。在2016年，本院更獲善長捐助，擴充西營盤的中醫診所，並命名為「仁濟醫院吳曦明中醫診室」，以服務更多區內居民。

除醫療服務外，本院特意安排註冊中醫師在全港各區提供不同主題的中醫健康教育講座，並設計多款切合不同時令的保健湯包和花草茶，旨在提高大眾對保健養生的意識，鼓勵市民在未患病的時候，好好調理身體，預防疾病發生。

The Development of Yan Chai Chinese Medicine Services

Traditional Chinese Medicine (TCM) has a long history. It is formed by summarising the precious experience of understanding life, maintaining health, and fighting diseases accumulated in daily life, production and medical practice. Traditional Chinese Medicine is a human treasure as well as the important key of development of Chinese culture. Yan Chai has committed to the development and promotion of the conventional medical culture of Chinese therapy and herbal medicine since the establishment of the first Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Tsuen Wan in 1998. With the generous support from the Bank of China (Hong Kong), we established the second Yan Chai Chinese Medicine Clinic in Sai Ying Pun, namely Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic, in 2002.

As the HKSAR government has formalised the licensing of Chinese medicine practitioners, the Hospital Authority has continued to set up research-based Chinese medicine centres aiming to provide Chinese medicine services and offer a hub for evidence-based clinical research on Chinese medicine. Yan Chai is honoured to participate since the initial stage with the Hospital Authority for setting up of the new Chinese medicine clinic. In 2003, a Memorandum of Understanding was signed between the Hospital Authority and Yan Chai on the establishment of the “Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)”. (Previously known as “Yan Chai Hospital cum The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Training and Research Centre (Yan Chai Hospital)”)

The “Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)” was the second tripartite clinic set up in 2007 and it provides a more convenient option to the residents in Kwai Tsing District for our Chinese medicine services. This clinic specializes in Oncology and is endeavoring to become an oncology specialist centre. Moreover, the “Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)” located in Cheung Sha Wan Government Office started their services in 2009 and extended our network to West Kowloon.

To further develop our Chinese medicine services, we established the “Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre” and “Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic” in Tsuen Wan and Sai Kung respectively for provision of acupuncture and general TCM service to the community. In order to meet the rapidly increasing demand for Chinese medicine service, the clinic in Sai Ying Pun was expanded in 2016 under generous support from the donor. The new division, namely “Yan Chai Hospital Ng Hei Ming Chinese Medicine Unit”, is now in service to serve more patients in the district.

In addition to the medical care services provided by these clinics, our registered Chinese medicine practitioners have hosted various kinds of health seminars in different districts in Hong Kong to increase the public's health awareness and encourage early action for preventing disease from worsening and relapsing.

仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所

為配合香港特區政府對中醫藥發展的需求，本院特於西營盤開辦「中銀醫療中心—中醫診所」，中心駐診之中醫師均為國內教授級中醫師選拔的本地中醫師，此舉亦可為本地中醫師提供更多發展機會。除一般診症服務外，診所更會為市民提供針對性的特別服務，如天灸服務。

診所同時設有中藥房，由藥房主管嚴格挑選上乘的中藥材，再按中醫師的處方配藥，保證中藥材的品質，為方便市民，中心的中藥房先後引入免煎中藥顆粒及煎藥服務。由於服務需求殷切，本院於2016年獲善長捐助下，增設新診症室及針灸治療室，以紓緩求診者的輪候時間，為區內居民提供更全面的中醫服務。

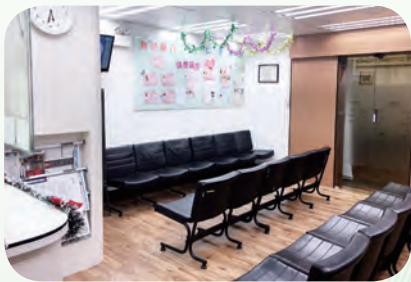
除中醫診症服務外，診所特安排註冊中醫師在區內提供中醫健康教育講座，提高市民對中醫藥保健養生的意識。診所同時提供多款四季皆宜、男女老幼均合用之保健湯包及花草茶供市民選購，為不同人士提供更快捷方便的食療選擇。本院的保健產品素來均以「選料認真、即訂即製」為服務宗旨，加上以特惠價錢發售，故一直深受市民大眾歡迎。此外，本院更提供保健產品速遞及網上訂購服務，以方便各區人士選購。

Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic

Situated in Sai Ying Pun, the Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic provides out-patient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced Chinese medicine practitioners. The clinic is well-equipped with a Chinese medicine dispensary which provides high quality prescribed Chinese herbs and herbal decocting services to patients. The clinic also offers concentrated Chinese medicine granules as an alternative option for the general public.

In 2016, with the generous support from donor, we were able to establish one more consultation room and two acupuncture treatment rooms in the clinic to improve efficiency. These extra facilities provided comprehensive services and shortened the waiting time for patients.

Besides Chinese medical care services, we host seminars in the community with the aim of promoting the prevention of disease from the view of Traditional Chinese Medicine. We have also provided many types of herbal soup packs and herbal tea packs to meet different needs of the general public. Our products are renowned for its excellent quality at reasonable prices and thus well-received by the members of public. We have provided different sales channels such as courier delivery and online ordering service for the convenience of different customers.



「仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所」診所環境
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic



花草茶系列
Herbal Tea Packs



保健湯包系列
Herbal Soup Packs

仁濟醫院—香港浸會大學 中醫教研中心(仁濟)

於2003年成立，並於2015年遷至荃灣仁濟醫院新大樓的「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(仁濟)」面積超過九千平方呎，中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。本中心由國內省中醫院副主任醫師或以上職級的中醫師駐診，除提供普通科門診外，更按各教授級中醫師專長，提供不同的專家門診服務(包括：內科、內分泌科、風濕科、皮膚科及針灸科)。

為方便市民大眾及提高服務效率，中心實施中醫病歷電子化，有關的醫療臨床數據均儲存於醫院管理局的資訊系統內，中心職員只需讀取覆診咭的條碼，便可取得所需資料。診所內更設有恆溫恆濕的中藥存倉，備有超過六百多種中草藥及顆粒，為求診者提供各種優質中藥材。中藥房除提供中草藥外，亦設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，以配合求診者的不同需要。為進一步拓展中心服務，中心近年於區內安老院舍及仁濟醫院內提供外展針灸服務及中醫藥健康講座，以應付日益增加的需求。



「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(仁濟)」註冊中醫師為荃灣區內長者提供中醫講座

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) registered Chinese medicine practitioner provided Chinese medicine health talk to elders living in Tsuen Wan districts

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) has been relocated to our newly constructed “Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre” in early 2015. The new centre has a larger floor area of 9,000 ft² and is now furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Endocrinology, Rheumatology, Dermatology and Acupuncture).

All services at the clinic are delivered by experienced Chinese medicine practitioners who are Associate Professors or above from renowned university in Mainland China. Additionally, a computerized and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for the storage of more than 600 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In regard to the extension of clinic services, the clinic has recently started to offer outreach acupuncture service and Chinese medicine health talk to in-house patients of Yan Chai Hospital and elderly centres in Tsuen Wan.



法國交流團到「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(仁濟)」參觀
French students visited Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

仁濟醫院暨香港浸會大學 中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)

位於下葵涌分科診所及特殊教育中心之「仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)」於2007年成立，面積超過六千平方尺。中心內設有七間診症室、三間針灸房、一間評估室及中藥房。中心除普通科門診外，同時提供中醫專家門診服務，包括內科、呼吸系統科、腫瘤科及針灸科。中心同樣實施中醫病歷電子化、設有恆溫恆濕的中藥存倉及煎藥服務，備有五百八十多種中草藥及顆粒，以滿足服務使用者的需要。

除致力發展為腫瘤科專家門診外，中心亦提供其他多元化服務，包括於瑪嘉烈醫院荔景大樓推行外展針灸服務、與瑪嘉烈醫院合作提供中西醫協作先導計劃(癌症舒緩治療)、增設兒童行為障礙(如自閉症、學習障礙、專注力不足、過度活躍症等)中醫綜合治療、撰寫中醫健康文章，並為低收入人士提供免費「耳穴治療」服務等。



仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)與葵涌癌協賽馬會服務中心定期合作舉辦病友小組活動
Organising Patient Support Activity regularly with CancerLink Jockey Club Support Centre, Kwai Chung

Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)

Situated in Ha Kwai Chung Polyclinic and Special Education Centre, the 6,000 ft² Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) is furnished with 7 consultation rooms, 3 acupuncture rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. The clinic provides general out-patient services and specialized out-patient services (including Internal Medicine, Respiratory Medicine, Oncology and Acupuncture). This clinic is among the few which provides specialized Chinese medicine oncology services in Hong Kong.

Additionally, same as the Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai), a computerized and centralized database system has been developed in this centre for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for the storage of over 580 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients.

Besides endeavoring to become an oncology specialist centre, we also dedicate to broaden the variety of services in order to fulfil the rising demand and needs for Chinese medicine services, including professional outreach acupuncture teams to serve patients in Lai King Building of Princess Margaret Hospital, cooperating with Princess Margaret Hospital to provide Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme in Cancer Palliative Care, tackling behavioral disorders among children, providing workshops, free health seminars and free health articles to the general public as well as providing free auricular acupuncture services to low-income patients.



仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)診所環境
Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung)

仁濟醫院—香港浸會大學 中醫教研中心(西九龍)

於2009年開始投入服務之「仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)」位於長沙灣政府合署，此診所乃由醫院管理局及本院合作開辦的第三間中醫教研中心，中心面積約三千平方尺。中心內設有九間診症室，一間評估室及中藥房。除普通科門診外，中心亦提供中醫專家門診服務，包括內科、男科及針灸科。中心實施中醫病歷電子化、設恒溫恒濕的中藥存倉，並設有免煎中藥顆粒及煎藥服務，備有超過五百三十種中草藥及顆粒，以完善中心服務。為拓展服務，中心更於明愛醫院及區內鄰近的長者中心提供外展針灸服務，為不同的求診者提供適切的治療。

中心去年於大型商場舉辦「仁濟五十周年金禧巡迴展覽暨西九龍中醫中心中醫義診」，除派出中心註冊中醫師為市民大眾進行義診服務外，同場更展示仁濟醫院歷史及發展等珍貴資料，讓市民一起回顧仁濟的發展歷史，認識仁濟優質及多元化的服務。

Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon)

Situated in Cheung Sha Wan Government Office, the nearly 3,000 ft² Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) is furnished with 9 consultation rooms, an assessment room and a Chinese medicine dispensary. Apart from providing general out-patient services, specialised services for Internal Medicine and Urology, acupuncture have also been introduced in this centre. Additionally, a computerised and centralized database system has been developed for a more efficient management of medical records. The clinic is equipped with a 24-hour temperature-and-humidity-controlled herb storage room for keeping more than 530 different types of Chinese herbs and granules. In order to meet the diversified needs of patients, we provide both traditional Chinese herbs and concentrated Chinese medicine granules. Modernized herbal decocting and packing machines have also been installed to offer more convenient and efficient services to the patients. In addition, we also provide outreach acupuncture service to in-house patients of Caritas Medical Centre and elderly centres in Sham Shui Po in order to serve more people in need. This clinic signified a new milestone of our Chinese medicine service by expanding our network to West Kowloon in 2009.

“The 50th Anniversary Yan Chai Hospital Exhibition cum Free Chinese Medicine Consultation” was held last year. Our registered Chinese medicine practitioners provided free consultation service to the public and hence promoted traditional Chinese medical care in the community. Apart from that, materials related to our hospital’s history and development were exhibited with an aim of introducing our service to society.



仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)於大型商場舉行「仁濟五十周年金禧巡迴展覽暨西九龍中醫中心中醫義診」

The 50th Anniversary Yan Chai Hospital Exhibition cum Free Chinese Medicine Consultation provided by Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) in the Shopping Mall

仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心

於2011年開始投入服務之仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心位於仁濟醫院B座七樓，為求診者提供優質的中醫服務，包括中醫推拿、小兒推拿、針灸、敷貼及牽引療法等，為不同程度的痛症求診者提供合適的治療，有效地紓緩他們的痛楚。在2016年，中心增設中藥顆粒，為有需要以中藥輔助痛症治療的求診者提供配劑服務。有見市民對痛症服務的需求殷切，中心將增聘註冊中醫師及加設推拿床，為服務使用者提供更佳服務，並提升中心服務質素。

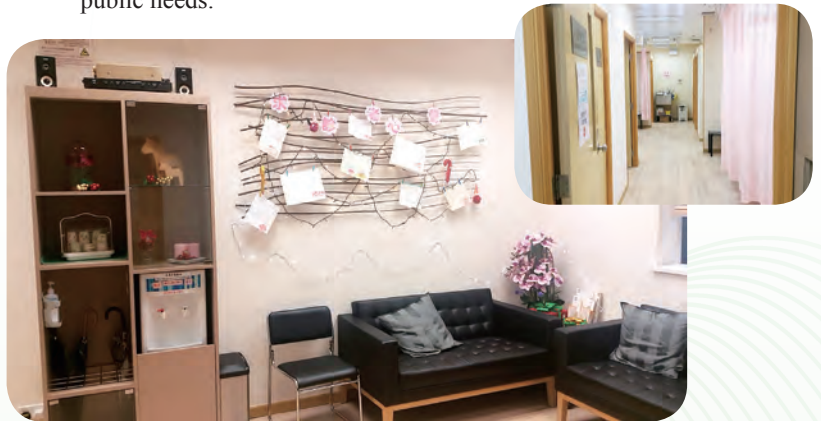


註冊中醫師正在為求診者提供針灸治療
Registered Chinese Medicine Practitioner provided acupuncture therapy to the patient

Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

The Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre is located on the seventh floor, Block B of Yan Chai Hospital. The clinic provides quality specialized Chinese medical services, including Tui-na, Pediatric Tui-na and Acupuncture and Cervical Vertebra Pulling services to cater for various needs of patients who require different levels of pain relief treatment. Since 2016, the centre has started providing Chinese medicine granules in order to offer more treatment options to patients.

With the increasing demands of pain-relief treatment, one more registered Chinese medicine practitioner will be employed to serve our patients. Additional bed for Tui-na was also introduced to meet public needs.



仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心診所
Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre

仁濟醫院西貢社區中醫診所

在西貢區議會、西貢民政事務處及西貢區社區中心的支持下，本院於2011年在西貢美源街開設第六間中醫診所，診所由本港註冊中醫師駐診，為西貢區居民提供中醫普通科門診及針灸服務。近年，診所更積極與西貢區社區中心合作，定期安排中醫師於區內提供義診服務，以配合區內居民對中醫服務的需求。

Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

With the support of Sai Kung District Council, Sai Kung District Office and Sai Kung Community Centre, the Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic located on 8 Mei Yuen Street, Sai Kung was set up in 2011. The clinic is our sixth Yan Chai Traditional Chinese Medicine Clinic which provides outpatient Chinese medicine and acupuncture services by qualified and experienced registered Chinese medicine practitioners. The clinic also cooperates with Sai Kung Community Centre to provide free consultation services to local citizens in need regularly.



註冊中醫師為求診者進行評估
Registered Chinese Medicine Practitioner provided consultation to the patient



仁濟醫院西貢社區中醫診所
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic

仁濟

牙科服務

Dental Services



牙科服務 Dental Services

仁濟醫院現時共有十間牙科診所，分別位於荃灣、土瓜灣、筲箕灣、觀塘、粉嶺、大埔、深水埗、北角、大圍及元朗，為市民提供優質的牙科服務。仁濟醫院第一間牙科診所於1988年由時任主席趙曾學韞教授BBS太平紳士於仁濟醫院內開設。往後由於荃灣、葵涌和青衣地區的迅速發展，人口相應急速增加，求診者不斷增多，本院遂於1998年進行擴展牙科服務：添置先進的牙科設備、增聘牙醫及助護，藉以提升牙科服務的質與量，令預約時間大大縮短。本院並於翌年分別在筲箕灣和土瓜灣開設牙科診所；及後於2008年及2011年分別在觀塘及粉嶺開設牙科診所。至2013年，本院分別在大埔及深水埗再開設兩間牙科診所。而在2015年，位於本院院內的牙科診所亦隨著新大樓落成遷往新址，並命名為「仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所」。新診所面積約二千六百平方尺，設有四間診症室並配備電腦化牙科服務系統。隨後本院亦在北角及大圍開辦第八間及第九間牙科診所。本院更在2016年於元朗開辦第十間牙科診所，使本院的牙科服務擴展至全港不同地區，為更多有需要人士提供服務。

本院牙科診所均秉承著「仁者存心、濟世利眾」的精神，除了為有需要的人士提供各種優惠外，亦協助弱勢社群獲得適切的診療。本院轄下的牙科診所早年已成功通過申請，成為社會福利署綜合社會保障援助受助人士認可牙科服務機構。

為積極配合政府醫療政策，本院應衛生署邀請，參與由該署推行的長者牙科外展服務計劃。本院派出一隊外展牙科隊，為荃灣、葵青、港島東以及灣仔區安老院舍及長者日間護理中心內的長者提供口腔健康講座及治療，為長者預防口腔疾病。

為回應社會需求，現時牙科診所為社區人士提供專業全面的牙科服務，如增設隱適美矯齒服務及植牙治療等。當中植牙治療更是以全球知名品牌Nobel Biocare(諾保科)為植牙廠商，其產品質素及良好口碑能確保提供可靠的牙科治療服務。

本院繼續應香港牙醫學會邀請，參加由關愛基金督導委員會資助的長者牙科服務資助計劃，成為「關愛牙醫診所」一份子。計劃主要目的是援助經濟上有困難的市民，特別是那些未能納入社會安全網，或身處安全網卻又有特殊需要未能受到照顧的人，資助有需要的低收入長者鑲配活動假牙及接受其他必須的牙科診療服務。

Yan Chai Hospital is currently operating 10 dental clinics which are located at Tsuen Wan, To Kwa Wan, Shau Kei Wan, Kwun Tong, Fanling, Tai Po, Sham Shui Po, North Point, Tai Wai and Yuen Long respectively. We aim to provide quality dental services to the public. The first dental clinic was established in 1988 in the hospital by Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, Board Chairlady. In 1998, Yan Chai Hospital Board decided to expand the dental services in order to cope with the ardent dental service demand causing from rapid population growth in Tsuen Wan and Kwai Tsing District. By equipping advanced dental instruments and employing more dentists and nurses, the Board focused at improving quality and shortening appointment time for all dental procedures. Two dental clinics were then founded in Shau Kei Wan and To Kwa Wan respectively in the following year. Stepping into the millennium, 4 more clinics were established at Kwun Tong, Fanling, Tai Po and Sham Shui Po between 2008 and 2013.

In 2015, our new Tsuen Wan dental clinic has been relocated to the newly built "Yan Chai Hospital Community Health and Wellness Centre" renamed as "Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic". The clinic measures about 2,600 ft² with 4 consultation rooms and equipped with computerised database system. In the same year, we set up our eighth and ninth clinics in North Point and Tai Wai. Our tenth clinic was also founded in Yuen Long in 2016. Basically, our dental services have stretched across the city from north to south, covering districts on Hong Kong Island, Kowloon and New Territories, to maximise our service recipients.

In respond to the needs for dental services from the communities, our dental clinics have been providing comprehensive quality dental services to the communities, includes orthodontic treatment with Invisalign and dental implants. To ensure a reliable implant dental treatment, the most established and well-known implant company - Nobel Biocare has been used as our implant system to maintain the high quality standard.

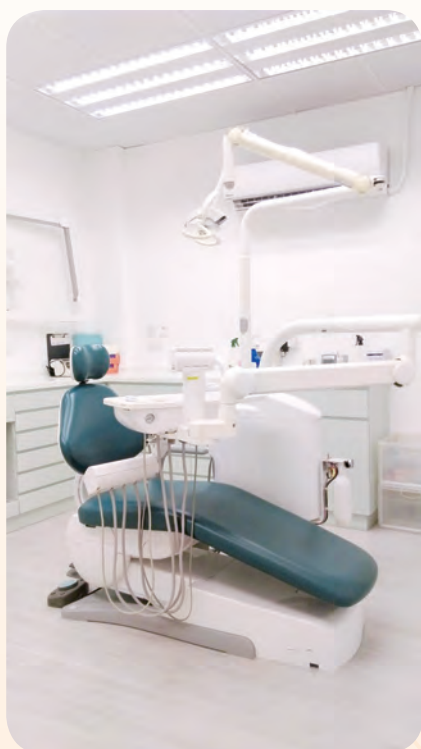
Our dental clinics have obtained the Designated Dental Clinics License under the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme. An outreach dental team has been formed under the Outreach Dental Care Programme for the elderly organised by the Department of Health to provide professional oral health services to elders in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Wan Chai and Eastern districts. Meanwhile, we are invited by the Hong Kong Dental Association to take part in the Elderly Dental Assistance Programme which is organised by Community Care Fund. This programme aims to address the dental needs of elders and underserved portion of the community. We have also taken part in the Community Care Fund - Elderly Dental Assistance Expanded Programme which aims at addressing the dental needs of elders with provision of free removable dentures and other related dental services.

葵青區議會及葵青民政事務處有見現時葵青區居民，尤其基層長者，對牙科服務的需求甚殷，特別推行社區重點項目—「加強社區健康服務」。本院獲得葵青區議會及葵青民政事務處贊助，於區內設置兩所流動牙科診所，為六十歲或以上及沒有受惠於綜合社會保障援助等資助的區內居民提供優質的牙科檢查及治療。另外，本院亦於2015年起，在三年內於葵青區舉辦每年二十場不同主題的免費健康講座，如牙齒護理、中醫養生、健康飲食等，以傳遞關注健康的資訊予葵青區的居民。本院兩所流動牙科診所已於2016年第一季投入服務，首三年目標服務一萬六千二百人次。現時整體服務進展理想，於首一年半已達整計劃目標人次的56%。為讓更多區內基層居民享有牙科護理服務，本院與葵青區議會已計劃延長服務至2020年，以增加兩所流動牙科車於葵青區的服務人次。

此外，本院繼續為六十五歲或以上長者提供八折和十元口腔檢查的慈善服務，增進他們對保持健康牙齒的意識。本院作為一所慈善機構，將會利用由牙科服務所得收益，用作本院其他慈善服務之經費，以回饋市民大眾歷年來的支持。

In order to provide dental services to the grassroots elderly in Kwai Tsing district, Yan Chai Hospital has participated in the Kwai Tsing Signature Project Scheme - Enhancement of Community Healthcare. The project is funded by Kwai Tsing District Council and Kwai Tsing District Office under which we established two mobile dental clinics in the community. The two mobile dental clinics station at different public estates in Kwai Tsing district and provide quality dental examination and treatments to non-CSSA recipients aged 60 or above living in the district. To enhance the residents' awareness of healthy lifestyle and prevention of diseases, we have been organising at least 20 health promotion seminars each year since 2015, which will be continued for three years ahead. The seminars cover various themes including oral care, Chinese medicine and healthy eating habit. The two mobile dental vehicles have commenced services in the first quarter of 2016 and expected to achieve service target of 16,200 visits for the first three years. At present, the overall service has made a good progress and the service level has reached 56% of the total service target in the first one and a half year. To allow more eligible residents to benefit from the service, Yan Chai and Kwai Tsing District Council have planned to extend the service to year 2020 with additional funding in order to increase the service quotas of two mobile dental vehicles in Kwai Tsing District.

To enhance the seniors awareness in maintaining oral health, we have been offering them special charitable dental services which include a \$10 premium service for oral cavity examination since 2005. Being a charitable organisation, we use all the proceeds derived from our dental services to finance other charitable services to express our thankfulness to the public for their continuous support to Yan Chai Hospital.



翻新後的仁濟醫院牙科診所(土瓜灣)
Newly renovated Yan Chai Hospital Dental
Clinic (To Kwa Wan)



仁濟醫院牙科診所(元朗)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long)



外展牙科團隊為長者診治
Outreach dental team is performing treatment
to the elderly



仁濟

眼科服務

Ophthalmology Services

血液透析服務

Haemodialysis Services





眼科服務 Ophthalmology Services

仁濟醫院董事局眼科診所

自2005年5月，仁濟醫院董事局與香港執業眼科醫生會合作，並得到當時仁濟醫院董事局鄭承隆總理慷慨捐助，在仁濟醫院內開設眼科診所，至今求診人次已逾萬人，求診者來自港、九、新界各區，足見本港眼科服務普遍需求殷切。有見及此，診所已由2015年2月遷入新落成的C座大樓，以紓緩眼科服務的急切需求。

香港執業眼科醫生會逢星期二、四上午派遣眼科專科醫生到本院駐診，以大眾化收費，為市民提供全面眼科服務，當中包括為有需要的求診者提供小型的眼科手術，如割眼瘡、拔除倒眼睫毛、清除異物、沖洗淚管及通淚管等；並提供護眼資訊，提升市民關注眼睛健康的意識。六十五歲或以上長者於中心求診更可享受八折優惠。

在過去十年，本診所亦一直積極為貧困老弱提供資助或免費治療，除2009至2013年期間與香港執業眼科醫生會協辦為醫院管理局白內障治療資助計劃—「耀眼行動」參加者提供額外資助的「仁濟醫院董事局樂助耀眼行動計劃」外，更於2015至2017年期間與睛彩慈善基金會有限公司合作籌劃名為「仁心見睛彩—黃斑病眼科病友資助計劃」，為一百一十一位合資格黃斑病眼科病友提供資助及免費治療，包括：眼科專科醫生評估及診斷、免費接受治療黃斑病前之光學相干斷層掃描及於六個月內接受最多三次眼內藥物注射等等。

Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic

With the generous donation from Mr. CHENG Shing-lung, Edwin, MH, Yan Chai Hospital Board and Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited were managed to establish the Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic within Yan Chai Hospital in May, 2005. This clinic has provided services for over ten thousands patients since its opening, which highlights the progressively escalating need for Ophthalmology specialist service throughout these years. In order to echo the increasing demand, we have relocated the clinic into the newly constructed Block C in February, 2015.

The Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic is opened for consultation every Tuesday and Thursday. With professional eye surgeons assigned by the Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited, our clinic is capable to deliver specialised services with affordable price. Main services include examination, Chalazion Incision, Epilation of Trichiasis, removal of foreign bodies, syringing and probing, etc. We also offer low-cost services to the general public and an extra 20% discount to elderlies aged over 65 years old.

In the past decade, the Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic has been dedicated in assisting the needy by offering free or subsidised treatment program. In order to offer more subsidy to patients who have joined the Hospital Authority – Cataract Surgeries Program, Yan Chai Hospital Board launched “Yan Chai Hospital Board: Cataract Surgeries Subsidy Program” in hand with Hong Kong Association of Private Eye Surgeons Limited from 2009 to 2013. Moreover, Yan Chai Hospital has set up the Yan Chai Hospital - Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF therapy program in partnership with the Eye Care Charitable Foundation, St. Teresa Hospital and Bayer HealthCare, and subsidised 111 qualified macular disease patients with free treatments, including professional assessments and diagnosis, Optical Coherence Tomography and maximum 3 intravitreal AntiVEGF injections within 6 months in years between the year of 2015 and 2017.



仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic



醫生應診
Consultation

血液透析服務

Haemodialysis Services

仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心

根據國際腎病學會資料指出，腎病是全球病人數上升速度最快的慢性疾病之一，醫學界更估計，全球每十位成年人中，便有一位患上某類型的慢性腎病。目前本港有逾八千名末期腎病病人，較十年前上升九成。當中數千人需要長期進行腹膜透析(洗肚)以沖洗體內多餘廢物和水分，逾九百七十人更要進行血液透析以控制病況。這些治療均為醫療系統帶來嚴重負擔。事實上，香港的人口老化問題亦導致血液透析的需求增加。

有見及此，仁濟醫院董事局於2015年開辦洗腎中心，為有需要人士提供優質而廉價的血液透析服務。仁濟醫院首間提供血液透析服務的單位—「仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心」設於荃灣海濱花園，中心面積一千八百九十九平方尺，由富有經驗的腎科專科醫生及專科註冊護士協助營運。得到羅家寶基金會的贊助，中心設有十二部最新型號的洗腎機及淨水系統。中心除備有高質素的洗腎儀器外，同時會為每位服務使用者提供私人平面電視及無線上網服務，務求令每位服務使用者在接受血液透析服務期間得到貼心的服務。

隨著社會上患有腎病的病人日漸上升，為讓更多有需要的末期腎衰竭病患者能獲得適切的血液透析服務，醫院管理局於2010起推出「共析計劃」，計劃透過公私營協作模式，增加血液透析服務的名額。本院亦於2017年8月應醫院管理局邀請參與此項計劃，由2018年第二季開始為於公立醫院接受血液透析而病情穩定的病人提供服務，讓更多有需要的病人能於社區中接受治療。

Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre

According to the World Congress of Nephrology (WCN), Nephropathy is one of the fastest growing chronic diseases in the world. Medical professionals also estimated that 1 out of 10 adults in the world could attain some kinds of nephropathy in their life. There are now over 8,000 End Stage Renal Disease patients in Hong Kong which is a 90% increase comparing to the condition 10 years ago. Over thousands of people require long-term peritoneal dialysis and more than 970 people even depend on hemodialysis treatment in order to control their condition. The tremendous increase in dialysis demand generates a great burden on our health care system. In fact, the aging population in Hong Kong urged the need for extra renal dialysis service. Therefore, Yan Chai Hospital Board decided to further expand their service in providing renal dialysis service in the community.

With the generous support from the Lobo Law Charity Foundation Limited, the Yan Chai Hospital Lobo Law foundation Renal Dialysis Centre was established at Riviera Garden, Tsuen Wan in 2015. The centre has a total floor area of 1,899 ft² and is installed with 12 advanced model dialysis machines and water distribution system. Experienced nephrology specialists and registered nurses are present in the centre to guarantee professional and quality services. In order to provide a comfortable environment for the patients, individual LCD TV and Wi-Fi service are provided in the centre. With our well-equipped facilities, patients can receive professional and comprehensive care in our renal dialysis centre.

In order to cater for the growing demand of hemodialysis service for end-stage renal failure (ESRF) patients through collaborating with community medical organisations to provide more options for patients in receiving treatment in the community, the Hospital Authority has launched the Hemodialysis Public-Private Partnership Programme since 2010. Being invited to participate in the programme, our centre is expected to provide treatments to clinically suitable patients, who are currently receiving hemodialysis treatment in public hospital starting from 2nd quarter of 2018.



洗腎中心外觀
Exterior of Renal Dialysis Centre



洗腎中心診療區
Treatment area of Renal Dialysis Centre



洗腎中心淨水系統
Water distribution system



仁濟

贈醫施藥服務

*Free Consultation and
Medicine Services*





贈醫施藥服務 Free Consultation and Medicine Services

贈醫施藥基金

透過各界善心人士慷慨支持，本院特設贈醫施藥基金。基金發展之初旨在為貧困老弱提供優惠甚至免費中醫藥服務。近年來，基金資助的範疇已趨向多元化，除原有的中醫服務，更會為有需要的牙科及眼科服務使用者提供折扣優惠，與及提供不同形式的資助給有特別需要之人士，包括免費派贈保健湯包予各區有需要人士、資助有經濟需要的下肢傷殘病人購買電動輪椅計劃、資助有經濟需要的睡眠窒息症病人購買睡眠呼吸機計劃、「仁」心見「睛彩」—黃斑病眼科病友資助計劃、「2017/2018年度中西區健康節」義診、「慶祝回歸祖國20周年暨仁濟50金禧嘉年華」義診、仁濟金禧中醫義診服務、糖尿腎病健康講座以及「兒童濕疹『荃仁』睇」荃灣青少年專題社區教育活動等。

本年度曾接受本院贈醫或贈醫施藥優惠的人次超過七萬；免費派贈的保健湯包亦超過二千五百包。

Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund

With the kind donation of philanthropists, Yan Chai has been able to gather funding to establish the Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund. Recently, the target areas of financing have been diversified, not only focusing on free Chinese medicine consultation services and discount on Chinese herbs to the financially vulnerable groups and citizens aged over 65, but also offering discount to patients in our dental and ophthalmology clinics. Apart from that, we have subsidised electric wheelchairs for patients with disabilities and continuous positive airway pressure (CPAP) sleep ventilator machine for patients with sleep apnea. We also launched the Yan Chai Hospital – Eye Care Charitable Foundation Intravitreal AntiVEGF Therapy Programme and provided free Chinese medicine consultation at “2017/2018 Central and Western District Health Festival”, “Celebration for 20th anniversary of Hong Kong’s return to China cum Yan Chai 50th Anniversary Carnival” and “50th Anniversary Free Chinese Medicine Consultation Campaign”. We have also organised diabetic health seminars for the public and “Eczema Campaign, Smart Children” programme for teenagers in Tsuen Wan district.

Throughout the year 2017-2018, there were more than 70,000 people who had received our free or discounted consultation or medical services. More than 2,500 herbal soup packs were also allotted this year.



仁濟醫院註冊中醫師為中西區健康節到場市民提供義診服務
Yan Chai Hospital registered Chinese medicine practitioners provided visitors of 2017/2018 Central & Western District Health Festival with free Chinese medicine consultation services



「2017/2018年度中西區健康節」—仁濟醫院攤位
Yan Chai Hospital's booth at 2017/2018 Central & Western District Health Festival



「兒童濕疹『荃仁』睇」到校講座
School Talk of “Eczema Campaign, Smart Children” Programme



「兒童濕疹『荃仁』睇」活動日
Activity day of "Eczema Campaign, Smart Children" Programme



「兒童濕疹『荃仁』睇」活動日主辦單位及協辦單位全體大合照
Organisers and guest speakers of "Eczema Campaign, Smart Children" Programme



「兒童濕疹『荃仁』睇」活動日參加者遊覽香港挪亞方舟
Participants visited the Noah's Ark Hong Kong on the activity day of "Eczema Campaign, Smart Children" Programme



「兒童濕疹『荃仁』睇」活動日嘉賓講者為參加者示範熱香餅製作
Guest speaker demonstrated how to make pancakes on the activity day of "Eczema Campaign, Smart Children" Programme



仁濟

社會服務

Social Services





社會服務 Social Services

使命宣言

我們定會自強不息，
不斷改進，
致力提供優質服務，
同心同行共創美好明天。

Mission

We pledge to continuously enhancing our personal value and improving our performance. We will also make our best endeavors to work together whole-heartedly as a team to provide the best quality services and to build a better future.

部門概略

現時服務單位數目四十六個，其中包括十二個自負盈虧服務單位及兩個社會企業單位，主要提供四類社會服務：安老服務、復康服務、青少年及幼兒服務，以及專業培訓服務。

Brief of Department

We now have 46 service units, including 12 self-financed service units and 2 social enterprises, providing mainly 4 types of service: elderly, rehabilitation, youth and child care services & professional training services.

安老服務

現時共有二十三個安老服務單位，服務類別大致可分為院舍照顧服務及社區安老支援及照顧服務

Elderly Services

We now have 23 elderly service units with 2 care services: residential care services for the elders & community support and care services for the elders

• 院舍照顧服務

護養院

護理安老院

安老院

長者社區照顧服務券試驗計劃(第二階段)

• 社區支援及照顧服務

日間護理中心

長者鄰舍中心

老人中心

長者輔導及社區支援

第三齡人士服務

認知障礙症復康及社區支援中心

長者家居照顧服務

長者社區照顧服務券試驗計劃(第二階段)

• Residential Care Services

Nursing Home

Care & Attention Home

Elderly Home

Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

• Community Support and Care Services

Day Care Unit

Neighbourhood Elderly Centre

Social Centre for the Elderly

Counseling & Outreaching Services for the Elderly

3A Club Services

Dementia Care & Rehabilitation Service Centre

Home Care Services for the Elderly

Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

復康服務

現時共有十四個復康服務單位，包括二十類服務類別

Rehabilitation Services

We now have 14 rehabilitation service units with 20 service programmes:

• 服務對象

由初生至六歲以下的弱能幼兒，以至十五歲或以上不同類別智力障礙或弱能的人士

• 服務類別

早期教育及訓練中心

住宿特殊幼兒中心

殘疾人士地區支援中心

嚴重殘疾人士護理院

展能中心

嚴重弱智人士宿舍

庇護工場

輔助就業

中度弱智人士宿舍

• Service Targets

Children from birth to aged 6; and people with different ranges of disablement aged 15 or above

• Service Programmes

Early Education and Training Centre

Residential Special Child Care Centre

District Support Centre for Persons with Disability

Care & Attention Home for Severely Disabled Persons

Day Activity Centre

Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons Sheltered Workshop

Supported Employment

Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons

輔助宿舍
 自負盈虧輔助宿舍
 自負盈虧學前復康服務
 駐機構職業治療服務
 延展照顧計劃
 到診醫生計劃
 住宿暫顧服務
 日間暫託服務
 到校學前康復服務試驗計劃
 為輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼
 為低收入的殘疾人士照顧者提供生活津貼試驗計劃

青少年及幼兒服務

現時共有八個單位，包括七類青少年及幼兒服務，服務類別及對象分別為：

- **育嬰園**
初生至兩歲嬰兒
- **兒童之家、緊急/短期兒童之家服務**
四至十八歲缺乏家庭照顧而有住宿需要及緊急住宿需要的兒童及青少年
- **兒童寄養服務**
初生至十八歲缺乏家庭照顧而有住宿需要的兒童及青少年
- **社會服務中心**
元朗區居民、不分年齡及性別、個人或家庭均可
- **學校社工及支援服務**
提供中學駐校服務及幼稚園駐校服務
- **鄰里支援幼兒照顧計劃**
- **兒童發展基金**

專業培訓服務

社會服務部專業培訓中心

自負盈虧服務

尹成紀念老人中心
 朱佩音老人中心
 賽馬會護理安老院
 上環復康服務中心—晴晞閣
 嚴徐玉珊卓智中心
 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
 陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
 社會服務部專業培訓中心
 鄭裕彤兒童成長發展中心
 孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心

社會企業

仁濟樂在家
 YC18餐飲服務
 YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

Supported Hostel
 Self-financed Supported Hostel
 Self-financed Pre-school Rehabilitation Service
 Agency based Occupational Therapy Service
 Extended Care Programme
 Visiting Medical Practitioner Scheme
 Residential Respite Service
 Day Respite Service
 Pilot Scheme on On-Site Pre-school Rehabilitation Services
 Training Subsidy Programme for Children on the Waiting List of Subvented Pre-school Rehabilitation Services
 Pilot Scheme on Living Allowance for Low-income Carers of Persons with Disabilities

Youth and Child Care Services

We now have 8 service units with 7 types of youth and child care service, the service types and targets are:

- **Day Creche**
Children below the age of 2
- **Small Group Home, Emergency / Short-term Care in Small Group Home**
Children aged 4 to 18 who are lacking family care and have residential needs or face crisis situation
- **Foster Care Service**
Children aged 0 to 18 who are lacking family care and have residential needs in family-based setting
- **Social Services Centre**
Residents of Yuen Long District, of all ages and both genders and for both individuals and families
- **School Social Work and Support Services**
Stationing school social work services in secondary school and kindergarten
- **Neighbourhood Support Child Care Project**
- **Child Development Fund**

Professional Training Services

Social Services Department Professional Training Centre

Self-financed Services

Wan Shing Memorial Social Centre for the Elderly
 Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly
 Jockey Club Care and Attention Home
 Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court
 Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre
 Yim Tsui Yuk Shan Fok Loi Integrated Community Development Centre
 Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre
 Social Services Department Professional Training Centre
 Cheng Yu Tung Child Development Centre
 Suen Choi To May Integrated Community Development Centre
 Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre
 Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre

Social Enterprises

Yan Chai Happy Home Living Limited
 YC18 Catering Service
 YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

服務單位

現時共有四十六個服務單位。

安老服務 Elderly Services	22
復康服務 Rehabilitation Services	12
青少年及幼兒服務 Youth & Child Care Services	8
專業培訓服務 Professional Training Services	1
社會企業 Social Enterprise	3

Service Units

We now have 46 service units.

員工數目

現時共有一千三百五十七位全職員工。

安老服務 Elderly Services	862
復康服務 Rehabilitation Services	345
青少年及幼兒服務 Youth & Child Care Services	81
中央行政 Central Administration	58 (CE inclusive)
安老服務(仁濟樂在家) Elderly Services (Yan Chai Happy Home Living Limited)	11
總數 Total	1,357

Number of Staff

We now have a total of 1,357 full-time staff.

資助服務及非資助服務支出

資助服務支出 Expenditure of Subvented services	\$540,632,015 (94%)
非資助服務支出 Expenditure of Non-subvented services	\$32,667,205 (6%)
總數 Total	\$573,299,220

Expenditure of Subvented and Non-subvented Services

社會服務部已備有整筆撥款及公積金盈餘儲備的資料，包括未來如何運用儲備的計劃，歡迎向部門查詢。

Social Services Department has documents setting out information about the Lump-Sum Grant reserve and Provident Fund reserve, including a plan on how the reserves will be used in the future. For enquiries, please contact the department.

如需查閱仁濟醫院社會服務部周年財務報告及獨立核數財務報告，
可登入網址：<http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

For Yan Chai Hospital Social Services Department Annual Financial Report and Audited Financial, please refer to <http://www.ychss.org.hk/about-us/2013-06-20-09-09-46>

安老院舍照顧服務

Elderly Residential Care Services

服務概述

安老院舍服務是社會服務部其中一大支柱，每年津助款額近二億。服務包括六間受社會福利署全數津助的持續照顧院舍及一間全港最大規模的護養院。另外，亦有開設一間自負盈虧院舍及一間合約院舍。九間院舍由約一千一百名員工提供二十四小時全面的護理及照顧服務予一千四百一十四位長者院友。除一般院舍服務外，各院舍亦會為院友籌劃不同類型的活動以提升院友生活的質素。

Overview of Service

Residential Service for the Elderly persons is the main pillar of the YCH Social Service Department. There are 6 Continuum of Care Homes and 1 Nursing Home receiving 100% of subvention from the Government. Besides, we have one self-financing Aged Home and one Contract Home. We are now serving 1,414 seniors and employing nearly 1,100 staff. Comprehensive care and nursing services are round the clock providing to our residents. Besides the basic residential care, we also deliver different kinds of activity to enhance the quality of life of our residents.



院舍經常為老友記舉行活動
Activities are regularly organised to our residents

服務重點

職業安全及健康工作

過去一年，院舍服務致力於各院舍倡導及宣傳職安健文化及意識，以期減低員工工傷的發生；我們的職安健工作小組亦有走訪各院舍，提供適切的職安健建議予院舍同事，此舉有助減少工傷的發生。工作小組會定期發行職安通訊，以鞏固員工的職安意識。

Service Highlights

Occupational Safety and Health

Occupational Safety and Health (OSH) was one of the working themes of our service. Our OSH team launched visits to Homes offering improvement suggestions on OSH. Newsletters were regularly published to consolidate our knowledge on OSH.

改善護理服務工作

護理服務是院舍第一大服務範疇，我們於年前成立了護理工作小組，並使之常規化，以持續改善院舍的護理服務為目標，讓服務對象能享用更新更合規格的護理服務。

Improvement work on Nursing Care

Nursing care was the main focal point of residential service for our elderly residents. We set up a nursing guideline working group to have continuous advancement of our nursing care skills.

生命教育工作

生命教育是近年院舍服務的一大主流課題，本院於過去數年，已於各院舍作出倡導工作，而各單位亦於院舍內各自按需要舉辦不同形式的生命教育活動。本部香港半島獅子會安老院及藝進同學會護理安老院於2017年參加了賽馬會安寧頌計劃，以期院舍能提供更適切的臨終照顧服務予院友。

Life Education

Life Education is inevitable an important issue in elderly residential service, so, a series of talks and training programs were launched to all the staff of residential service. In 2017, our Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home and Artiste Training Alumni Association Care and Attention Home joined the Jockey Club End-of-Life Community Care Project in order to enhance the hospice care service to our residents.

環境改善工作

一個優良的院舍環境不論對長者或員工均是十分重要的，所以，自2014年起，各院舍相繼進行不同規模的裝修工程，以改善院友的居住環境及員工的工作環境。而服務轄下的賽馬會護理安老院，得賽馬會慈善基金批款四千多萬作為院舍翻新，院舍會被打造為一所擁有創新科技的先進院舍。

院舍聯合活動

為加強院舍間合作及更有效地運用資源，本部自2017年起，多次舉辦聯院活動，透過聯合活動，同事間多了合作機會，從而可以互相學習，提升服務。

與外界合作

本服務亦鼓勵各院舍多與外界合作，以期擴闊服務範圍，提升服務的質素及更可善用資源。本服務是年已是第二年與教育部合作『跨代共融』義工計劃。本服務會派出資深社工，到訪仁濟醫院中學，為同學介紹長者的特性及與長者的溝通技巧，並為每間中學配對安老院舍，提供至少兩次之義工服務。是年，本部更派出物理治療師及復康助理前往各中學及幼稚園，提供兩次坐式太極培訓，以期老中幼三代可於2017年5月15日舉行的『跨代共融聯校展覽暨分享會』中表演。分享會當日，二百多名幼稚園學生、中學生、長者及一眾嘉賓一同表演坐式太極操，場面熱鬧溫馨。

Environment Improvement

Different scale of renovation works have been launching in Homes since 2014. It aims to improve the physical environment of our Homes. We are glad to be granted over 400 million from the Jockey Club Charity Fund to renovate our Jockey Club Care and Attention Home. The Home is being packaged as a hi-tech and high grade aged home in the community.

Joint Activities for Residential Service

In order to mobilize the cooperation amongst Homes and to utilize resources effectively, we launched joint-home activities for our residents in 2017, it was a valuable chance for our staff to learn from each other, it served also opportunities to improve our service quality.

Cooperative Work with other Departments

We encouraged our Homes to seek cooperation chances with different companies, agencies, even different departments. It is a way to enlarge our service scopes, to seek new resources to enhance our services. This year, we continued the inter-generation volunteer project with our Education Department. Experienced social workers of residential service organised briefing sessions on the characteristics of elders and the communication skills with our older persons for YCH secondary school students. Physiotherapists and rehabilitation assistants were arranged to teach "Sitting Tai Chi" in our secondary schools and kindergartens. On the 15 May 2017, over 250 kindergarten pupils, secondary school students and elderly persons performed Sitting Tai Chi with our honorable guests.



聯院中秋慶祝聚餐
Joint Home Mid-Autumn Festival Banquet

龍的文化—非藥物治療系列：

『仁濟怡老按摩』

仁濟醫院社會服務部一直鼓勵服務對象以『非藥物』來治療及減緩身體的毛病，故由2004年起開始推出以中國文化為本體之計劃，名為『龍的文化』非藥物治療系列，希望為服務對象建立一系列以中國傳統文化作框架、具本土特色及適合華人社會的非藥物治療工具。系列包括：『喜鵲匯 - 活腦健體馬吊樂』、『坐享其成』計劃、『粵曲小調對長者的成效研究』及『仁濟易筋十段錦』，而於2016年再接再厲，推出『仁濟怡老按摩十二式』。由於『仁濟怡老按摩十二式』成效顯著，社會福利署荃灣及葵青區安老服務協調委員會亦以『仁濟怡老按摩十二式』作為2016-2018年度的工作主題，於區內的安老服務單位大力推行。

工作展望

不斷提升服務是我們未來工作的重點，而服務的改進當然是不可或缺的，我們會致力提供優質的全人關顧院舍服務，包括身、心、社、靈各方面。由於我們深信員工是機構的重要資產，故我們亦會重點研究如何提供一個關愛的工作環境予員工。此外，提供安全舒適的院舍環境及提升現有服務的專業水平亦是院舍服務的兩大工作方向。



義工為院友進行怡老按摩
Comfy Acupressure provided by volunteers

Dragon Series-Non Medication Therapy

Acupressure Study

Yan Chai Hospital Social Services Department has been promoting the non-medication therapy since 2004. We encouraged our service users to employ non-medication therapies other than medication to cure their illnesses. A series of non-medication therapies with Chinese traditional cultural elements, such as the Mahjong Therapy, Tai Chi in Sitting Style, Canton Operatic Therapy and Yan Chai Yi Jin Ten Section Brocades were developed. In 2016, we launched the latest non-medication therapy, namely, Yan Chai Comfy Acupressure. Since the result was so encouraging and inspiring, the Working Group under the Planning and Coordinating Team (Tsuen Wan/Kwai Tsing) of SWD adopted the Yan Chai Comfy Acupressure as the working theme for the year 2016-2018.

Way Forward

Continuous advancement is our focus of work in the coming years. Service advancement is inevitable; we would like to extend our attention to provide a nurturing and caring working environment to our staff because we believe that staff is our capital and we should take good care of them.

Providing a holistic care to reach our service recipients' needs in physical aspect, psychological aspect, social aspect and spiritual aspect respectively is also our main theme of service. Admittedly, providing a safe and comfort living environment to our service recipients and persisting to advance our staffs' professional caring skills are two other working themes in the coming years.



看！老友記多醒神！馬吊大極一齊耍！
Look ! How smart they are ! Mahdiao and Tai Chi Cross over !

社區安老支援及照顧服務

Community Support and Care Services for the Elderly

服務概述

本院目前共有十四個社區安老支援及照顧服務單位，服務種類包括長者鄰舍中心、老人中心、日間護理中心、睦鄰社區服務中心、認知障礙症社區支援及照顧服務、長者家居照顧服務、長者社區照顧服務券試驗計劃、長者社會企業、第三齡人士服務、長者學苑、長者義工及才藝發展服務，持續為接近八千多名會員家庭提供各種社區安老支援、照顧及發展服務。

為配合政府『居家安老為本』的福利政策，本院近年積極發展本院自負盈虧服務，更成功新增八個社區安老「長者社區照顧服務券試驗計劃」服務單位，主要為十一個區內的長者家庭及有需要人士提供高質素的一站式專業家居及日間中心護理照顧及支援服務，同時拓展基層及長者就業，善用社會勞動力及科技，全力推廣長者及年齡友善文化。

服務重點

嚴徐玉珊卓智中心

認知障礙症社區照顧及支援服務

於2010年4月成立，為當時新界西區首間專為患者及其家屬提供一站式個人專業評估、訓練、護理、情緒支援等綜合社區照顧支援服務的單位，為每位患者的家庭提供最貼心及專門的身、心、社、靈的全方位照顧及支援，讓患者延緩退化，並能於社區有尊嚴及有意義地安享晚年，同時減輕照顧者因照顧帶來的壓力。



善用科技推行認知訓練
Cognitive trainings by Technology

Overview of Service

Community Support and Care Service Team for the Elderly currently consists of 14 service units including: Neighbourhood Elderly Centres, Social Centres for the elderly, Day Care Service Centres for the elderly, Integrated Community Development Centres, Community Support & Care Services for the elderly with dementia, Home Care & Support Services for the elderly, Community Care Service Voucher Schemes, Social Enterprise, 3A Club Services for the young-old, Elder Academy, Senior Volunteers Development and Senior Arts Talents Building Services. Nearly 8,000 elderly persons have been being served by our Team.

In line with the welfare policy of “aging in place as the core”, we have been proactively developing self-financing services and 8 community service units are successfully recognised as the Registered Service Providers for Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II) in 11 districts by Social Welfare Department. We are providing one-stop professional elderly community support and care services by promoting employment for the underprivileged and elderly with technology support under age-friendly culture.

Service Highlights

Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre

Community Care & Support Services for the elderly with dementia

Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre was established in April of 2010 and the first Integrated Community Support Service Centre for the elderly with dementia and the family members providing one-stop professional assessment, training, personal care and emotional support services in West New Territories. The Centre provides holistic care support services for each elder so as to slow down the deterioration of cognitive and bodily functions. Its services promote the concept of living with dignity and meaning for the service users while alleviating the pressure of caregivers.



嚴徐玉珊卓智中心 聖誕聯歡活動 2017
Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre's Christmas Party 2017

中心捐建人尤其關注貧窮長者的服務需要，於2010年提倡成立「腦友記基金」，高額資助區內經濟有困難之認知障礙症患者使用中心的日間照顧服務，至今基金的累積受惠服務人次已達三千八百，當中包括超過三百節專業治療服務。

為令更多有訓練需要的長者得到服務，去年中心與荃灣區香港房屋協會的兩個屋邨，為其長者居民提供定期認知小組訓練，除令長者得到治療外，更令社區人士更關注認知障礙症。

於2016年10月起，中心更成為社會福利署第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供者，專門為認知障礙症長者提供日間訓練照顧服務及家居到戶服務，令服務更多元化及服務更多有需要長者，中心肩負起傳承照顧患者豐富經驗的重責，同時專門開拓以科技及實證手法更有效地全面支援患者家庭。

長者社區照顧服務券試驗計劃 (第二階段)

近年，政府積極推行居家安老政策，鼓勵長者居於熟悉社區安享晚年。社會福利署(社署)分別於2013年9月及2016年10月，先後推出第一及第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」，採用「錢跟人走」的資助模式，讓合資格長者因應個人需要，靈活地使用長者社區照顧服務券(社區券)選擇合適的社區照顧服務。

本院積極回應有關政策，適當地重整與規劃相關長者社區及院舍照顧服務的資源及發展，成功於2013年及2016年向社署申請增辦相關服務。現時本院共有12個安老服務社區及院舍單位納入為第二階段長者社區照顧服務券試驗計劃之認可單位。

當中八個為社區安老服務單位：嚴徐玉珊卓智中心、陳馮曼玲睦鄰社區服務中心、孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心、蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心、蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心、仁濟樂在家、尹成紀念老人中心及朱佩音老人中心，主要為十一個區內的長者家庭及有需要人士提供高質素的一站式專業家居護理照顧及支援服務，同時拓展基層及長者就業，善用社會勞動力及科技，全力推廣長者及年齡友善文化。

本院採用專門的個案管理模式，由跨專業團隊配合廣闊的地區支援網路，根據長者各方面之情況(如身體機能、記憶力、溝通能力、行為情緒、家居安全，以及照顧者支援等)，訂定個人護理計劃，致力改善長者家居護理質素並舒緩老者的照顧壓力。

The centre Donor concerns much about the service needs of the elderly with financial difficulties and set up a Service Fund in 2010 supporting the service fees for the patients living in the district. The accumulated number of beneficiaries reached to 3,800 times of services including over 300 sessions of professional services.

In order to expand the service provision, the Centre collaborated with Hong Kong Housing Society to provide regular cognitive training services and education programmes for the residents since 2016. The benefit was not limited to the direct beneficiaries but also promoted the culture of dementia friendly in the community.

Since October 2016, the Centre became a recognised service provider under the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phrase II) of the Social Welfare Department. It provided centre-based day-care training and home-based care services for demented elders. Services were more diversified and more elders in need could be catered. The Centre is sharing its rich practice wisdom on providing care for the patients in community care model. Besides, it specialised on developing more effective service models for the families by evidence-based approaches and technology.

Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase II)

In recent years, Government promotes “Aging in place”. Pilot Schemes on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phase I) & (Phase II) were launched in September 2013 and October 2016, adopting the approach of “money goes by the persons” which allows the candidates to choose the services they want.

We have been proactively responding the policy and rearranged Department resources for coresponding service developments. As a result, 12 service units were successfully recognised as the Registered Service Providers for Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phrase II) in 11 districts by Social Welfare Department.

8 units are of Elderly Community Service team including Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre, Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre, Suen Choi To May Integrated Community Development Centre, Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre, Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre, Yan Chai Happy Home Living Limited, Wan Shing Memorial Social Care Centre for the Elderly, Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly serving 11 districts. We provided one-stop professional elderly community care services by promoting employment for the underprivileged and elderly with technology support under age-friendly culture.

We adopted a case management approach. Through the collaboration among different care professionals across service networks, an individually customized care plan (ICP) was conducted for each elder upon personal care needs promoting the living quality of the elders while alleviating the pressure of caregivers.

長者學苑、長者義工及才藝發展

「仁濟50周年金禧活動」—

《耆耆藝慶金禧》

回應香港人口老化，部門一直響應世界衛生組織所提出的「積極晚年」概念，近年亦積極於社區推廣「長者友善社區」訊息，深信長者能活出一個豐盛晚年，不單要有健康的身體及充足的生活保障，更需要有充份參與社會的機會，繼續發揮潛能，全力響應「老有所學」、「老有所為」的概念。

由2008年起，各長者中心、均致力發展長者才藝，目的是提升長者對才藝活動的興趣及參與，提高長者生活滿足感、能力及自信心，於社區中身體力行地宣揚「積極樂頤年」的訊息！從具實證支持的藝術創作過程中，我們深信長者除能抒發個人感受、發揮個人創意空間，還能整理個人經歷，有助培養正向思維及情緒。藝術成果亦有助長者肯定自我，讓他們建立更顯豐盛和別具意義的退休生活。

於2017年11月18日，部門假愉景新城天幕廣場舉行《耆耆藝慶金禧》匯演。每年11月的第三個星期日為長者日，適逢今年是仁濟醫院董事局成立五十周年金禧紀念，本院善用時機，特別與仁濟屬下長者會員攜手呈獻此創新的才藝匯演。

是次活動融合了「耆青合作」的元素，當中的社區音樂劇更是由青年義工為懷舊金曲配上勵志和反映不同年代生活文化的歌詞，並以處境音樂劇形式帶出本院屬下社區長者中心會員的精彩才藝表演，帶觀眾一起從1962年的香港，細味當中本土人文風貌的變化，長者從年青邁步成長，所經歷的風風雨雨、社會變遷，見證香港人守望相助、不屈不撓、愛家人、愛香港的「獅子山下」精神。除台上的表演，同場亦設社區藝術廊即場展示會員不同類別的藝術作品，讓他們能透過這個「舞台」向公眾全面展示「老友記精神」，讓外界人士認識長者不同面貌及潛能，加強會員的信心和動力發展個人才藝，活出「精彩耆年」！



社區音樂劇
Community Music Opera

Elder Academy, Senior Volunteer and Senior Arts Talents Development

50th Anniversary Event - “Seniors Talents Show”

In respond to Aging, we have been promoting the concept of “active aging” from World Health Organisation and also the new concept of “age-friendly” in the community. We believe to live fruitfully, the elderly need not only healthy body and comprehensive living support, but also chances to fully participate in the community actualising potentials enchoing concepts of “aging with learning and worthiness”.

Since 2008, our Centres have developed arts talents of members with the aim to enhance their interest and participations in the arts in the results of enchanced life satisfaction, sense of capability and self-confidence, promoting “happy aging”. The evidence-based practice proved the arts creation process could facilitate the emotional release, promotion of creativity and also life re-construction for positive emotion and thinking. The arts products could also facilitate the elderly to have better self-recognition for a greater fruitful and meaningful retirement life.

On 18 November 2017, we organised “Seniors Talents Show” with our members celebrating “Elders Day” and also our 50th Anniversary. This event connected the youth and our elderly members to play a Community Music Opera with re-written local famous songs by the youngsters. The Opera recalled common warm memories about Hong Kong since 1962 and facilitated the audience to re-capture some valuable “Lion Mountain” spirits of Hong Kong including mutual helps, never-give-up, love family and Hong Kong. Meanwhile, an Arts Exhibition of members’ arts products was conducted beyond the stage. This event successfully provided our members a “stage” to show the public their great spirits of aging and also facilitated the public to learn more about the talents and potentials of our members. Our members become more confident and motivated in developing self potentials for a better aging life!



《耆耆藝慶金禧》活動開幕典禮
Opening Ceremony of “Seniors Talents Show”



「友膳飯堂」有效凝聚社區長者及義工
Service effectively connected the seniors with the volunteers in the community

「同仁共濟鄰里友膳支援」服務

本院社區安老支援及照顧服務屬下吳王依雯長者鄰舍中心、方若愚長者鄰舍中心、曾榮夫人長者鄰舍中心及楊溫先生夫人長者鄰舍中心，分別於2017年4月至9月及2017年7月至12月期間，額外推行「同仁共濟鄰里友膳支援」服務，以下簡稱「友膳飯堂」。

每個單位目標每日各為五十位長者提供午膳服務(包括2餸飯、湯及生果各1份)。中心將名額按長者不同需要作分配，包括長者會員、經濟困難戶、行動不便需要到戶服務的長者，以及長者義工；其中體健的受惠者會直接於中心內享用午膳，並會成為義工，協助將愛心飯餐送到特別需要支援的長者家中。義工完成慰問長者及送飯後返回中心享用午膳及交待長者情況，以便社工按需要進行跟進工作。

截至2017年12月31日，「友膳飯堂」的直接受惠總人次為：二萬五千八百四十一人次，而義工服務人次則為：二千七百零二人次。受惠長者及義工均對飯堂服務的設計表示讚賞及希望延續此服務。服務除能體現為長者提供適切支援，使長者有尊嚴地生活在社區外，亦鼓勵義工貢獻社會和實踐「老有所為」和鄰舍互助的精神。

YCH Senior Friends Networking Meal Services

These additional services were respectively launched from April to September 2017 and from July to December 2017 by Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre and Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre; Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre and Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre under Elderly Community Services.

The daily service target of each centre was 50 meal sets with soup and fruits for the elderly at the centre or at homes. We targeted to serve our members in needed, deprived elders, elders with disability and senior volunteers in the community. We aimed at mobilizing our senior volunteers to outreach meal services to those disabled in the community. After meals delivery, senior volunteers would come back to our centres and reported the cases to our social workers for assessment and further follow-ups whenever necessary.

As at 31 December 2017, we had provided 25,841 times of meal services and also motivated 2,702 times of senior volunteer services. Both elders and senior volunteers expressed appreciation to the service designs and expected its continuation. Obviously, the service had its effectiveness in providing support to elders living in community and motivating our senior volunteers to contribute back to the society while building up sense of self-worthiness and spirit of mutual help in the community.



1 蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心服務情況(粉嶺)
Daily services at Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre (Fanling)

2 蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心服務情況(九龍城)
Daily services at Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre (Kowloon City)



仁濟醫院蓬瀛仙館 聯和睦鄰社區服務中心(粉嶺) 睦鄰社區服務中心(九龍城)

本院喜獲蓬瀛仙館慷慨贊助三百萬元開辦兩間睦鄰社區服務中心，中心由2016年7月開始進行裝修工程，到10月正式竣工及投入服務。

中心裝修及設計高雅舒適，致力為區內長者提供一個舒適及設施完備的多元化長者日間中心。回應地區服務需求，兩間中心均以自負盈虧營運模式，配以不同的特色服務主題，為區內長者提供一站式專業日間護理及家居照顧服務。

得到蓬瀛仙館及導向委員會的鼎力支持，兩間中心均成立「長者服務援助基金」，祈能令區內更多的長者受惠，得到優質的社區照顧服務，在社區安享晚年。

工作展望

我們會繼續配合政府『居家安老為本』的福利政策，加以善用部門自負盈虧服務單位資源、社區資源與網絡，以及科技，持續優化地區服務模式，致力為區內的長者家庭及有復康需要人士提供高質素並適合不同身心狀況的一站式專業社區安老照顧、支援及發展服務，全力推廣長者及年齡友善文化。

Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre (Fanling) Integrated Community Development Centre (Kowloon City)

With donation from Fung Ying Seen Koon, two Integrated Community Development Centres were set up in July 2016 and in services since October 2016.

The centres provided local elderly with nice and warm environment where they could enjoy holistic centre-based care as well as integrated home care services. In respond to the local service needs, the two centres provided theme-based care services in self-financing service mode.

With the great support from Fung Ying Seen Koon and also Steering Committee, two Service Funds were set-up for the residents in needs to enjoy our services achieving “aging-in-place”.

Way Forward

In line with the welfare policy of “aging in place as the core”, we are best utilising our self-financing service resources, community resources & network, and technology to keep enhancing our district service models for the elderly families and persons in needs of rehabilitation with different health and psychological conditions. We aim at providing one-stop professional elderly community care services promoting holistic human being of each aging person under age-friendly culture.

安老服務(社區)活動花絮 Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 長者正編寫劇本
Elders were writing a script at a drama training session
- 2 長者學習製作手工盆栽
Elderly learnt to handmade potted plants
- 3 長者義工協助完成嘉年華活動
Elderly Volunteers assisted in carnival activities
- 4 長者及家屬一同遊逛2017年香港花卉展覽
Elders and family members joined together to participate in The Hong Kong Flower Show 2017

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 長者於貨櫃上進行塗鴉
Elders learnt how to draw graffiti on container
- 2 仁濟義工團街頭義賣
Senior Volunteers joined a charity fund raising of Yan Chai Hospital
- 3 長者在陪老員指導下進行步行訓練
The elder was undergoing rehabilitation exercise with the guidance of the elder sitter
- 4 長者醒獅隊以醒獅表演慶祝仁濟五十周年
Elderly Lion Dance team celebrated the 50th Anniversary of Yan Chai Hospital with Lion Dance Performance
- 5 長者熱愛學習夏威夷小結他
The elderly loved playing ukulele



- 1 捐建人孫蔡吐媚總理於聖誕節到訪中心，並與長者玩益智遊戲
Donor Mrs. May SUEN visited centre and played cognitive training games with elders at Christmas Party
- 2 多位「鐵漢」顯出柔情的一面，一同製作愛心儲物袋給太太
Guys showed us their tenderness and made a lovely bags to their wives
- 3 一同學習插花，讓花香滿溢！
Enjoyed a flower arrangement class together
- 4 鄧碧雲紀念長者鄰舍中心會員於表演中，配以中國鼓，揮動旗幟
Elders from Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre, were performing the show of Chinese flags with drums

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



- 1 義工參觀立法會
Legislative Council Visit
- 2 中心參與全港硬地滾2017
The Boccia Competition Hong Kong 2017
- 3 中心義工獲屯門義工獎
Tuen Mun Volunteer Award
- 4 長者會員樂享茶聚
Enjoying tea gathering with elderly members





1 義工與長者一齊整月餅，好味！
The elderly and volunteer were making moon cake together

2 「我係舞台皇后！」
“We are the Queen of the stage!”



2

安老服務(社區)活動花絮

Elderly Community Services Activities Highlights



1 中心長者與本屆董事局嚴徐玉珊主席於七周年慶典中合影
Photo of Mrs. YIM TSUI Yuk-shun, Board Chairman, and elders from our centre

2 長者透過參與藝術小組，有助維持認知能力
Therapeutic groups helped the elders to maintain their cognitive function

3 長者裝扮為聖誕老人，與義工及職員大合照
Elder dressed up as Santa Claus and took photo with our volunteers and staff



1



2



3

1 坐著輪椅一起「LOOK」去淺水灣旅行
Going for picnic to the Repulse Bay without limits

2 主動走進社區 向市民推廣中心服務
Promoting our service to the neighbours

3 長者義工們勇闖少林
Having fun and striking poses in front of Shaolin

復康服務 Rehabilitation Service

服務概述

本院現時共有十四個復康服務單位函蓋二十種服務類別，服務類別由學前兒童服務至成人復康服務不等，服務單位包括獲社會福利署恆常資助早期教育及訓練中心、特殊幼兒中心暨宿舍服務、地區支援中心、庇護工場、輔助就業服務、輔助宿舍、中度智障人士宿舍、展能中心暨宿舍及嚴重殘疾人士宿舍。而其它基金項目資助的服務單位包括分別獲本院第四十八屆董事局社服基金贊助開辦的社會企業餐飲訓練中心、獲周大福慈善基金贊助營辦的兒童成長發展中心、由獎券基金撥款營辦的學前到校支援服務先導計劃及自負盈虧開辦的社會企業餐飲服務。

服務重點 新服務成立

繼上年新增一個服務單位「何德心伉儷輔助宿舍」，本年度復康部成功投標營辦一所位於曹公潭戶外康樂中心內的餐飲中心，並成立為社會企業以提供自負盈虧餐飲服務及推動殘疾人士就業，餐飲中心已於2017年9月份投入服務。

特殊幼兒服務發展

本院於2012年2月獲社署批准成為『為正在輪候資助學前康復服務的兒童提供學習訓練津貼』的認可服務機構，承辦十八個服務名額。2017年10月開始，本院獲增加名額至七十個，其中包括十三名普通津貼及五十七名高額津貼，分別於本院『圓玄學院早期教育及訓練中心』及『鄭裕彤兒童成長發展中心』為訓練基地。

Overview of Service

Currently, there are 14 rehabilitation service units under Yan Chai Hospital Social Services Department providing over 20 types of rehabilitation services ranging from pre-school to adult rehabilitation services. Our service units are subvented by the Social Welfare Department include Early Education and Training Centre, Residential Special Child Care Centre, District Support Centre, Sheltered Workshop, Supported Employment, Supported Hostel, Hostel for Moderately Mentally Handicapped Persons, Day Activity Centre Cum Hostel for Severely Mentally Handicapped Persons, and Care and Attention Home for Severely Disabled Persons. Service units supported by other fundings include Catering Training Centre and Catering Service (social enterprise) funded by Social Service Fund of the 48th Board of Directors. Child Development Centre sponsored by Chow Tai Fook Charity Foundation. The Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services funded by the Lotteries Fund of Social Welfare Department and a social enterprise providing Catering service.

Service Highlights

Commencement of New Service

Subsequent to the commencement of the new service unit named “Mr. and Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel” in last year, in this year, the Rehabilitation Division successfully tendered a catering centre located in the outdoor recreation centre in Tso Kung Tam and was established as a social enterprise to provide self-financing food and beverage services and promote employment of people with disabilities. The catering service centre was commenced in September 2017.

Service Development on Special Child Care Service

Yan Chai Hospital was approved by the SWD in February 2012 as the Recognised Service Provider of the Training Subsidy Programme, with the provision of a total of 18 places. In October 2017, the places increased from 18 to 70, which included 13 places of normal level subsidy and 57 places of high level subsidy. The service was mainly provided by two training bases, “Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre” and “Cheng Yu Tung Child Development Centre”.



學員正在參與球類操控訓練
Service user was doing ball handling training



學員正在參與社交計劃訓練
Service users were participating in social skills training



學員正在參與體能訓練
Service user was participated in motor skills training



政制及內地事務局局長聶德權太平紳士到訪圓玄學院早期教育及訓練中心
Mr. Patrick NIP Tak-kuen, JP, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs visited Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre

此外，本院自2015年12月開始承辦『學前支援服務隊』，我們的專業服務團隊包括社工、言語治療師、職業治療師、物理治療師、教育心理學家、以及特殊幼兒工作員。現時共有廿二間幼兒學校與本服務隊成為合作伙伴，其中包括十二間院屬及十間友好機構的幼兒學校，共為一百名有特殊學習需兒童提供到校服務及配對有訓練設施的中心服務。有份參與的校長及家屬均認為這服務可滿足到他們的需要及解決到以往長期輪候服務的問題。

Besides, the new service of the Pilot Scheme on On-site Pre-school Rehabilitation Services commenced since December 2015, with efforts made from multi-disciplinary team including social workers, speech therapists, occupational therapists, educational psychologists and special child care workers. At this stage, 22 kindergartens joined our network, with 12 were under Yan Chai Hospital whereas 10 from other organisations. We offered 100 places for providing on-site service and even matching with centre based training, for those who have special educational needs. Users of our services, including principals of kindergartens and parents did recognise our services, which could address their needs and alleviate the long waiting period for service.

關注老齡化服務需要

本年度仍然致力為機構內各持分者從不同範疇上，推動及宣傳成功及健康老化概念。於個案管理範疇上，小組設定有關個案管理框架，以協助個案經理為老化個案進行有系統的需要性評估及介入策略，並於身、心、靈方面著手以提升老年智障人士的生活質素，包括：提供半費資助予服務使用者進行身體檢查計劃、安排視力、牙齒及吞嚥的檢查、評估及介入方案。除身體需要之外，我們會關心服務使用者踏入老年後的退休生活，連繫該區的長者中心，合辦或探索合適的活動；此外，於靈性方面，各服務單位逐步深化現時正推行的生死教育計劃、為已離世的服務使用者籌辦追思會及有關哀傷輔導的活動，讓各人能正向面對死亡。

Concerning the service needs for the aging users

We were continuously committed to promote and disseminate the concept of successful and healthy aging in different aspects. In case management, we set up a case management framework to assist case manager to conduct a comprehensive need assessment and thus early intervention in a systematic way. We aimed at enhancing the quality of life of our aging users from the aspects of body, mind and spirit. For example, the half fee subsidisation for the Comprehensive Medical Examination Scheme, arrangement of vision, dental, swallowing checkups and intervention programme. Apart from the health concerns, we cared about their retirement life as well. We networked with elderly centres in the community for exploring and providing activities which suits our service users, in order to encourage them to join and enjoy. In addition, for their spiritual needs, the “life-and-death education series” were extensively applied in our service units, with this year focusing on memorial gatherings for our passed ones and grief and bereavement counselling for users in need, in order to help them to manage life and death issues in a positive way.



學員正在參與靈性培養活動
Service users were involved in spiritual development programme



學員正在參與認知訓練
Service user participated in cognitive training



學員正在參與舒緩痛症治療
Service user participated in pain relief treatment

繽紛夢幻迎聖誕

復康服務單位於2017年12月16日假富豪機場酒店舉辦「穿梭時空遊聖誕」聯合慶祝聖誕活動。是次聯合活動近八百人參加，各單位服務使用者、家人、職員及嘉賓一起歡渡聖誕。社會福利署荃灣及葵青區福利專員黃國進先生擔任主禮嘉賓，並與聖誕老人派發聖誕禮物。除豐富西式自助餐外，亦由服務使用者表演歌舞劇和舞蹈，發揮他們的潛能，同時，更有各單位服務使用者參與的花生騷表演，回顧本院復康服務的發展，以響應本院50周年金禧慶典。

Wonderful dream for Christmas

The programme was jointly organised by rehabilitation service units and was held at the Regal Airport Hotel on 16 December 2017. It aimed at making Christmas celebration with our service users, relatives, staff and guests and nearly 800 participants joined. We were delighted to have Mr. WONG Kwok-chun, District Social Welfare Officer of Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Social Welfare Department, as our officiating guest, and the presence of other Board Members as our honourable guests. Users were delivered with Christmas gifts by our guests, Santa Clauses and Clowns. They enjoyed so much from the buffet, and shared happiness and appreciation among themselves through the performance and award presentation. Besides, users participated in the Catwalk show in reviewing the development of rehabilitation services of Yan Chai Hospital Social Services Department to echo to our agency 50th Anniversary celebration.



嘉賓們與服務使用者歡渡聖誕劇
Guests and users enjoyed Christmas together



上環復康服務中心現代舞表演
Modern dance by users of Sheung Wan Rehabilitation Services Centre



全場熱烈讚賞服務使用者的表演
All participants appreciated users' excellent performance



學前服務使用者表演歌舞劇
Musical performance by users of pre-school services



學員們參與花生騷表演
Catwalk show performed by our service users

體驗之旅：台南旅行

地區支援中心(大埔)於2017年10月舉行「躍動台南四天遊」，首次與會員及家屬一行四十一人共十六個家庭一同衝出香港，飛到台南。行程帶領參加者認識台南的風土人情，以及品嚐地道的台南美食。除了觀光和美食外，行程更特意安排不同的親子體驗活動，讓各家庭有機會合力製作具風味的客家擂茶；親自動手設計獨一無二的油紙傘；以及一同參與國立科學工藝博物館內的各項體驗活動，促進親子關係。而在整個旅程中，各家庭亦有機會互相分享、互相照顧，在短短數天內已加深了彼此的認識，喜樂相隨，更在大家的生命中留下了一個美好的集體回憶。

Life Journey- Tainan Tour

The District Support Centre (Tai Po) organised the “4-day Exhilarating Tour of Tainan” in October 2017. A contingent of 41 participants including service users and their relatives from 16 families for the first time flew out from Hong Kong to Tainan. The tour not only introduced participants to Tainan’s local customs and cuisine, but also provided opportunities for different parent-child experiences, for example, activities included producing Hakka lei cha, hand-painting oil-paper umbrellas, and visiting the National Science and Technology Museum. These activities fulfilled our goals of enhancing the parent-child relationship. In addition, members of different families had the opportunity to share, to take care of each other, and to know each other better. A wonderful four-day trip left lasting fond memories and share joyfulness in their lives.



學員及家屬們於奇美博物館前的大合照
A group photo taken in front of the Chimei Museum



家屬及學員們一同品嚐地道台灣料理
Service users and their parents enjoyed authentic Taiwanese cuisine together



各家庭合力製作具風味的客家擂茶
The families worked together to produce Hakka lei cha



學員及家屬們在3D彩繪村合照
A group photo taken at 3D Painting Village

工作展望

復康部來年會就三大發展方向繼續努力：1)繼續為服務使用者提供多元訓練及活動，除舉辦一系列針對智障人士老齡化計劃之外，還會著力舉辦多元智能發展，發掘殘疾人士的藝術表演天分；2)提升服務專業化及發揮跨專業團隊協作，成立單位質素監察機制，致力推廣安全工作環境，營造及提升職員間的職業安全氣氛及意識；3)推動創新及科技應用，以優化殘疾人士的生活質素。



家屬及學員親自動手設計獨一無二的油紙傘
Service user and his parent were making hand-painting on oil paper umbrella

Way Forward

Rehabilitation Division will make continuous effort in three major aspects:

- To provide our service users a series of trainings and activities through various media and approaches. Apart from current programmes targeted on aging users with intellectual disabilities, we put another emphasis on exploring their talent in arts and potential in performance through multiple intelligence activities.
- To enhance professionalism of services and strengthen multi-disciplinary team collaboration, establish quality monitoring measures across the services units, in order to construct a safe working environment, and create occupational safety culture and atmosphere amongst staff.
- To promote innovation and technology application to strengthen the quality of life of people with disabilities

青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

服務概述

青少年及幼兒服務轄下服務種類包括育嬰園、青少年中心、兒童之家住宿服務、寄養服務、學校社工服務、特殊教育需要學生支援服務、鄰里支援幼兒照顧計劃服務、健康校園計劃服務，及兒童、青年及家庭義工培訓服務等等，本著「及早介入」和「以青幼兒為本」的理念為嬰幼兒、兒童、青少年、家長和社區人士等提供多元化服務，協助他們發展潛能、完善自我、發揮家庭效能和關懷社區。

服務重點

1. 慶賀金禧 同仁共濟

1.1 連繫·愛·嘉許禮

本院「寄養服務」於2006年開始設立，為有需要兒童安排入住寄養家庭，使他們能得到家庭式的照顧，在健康的環境中成長。而「荃仁社區保姆」鄰里支援幼兒照顧計劃亦於2011年起投入服務，為荃灣區內有需要的家庭提供九歲以下兒童的託管服務，避免出現獨留兒童在家之情況。

本年度欣逢上述兩類服務分別營運逾「十周年」及「五周年」，兩個服務於2017年2月26日聯合舉辦了溫馨而隆重的『連繫·愛·嘉許禮』。當天幸蒙社會福利署助理署長(家庭及兒童福利科)馮民重親臨主禮，透過頒發獎項以表揚寄養家庭及社區保姆們對服務的無私付出與貢獻，小朋友們當日更送上燈花及擁抱予照顧自己的姨姨、叔叔，場面溫馨。

Overview of Services

The scope of Youth and Child Care Services includes Day Creche, Children and Youth Centre, Small Group Home, Foster Care Services, School Social Work, Support Services for Special Educational Needs (SEN) students, Neighbourhood Support Child Care Project, Healthy School Project, as well as Volunteer Service. With the belief of “early intervention” and “youth & child-centered”, we continue to serve infants, children, youth, parents, community people, etc. with various services in order to assist them in developing their potentials, pursuing self-perfection, enhancing family function and caring community.

Service Highlights

1. Celebrating the 50th Anniversary

1.1 Connected of LOVE • Volunteer Award Presentation Ceremony

Our “Foster Care Services” set up in 2006 to provide home care services for the child in need, so as to lead the child to grow up in a healthy environment. Also, our “Neighbourhood Support Child Care Project” has put into operation since 2011, which provides flexible form of child care service for children aged under 9, and promotes community participation and mutual help in the neighbourhood. For celebrating their “10th Anniversary” and “5th Anniversary” respectively, we hosted “Connected of LOVE • Volunteer Award Presentation Ceremony” on 26 February 2017. The ceremony was officiated by the Guests of Honour, Mr. FUNG Man-chung, Assistant Director of Social Welfare Department (Family & Child Welfare Branch). The award presented to the foster parents and the community nannies for recognition of their contribution. The ceremony was especially meaningful when the children presented the flowers and gave a hug to their foster parents and nannies.



嘉賓與社區保姆服務傑出義工金獎兩位得獎人及其家人拍照留念
Golden Honour of NSCCP (YCHSS)



一眾嘉賓出席「連繫·愛·嘉許禮」對寄養服務及荃仁社區保姆服務表示支持
VIP showed their support to FCS and NSCCP



社會福利署助理署長(家庭及兒童福利科) 馮重先生
頒獎予寄養服務金獎得獎人劉恩賜、陳春珍伉儷
Golden Honour of FCS(YCHSS)



青幼服務的小樂隊以歌聲『連繫·愛』
Music sharing to Chain up the LOVE.

1.2 劉坤銘青少年中心「共享快樂廿五載」青年樂隊大匯演

第廿四屆董事局社會服務中心—劉坤銘青少年中心自1992年於天水圍區服務，致力培育兒童及青年成長廿五載；中心於2017年12月17日假香港理工大學蔣震劇院舉行「共享快樂廿五載，青年樂隊大匯演」，除了與會員一同慶賀中心生辰外，更藉此提供機會予青年作專業。當日榮幸由社會福利署副署長(服務)林嘉泰，太平紳士擔任主禮嘉賓。當晚共有七隊由中心培訓的青年樂隊作出精彩演出，並邀請著名唱作人周國賢先生及其樂隊Zarahn擔任表演嘉賓為節目助慶，令觀眾氣氛全程高漲。

1.2 Lau Kwan Ming Children & Youth Centre “Youth Band Show for Sharing Happiness in the 25th Anniversary”

24th Term Board of Directors Social Services Centre -Lau Kwan Ming Children & Youth Centre was dedicated to nurturing children and youth for 25 years since its establishment in the Tin Shui Wai in 1992. “Youth Band Show for Sharing Happiness in the 25th Anniversary” was held on 17 December 2017 at The Chiang Chen Studio Theatre of Hong Kong Polytechnic University for Celebration. The show was officiated by the Guests of Honour, Mr. LAM Ka-tai, JP, Deputy Director of Social Welfare Department (Services). The show included 7 youth bands trained by the centre made wonderful performances and renowned singer Mr. CHOW Kwok-yin and his band Zarahn be the performers.



一眾主禮嘉賓合照
A ceremony for a host guest photo



社會委員會主席王賢訊先生為大家致謝辭
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, delivered a thanks speech for the Show



社會福利署林嘉泰副署長同來慶賀
Deputy Director of Social Welfare Department (Services), Mr. LAM Ka-tai, JP



青年樂隊StirFry
Band “StirFry”



唱作人周國賢為節目助慶
Renowned singer Mr. CHOW Kwok-yin and his band Zarahn performed at the show



青年樂隊Dark Circle
Band “Dark Circle”



DJ樂樂與青年張偉樂擔任匯演司儀
Our MC



長青共融的樂隊 Fantasy
Band "Fantasy"



嚴徐玉珊主席及嚴玉麟太平紳士到場支持
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman & Mr. YIM Yuk-lun,
Stanley, JP, Advisory Board Member attended for support.



元朗區福利專員朱詠賢女士、社會福利署副署長林嘉泰及董事局嚴徐玉珊
主席留影
Group photo



嘉賓們都投入欣賞表演
Our guests enjoyed the Show



樂隊Endless
Band "Endless"



眾嘉賓齊慶賀中心成立五周年
Our guests celebrated the 5th Anniversary of the establishment of the centre



仁濟醫院第50屆董事局嚴徐玉珊主席及馮卓能副主席，與各項計劃義工大合照
The guests and the volunteers enjoyed "Poon Choi" Banquet together



計劃義工與一眾嘉賓出席盆菜宴，慶賀中心成立五周年
The guests and the volunteers enjoyed "Poon Choi" Banquet together

1.3 嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心 - 五周年慶典

福來睦鄰社區服務中心成立於2012年7月，中心服務以「荃民齊關愛·仁人樂福來」為服務方向；並於2014年3月承蒙仁濟醫院董事局永遠顧問嚴玉麟太平紳士慷慨捐助，以『仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心』為中心命名。欣逢中心成立五周年，本院訂於2018年1月21日於福來邨舉行「中心五周年紀念典禮暨盆菜宴」，希望表揚各項計劃義工及社區保姆們對服務的無私付出與貢獻，並與區內居民共同分享服務的成果及喜悅。

1.3 The 5th Anniversary ceremony of Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre

Fuk Loi Integrated Community Development Centre was established in July 2012. With the generous donation from Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member, the Centre was named Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre in March 2014 and continuously provided services at Fuk Loi Estate in Tsuen Wan. To celebrate the 5th Anniversary of the establishment of the centre, we held the ceremony and "Poon Choi" Banquet at Fuk Loi Estate on 21 January 2018. The ceremony was officiated by the Guests of Honour, Mr. FUNG Man-chung, Assistant Director of Social Welfare Department (Family & Child Welfare Branch). In addition of the fabulous stage performance and the touched sharing of our volunteers, our guest presented the award to our enthusiastic volunteer.



社區保姆與服務使用者家庭同樂日
Service users and volunteer child carers of Neighbourhood Support Child Care Project (NSCCP) joined Fun Day.



「精靈小蜜蜂」課餘託管聖誕聯歡會
After School Care Programme (ASCP) participants joined Christmas Party.

2. 創新服務 拓展視野

2.1 堅正人生研究計劃

為了更進一步協助特殊教育需要學生(特教生)能夠投入校園生活，建立正向生活態度，改善他們的競爭力，本院成功向社會福利署申請「社會福利發展基金III」，並與香港大學攜手合作進行一項「堅正人生研究計劃」，目標以提升特教生之效能感和堅毅力。計劃由2017年開始至2019年完結，以「正念瑜伽」、「認知行為治療」及「正向心理學」作為介入手法，並以中學生作為服務對象，計劃包括三個部份：1.培訓和教材準備 2.學校推行研究小組 3.研究結果發佈分享。



香港大學黃富強教授為部門社工培訓
Prof. Daniel WONG from HKU delivered training course to our social workers

2.2 觸動青年計劃

計劃提供機會讓青年接觸攝影製作短片及社交媒體宣傳的工作，從而培養青年創意思維，學習與其他人合作的過程中將創作實踐；同時，透過公開分享短片製成品，提升青年與社會連繫的動力。



影製作短片培訓
Filmmaking Training



導演細心教導青年拍攝技巧
The Director trained our youth about the shooting skills

2. Innovative Service Plan

2.1 C.A.L.M Research Project

In order to further our support to the students with Special Educational Needs (SEN students) to devote them to school life, establish a positive attitude towards life and to improve their competitiveness, our department successfully applied 'Social Welfare Development Fund III' of Social Welfare Department and collaborated with the University of Hong Kong to launch C.A.L.M research project from 2017 to 2019. The objective of the project was to develop the intervention model to enhance self-efficacy and perseverance for students with Special Educational Needs. Training packages derived from Mindful Yoga, Cognitive Behavioural Therapy and Positive Psychology would be adopted to enhance self-efficacy and persistency of targeted SEN youth to improve their competitiveness while being at secondary school and post-graduation.



正念瑜伽課程培訓
Mindful Yoga Training

2.2 In Touch with Teenagers Project

The project provided opportunities for teenagers to explore the field of filmmaking and social media. Teenagers participated in training workshop, work placement, and contributed ideas in filmmaking. These could help the students understand the importance of early preparation of personal careers.



體習導演及鏡頭記錄這個行業的工作領域
Work placement

3. 扶幼成長 家庭支援

3.1 嬰幼兒家長支援計劃

本院育嬰園除了為兩歲以下的嬰幼兒提供日託服務外，亦致力為嬰幼兒家長提供支援；包括在入學前安排「新生家長會」，以協助新入學的嬰兒家長了解園內運作，及讓幼師認識嬰幼兒的家庭生活習慣，讓嬰幼兒及其家長能夠適應園內生活；另外，由於大部份嬰兒家長都是初為人父母，故此，嬰園會定期推行「專題家長會」、「親子活動」、「家長日」等。本年度，育嬰園更邀得榮譽服務顧問(盧婉賢女士)及學校社工支援隊社工為育嬰園提供家長講座、親子遊戲活動及工作坊等，主題包括品德培養、增進親子關係的親子遊戲、嬰幼兒健康飲食營養及中醫淺談嬰幼兒常見疾病的防治及護理等。

3. Support the families with young children

3.1 Support for the infants' parents

Our Day Creche provides day care services for infants and children under the age of 2, and we emphasised providing support to those parents. The Orientation Programme for the parents helped them have better understanding about the daily routine of the infants in the creche. On the other hand, concerning the needs of the families with new born babies, the creche organised different activities, workshops, talks, as well as, Parents Day for supporting the parents. The guest speakers of those programmes included our Honourary Services Advisor, Ms. LO Yuen-yin, Betty, and our School Social Work Service Team. Those topics included moral education, parent-child relationship, diet and nutrition of infants, and, Prevention and Care of Traditional Chinese Medicine for Common Diseases in Infants and Toddlers.



親子遊戲小組，家長與嬰兒投入活動
Parents and infants greatly enjoyed in the Parent-child play groups



家長們專心聆聽中醫師講解有關嬰幼兒疾病預防及護理
Parents were listening to the Chinese medicine practitioners to explain the disease prevention and care of infants and young children



親子遊戲能為家長提供開心歡樂的時刻
Parent-child games created happy moments for the parents



家長與小朋友從遊戲中表現溫馨和諧
During the game, parents and children interacted warmly and harmoniously



遊戲能為小朋友提供交流互動的機會
Game provided children with the opportunity to exchange and interact

3.2 嬰兒園及幼稚園駐校社工

於2016/2017學年，學校社工及支援服務單位共為二十間嬰幼園提供駐校社工服務，當中有兩間嬰兒園及十八間幼稚園/幼兒中心，受惠的幼童及其家庭的總人數達五千四百人。為回應學童、家長和學校需要，本年度重點舉辦的活動除了(一)嬰幼兒親子遊戲小組活動，更有(二)祖孫親子活動和按摩小組(三)生命教育活動(四)情緒輔導小組等，當中我們運用了表達藝術技巧、圓圈繪畫等介入方法。

此外，單位著重跨專業合作服務；本年度我們與不同的專業治療師或心理學家合作，提供跨專業合作服務，在學校舉辦不同類型的講座，如「提升孩子的口肌及語言能力」、「提升孩子的大小肌肉發展需要」等，以開拓更專業及優質的嬰幼園駐校社工服務，使嬰幼童能夠於更全面的環境下健康成長。

在回應地區需要方面，本單位亦與社會福利署荃灣及葵青區家庭及兒童福利服務合作，為三間荃葵青區幼稚園提供「同心同行」家庭學堂活動，受惠家長人數超過二百人，提升家長們對子女的成長及管教的知識。

3.2 Preschool Social Work Service

School Social Work and Support Services unit (SSW) served 2 day crèches and 18 kindergartens in 2016/2017 school year, and the number of beneficiaries was 5,400 including the children and their families. In response to the needs of children, parents and kindergartens, the following focused activities had been delivered this year: (1) parent-child playgroups, (2) grandparent-baby massage classes, (3) life education classes, and (4) counselling service on emotional well-being. The methods of Expressive Arts and Circle Painting were adopted by SSW social workers.

Moreover, SSW gave emphasis to collaboration with multi-disciplinary professional to provide synergistic services. Different topical seminars were organised at schools, for examples, SSW worked with the speech therapist to hold seminar on “Improving oral-motor and language development for children” and with physiotherapist to deliver activities of “Enhancing the development of children’s fine and gross motor”.

In response to the community needs, SSW unit worked with Tsuen Wan/Kwai Tsing District, Social Welfare Department to organise preschool parents’ programs for 3 kindergartens in Kwai Tsing District and over 200 parents had participated in this campaign. It helped parents learn more about the parenting skills and share the concept of how to educate children.



各參與者投入圓圈繪畫工作坊
All the participants devoted the efforts into the Circle painting workshop.



親子遊戲小組參與家庭
parent-child playgroups families

4. 多元發展 培育青年

4.1 「職·品·人生」計劃

本院推行「職·品·人生」計劃，為高中學生做好進入職場的準備，同時，在課程中重點加入「品格」的主題，強調三個重要品格元素包括：盡責、尊重、熱誠。

本屆計劃由2016年6月開展，七十二位參與青少年來自十二間學校，於過去一年參與訓練、走訪職場和市集等活動近五十節，工作體驗共六百八十五節，總出席人次達一千零三十三人次；計劃得以順利推行，實在有乃提供工作實習的三十二個單位，包括商界企業及仁濟醫院董事局轄下單位，不但提供工作實習機會予青年人，亦安排同事兼任實習指導，讓青少年獲益良多。總括而言，老師、學生和實習機構負責人非常認同計劃成效，期望未來可以擴大服務範圍和規模，令更多學生受惠。

Youth Development

4.1 C.V. (Career & Virtue) Life Planning Project

We implemented C.V (Career & Virtue) Life Planning Project for the youth emphasize 3 important conducts: responsibility, respect and enthusiasm. Students participated in various training and work-related internships. There were 12 participating schools, and around 72 students were enrolled, among whom were some students with SEN. With full support of the different units of Yan Chai Hospital board office and commercial companies, totally 32 units offered job placements for the youth. Overall, the effectiveness of the project was highly appreciated by teachers, students and the placement units. To benefit more teenagers, it was expected to enlarge the scope of serving district and the scale of the project.



社會服務委員會王賢訊主席於「職·品·人生」計劃分享會致辭
Speech by Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Chairman of Social Services Committee, Board Vice-chairman in the Project's Sharing



大合照
Group Photo



工作實習@單車行
Working experience on Cycle Shop



「職·品·人生」計劃青少年大合照
Group photo of project participants



工作實習@安老院
Working experience on Homes for the Aged

4.2 青年義工培訓

2017年2月，第廿四屆董事局社會服務中心—劉坤銘青少年中心推薦義工李樞參與《元朗區傑出義工選舉2016》，喜獲兒童及少年組亞軍！現時中心義工服務除了包括李樞參與的「一班仁」義工小組外，亦有青年義工組ACTION、Endless音樂義工組、Just For Own音樂義工組、耆樂義工組、負責探訪區內獨居長者的婦女義工組，及經常協助不同中心活動的親子義工等，恆常義工人數總計超過二百人。

4.2 Voluntary Service Development

In February 2017, Ms. LEE Tung was recommended by The 24th Term Board of Director Social Service Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre (SSC), to participate in The Election of Yuen Long District Outstanding Volunteer 2016. The good news was Ms. LEE Tung won the 1st runner up in the Group of Children & Teenagers. SSC developed different types of voluntary service groups, including children volunteers (一班仁), youth volunteers (“ACTION”, “Endless”, “Just For Own”), “young olds” volunteers, women volunteers and family volunteers.

SSC gathered more than 200 volunteers to provide number of services in the community.



兒童義工小組「一班仁」之長者探訪活動
Elderly centre visit by children volunteer group



「一班仁」兒童義工小組一直參與地區活動
Children volunteer group participated in the community activities.



元朗區傑出義工2016兒童及少年組亞軍得獎者—李樞
LEE Tung, 1st runner-up of The Election of Yuen Long District Outstanding Volunteer 2016



愛心滿鄉郊義工服務
“Love is full in countryside” volunteer service



青年義工小組ACTION探訪視障人士
Youth volunteer group “ACTION” visited visually impaired people



義工活動之地區攤位籌備
Community booth exhibition held by volunteer



獨居長者探訪
Singleton elderly home-visit service



李樞台上得獎相片
Award presentation of LEE Tung



由青年人義務教授的長者表演樂隊“Fantasy”
An elderly Band “Fantasy” was trained by the youth volunteer

4.3 「童創理想」兒童發展基金計劃

獲勞工及福利局和嚴玉麟永遠顧問捐助，於嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心推展「童創理想」兒童發展基金計劃。由2015年7月開始至今，為一百零一位兒童及青少年提供超過一百項以人生規劃、職場體驗、自我認識、發掘個人興趣等活動，並得到近四十位熱心義工成為他們個人的友師，與他們分享經驗，扶助他們面對各項成長挑戰。

4.3 Child Development Fund (CDF)

Funded by the Labour and Welfare Bureau and donated by Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member as the matching partner. The Child Development Fund (CDF) project has commenced since July 2015. Over 100 items of activities had been implemented by Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre for 101 children and youth. The topics of those activities included life planning, working experience, self-understanding and interest development. Nearly 40 volunteers acted as the participants' mentors, it was expected the mentors to be life guidance for the participants. Through different activities, mentors could widen participants' horizons, offer career inspirations and provide guidance and companionship as part of the personal development experience.



寵物美容工作體驗
Working experience on pet grooming



我是理財小管家
Plan for Future workshop



友師、兒童家庭共同參與紮染班
Mentors and children families joined the Tie Dye Workshop



友師與兒童參加泡泡足球
Mentors and children joined Funball games

5. 不懈求進 專業輔導

5.1 「好心情@學校」計劃

為回應社會青少年需要及政府於《二零一五年施政報告》宣布衛生署會展開全港性的好心情@香港運動，學校社工及支援服務單位於2017年申請「優質教育基金」，在四間中學推行「好心情@學校」計劃。本著以「生命教育」為服務重心，以「尊重生命·逆境同行·守望互愛」為主題，推動全校參與心理健康推廣計劃。

此計劃著重在學生、教師及家長三方面介入，提高學校整體對心理健康推廣的參與及以校本為基礎，提升學校整體對精神健康的認識和了解。在教師工作方面，我們舉辦教師工作坊，以減低老師與學生之間的溝通差異，讓老師發掘學生個人特質與強項。家長工作會以正向心理學為重點，提高家長的青少年精神健康知識，有助了解子女的情況。有關學生工作，我們會舉辦一連串學生喜愛的活動，提升學生成功感，減低負面情緒和壓力，以積極樂觀面對生命上各種難題，強化個人抗逆力，培養學生正面思維。



「好心情@學校」計劃
Joyful@ school project

5.2 「健康校園計劃」

學校社工及支援服務單位於2017年繼續獲禁毒基金資助，推行「健康校園計劃」。本著「與校攜手、培育青幼」的理念，計劃透過一連串多元化的抗毒成長活動，如：抗逆成長體驗營、領袖訓練小組及訓練營、義工服務、生命大使培訓工作坊及潛能發展小組等，讓學生發掘個人長處及興趣、強化學生能力感及生活目標、建立健康生活模式及正確的價值觀，推廣健康校園文化。單位校外專責隊伍於六間參與計劃的中學透過收集尿液樣本進行自願性質的測檢工作，同時為學校提供支援服務，於本年度共到校完成測檢三十七次，參與學生人數共三百三十人。於新學年，校外專責隊伍更擴展服務至全港十二間中學，為參與學校之學生提供頭髮測檢或尿液測檢服務，繼續推展健康生活，健康校園文化。

5. Professional Counseling

5.1 Joyful@School Project

In response to the social need of youth and the Policy Address of HKSAR to promote the importance of mental health and mental well-being through a territory-wide Joyful@HK campaign launched by the Department of Health. School social work and support services (SSW) successfully applied the Quality Education Fund (QEF) to implement the Joyful@School Project in 4 secondary schools. With “Life education” as the focus of SSW unit, we put forwards “Respecting Life, Overcoming Adversity Together and Living Harmony” at the Joyful school project. The project highlighted whole school participation, and so as to facilitate teachers, students and their families to have the positive attitude to face the challenges.



教師工作方面
Teachers training workshop

5.2 Healthy School Project

Beat Drugs Fund sponsored School Social Work and Support Services unit (SSW) to implement “Healthy School Project” in 2017 at six secondary schools. With the belief on “Collaborating with schools, cultivating our youth”, this project provided diverse drug prevention activities for students, such as resilience training camp, leadership training activities, volunteer services, career planning and interest classes. Those activities aimed to uncover and develop students’ potential and interests, to strengthen their self-confidence and to build up healthy life patterns and proper values. Our School Drug Testing (SDT) Team collected urine specimens in 6 secondary schools, 37 tests were accomplished and 330 students had participated in the voluntary urine tests. In 2017, the service of SDT will extend to 12 secondary schools. Apart from collecting urine specimens for drug testing, our team will also practice hair-test.

5.3 機構為本加強院舍專業支援服務

自2014年開始，兒童之家得到社會福利署「機構為本加強院舍專業支援服務」資助，提供額外臨床心理支援服務及社會工作服務，以支援服務使用者的心理及精神健康需要，並及早識別和介入他們的問題，同時亦透過舉辦不同類型的活動，促進服務使用者身心的健康發展。於2017/2018年度，本單位透過外購臨床心理支援服務方式，共有超過四十人次接受由臨床心理學家提供的個案評估、治療及諮詢服務，及為本單位職員進行了六節有關兒童及青少年精神病患、不同成長階段需要及個案研習培訓活動。而在社會工作服務方面，本年度共進行了超過十個活動及小組，共有約三百人次參與其中。



同工專心聆聽臨床心理學家周佩嫻博士的教導
Our colleagues were attending the staff training provided by Dr. Joyce CHAO, clinical psychologist.

5.4 中學駐校社工服務

學校社工及支援服務單位共為兩所中學提供駐校社工服務，本年度接受個案服務的學生人數共一百四十九人，駐校社工舉辦的活動節數共三百五十五節，參與活動的學生人次達五千八百四十人次。本年度個案性質方面主要集中在學習問題、朋輩關係和情緒健康，當中情緒個案的嚴重和複雜程度比過往有所增加，在處理的難度上亦提升不少。在小組和活動方面，我們重點協助學生建立正向思維、發展健康情緒、提升學生面對公開試壓力的能力、早生涯規劃、及為有特殊教育需要的學生發展社交能力，融入主流學校中。



我們的學校社工
Our School social worker

5.3 Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services

Small Group Home received additional resource from the Social Welfare Department to provide Agency-based Enhancement of Professional Staff Support Services (ABPSS) since 2014. It provided additional clinical psychological support services and social work services to meet the psychological and mental needs of our users by individual assessment, clinical consultation and treatment. And it also enhanced their all-round development through different type of activities. In the year 2017/2018, we provided over 40 times of clinical psychological assessment, clinical consultation and treatment. We also held series of staff training with 6 sessions about mental illness and developmental stage of children and youth and case study. Furthermore, we organised over 10 activities and groups for over 300 head-counts to join.

5.4 Secondary school social work service

School Social Work and Support Services (SSW) unit provided the school social work service for two secondary schools. Our school social workers had served 149 cases, 355 program sessions and 5,840 recipients at programs program in 2017. The nature of case works was mainly on learning problem, peer relationship and emotional/ mental health issue. In fact, the emotional cases were more complicated than those in last year. We had spend much more effort to handle it. For groups and programmes, we focused on helping students build up positive thinking, mental health and career planning. We designed different development groups and activities to students in needed. Meanwhile, we provided much support services to students who had special education needs (SEN).



中一迎新活動
F.1 orientation programme

6. 院舍照顧 關懷弱勢

6.1 「生命規劃師」計劃

兒童之家服務及寄養服務榮獲萬利加集團「李偉波慈善基金會」慷慨捐贈一百萬元予單位推行為期三年之「生命規劃師」計劃，原計劃之各項目已依計劃達標完成，本單位將繼續運用計劃內餘款推動延伸活動。為有需要的服務使用者提供各項醫療、個人興趣、生活必須品等資助，以積極地回應服務使用者輪候正規服務或突發性的需要；同時，計劃亦提供功課輔導撥款，支援在學習上有困難的家舍兒童。除此以外，兒童之家更推行一系列綠色生活教育的核心活動予舍童參與，包括親子有機農莊、食物工作坊和具歷奇元素的自省活動，更安排服務使用者在中秋節親手製作素食料理，讓他們與家人共享；各項活動皆有助舍童在社交、情緒、身體、認知、精神及創意等各方面獲得成長。本單位將會繼續妥善運用基金，及延續「李偉波慈善基金」的精神：扶助弱勢社群，實踐關懷之家。

6.2 全人發展・生涯規劃計劃

兒童之家於2017年9月開始推行為期三年「全人發展生涯規劃計劃」，計劃以「體育及藝術」的介入手法，為舍童提供整全的身、心、靈支援及生涯規劃的教育。同時透過累積性的獎勵機制，讓舍童於特定時段，因累積到一定分數，而獲得獎勵(如本地或境外生態遊)，並在年度總結分享會中嘉許舍童努力的成果，從而提升他們的自信，建立積極人生觀。



大家一起分享達成目標的喜悅
We shared our happiness of goal achievement

Cared for the Disadvantaged

6.1 Be a Life Planner Project

Our Small Group Home and Foster Care Services was honourably granted \$1 million by the Li Weibo Charity Fund of the Glory Harvest Group to implement 3-year “Be a Life Planner” Project. In the past year, the Fund provided financial assistance, medical material, extra-curricular activities expenses and daily necessities for our targeted children. They were also benefited from receiving free tutorial service subsidised by the Fund in order to cope with their learning difficulties. Additionally, the unit had organised various kinds of activities focusing on green life education so as to develop the children’s social, emotional, cognitive, spiritual and creative abilities.

6.2 Whole Person Development • Life Planning Scheme

Small Group Home conducted a 3-year Whole Person Development • Life Plan Scheme in September 2017. The scheme aimed at enhancing the children’s physical, mental and spiritual abilities, as well as, life planning skills through different sports and arts activities. Besides, for the purpose of raising their motivation, the scheme included rewarding system. The children who got positive results also would be recognised in the “Annual Sharing Ceremony”.



面對面的溝通能促進我們彼此的關係
Face to face communication ultimately created a better relationship



我們彼此支持，一定會到達目的地
We arrived the destination with support



整裝待發，迎接挑戰
We had well preparation to the challenge



我們一同思考保護環境的方法
Let us think about good ways to protect the environment



大家都專心學習製作湯圓
We focused on making our glutinous rice dumpling (tang yuan).



與香港農夫一起愉快談天
Had a nice chat with local farmer.



很開心與家人和朋友一起到大自然
It's so great to go to the farm with our family and friends

7. 社區結網 生命連繫

7.1 「愛·鄰舍」支援計劃

嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心獲勞工及福利局「社區投資共享基金」資助一百八十萬元，推展為期三年的「愛·鄰舍」支援計劃。計劃連繫第三齡社區人士、基層家庭和飲食企業，以廚藝作為主要介入策略，教導基層家庭烹調廉宜又富營養的餸菜，並透過聚會及食物分享來凝聚他們，強化他們的支援網絡。參與的基層家庭及第三齡社區人士將組成義工隊，探訪區內獨居或居住院舍的長者，在荃灣區建立睦鄰文化，回應社區需要。



透過聚會及食物分享凝聚基層家庭及義工
Gatherings and food sharing among the low-income families and volunteers

Community Affiliation Life Connection

7.1 “Love your Neighbour” Project

“Love your Neighbour” Project was funded by the Labour and Welfare Bureau - Community Investment & Inclusion Fund and launched by Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre in March 2015 for 3 years.

During the project, cooking was an important mean to connect different parties including Third Age group, low-income families and volunteers from corporations. All of the participants established supporting neighbourhood network and built up a harmonious community through different activities in Tsuen Wan.



第三齡義工隊與青少年義工合照
Photo of third age volunteers and youth volunteer



分享會合照
Group Photo of the sharing ceremony

7.2 匯豐社區夥伴計劃2017•「天天樂活 閃亮人生」計劃

劉坤銘青少年中心連續六年獲滙豐社區夥伴計劃撥款資助推行活動計劃，今年的計劃以正向心理學為理論基礎，以全情投入，盡情發揮及活在當下為主題，透過不同的活動，讓參加者親身體驗生活，學習表現自己，及與人分享快樂生命。活動內容包括啟動計劃的 1)盡情發揮獻社區(一)讓兒童「體驗生活」的 2)快閃曲奇， 3)深宵的足跡，及 4)積木「仁」說故事，(二)讓青少年「全情投入」的 5)看不見的甜蜜，及 6)舞出真情，(三)讓親子「盡情發揮」的7) 樂玩大自然，及 8) 即興藝術派對，(四)鼓勵長者「活在當下」的 9) 師傅出馬， 10)有機耆園，及 11)耆情樂與怒。

7.2 HSBC Community Partnership Programme 2017 - Happy Life Shines Everyday

This is the 6th year that Lau Kwan Ming Children & Youth Centre being granted subsidies for implementing community programme by the HSBC Community Partnership Programme. “Happy Life Shines Everyday” Project based on the theme of Positive Psychology, that led the participants to have meaningful lives. Through different activities, we hoped to enhance the participants to cultivate what is best for themselves so as to enhance their experiences of love, play and sharing. Activities included 1) Flourishing the Community; for children, we have 2) Happy Cookies, 3) Walk into midnight, and 4) Blocks Tell the stories. For youths, here came 5) Sweet Never Seen; and 6) Dance with Me. For families, we had 7) Play with Nature, and 8) Instant Arts Party. For the elderly, we had 9) Here Comes the Master, 10) Elders’ Organic lives, and 11) Elders’ Rocks N Rolls.



有機耆園
Elders’ Organic lives



有機耆園成果分享
Organic vegetables



看不見的甜蜜
Sweet Never Seen



耆情樂與怒
Elders’ Rocks N Rolls



積木「仁」說故事
Blocks Tell the stories

工作展望

就服務政策方面，我們會緊密留意「兒童事務委員會」的設立及「青年發展委員會」的改組，繼續為弱勢社群的兒童及青少年締造有利成長的環境，促進他們較長遠的發展，從而減少跨代貧窮。

Way Forward

In respect of service policies, we will pay attention to the establishment of the “A Commission on Children” and the reorganisation of “The Commission on Youth”. Our service would work hard to create a favorable environment for children and youth in disadvantaged groups and promote their long-term development so as to reduce intergenerational poverty.

仁濟義工團 Yan Chai Volunteer Group

仁濟義工團成立至今，總團長及團長均由仁濟醫院董事局成員和熱心香港公益的社會賢達所組成。義工團以「仁者存心，濟世利眾」為服務宗旨，致力統籌義工推展各類型的慈善活動和服務，包括慈善義賣、慈善行及義工探訪等，並匯聚社會不同年齡和階層的熱心人士，積極服務社區及幫助有需要的人士。

Yan Chai Volunteer Group (YCVG) was constituted by board members of Yan Chai Hospital and prominent members from the community. Under the motto “Serving the community in the Spirit of Benevolence”, YCVG pledged to make the best endeavors to mobilise potential volunteers to serve in various kinds of charity activities and services, such as fundraising bazars, charity walks and volunteer visits. We called upon passionate volunteers from different walks of life so as to provide the underprivileged in the community with in-time assistance.



「仁濟50周年金禧嘉年華」攤位服務
Booth service of Yan Chai 50th Anniversary Fun Fair



義工探訪服務—陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
Volunteer visit of Chan Feng Man Ling Integrated Community Development Centre

2016年，仁濟義工團統計出超過四千名義工透過仁濟醫院屬下的學校及服務單位提供超過四萬八千小時的義工服務。「第二屆仁濟義工嘉許禮」在2017年7月舉行，在仁濟醫院董事局成員和主禮嘉賓見證下，鼓勵及表揚傑出義工。

YCVG adequately displayed its effort in serving the needy with uplifting record of over 4,000 volunteers and 48,000 hours of volunteer services in Yan Chai's affiliated schools and service units in 2016. In order to praise those outstanding volunteers in recognition of their generous help throughout the year, the 2nd Yan Chai Volunteer Award Presentation Ceremony 2017 was held in July under the witness of the Board Members as well as officiating guests.



「第二屆仁濟義工嘉許禮」大合照
Group photo of the 2nd Yan Chai Volunteer Award Presentation Ceremony 2017

培訓服務 Training Service

培訓服務

仁濟醫院社會服務部培訓組及專業培訓中心一直開辦內部及公開的培訓課程，提升員工及公眾的專業技能，並且增加公眾達致終身學習的機會。

培訓組

培訓組今年舉辦輔導支援培訓，包括表達藝術治療、生命教育等，增強員工的服務技能，讓服務使用者受惠。另亦舉辦零投訴文化培訓，讓員工透過調解技巧及回應投訴技巧有效與服務使用者溝通。同時亦舉辦推廣技能培訓，透過數碼營銷及社交媒體應用的技巧善用宣傳渠道，將資訊給予潛在服務使用者。

專業培訓中心

專業培訓中心為一間自負盈虧的單位，致力透過專業課程提升社福及醫護界服務質素，為醫院、學校、安老、復康、青少年及幼兒服務中心培訓專業人才。課程涵蓋國際認證、專業醫護、運動治療及輔導支援。

專業培訓中心今年新開設了多個課程，包括國際認證的愛笑瑜伽導師認證課程及TTI-DISC國際認證課程、專業醫護的美國心臟協會氣道及呼吸處理課程及手力急救證書課程、運動治療的彈力帶導師證書課程、輔導支援的音樂治療認識及應用課程及戲劇教育輔引證書課程(特殊學習)等。



抽血及靜脈導管插入(基礎證書)課程
Elementary Course in Phlebotomy & Intravenous Cannulation

Training Services

The Training Unit and Professional Training Centre of the Yan Chai Hospital Social Services Department provides a wide range of internal and public training courses to strengthen staff's professional skills and increase the opportunities of public life long learning.

Training Unit

This year, Training Unit conducted a service of counseling trainings, including Expressive Arts therapy and life education, with the expectation of enhancing our staff's service skills' and in turn provide quality therapy to our service users. We also introduced training for the culture of zero complaint to develop our staffs' skills of mediation and effective communication, which help them liaise with service users in a more professional way. In parallel, we organised Promotional skills training which covers the knowledge about digital marketing and social media techniques. Staff after training were expected to know how to handle these advanced promotional channels to provide instant response and updated information to potential service users.

Professional Training Center

Professional Training Center (PTC) is a self-financing unit dedicated to improve the quality of social welfares and health care services through providing professional courses to train professionals from hospitals, schools, the elderly's home, rehabilitation centers as well as youth and child care centers. Available courses included international certification, professional health care, sports therapy and counseling support.

This year, PTC designed a number of professional courses, such as international certified laughter yoga trainer training course and TTI-DISC international certification training course in International certification, American heart association AHA airway & ventilation course and acupressure first aid certification course in professional health care, Rubber Band teacher certification course in sports therapy, Music therapy foundation course and drama education facilitation certification course (special educational needs) and so forth.



表達藝術治療基礎課程
Expressive Arts Therapy Foundation Course



- 1 護理員助理證書課程
Personal Care Assistance Certification Course
- 2 音樂治療認識及應用課程
Music Therapy Foundation Course
- 3 怡老按摩十二式工作坊
Comfy Acupressure for the Elderly 12-form Workshop
- 4 「五常痛」伸展運動工作坊
"FIVE COMMON PAIN" Therapeutic stretching exercise workshop



仁濟



社會企業

Social Enterprises





社會企業 Social Enterprises

仁濟樂在家 專業陪老服務

為回應社區需要，關注照顧長者問題，仁濟醫院、新界社團聯會及嶺南大學亞太老年學研究中心於2011年3月合辦『創業及陪老服務先導計劃—「在家享晚年」』，該計劃獲時任董事局主席李文斌MH太平紳士捐贈五百萬元為計劃啟動基金，以荃灣為試點，目標是讓居住在社區而有護理需要的長者能得到合適照顧，正好配合當時政府所大力提倡「居家安老」的長遠安老政策。

「仁濟樂在家」以社會企業營運模式及「用者自付」概念形式推行，為區內有經濟能力的家庭，提供彈性到戶式陪老服務。為了解長者及家庭的需要，所有個案均由專業社工作個案評估及跟進，由培訓以至從長者的衣、食、住、行出發，提供一站式的照顧服務，服務包括：護送陪伴、護理、家居清潔、綜合家居照顧等，深受社區人士歡迎。截止2017年12月31日，年度累積服務人次接近一萬三千人次，服務地區分佈全港，而年度累積服務時數更超過三萬五千小時。

同時，為配合多元的服務發展，「仁濟樂在家」繼續定期聯同本院專業培訓中心合辦度身訂造陪老員培訓課程及招聘會，以確保陪老員的服務質素亦為中年人士創造就業。截止2017年12月31日，「仁濟樂在家」之活躍兼職陪老員數目接近九十位，以回應市場需求。

於2016年10月起，「仁濟樂在家」更成為社會福利署第二階段「長者社區照顧服務券試驗計劃」認可服務提供者之一，專門提供家居到戶式護理及支援服務，肩負起拓展基層及長者就業的使命，善用社會勞動力及科技，全力推廣長者及年齡友善文化，應對銀齡化的挑戰。

Yan Chai Happy Home Living Limited

In response to the increasing need of elders living in community, Yan Chai Hospital, together with New Territories Association of Societies and Lingnan University- Asia-Pacific Institute of Aging Studies, jointly established a pilot project, namely “Elderly living at home without worries-Yan Chai Happy Home Living Limited” in 2011. With the generous donation of \$5 million from Mr. LEE Man-bun, Edmond, MH, JP former Board Chairman, Project was started up in Tsuen Wan District with the aim to provide home-based support services for the elders living in community. Coincidentally, Project has been providing favorable responses to the long term policy of “Aging in place”.

“Yan Chai Happy Home Living Limited” is a social enterprise, using the “buying service” concept to serve the needy elders in community who have financial ability to pay for the service. Professional social workers conducted case assessment and formulate follow-up plan for each case. In order to assure the service quality, we provided the elder sitters with proper training to ensure their skills and medical knowledge up to the required standards for meeting the needs of our service users. Our service helped the elders to maintain their daily activities in the community including escorting service, personal care service, domestic cleaning service, and integrated service. As at 31 December 2017, our accumulated number of the service times was over 13,000 in all districts and our accumulated number of service hours exceeded 35,000.

To effectively support the core service and also to create employment opportunities for middle-aged, we ran regular training courses and recruitment talks for the potential elder sitters in the community with our Professional Training Centre. As at 31 December 2017, our accumulated number of active part-time elder sitters was nearly 90 for the increasing market needs.

Since October 2016, Happy Home Living Limited had become a recognised service provider under the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly (Phrase II) of the Social Welfare Department. It provided professional home-based care and support services for better elderly living. Well preparing for challenge of Aging Society, this social enterprise actualized our social mission to promote employment for the underprivileged and elderly with technology support under age-friendly culture.



「仁濟樂在家」陪老員支援團隊
“Yan Chai Happy Home Living Limited” Service Support Team



「仁濟樂在家」為長者提供一站式專門家居護理及支援服務
“Yan Chai Happy Home Living Limited” provides one-stop professional home-based care & support services for the elders

推動殘疾人士就業

本院會繼續推廣殘疾人士聘僱計劃，提高其自決及自我肯定，融入社會。本院於2011年9月份開始設立殘聘計劃，以聘請2%殘疾人士為目標。此外，本院除了加入成為勞工及福利局舉辦的《有能者·聘之約章》及共融機構嘉許計劃的參與機構，以及本年度再度榮獲「十八區關愛僱主」嘉許之外，還會透過成立社會企業，為更多殘疾人士提供就業機會。

YC18餐飲服務

YC18餐飲服務是其中一個社會企業項目以推廣殘疾人士就業，主要為學員提供不同的餐飲訓練，當中包括咖啡及奶茶等不同種類的飲料沖調技巧、沙律及三文治等輕食製作、服務及款待客人技巧及學習餐廳恆常營運的基本知識等等。喜見首批參與學員在這年多的訓練間，積極投入，亦有明顯的進步，逐漸掌握不同的餐飲技巧，甚而可獨當一面。更重要的是看到學員在訓練當中能重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動學員積極改進人生。

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)

YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)是本年新開辦的社會企業餐飲中心。中心內聘請多數殘疾人士為客人提供餐飲服務，除了能藉此推廣殘疾人士就業外，更重要的是看到殘疾人士在工作中重拾自信，建立正向的生活模式，從而帶動殘疾人士積極改進人生。

Social Enterprise-promoting the employment of people with disabilities

Yan Chai Hospital made continuous effort to promote employment of people with disabilities, in order to let them being empowered and validated, and integrate into society. We set up the project since September 2011 and targeted at 2% employment of people with disabilities. Apart from joining the “Talent-Wise Employment Charter and Inclusive Organisations Recognition Scheme” by The Labour and Welfare Bureau as participation organisation, and continuously awarded as “18 Districts Caring Employers” by The Hong Kong Council of Social Services, we offered more job opportunities through the platform of Social Enterprise.

YC18 Catering Service

YC18 Catering Service is one of our social enterprise projects promoting the employment of people with disabilities. The Centre provided various kinds of training to our trainees including coffee and tea brewing, light food preparation such as salad and sandwich, skills of guests serving and basic daily business operation and so forth.

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre)

YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) is the newly established social enterprise which was commenced in 2017. In the catering service centre, most people with disabilities were employed to provide catering services to their guests. Apart from promoting employment of people with disabilities, it was more important to see people with disabilities to regain confidence in their work and establish a positive lifestyle in order to promote positive improvements in the workforce life.



學員正在為客人沖調咖啡
YC18 trainee was brewing coffee for customers



職員正在教授學員製作三文治
Staff was teaching trainee to make sandwiches



1-4 學員正在服務顧客
The service user was serving customer



仁濟

教育服務

Education Services



辦學抱負

貫徹「尊仁濟世」精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。

辦學使命

秉承「尊仁濟世」的辦學精神，因應學生的不同需要，興辦不同類型的學校及提供多元的校本課程；因材施教，啟發學生的個人潛能，培育他們的獨立思考與創新能力，並協助他們建立良好品格。



Our Vision

We pledge to carry out the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”; to provide quality holistic education and to prepare our students to be the pillars of our country.

Our Mission

We uphold the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”. We operate different types of schools and offer a diversified school-based curriculum so as to accommodate students of varying needs. We provide education based on students’ abilities. We develop students’ potentials, cultivate their independent thinking skills as well as creativity, and help them to establish good character.

教育服務 Education Services

概況

仁濟教育服務始於1970年代，現有廿三間學校，包括六間中學、五間小學及十二間幼稚園/幼兒中心，分布於荃灣、屯門、天水圍、上水、葵青、大埔、沙田、將軍澳、觀塘及西環等地區。本院現有學生總人數逾七千人。

院屬學校三年計劃

自2017/2018學年始，仁濟推行第三期屬校三年計劃，在2017/2018至2019/2020三個學年內提供合共三百三十萬元資助，讓院屬中、小學按校本情況，持續推行針對學與教的改善計劃。本院會不時檢視相關指標，確保各校能持續提供優質教育服務。

仁濟學生卓越表現獎及優異表現獎

仁濟於2005年成立仁濟學生卓越表現獎，目的為表揚屬校學生在學術或非學術上的卓越表現，並鼓勵良性競爭，以達到互相激勵的作用。為鼓勵成績優異的學生，遂於2009年增設仁濟學生優異表現獎，以獎學金嘉許其勤奮及成就。2017年，屬校共有一百一十九名學生/隊伍獲領卓越表現獎，他們在國際或學界賽事中均有出色表現；而優異表現獎則有五十四名學生/隊伍獲得。

Overview

Yan Chai has started providing education services since 1970s. We now have a total of 23 schools in operation, including 6 secondary schools, 5 primary schools and 12 kindergartens/child care centres. These schools respectively are located in Tsuen Wan, Tuen Mun, Tin Shui Wai, Sheung Shui, Kwai Tsing, Tai Po, Shatin, Tseung Kwan O, Kwun Tong and Western District. There are more than 7,000 students studying in our schools.

Affiliated Schools Three-year Plan

In order to continue the improvement and development of our schools, we have subsidised our affiliated secondary and primary schools and implemented the third phase of the Three-year Plans since 2017/2018 school year. A total of \$3.3 million will be additionally allocated. With extra resources, the schools have achieved the goals by carrying out various teaching and learning enhancement schemes. We keep monitoring the performances of the schools to ensure the quality of our education services.

YCH Prizes for Students of Excellent Performances and Outstanding Performances

Yan Chai set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Excellent Performances in 2005. It aims at encouraging our affiliated schools by presenting awards to the students who have excellent performances in open contests or public examinations. In 2009, we also set up the Yan Chai Hospital Prizes for Students of Outstanding Performances. It aims to encourage the students who work diligently to get outstanding results. In 2017, 119 students and teams won the Prizes for Excellent Performances. They all have excellent performances in International and inter-school competitions. Besides, 54 students and teams have won the Prizes for Outstanding Performances. Through the Award scheme, we hope all our students can get one step forward and make improvements through constructive competition.



我們出版通訊《仁濟教育plus》，定期發布仁濟教育的最新概況及活動消息

We have published "YCH-Education plus" which carries the latest updates about our education service, school activities and YCH events



仁濟鼓勵院屬學生走出課室，寓學於樂。圖為仁濟中學生擔任金禧導賞員，在第五十屆董事局就職典禮向鍾逸傑爵士KBE, GBM, CMG, Hon. RICS, JP簡介仁濟發展。We encourage our students to learn outside school. Yan Chai students explained to Sir David Akers-Jones, KBE, GBM, CMG, Hon. RICS, JP the latest development of Yan Chai at the inauguration of the 50th term Board of Directors.

專業培訓

教育研討會

· 中學及小學

為提升屬校教師的專業素質，仁濟每年均舉辦教育研討會，並選取社會教育議題作為主題。2017年11月24日，本院假新界鄉議局大樓舉行教育研討會，研討會主題為「校園法律多面睇」，對象是院屬五百多名中、小學校長和教師。大會邀請了教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士蒞臨主禮並致辭，更邀得基本法推廣督導委員會委員李浩然博士主講「《基本法》與法治精神」，以及香港中文大學教育學院客座副教授林壽康教授以案例剖析學校常見的疏忽侵權問題。



研討會主禮團嘉賓與專家講者及仁濟屬校校長拍照留念
Group photo of the officiating guests at the Education Seminar

聯校境外交流

· 幼稚園/幼兒中心

為進一步提升院屬幼稚園/幼兒中心教師的專業發展，並掌握區外地區學前教育的最新情況，本院於2017年12月26至29日舉行境外交流活動，透過中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室的協調，四十六名校長及教師前往南京市兩間幼兒園及一間小學進行實地考察，還有參加南京師範大學專家講座，與當地學者交流融合教育政策等。此外，教師在當地的幼兒園更了解有關「幼小銜接」及促進兒童自主學習活動的工作，有助回港後借鏡。

Professional Training

Education Seminar

· Affiliated Secondary and Primary Schools

Yan Chai organises annual education seminar to enhance our teachers' professionalism. This year the seminar was held on 24 November 2017 at Heung Yee Kuk Building. The opening ceremony was officiated by Dr. CHOI Yuk-lin, JP, the Under Secretary for Education. The theme of the seminar was "Outlook of the law in campus". About 500 participants of our principals and teachers joined and listened to the talk delivered by Dr. Simon Hoey LEE, member of the Basic Law Promotion Steering Committee. We also invited Prof. LAM Sau-hong, Adjunct Associate Professor, Department of Educational Administration and Policy, the Chinese University of Hong Kong to explain the legal responsibilities of school by using different case samples in a lively way.

Joint School Cross-border Exchange Activity

· Kindergartens/Child Care Centres

To further strengthen the teachers' professionalism of our affiliated kindergartens/child care centres, and to grasp the latest educational development outside territory, a joint school cross-border exchange activity was held from 26 to 29 December 2017. Under the coordination of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR, 46 principals and teachers visited two kindergartens and one primary school in Nanjing. The group attended a specially-arranged thematic lecture "Integrated Education" delivered by the lecturer of Early Childhood Education, Nanjing Normal University and the exercise on encouraging students' self-learning ability. We will make good use of the experience from this activity to enhance the service quality of our schools.



院屬幼稚園/幼兒中心校長及教師前往南京考察及教學交流
Our affiliated kindergartens/child care centres teachers participated in a joint schools educational exchange tour to Nanjing

認識國情

仁濟一向鼓勵屬校推行國情教育，讓學生學習及體驗與中國歷史、中華文化及國情相關的知識。2017年是香港回歸中國二十周年，本院積極推動屬校透過多元活動等，讓師生全面認識《基本法》、中央和特區的關係，以及國家最新發展。

仁濟薈萃一踏上清華大學道

仁濟與北京清華大學首次合辦「仁濟薈萃一踏上清華大學道」。逾三十名仁濟中學師生於2017年12月20至24日，拜訪國內頂級學府—北京清華大學，學生親身體驗清華大學的校園生活、與當地大學生互相了解和溝通，藉此從歷史文化、社會民生、政治經濟等方面全面了解國家發展。



仁濟逾三十名師生到北京清華大學體驗內地學習生活
There were over 30 students experienced school life in Tsinghua University



仁濟師生送上自製心意禮物予贊助人—董事局嚴徐玉珊主席(前排左四)，令她深深感動
Our students DIY special gift to Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman (front row, 4th from left)

一帶一路旅學計劃

2017年6月23日27日，林煒珊永遠顧問擔任旅學團團長，與顧問、領隊兼仁濟醫院林百欣中學曹達明校長、以及院屬六所中學共四十二名師生，遠赴哈薩克斯坦展開為期五天的仁濟「一帶一路·哈薩克斯坦旅學團」，實地體驗當地的社經民生發展及與中國的友好關係。另一邊廂，四十六名院屬小學師生亦於2017年6月23至26日，以福建廈門及泉州為「一帶一路」旅學團目的地。旅學團全程由專業導遊講解歷史背景及景點資料。回港後，完成旅團的學生透過專題研習的方式，以生動趣味的手法編製報告，透過影像、簡報等，與其他師生及公眾分享學習成果。

Understanding China

Yan Chai sincerely encourages our affiliated schools to implement National Education in order to raise our students' awareness to Chinese history and culture. This year marks the 20th anniversary of Hong Kong's return to the motherland. We encourage our affiliated schools to step up efforts on Basic Law promotion and education for students and teachers by providing a wide variety of learning packages so as to provide opportunities for our students to know the latest development of our country.

The Learning in Tsinghua Study Tour

Yan Chai has organised "Learning in Tsinghua" study tour in December 2017. Our students visited the top class university in Beijing – Tsinghua University. They experienced meaningful school life in Tsinghua, joined various traditional cultural activities, and participated in different seminars hosted by experts. This tour provided an opportunity for our students to understand the recent development of China in various perspectives.

The Belt and Road Study Tour Fund

Between 23 and 27 June 2017, 42 teachers and students participated in YCH Belt and Road - Kazakhstan Study Tour. During this five-day tour, the participants visited the World Heritage - Petroglyphs within the Archaeological Landscape of Tamgaly, Republic Square, Issyk Lake etc.

We also arranged 46 teachers and senior form primary schools students to visit Fujian-Quanzhou and Xiamen between 23 and 26 June 2017. They not only visited major entrepreneurs and agricultural firms, but also learnt The Maritime Silk Road at the Quanzhou Maritime Museum.



仁濟舉辦「一帶一路·旅學團」讓學生了解哈薩克斯坦歷史及中哈關係
Yan Chai Students learnt the history and relationship between China and Kazakhstan in the "Belt and Road – Kazakhstan Study Tour"



院屬小學生在福建體驗茶文化
Our primary school students learned the tea culture in Fujian

放眼世界

仁濟鼓勵屬校學生放眼世界，擴闊視野，從而接觸多國文化及不同地區的特色。屬校曾舉辦的交流活動多不勝數，到訪的國家及地區包括法國、英國、美國、澳洲、日本等。此外，本院亦舉辦聯校交流活動，增加學生認識世界的機會。

蘇格蘭交流活動

仁濟得到香港蘇格蘭教育聯盟創辦人方志基先生的悉心安排及全費贊助，讓二十二名來自院屬第二中學、王華湘中學及羅陳楚思中學的學生於2017年10月27日至11月5日，參加「蘇格蘭文化交流學習團2017」。學生除了參觀當地名勝古蹟愛丁堡城堡外，更到訪Glenalmond College、寄住當地家庭，以及學習蘇格蘭傳統舞蹈，體驗不一樣的文化。此外，仁濟學生亦應邀出席一年一度的青年高峰會—SCEN China Youth Summit 2017，與大家分享在文化交流活動中難得的體會及感受。



仁濟學生在蘇格蘭寄明信片予家人朋友
Our students sent postcards in Scotland

仁濟學生獲善長贊助遠赴蘇格蘭交流，與當地學生一同學習
With the generous support from sponsor, our students had the opportunities to join the Scotland Exchange Programme



Global Encounter

We encourage our students to enrich their lives and broaden their horizons by meeting people all over the world. Our affiliated schools organised various school-based exchange activities, with destinations including France, Britain, USA, Australia, Japan, etc. Besides, we also organise joint school exchange activities which offer more opportunities for our students to learn different cultures in the world.

Scotland Exchange Programme

During 27 October to 5 November 2017, 22 students from our No.2 Secondary School, Wong Wha San Secondary School and Law Chan Chor Si College joined the Scotland Exchange Programme 2017 organised by the Hong Kong Scotland Education Connection (HKSEC). With the thoughtful arrangement of Mr. Nigel FONG, the sponsor of the Programme, the students visited Edinburgh Castle, a famous heritage in Scotland. They also visited the Glenalmond College, learned the traditional Scottish dance and lived with their host families. On 3 November (Scotland local time), our students participated in the annual SCEN China Youth Summit and shared their experiences gained in this programme with the audience.

Franco-Chinese Student Exchange Programme

Franco-Chinese Student Exchange Programme has been underway since 2007. French students visited our affiliated secondary school Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School, and then our students had a tour to France in the next year. From 24 June to 5 July 2017, over 10 teachers and students visited Ensemble Scolaire Saint Jean and met Mr. & Mrs. Caze, the sponsors of this Programme and the owners of Lynch-Bages Winery in France.

中法學生交流計劃

自2007年始，仁濟舉辦中法學生交流計劃，先由法國學生到訪院屬靚次伯紀念中學；翌年再安排仁濟學生回訪法國；透過上課、家訪、參觀等活動擴闊學生的視野，增強他們與人溝通及學習的能力。2017年6月24日至7月5日，仁濟董事局副主席兼院屬靚次伯紀念中學校監馮卓能先生帶領十多名院屬靚次伯紀念中學師生遠赴法國波亞克(Pauillac)，探訪當地學校Ensemble Scolaire Saint Jean及贊助人—法國酒莊莊主Mr. Jean Michel Caze及其太太。



馮卓能副主席（左一）及葉恭正副主席（右二）與參與計劃學生合照
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman (1st from left) and Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman (2nd from right) took a photo with students in Ensemble Scolaire Saint Jean

健康校園

無毒校園藝術計劃

仁濟致力推廣健康校園文化，讓學生建立正面的價值觀和積極的人生態度。由2012/2013學年開始，本院獲禁毒基金撥款推行「健康校園在仁濟」計劃。計劃除了鼓勵學生積極參與健康活動外，亦可以辨識有需要的學生，為他們提供適切輔導和支援。2017/2018學年，院屬五間中學繼續推行具測檢元素的健康校園計劃。2017年仁濟新增院本「健康校園在仁濟之無毒校園藝術創作」活動，邀請了本地藝術家大泥成為院屬中學的駐校藝術家，先後到五間參與計劃的中學，帶領學生透過繪畫及分享，認識自己、表達情緒及建立正向價值觀，以及集體創作，完成具意思及感染力的作品。

回饋社會

跨代共融義工服務計劃

仁濟一向鼓勵屬校學生關心社區有需要人士，積極參與義工服務。為加深院屬師生認識安老服務及關注長者需要，本院社會服務部先後為六間院屬中學提供義工服務前簡介會。而院屬中學亦展開有關計劃，包括：探訪院屬安老院，與長者傾談、玩遊戲；才藝表演、派發福袋；關愛深水埗及油麻地一帶的無家者及露宿長者，派送飯盒；為長者編撰「人生紀念冊」等。2017年5月15日，仁濟獲華人廟宇委員會之華人慈善基金贊助，於院屬林百欣中學舉行仁濟跨代共融義工服務計劃一聯校展覽暨分享會。當天，院屬中學生不但向大眾展示學習成果，更與一眾長者幼兒齊齊耍坐式太極，推廣跨代共融觀念。



主禮嘉賓梁智鴻醫生參觀學生攤位，並與學生拍照留念
Dr. LEONG Che-hung, Edward, pictured with our students

Healthy Schools

Drug-free School Art Creation Programme

We are committed to building up healthy school culture and establishing positive attitude to life for our students. The “Healthy Schools in Yan Chai” project has been supported by the Beat Drug Fund since the 2012/2013 academic year. In addition to organising healthy activities and interest groups, the Project also serves to identify the students in need of assistance and to provide them with immediate consultation. The Project of “Healthy Schools in Yan Chai” continues in 2017/2018 school year in order to spread and deepen the ideas of Healthy Schools Project. It is participated by five of our affiliated secondary schools and anti-drug elements are included. In 2017, we organised for the first time the “Healthy Schools in Yan Chai – Drug-free School Art Creation” activity, and invited Hong Kong artist Bigsoil to be the resident-artist in our secondary schools. From July to October 2017, Bigsoil visited five schools and led students know more about themselves, express their feelings and develop positive values through painting and sharing.



參與學生對各自畫作能拼湊成大畫感到驚嘆
Our students were marveled when seeing all the students' paintings conjoined as a giant picture

Community Service

Inter-generation Volunteer Service Programme

We encourage students to participate in volunteer services to help the underprivileged in the community. Before implementation of social services to the elderlies, our Social Service Department has organised briefing sessions for all our affiliated secondary schools to promote the concept of elder service and the importance of caring the elderlies. The programme has been underway. Activities include visits of affiliated elder homes, interaction with the elderlies, fortune-bags giving, showing care to the homeless or street sleeper elderly and helping the elderlies to write their own memory books. In the Sharing Session cum Exhibition on 15 May 2017, our students not only shared their valuable experiences and achievements of the programme, but also promoted Seated Tai chi with the elderly.



仁濟中學生、幼兒及長者，與一眾嘉賓齊齊耍坐式太極，樂也融融
Our students and elderly did the Seated Tai chi with the guests

學生支援

學生英語提升計劃

仁濟與Wall Street English合作推出「WSE-YCH中學生英語提升三年計劃」，由Wall Street English及仁濟鮑誠業當年顧問，於2016/2017學年開始，每年贊助不少於一百萬元，為仁濟六間院屬中學的學生提供免費及多元的三年課程，包括：英語提升選拔計劃、實用英語課程以及文憑試備戰班；協助學生由中四開始，訓練英語至應考中學文憑試(HKDSE)，以期檢視最終成效。2017/2018年計劃第二階段如期推展，Wall Street English與院屬學校合作，籌備不同英語教學活動及提供支援，例如English Fun Day、短片拍攝比賽工作坊及校園寫作比賽等。

聯校中學生文憑試講座

為協助院屬學生應付香港中學文憑試，仁濟於2017年9月23日及30日舉行仁濟聯校中學文憑試講座，邀請資深導師，指導院屬學生溫習及應考中學文憑試四個核心科目(中英數及通識)。



遵理學校多年來支持仁濟教育。圖為星級中文科導師林溢欣指導仁濟學生應考中國語文科竅門

Mr. LAM Yat-yan, Chinese language tutor at Beacon College gave a short talk on exam skills to our students

聯校英文口試工作坊

為加強學校應付公開試的信心，仁濟於2017年10月14及21日與Wall Street English合辦仁濟聯校中學文憑試英文口試工作坊，由Wall Street English資深英語導師指導院屬學生英文口試應試技巧及注意事項；並與院屬中學英文科教師協作，參照公開試形式，讓學生進行口試模擬練習等。

Support to Students

English Enhancement Programme

Yan Chai cooperated again with Wall Street English and launched the “WSE-YCH English Enhancement 3-Year Programme”. With the generous donation of both Mr. BOU Shing-ip, Current Adviser and Wall Street English, making not less than \$1 million annual contribution starting from 2016/2017. The Programme will provide free English courses to our affiliated secondary school students for 3 years, assisting about 400 students. The Programme includes Pre-scholarship Course, General English Improvement Course and DSE Preparation Course. Students will receive training from F.4 until they take the HKDSE and their overall performances will then be evaluated.



仁濟學生投入Wall Street English的英語教學活動

Our students enjoyed the English classes provided by Wall Street English

HKDSE Students Seminar

In order to help our students tackle the Hong Kong Diploma of Secondary Education Examination (HKDSE), we organised two examination seminars covering the four core subjects (Chinese, English, Mathematics and Liberal Studies) on 23 and 30 September 2017. Various experienced educators specialised in these subjects were invited to deliver talks to our students, and shared thoughtful revision strategies with students to prepare the HKDSE.

Inter-school English Oral Practice

On 14 and 21 October 2017, we jointly organised inter-school HKDSE English oral practices for our affiliated secondary school students with Wall Street English, which provided a short talk on examination skills and mock oral practices to the students. The mock examination practice could enable students to gain experience and be well prepared for the HKDSE.

聯校活動

院屬幼稚園/幼兒中心聯合畢業典禮

仁濟院屬幼稚園/幼兒中心以「『兒』展才藝『童』賀金禧」為主題，於2017年6月16日假新界鄉議局大樓大劇院舉行2016/2017年度聯合畢業典禮，並邀請了時任教育局常任秘書長黎陳芷娟太平紳士蒞臨主禮。當天，大會還頒發優秀教師獎，以表揚優秀教師及回饋教師的貢獻。



主禮團嘉賓拍照留念
Group photo of the Joint Graduation Ceremony

院屬中小學校聯合畢業典禮

2017年6月28日仁濟院屬學校聯合畢業典禮假嶺南大學陳德泰大會堂舉行，大會邀請了嶺南大學副校長莫家豪教授蒞臨主禮，並頒發畢業證書予仁濟屬校中小學畢業生。

其他活動

大中華地區校長交流論壇

2017年12月6日，仁濟連同香港校長專業發展促進會、香港中學校長會、香港小學教育領導學會，與嶺南大學合辦「大中華地區校長交流論壇」。2017年度主題是「培育世界公民與推動博雅教育」，吸引逾一百八十名來自內地、台灣、澳門及本地的中小學校長及學者參與，並就兩岸四地博雅教育/全人教育的實踐進行分享及交流。

Joint School Activities

Joint Graduation Ceremony (Affiliated Kindergartens/Child Care Centres)

The Joint Graduation Ceremony was held on 16 June 2017 in Grand Theatre, Heung Yee Kuk Building. We were glad to have Mrs. LAI CHAN Chi-kuen, Marion, JP, former Permanent Secretary for Education, to officiate at the ceremony and presented certificates to the graduates. The Awards of Outstanding Teachers were also presented in the ceremony to highlight the excellence in teaching and contribution of the teachers.



主禮團嘉賓與院屬中小學校長合照
The guest took a photo with our principals

Joint Graduation Ceremony (Affiliated Secondary and Primary Schools)

The joint graduation ceremony was held on 28 June 2017 in Chan Tak Tai Auditorium, Lingnan University. Professor Joshua MOK Ka-ho, Vice-president of Lingnan University officiated at the ceremony and presented certificates to the graduates.

Other activities

Principal Forum in the Greater China Region

The Principal Forum in the Greater China Region, co-organised by Lingnan University, Hong Kong Principals Professional Development Association, Yan Chai Hospital Board, Hong Kong Association of the Heads of Secondary Schools and Hong Kong Primary School Leaders Association, was held on 6 December 2017 at the campus of Lingnan University. A total of about 180 international higher education experts and principals and education professionals from primary and secondary schools in the Greater China region participated in the Forum and discussed how to nurture global citizens through liberal arts education.



主禮嘉賓主持「大中華地區校長交流論壇」揭幕儀式
Officiating guests kicked-off the Principal Forum in the Greater China Region held at Lingnan University

德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮

為推動本地德育及公民教育，仁濟與教育局自1998年開始攜手推行「德育及公民教育獎勵計劃」，至今二十年。第二十屆德育及公民教育獎勵計劃頒獎典禮於2017年12月8日舉行，獎勵對象為全港中小學及幼稚園，本屆共有六十份計劃書獲獎，每項獎金五千元。



主禮團嘉賓切蛋糕賀德育及公民教育獎勵計劃二十周年紀念
The kick-off ceremony for 20th anniversary of the Award Scheme

香港國際學生創新發明大賽

由仁濟院屬中小學合辦的「第五屆香港國際學生創新發明大賽」於2017年12月16日假數碼港舉行總評及頒獎典禮，大會邀請了創新及科技局局長楊偉雄GBS太平紳士蒞臨主禮。是次比賽吸引來自本地及國際參賽學校數目共七十間，參賽作品逾三百件，數量均是歷屆之冠。此外，大會亦邀請了來自馬來西亞、印尼、台灣、澳門和廣州的隊伍參加，與本港小學生互相交流分享，為創新發明教育創造了重要的交流平台。

Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund

To facilitate the promotion of moral and civic education, we established the “Moral and Civic Education Award Fund” in 1998 and jointly organised this award scheme annually with the Education Bureau. The 20th Prize-giving Ceremony of the Moral and Civic Education Award Fund was held on 8 December 2017. There were 60 awards given to the winning secondary, primary schools and kindergartens. Each of them received an activity grant of \$5,000.

Hong Kong International Student Innovative Invention Contest

The 5th Hong Kong International Student Innovative Invention Contest was jointly organised by our affiliated primary and secondary school. Mr. Nicholas W. YANG, GBS, JP, Secretary for Innovation and Technology, officiated at the finals and prize-giving ceremony held on 16 December 2017. The contest was supported by 70 primary schools, and we received more than 300 invention items. We invited some international teams to join the contest, including Malaysia, Indonesia, Taiwan, Macau and Guangzhou. All in all, this contest has become an important exchange platform for the students to share their innovative ideas.



創新及科技局局長楊偉雄GBS太平紳士與創新發明大賽的得獎學生交流
Mr. Nicholas W. YANG, GBS, JP, Secretary for Innovation and Technology, interacted with the winners

展望

仁濟會繼續秉承「尊仁濟世」的辦學精神，致力提供優質全人教育服務。我們會透過與不同專業機構的協作，積極推動科學、科技、工程及數學(STEM)教育，並鼓勵屬校建立「創科校園」，與其他學校交流及社區共享資源，推動創新及科技文化。

為配合免費優質幼稚園計劃的推行，本院屬下幼稚園會繼續提供教學與照顧並重的優質學前教育服務，並且加強教師團隊的專業培訓及支援。此外，我們更會加強學校領導培訓，鼓勵屬校校長及中層管理人員組成「學習圈」，為學校可持續發展做好準備。

Future Development

Yan Chai will continue to uphold the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”, in order to provide quality whole person education and provide various learning opportunities for the students. We will work with different professional institutes to introduce specialised educational activities and programmes, so as to encourage our affiliated schools to establish “Innovation and Technology Campus” to enhance their capacity in planning and implementing school-based activities related to STEM and organise various types of activities for students and teachers to gain hands-on and fun-filled experience of innovation and technology.

Responding to the implementation of the Free Quality Kindergarten Education, our affiliated kindergartens will continue to provide quality pre-school education and child care services. Also, the kindergartens will enhance the training and support to our professional teaching team. Besides, we will strengthen the support to our schools and explore diversified resources, build the YCH-School Network and organise the leadership training and professional development programmes to facilitate schools' sustainable development.

仁濟醫院林百欣中學

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School



學校簡介

仁濟醫院林百欣中學為仁濟醫院興辦的第一所中學，創立於1982年，由林百欣先生捐建。學校一直本著「尊仁濟世」的校訓精神，提供優質全人教育，培育學生成為國家棟樑。讓學生能積極學習，自律守規，盡責明分，明辨是非，尊重別人。

關注事項及目標

1. 好學在百欣

- 促進自主學習，追求卓越表現
- 建立良好學習習慣，提升學習效能

2. 做個A+百欣人

- 激發創意，追尋夢想，積極進取，堅毅不屈
- 增強自信心，提升抗逆力
- 培養善良、盡責、感恩、無私和尊重的品德

3. 百欣是我家

- 提升師生、生生之間的團結性，加強對學校的歸屬感
- 推己及人，服務社羣

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School was established in 1982, being the first secondary school of the organisation, founded with a donation by Mr. Lim Por-yen. With the spirit of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”, the school provides quality whole-person education, aimed at nurturing students to become pillars of the country. Students are given opportunities to acquire knowledge and skills, exercise self-discipline, distinguish right from wrong as well as develop respect for others.

Major Concerns and Targets

1. Eager to learn

- Promoting self-learning and striving for outstanding academic attainment
- Enhancing study habits and learning efficiency

2. Pursue Excellence

- Emphasising creativity and realising dreams with dedication and perseverance
- Building up self-confidence and resilience for adversities
- Nurturing compassion, responsibility, gratitude, selflessness and respect

3. Love

- Strengthening the bonding of teacher-student and student-student relationships to reinforce sense of belonging to the school community
- Serving the community with empathy and sympathy



學生參與「首爾國際發明展」並獲十二項國際獎項
Our students participated in the “Seoul International Invention Fair” and won 12 international awards



美國航空母艦列根號船員到訪本校，交流兩地文化
The Navy of the USS Ronald Reagan visited our school to have a cultural exchange



中一級「包場」活動，加強凝聚力
F.1 "Whole Form" activity reinforces sense of belonging to the school community



領袖訓練營
Leadership Training Camp

課程特色

1. 提升學習動機，因材施教：在初中階段，中英數設計校本課程，照顧學生學習多樣性。
2. 豐富學生的學習經歷及藝術素養：各學科均舉辦聯課活動、戶外考察、探訪、境外交流等，讓學生擴闊視野、增廣見聞；在高中階段，學校提供十二個藝術課程讓同學修讀，每年到境外交流的學生人次高達一百八十，佔全校人數四分之一。
3. 教與學策略
 - 採用「移動學習」、「合作學習」及「低小多快」的教學策略
 - 推行統整課，培養學生寫手冊及交齊功課的習慣
 - 推行小班教學，各級「中英數通」四個主科按能力分組
 - 推行「尖子培育計劃」
 - 推行「我要入大專計劃」及「我要入大學計劃」，提升公開試成績
4. 推動創意教育：透過「創意創未來」校本課程及創意學會，甄選學生參加國際發明賽，至今已累積二百二十七個國際獎項。
5. 獎勵學業及非學業範疇表現優異學生：設立積極學習獎勵計劃及多個獎學金。



擇升閣揭幕
The opening of Life Planning Yard

Curriculum

1. The curriculum aims to motivate students and address the needs of learners. We develop a school-based curriculum in Chinese Language, English Language, and Mathematics to meet learner diversity.
2. The curriculum enriches students' learning experiences and appeals to their aesthetic appreciation. Various inter-school activities, field trips, visits and overseas exchange programmes have been organised to broaden their horizons; while the curriculum in the senior forms offers 12 art-related courses. In fact, the number of participants of these overseas visits has reached 180, a quarter of the whole school population.
3. Teaching and Learning Strategies
 - Adopting "Mobile Learning", "Cooperative Learning" in teaching and "Easy and Short tasks, Frequent Quizzes and Immediate Response" assessment mode
 - Introducing a "Wrap-up Period" to reinforce the habit of using the Student Handbook to help support submission of homework
 - Implementing small-class grouping at all levels, with relevance to students' abilities in the core subjects
 - Introducing an Elite Students Programme
 - Introducing the "Springboard to Tertiary Institution Scheme" and the "Striving For University Admission Scheme", aiming at improving academic attainment in the HKDSE
4. Promoting creative education: Through the school based curriculum "Creativity Creates Future" and the Creative Society at school, students have been selected to participate in International Invention Competitions, winning 227 international awards thus far.
5. Establishing awards for outstanding achievements: "Active Learning Incentive Scheme" has been set up and a number of scholarships have been awarded.

創校年份 Founding Year: 1982

校長 Principal: 曹達明先生 Mr. TSO Tat-ming

電話 Phone: 2493 7258

地址: 荃灣荃景圍145-165號
Address: 145-165, Tsuen King Circuit, Tsuen Wan

電郵 Email: info@ychlpyss.edu.hk



仁濟醫院第二中學

Yan Chai Hospital No.2 Secondary School

學校簡介

仁濟醫院第二中學創立於1987年，承蒙著名實業家周文軒OBE太平紳士捐助建立，一直秉持「尊仁濟世」校訓，致力為學生創造學以致用的機會，培育學生的領袖才能和回饋社會。

關注事項及目標

- 提升中英文能力—確立雙語學習應有基礎
- 深化生涯規劃—建立正向價值觀
- 培養正向思維—培育積極態度、推廣服務精神

教學特色

本校於2013年籌辦「創新科技科」，並成立隸屬於課程研究發展委員會的「STEM跨科統籌小組」，旨於協助學生迎接新經濟時代的來臨，在價值觀、學科知識、能力態度作更好的準備。2017/2018學年的發展重點為「創意、開拓與創新精神」，以及「跨課程讀寫能力」。為了引入外力檢視校本課程的落實，本校承蒙四位從事創新科技相關產業的熱心校友，義務出任課程顧問，其中包括：香港大學校董吳卓光校友。

為培養學生心懷家國、放眼世界的視野和胸襟，本校於2017年與新西蘭Howick College締結為姊妹學校，從學校管理、課程發展及學生交流等層面互相學習。兩校首輪互訪於2018年2月及5月舉行。本校重視不同學習階段之轉銜支援，為提升學生抗逆力及關愛精神，以及加強紀律意識，每年均舉辦「中一成長營」、「中四抗逆先鋒培訓營」。並連續兩個學年參加「友·導向」師友計劃，獲安排與警務處及電訊盈科合作，為學生策劃多元化的成長活動。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital No.2 Secondary School was established in 1987, founded with a donation by the distinguished entrepreneur, Dr. CHOW Wen-hsien, OBE, JP. With the motto of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”, the school is devoted to creating opportunities for students to put what they have learnt into practice, nurturing leadership and raising awareness of contributing to the community.

Major Concerns and Targets

- Enhance students’ level of Chinese and English language ability – build up the foundation for bilingual learning
- Further advocate life planning education – cultivate positive values
- Nurture positive thoughts – nurture positive attitude and promote the spirit to serve

Teaching and Learning

Our school has established the subject of Innovation & Technology and the STEM Cross-curricular Coordinating Team, which is subordinated to the Curriculum Research and Development Committee, so as to get students well prepared in the aspects of values, subject knowledge, ability and attitude to adapt to the new economic era. Our major development focuses in 2017/2018 school year are “Creativity, Innovation and Entrepreneurial Spirit” and “Literacy Across the Curriculum”. In order to introduce external parties to examine the implementation of our school-based curriculum, four alumni who work in the related industry have volunteered to be our curriculum consultants, including Dr. NG Cheuk-kwong, a member of the Court of the University of Hong Kong.

To nurture the awareness of “Beginning in our home country, with eyes fixed upon the world” among students, our school formed an alliance with Howick College in New Zealand in 2017. We organise student exchange programme and share the experiences of management as well as curriculum planning result in mutual learning. The first exchange visits will be conducted in February and May of 2018. Moreover, our school places importance on the bridging support of different learning stages of the students. In order to enhance resilience, love and caring spirit as well as discipline awareness among students, F.1 Growth Camp and F.4 Resilience Camp are held annually. Our school has continuously participated in “Life Buddies” Mentoring Scheme for two years. We have been assigned to cooperate with Hong Kong Police Force and PCCW. In addition, diverse activities have been planned to facilitate students growth.



校長及教師團隊拜訪省級重點中學東湖中學及觀課
Principal YU and the teachers have been invited to visit Donghu Middle School in Shenzhen to observe lessons for professional exchanges



本校連續兩個學年參加「友·導向」師友計劃
Our school has participated in “Life Buddies” Mentoring Scheme for two consecutive years



本校與新西蘭Howick College締結為姊妹學校
Our school has established a successful sister school partnership with the prestigious school, Howick College in New Zealand

本校重視全面照顧學生能力差異，除透過參加教育局校本支援服務外，更積極拓展三個層次的資優教育，以迎合學生的成長及學習需要。在第一層次的校本全班模式，本校全體教師已完成「資優教育基礎課程」，主任級教師已完成最少一個課題的「資優進階/增益課程」。第二層次的校本抽離模式，各科組已因應學科特色、資源優勢、校外協作夥伴等條件，為學生創造具挑戰性的學習經歷。至於第三層次的校外支援模式，本校為有志修讀大學院校資優課程的學生，提供行政、學術及財政的支援。

本校在2012年已將生涯規劃納入學校發展計劃，並將升學及就業輔導組升格為「生涯規劃組」，2017年獲教育局及大學院校邀請，進行了五次校外專業分享。同時亦出版一年三期《生涯規劃》季刊，由師生編輯及採訪，介紹不同專業工作的晉身途徑。至今已出版七期，共完成了二十次行業專訪，當中一半屬於校友分享。



朱啟謙同學榮獲2017香港資訊及通訊科技獎「最佳學生發明獎」
CHU Kai-him, the 2017 graduate, garnered the Hong Kong ICT Awards 2017: Best Student Invention Award



周夢莉同學考獲5**5*55544成績入讀港大
CHAU Mung-lee, the 2017 graduate, attained 5**5*55544 in 2017 HKDSE. She has been admitted to the University of Hong Kong



本校學生完成地壺球體育領袖培訓計劃
Our students have completed the Floor Curling Leadership Training Programme



本校學生於天津考察長征5號火箭總裝基地及空中巴士組裝線
Our students visited the industrialised base for the carrier rocket "Long March 5" and the aircraft production lines in Tianjin

With a strong emphasis on catering for diverse learning need, besides adopting School-based Support Services provided by EDB, our school has proactively explored and developed the three-tier intervention model of gifted education. From Tier 1 aspect, all of our teachers have completed the Foundation Course in Gifted Education. The middle managers have attended at least one thematic course or intermediate course in gifted education. From Tier 2 aspect, teachers have created various challenging pull-out programmes for our students according to the feature of a particular subject, resources, partnership with outside agencies and so on. From Tier 3 aspect, we offer administrative, academic and financial support to the students who enroll in the gifted education courses designed by universities.

"Career and Life Planning" has been regarded as one of the vital elements in our school development plan since 2012 and the "Careers and Guidance Committee" was reconstituted as "Career and Life Planning Committee" in 2012. The Committee was invited by EDB and local universities to disseminate our school's good practices for 5 times in 2017. Three issues of "Career and Life Planning Journal" are published annually. Students and teachers collaborate on the publication of the journal, aiming at introducing the career paths of different professions. Seven issues have been published, in which twenty interviews have been conducted. Among these twenty interviews, half of the interviewees are our alumni.



本校手鈴隊代表香港學界參加日本國際手鈴節
Our Handbell Choir participated in Handbell Ringers of Japan, the 40th Anniversary Asia Festival as Hong Kong delegates

創校年份 Founding Year: 1987

校長 Principal: 余大偉先生 Mr. YU Tai-wai

電話 Phone: 2467 3736

地址: 屯門楊青路
Address: Yeung Tsing Road, Tuen Mun

電郵 Email: school@ych2ss.edu.hk



仁濟醫院董之英紀念中學

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School



「職業足球員培育計劃」已培育多名現役港超聯精英球員
Under the Professional Footballer Preparatory Program, students graduated from the Program become elite footballers in the Hong Kong Premier League



本校連奪十五年沙西區甲組足球冠軍
Our school won the 15th Championship in a row of the Inter-school Football Competition in Shatin and Sai Kung Secondary Schools Areas by HKSSF

學校簡介

本校創辦於1994年，為仁濟醫院創辦的第三所中學，是政府津貼的全日制中學，由仁濟醫院創辦人之一董之英先生捐助建立。

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School is a whole day co-educational aided secondary school. It was the third secondary school set up by Yan Chai Hospital. The school was named after one of the Hospital's founders, and school patron, Mr. TUNG Chi-ying.

2017/2018年度關注事項

本年度首個關注事項為「提升學生的學業成績」，透過推行全語文政策、按學生的程度編排教學內容及增設課後研習室，鼓勵學生自主學習，提升學生校內及公開試成績。第二個關注事項為「提升學生的紀律表現」，通過訓練營、陸運會及學生會等活動，培育學生正確的人生價值觀與責任感，提高學生品德素養及加強學生的自律性。

2017/2018 Major Concerns

This year, the first major concern is "Raising Students' Academic Results". Various measures including a "Whole School Language Policy", streaming of students and the setting up of an "After Class Self Study Centre" aim at fostering students' autonomous learning and improving students' internal and public examination results. The second major concern is "Improving Students' Behaviour and School Discipline". School activities such as training camps, sports day and the student union are organised to nurture students' positive values and sense of responsibility, which simultaneously enhances their integrity and self-discipline.



「大象牙膏科學實驗」：趣味學習，科學探索
"Elephant Toothpaste" experiment made chemistry easy and fun



「與校長真情對話」：互動溝通，關愛共融
"Lunch With The Principal" activity can enhance communications, love and harmony



「英文科麵包製作」：活學英語，靈活有趣
Bread making activity organised by the English Society created a lively and care-free atmosphere for students to communicate in English



2017年本校舉辦台灣升學考察交流團
An overseas interchange careers trip to Taiwan in 2017



「創藝課程」有助提升學生的學習興趣
Students' learning interest is aroused through the implementation of the Creative and Performing Arts Program



張堅庭導演擔任本校「創藝課程」顧問
Mr. CHEUNG Kin-ting, Alfred, the Creative and Performing Arts Program consultant of our school



本校在「第五屆香港國際學生創新發明大賽」中協辦尖子培訓課程
We organised elite students training course in "Hong Kong International Student Innovative Invention Contest 2017"

課程特色

本校提倡「學術—創藝—體育」的「三元教育」理念，重視學生學術水平，亦因應學生的不同學習需要，提供多元、專業及系統化的創意藝術及體育運動課程。

學術方面，本校與十九所本港及海外的大專院校合作，開辦「TCY升大學直通車計劃」，所有2016/2017學年的應屆畢業生均獲合作院校「有條件取錄」。為提升學生學業成績，本校亦自行設計「學業成績數據分析系統」，並實施「提升教學效能計劃」及「跨學科觀課計劃」，以優化教學。

創藝方面，本校於2013年拍攝首部學界電影《四季人生》，更於2016年完成拍攝足本電影《回到起步時》，並為電影舉行首映禮，讓學生實踐課程所學。於2017/2018學年，本校正式將「創藝課程」轉為常規課程，將戲劇教育融入跨學科課堂。課程的四大元素包括戲劇演繹、劇本創作、拍攝技巧及後期製作，全面提升教學效能及學生學習興趣。初中課程把戲劇表演及影片製作元素，融入中文、英文、音樂及視藝科；而高中課程，則透過有系統的電影訓練，讓學生學習電影藝術及創作技巧，實踐所學。本校更成立以著名電影導演張堅庭先生為首的「創藝顧問委員會」，使課程更趨專業化。

體育方面，與傑志基金有限公司合辦的「職業足球員培育計劃」，迄今已推行8年，成效顯著。本校足球隊六次獲得全港學界精英足球賽冠軍，並連續15年奪得沙西區學界足球比賽甲組冠軍，計劃亦已成功培育多名現役港超聯足球員。於2017/2018學年，計劃更推出三個試點課程(運動創傷防護課程、青少年體育記者課程、裁判及青少年領袖課程)，擴闊學員的升學途徑。而「傑志獎學金計劃」繼續讓全校學生受惠，鼓勵學生力爭上游。



「職業足球員培育計劃」試點課程之一：「青少年體育記者課程」
Junior Sports Reporters Programme: Piloting course of Professional Footballer Preparatory Program

Curriculum

Our school advocates the philosophy of Ternary Education which emphasises academic, creativity and sport. Two diversified, professional and systematic programmes, namely, "The Professional Footballer Preparatory Program" (PFPP) and the "Creative & Performing Arts Program" (CPA) are offered to meet students' learning needs. Academically, in collaboration with 19 local and overseas tertiary institutions, we launched the "Through Train to the University" Programme which successfully assisted all sixth formers during 2016/2017 to obtain a conditional offer for university entry. To improve students' academic performance, school based strategies including a self-designed "Academic Performance Data Analysis System", "Teaching Effectiveness Enhancement Programme" and "Interdisciplinary Lesson Observation" are practised.

In creative and performing arts, our first feature-length movie "Four In Life" was produced in 2013. In 2016, the second feature-length movie "The Starting Line" was completed and a movie premiere was held. These experiences provide students with ample opportunities to put theory into practice. In 2017/2018 school year, the CPA integrates drama education in various academic subjects on a regular course basis. Four modules including acting, scriptwriting, cinematography and post productions are offered. In junior levels, drama elements are incorporated into Chinese, English, Music and Visual Arts lessons. In senior levels, a systematic CPA syllabus, which aims at teaching pragmatic film production techniques, film art and creative writing are implemented. This year, chaired by the chief consultant, acclaimed Hong Kong film director, Mr. CHEUNG Kin-ting, Alfred, "The Advisory Board for Creative and Performing Arts" has been formed to give professional opinions to the CPA.

In sport, jointly organised by our School and Kitchee Foundation Limited for the eighth year, the "Professional Footballer Preparatory Program" (PFPP) has received prominent success. Our school soccer team won the Championship for 15 consecutive years in the Hong Kong Schools Sports Federation (Grade A Shatin & Sai Kung Areas) and the Championship in the Hong Kong Schools Jing Ying Football Tournament for six years. In 2017/2018 school year, three piloting courses including "Sports Injury Management and Prevention", "Junior Sports Reporters Programme" and "Referee and Youth Football Leader Certificate Course" are launched. In addition, apart from students enrolled in PFPP, non PFPP students are also eligible to apply for the "Kitchee Scholarship", which commends students on outstanding performance.

創校年份 Founding Year: 1994

校長 Principal: 彭綺蓮博士 Dr. PAN Yee-lin

電話 Phone: 2640 9822

地址: 沙田馬鞍山路210號
Address: 210 Ma On Shan Road, Shatin

電郵 Email: office@ychtcy.edu.hk



仁濟醫院靚次伯紀念中學

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School



本校榮獲PCM雜誌選為最佳STEM技術運用學校
Our school has been selected as the Best School in the Use of Technology by PCM magazine

學校簡介

本校座落將軍澳，於1996年9月2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。本校除一如過往積極推動關愛文化外，近年更在本校及社區大力推動STEM教學，並於2017/2018年度獲優質教育基金撥款超過七十萬，發展STEM資源發展基地，本校STEM教學將走進另一里程。

2017/2018年度關注事項

- 增加對學生的學術要求，學以致用
- 植根關愛文化，重視以誠待人
- 邁向學習型的群體，與社區建立共享文化

關愛校園

本校連續十二年獲「關愛校園」獎項，舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力，如師生早會分享、「好學生獎勵計劃」、「校園天使」等，另有個人及小組成長輔導計劃，例如：自強計劃、功課自善計劃、「好心情計劃」、「Teen晴計劃」、生涯規劃教育活動等；本年度更獲教育局批准增設「有特殊學習需要統籌主任」一職，支援融合教育。

鞏固基礎 發展潛能

- 初中設英文班及以普通話教授中文，重視兩文三語的培養
- 安排專人指導中一學生放學後留校完成功課，解決學習上的困難
- 設課後精進班，收拔尖保底之效
- 常設公開試補課班，提升學生應試能力及考試成績
- 重視學生自學能力及共通能力的培養，提升學生的學習動機及能力
- 推動創新科技教育，在初中電腦科課程加入編寫程式，開發Nerdy Derby互動小車項目，利用工作坊及計時賽激發學生科學創意及體驗「動手想、動手造、動手玩」的樂趣。課程成效良好，獲教育局認可並邀請於分享會中向全港教師作分享

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. Our School was established on 2nd September, 1996 with the donation from Mr. LAI Yuk-shi, in the name of his late father Mr. LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist. Over the years, our school has actively promoted not only the caring culture, but also STEM education in the community. In 2017/2018 school year, our school has been granted over HK\$700,000 by the QEF. With the additional funds, our school has strengthened our development in STEM education and has become one of the leading STEM development centres sharing our fruits and expertise with teachers in the field.

2017/2018 Major Concerns

- Increasing the expectation on the learning of students and ensuring that what they learn can be used and applied in real-life context
- Cultivating a caring culture at school and emphasising the importance of integrity for the well-being of students
- Gearing to a learning community and building up a sharing culture in the community

Caring School

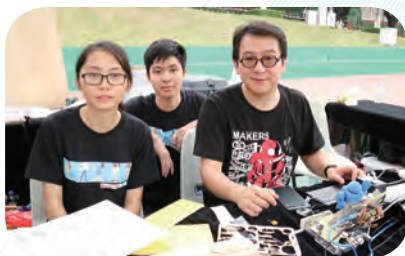
Our school has been awarded as a “caring school” for 12 consecutive years. Every year, activities in relation to moral education and guidance are organised to enhance the self-confidence, sense of belongings and adaptability of students. Mass guidance programmes, including sharing in the morning assembly, Good Students Award Scheme and The School Angel’s Scheme are arranged. In addition, individual and small-group pastoral care programmes, such as the Self-Strengthening Scheme, Homework Remedial Scheme, “Cheerful Heart Scheme”, “Sunny” Teen Scheme, and Life Planning Education Programme are also provided for students. In 2017/2018 school year, our school has been selected as one of the pilot schools providing a SEN coordinator post to orchestrate the school-based arrangements and programmes for students with special education needs.

Build up a solid academic foundation for students and develop their potential to their fullest

- Our school emphasises the importance of biliteracy and trilingualism, so we offer one EMI class in each junior form and we teach the Chinese Language subject in Putonghua
- We provide after-school tutorial classes to help students in the junior forms with their homework. Elite and enrichment courses are also run for all forms to support their regular learning
- We also run supplementary classes for the senior form students to strengthen their exam skills in the hope of improving their grades in the public examination
- We put much emphasis on the cultivation of self-learning and the generic skills of students in order to enhance their learning motivation and learning capacity
- With the accumulated expertise of our teachers in IT education, programming elements have been integrated into our formal ICT curriculum in order to lay a stronger foundation for our students in the area of STEM education
- We have also held workshops and invitational competitions to share our experience in the design and the production of Nerdy Derby with schools in the territory. Our achievement in such area has been highly recognised by the EDB, so our teachers have been invited to share their experience with other teachers territory-wide



本校獲教育局邀請在分享會主講「在電腦科目中利用單板機電腦教授程式編寫」
Our school has been invited to share our experience in integrating programming elements into the Information Technology curriculum



馮卓能校監與本校學生一起參與Nerdy Derby的活動
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, our School Supervisor, and students participated in the Nerdy Derby activities together



本校舉辦第二屆Android遙控機械人比賽
Our school organised the 2nd Android Robotic Competition

多元化的學習經歷

- 設計與科技科，配合STEM教育新趨勢，開設「靚中創客空間」，鼓勵師生製作創意成品。例如「海洋生態水族箱」引入人工繁殖海洋生物的方法，讓學生認識海洋生物共生關係。
- 初中推行通識科、戲劇科及圖書館課，培養學生融會貫通能力，為高中課程作更好的準備。
- 安排學生參與各種學術活動及比賽，例如科學比賽、校際朗誦節、徵文比賽、世界奧林匹克機械人挑戰賽、「全港AI對弈千人匯」等，屢獲殊榮。
- 「中法學生交流計劃」：通過上課、家訪、參觀等活動擴闊中、法學生的視野，增強他們與人溝通及學習的能力。計劃已成為本校每年的恆常活動，至今已舉辦十一年，受惠學生逾二百人。
- 「其他學習經歷」包括編定常規課節和課餘工作經歷或社會服務活動，如探訪老人院、獨居長者，參與跨代共融等活動。本校設有「明日領袖義工獎勵計劃」，將領袖訓練與義工服務結合，學生更有機會遠赴柬埔寨進行義工服務。
- 全學年安排不同的境外學習，所到地點包括中國、法國、新西蘭、日本、柬埔寨、台灣各地，拓闊學生視野。



本校明日領袖義工計劃讓學生到柬埔寨進行義工交流活動
Volunteer students of Leaders of Tomorrow Scheme went to Cambodia for a voluntary programme



本校中五級學生李梓暉於「全港AI對弈千人匯」中奪得冠軍
LI Tze-fai, won the Championship in the Chinese Chess Challenge Competition



法國學生與本校學生一起學習
French students joined the STEM activities in our school

Multi-dimensional learning experiences

- The Design and Technology subject has undergone a curriculum reform to align with the new trends in education. With the increased experience in STEM education, we have renovated and equipped our MakerSpace Resources Centre with the latest technology, which has encouraged our students to create and engage in innovative creation. In addition, we have developed our own aquariums that offer ample opportunities for our students to get hand-on experiences in understanding the subtle relationship of an oceanic life cycle. Through this activity, our students can also acquire knowledge about artificial cultivation of marine lives. All these have helped the promotion of technology-driven education.
- Liberal Studies, drama lessons and library lessons are integrated into the junior form curriculum, so our students are well prepared for the increasing demands of the senior form curriculum, in particular in the aspects of communication, language ability and peer-to-peer cooperation.
- A wide array of internal and external activities and competitions are arranged to enrich the other learning experiences of our students. For example, our students joined the annual speech festival, writing competitions and territory-wide robotic competitions. In the World Robot Olympiad competition, our school has been awarded the first prize. We are also the Champion of the Chinese Chess Challenge competition.
- The Franco-Chinese Student Exchange Programme has run for 11 years. Students from both sides attend lessons and visits landmarks during their visits. This experience has not only broadened their horizons but also improved their English communication skills and cultural awareness of the distinctive culture of the two places. Over the past years, more than two hundred students have benefitted from such exposure.
- Activities related to students' Other Learning Experiences have been incorporated into our regular lessons, so our students have ample opportunities to learn to serve people and show their care, such as visiting the elderly at the aged homes and joining the social integration programmes. In addition, our "Future Volunteer-Leadership Award Scheme" has provided a platform to train up our future leaders through volunteering. For example, our students volunteered to teach students in Cambodia and this experience has inspired our students about the importance of caring for others.
- A wide variety of cross-boundary study tours are organised for our students. Over the past few years, our students have left their footprints in numerous places like China, France, New Zealand, Japan, Cambodia, Taiwan and South Korea. All these learning experiences have broadened our students' horizons.

創校年份 Founding Year: 1996

校長 Principal: 曾國勇先生 Mr. TSANG Kwok-yung

電話 Phone: 2702 9033

地址: 將軍澳毓雅里10號
Address: 10 Yuk Nga Lane, Tseung Kwan O

電郵 Email: Lcp-mail@lcp.mysch.net



仁濟醫院王華湘中學

Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School

專業領導 不懈求進

本校於1999年創校，法團校董會由社會各界精英組成。2017/2018年度關注事項包括：(一)照顧學生學習多樣性；(二)深化「華湘人」文化，強化學生歸屬感；(三)邁向學習型學校。

設備先進 電子學習

本校在天台安裝覆蓋社區的無線網絡，配合三百六十五部平板電腦，方便推行電子學習。校園內有數碼學習區、電視台、媒體剪接室等。又自行開發教師考績網上平台，亦透過遠程視像會議系統開展學習活動。

英語校園 成效顯著

本校初中開設英文班，各科推動跨學科英語學習課程。每年安排外籍學生在校就學一年，並舉辦英國遊學團及澳洲英語學習團，其他學習活動包括萬聖節英語遊戲日、英語週等。

重視德育 關懷成長

本校為學生提供充分的成長支援，特聘全職輔導員協調各項學生支援工作。每年與校外機構合作推動各類校本德育及健康計劃。成立學生會，孕育民主精神；透過升掛國旗、講座、遊學等活動讓學生瞭解國情。

成績卓越 支援學習

本校學生成績優良，公開試成績美滿，支援措施包括暑期綜合補習班、課後增潤強化課程等，並安排全體中五學生到香港中文大學參加溫習營。



楊振一同學(左四)考獲5***5***5***555；勞卓傑同學(右三)入讀香港中文大學法律學院
YEUNG Chun-yat (4th from left) attained excellent results in DSE whilst LAW Chuek-kit (3rd from right) is admitted to the Law School of the Chinese University of Hong Kong

Pioneer in Education

Our school management committee is a team of highly qualified individuals with vast knowledge and expertise. In 2017/2018, the areas of concern include catering for students' diverse learning needs, strengthening students' sense of belonging by deepening the "Whasanian" culture and building towards a Learning School.

Utilising Technology; We Lead

Our school fully utilises information technology to assist our teaching. Apart from the WiFi connection on campus, the use of iPads has been introduced for mobile learning in classrooms. Our school has also introduced the E-appraisal System. Video conferences are held regularly with sister schools in various countries.

Learning Authentic English; Students Fly High

Many subjects in our school adopt English as the medium of instruction. Language Across the Curriculum programme has been introduced to maximise students' exposure to English. Every year we have an exchange student studying in our school. Students are immersed in an English learning environment through a wide range of English activities including English Week, Halloween activity and study tours to Australia and the United Kingdom.

Building Moral Intelligence; We Support

By recruiting full-time counsellors and collaborating with different organisations on moral education and health schemes, we hope to provide full support to students' needs. Through flag-raising ceremonies, talks and study tours, we also hope our students know more about their motherland.

Blooming Talents; Students Shine as Stars

Our outstanding academic achievement in public exams makes us distinguished from other schools. Our supportive measures include supplementary summer tutorials, enhancement and remedial classes for students in need, as well as study camp in the Chinese University of Hong Kong for F.5 students.



公務員事務局局長羅智光GBS太平紳士到校為應屆文憑試學生打氣
Mr. LAW Chi-kong, Joshua, GBS, JP, Secretary for the Civil Service, visited our school to support our DSE candidates



2017年舉辦澳洲布里斯本英語學習團
Brisbane Study Tour



西樂團獲邀在將軍澳警區成立典禮上表演
The Marching band was invited to perform at the ceremony celebrating the establishment of the Tseung Kwan O Police District

活動繽紛 拓闊視野

本校有三十九個聯課活動小組，每年在全港公開比賽中獲得逾千個獎項。透過「華湘年宵市場」、「EJ運動會」等校內活動，培養學生的歸屬感。每年舉辦不同主題的遊學活動。

家校合作 造福學子

法團校董會設家長校董，家長支援各項校務，減輕教師行政負擔。恆常活動包括水仙花義賣、中秋節派贈月餅、燒烤晚會等等。家教會在2014年獲家校合作事宜委員會頒發「Q嘜認證」。

Broadening a Wide Variety of Co-Curricular Activities; Students' Horizons Broadened

Our students are champions in various competitions and they receive over a thousand of awards and many medals every year. We organise various competitions and activities like New Year Fair and "EJ Games" to boost our students' sense of belonging.

Developing Incredible Family-School Partnership; We Bond

The Incorporated Management Committee comprises various professionals including our parent representatives. Strong bonding between the school and parents makes our school unique. Not only do many parents volunteers help in various school administrative work, but also organise festive activities. We received recognition from Committee on Home-School Cooperation in 2014.



家長教師會每年舉辦年宵攤位
Our Parent-Teacher Association holds a booth in Lunar New Year Fair every year



全體中一學生參與仁濟慈善行
All of our Form One students joined the Yan Chai Charity Walk



每年舉行學生會選舉
Election of the Student Union is held every year

創校年份 Founding Year: 1999

校長 Principal: 邱少雄先生 Mr. YAU Siu-hung

電話 Phone: 2706 0477

地址: 將軍澳唐俊街8號
Address: 8 Tong Chun Street, Tseung Kwan O

電郵 Email: info@ychwsss.edu.hk



仁濟醫院羅陳楚思中學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College

學校簡介

本校於2001年創校，是一所政府資助的全日制文法中學。現時開辦了中一至中六共二十四班，全校學生約七百六十人。

2017/2018年度關注事項

本年度繼續推動學生服務，透過不同服務社區計劃，學生從中獲得自我成長和增加了解社會的機會，從服務中不斷進行反思，培養學生具備良好公民意識及美德；並推動學生在校內及校外服務，提升學生領導才能，加強自信及服務社群精神。其次，在優化課堂教學方面，推行以「學生為中心」的教學模式，持續發展及使用電子學習工具於學與教，並繼續支援其他學科以英語教學。透過課堂及教學策略分享，優化英語教學，從而提升初中學生英語能力。

Brief Introduction

Our school is a subsidised secondary school founded in 2001. The school is providing F.1 to F.6 education, composing of 24 classes and around 760 students.

2017/2018 Major Concerns

This year, we continue to foster students' community service. Through participating different community service schemes, students are able to achieve self-growth, and develop a sense of civic responsibility. Besides, different policies are adopted to enhance the student-centered teaching of our school. E-learning has been promoted in both teaching and learning, as we continue to utilise new gadgets and software for education. Our school always emphasises on enhancing students' English level. Therefore, we continue to help junior form students to build a solid foundation for their English learning, and motivate self-learning by exposing them to an English rich environment, and adopting English as medium of instruction in part of other subjects.



體育時練習英式欖球
Students practising rugby in the PE lesson



學生在STEM 活動中展示水火箭一飛冲天
Soaring water rocket created by students in a STEM activity



學生在新設立的Fun Fun Zone 玩迷你機械人比賽
Students joining a mini-robot competition in the newly-setup "Fun Fun Zone"



師生一同展示陸運會上贏得的獎牌及獎杯
Teachers and students displaying the medals and trophies on the Sports Day



中三級學生參與野外定向
F.3 students taking part in an orienteering activity



修讀地理科的學生到荔枝窩考察
Geography students' field trip to Lai Chi Wo

課程特色

2007年起引入受全球工商機構及大學採用的「Seven Habits of Highly Effective People」課程作為培訓學生建立全人品格及四個核心價值「富責任感、禮貌守規、合作精神、回饋社群」的基礎；並為新生家長進行免費講座(Living the Seven Habits)，實踐家校合作，為學生營造一個全面的良好品格成長環境。

本校亦開展外籍英語導師實習計劃，為學生設計不同種類的英語課程及活動，與學生進行伙伴計劃，作為語言及文化交流的新嘗試。本校更積極籌劃「尖子越洋培訓計劃」，讓學生遠赴美國進行長達一年的學習交流活動，提升英語的應用能力，放眼世界，經歷多姿多采的學習生活。學校成立二百萬元的全方位獎助學金，為品學俱佳的學生提供多元化的學習經歷，包括領袖培訓、體藝發展、海外交流交換生計劃及升讀本地及海外大學等。

Curriculum

In 2007, we adopted The Seven Habits of Highly Effective People training course at our school. It was a huge success and the course was used and recognised by worldwide industrial and business organisations. The course aims at helping students develop characters and the four core values: “Responsibility”, “Courtesy”, “Team Spirit” and “Contribution to Community”. Free seminars titled “Living the Seven Habits” are provided to the parents of new students to facilitate collaborations between parents and teachers and create an environment for all-round development.

An internship programme for Native English Teacher has been introduced, which aims at designing different English classes and activities for students. A “buddy scheme” has also been set up to promote language and cultural exchange. A one-year foreign exchange programme is exclusively designed for outstanding students. With the aims of enhancing students’ ability in using English and helping students to build a macro-wide mentality, the destination for this programme is targeted at the United States of America. We have also set up a \$2 million scholarship for students who are excellent in both studies and conduct to enjoy multi-learning experiences, including leadership training, physical and art developments, overseas exchange programmes and advancing to local and overseas universities.



中一學生學習小提琴
F.1 students having their violin practices



校監羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH在結業典禮上表揚獲得十年服務獎的教職員
Our Supervisor, Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science) MH, presented the 10 years of service award in the graduation prize-giving ceremony

創校年份 Founding Year: 2001

校長 Principal: 楊佩珊博士 Dr. YEUNG Pui-shan, Rita

電話 Phone: 2682 1315 2682 6335

地址: 九龍灣啟禮道10號
Address: 10, Kai Lai Road, Kowloon Bay

電郵 Email: ychlcsc@ychlcsc.edu.hk



仁濟醫院何式南小學

Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School

學校簡介

本校為仁濟醫院首間小學，位於屯門第十六區，於1985年9月開辦；以捐建人何式南先生命名。校舍設備完善，為學生提供優質的學習環境。

2017/2018年度關注事項

- **優化中層領導的角色，加強專業發展**
本校繼續優化中層領導的角色，確立校內專業交流風氣，包括：舉辦電子學習及STEM教育分享及培訓課程、新入職教師啟導計劃、小一常規觀課計劃等，以提升教師的專業成長，發揮教學效能。
- **提升學與教的效能，培養學生的自律及自學精神，提升學校形象**
本校進一步推動「共同備課計劃」及「課堂評估計劃」，深化同儕互助的觀課文化，提升教學質素。此外，透過舉辦與自主學習相關的計劃或活動，如：中文百達通、eClass預習平台、主題閱讀，STEM活動日等，提升學生自主學習的動機。
- **營造和諧校園，擴展關愛文化，積極與社區交流**
透過敬師日、「Give me five 結伴同行」運動、「大哥哥大姐姐」計劃，以營造關愛的校園氣氛。本校積極與社區保持緊密的聯繫，例如：舉辦「小一生活體驗日」、「式南英語遊戲樂」等活動，為幼稚園學生提供活動及課程。同時，本校安排制服團體參與社區義工活動，培養學生勇於承擔的精神，服務社群。



本校舉辦第一屆「何式南盃五人手球邀請賽」，並獲得冠軍
Our Handball Team won the champion in 1st "Ho Sik Nam Handball Cup"

Brief Introduction

Our school, which is located in Tuen Mun Area 16, is the first primary school run by Yan Chai Hospital. It was established in September, 1985. It is named after Mr. HO Sik-nam in recognition of his generous donation towards its establishment costs. The School has provided an enhanced and productive learning environment for students.

2017/2018 Major Concerns

- **Optimisation of the middle management and enhancement of professional development**
Our school aims at optimising the middle management and establishing effective communications firmly in school. The professional developments include organising sharings and workshops in e-Learning and STEM education, new teachers guidance scheme and lesson observation programme of lesson conventions in P.1. These measures aim at enhancing the professional growth of the teachers and maximising teaching effectiveness.
- **To enhance our school's reputation and the effectiveness of learning and teaching through developing students' self-disciplined and self-regulated learning**
In order to further develop our school's reputation and the effectiveness of learning and teaching, we continue to pursue the "Collaborative Planning Scheme" and "Peer Observation" which aim to deepen the quality of teaching. Furthermore, through related self-regulated learning schemes and activities like "Chinese 100", "eClass Platform", "Theme-based Reading" and "STEM Activity Day", our students' self-regulated learning motivation would be strengthened.
- **Cultivating a harmonious campus, expanding caring school culture and connecting with the community**
We have organised Teachers' Day, "Give me five, be with me" campaign, "Brothers and Sisters" Scheme to cultivate a caring school culture. We connect with the community closely by organising different activities and courses such as "P.1 Experience Day" and "HSN English Fun Day" for kindergarten students in Tuen Mun. In order to develop students' responsibilities to serve the community, we encouraged our uniformed groups to participate in voluntary work actively.



本校校監何德心先生MH(中)及教師探訪深圳的姊妹學校，促進兩地交流
Mr. HO Tak-sum, MH, the School Supervisor (Middle) and our teachers visited our sister school in Shenzhen, enhanced mutual understanding and communication



學生正在進行科學研習活動
Our students conducted science experiment



我們是小小演說家
We are "little speaker"



數學遊戲真刺激！
We play mathematics games, so excited.

教學特色

本校秉承仁濟醫院一貫的辦學精神，為屯門區兒童提供完善之小學教育服務。本校著重學生品德、學業及課外活動之均衡發展，期望學生養成以校訓「尊仁濟世」為依歸之正確價值觀，長大後成為良好的公民，回饋社會。本校著重教師的專業發展，鼓勵教師積極進修，使教師更能提高教學專業能力，並掌握教育新趨勢以提供優質教育。本校通過家長教師會致力與家長聯繫，並積極與區內社團合作，提供高質素的教育服務。

Teaching and Learning

Committed to Yan Chai Hospital educational vision, our school aims at providing quality and holistic education to children in Tuen Mun. We adhere to the Yan Chai Hospital motto of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence" and strive to educate our students with positive values and a sense of responsibility to our society. Our multi-faceted school curriculum provides students with an all-round education, which helps them acquire academic knowledge, develop multiple intelligences and moral values in an effective way. To further enhance our quality of education, we also emphasise teachers' professional development. Our teachers engage in different workshops and seminars to keep abreast of the latest educational trends and continuously polish their teaching skills. They work coherently with parents to sustain "home-school collaboration" through our Parent-Teacher Association and other social organisations. The close parent-teacher relationship enables us to have a thorough understanding of our students and efficiency to cater for their needs.



本校中詩集誦隊榮獲第六十九屆香港學校朗誦節比賽冠軍
Our Chinese Speech Team won the Champion in 69th Hong Kong Schools Speech Festival



本校英詩集誦隊榮獲第六十九屆香港學校朗誦節比賽冠軍
Our English Speech Team won the Champion in 69th Hong Kong Schools Speech Festival



本校學生參與西安遊學團
Our students visited Xian

創校年份 Founding Year: 1985

校長 Principal: 羅卓賢先生 Mr. LAW Cheuk-yin

電話 Phone: 2451 0325

地址: 屯門興安里
Address: Hing On Lane, Tuen Mun

電郵 Email: ychhsn@yahoo.com.hk



仁濟醫院羅陳楚思小學

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School



本校於惜水學堂節約用水教育計劃中榮獲多個獎項包括至尊學校大獎及屯門區金獎等

Overall Champion & Tuen Mun District Gold Award are merited by Cherish Water Campus Integrated Education Programme



學生透過親身栽種及灌溉發揚綠化精神

Our students carried forward the green spirit through planting and irrigation

學校簡介

本校為仁濟醫院所興建的第二所政府津貼小學，座落於屯門兆禧苑側，創校於1986年，由羅定邦先生之夫人陳楚思女士慷慨捐贈開辦經費，本校特以其芳名命名，創校至今逾三十年。

課程特色

本校一直重視兩文三語的學習，致力營造英普校園，在語文課程規劃方面，以奠定基礎、創造語境、照顧差異為三大發展方針。學校從簡入深，先讓低年級學生學習英文及普通話拼音，從三年級開始全面實施普通話教授中文課，英文科則展開一系列循序漸進的課程。課餘時亦會舉辦多元化活動，如閱讀推廣及英文同樂日等，以提升學生的學習興趣。每年均舉辦三次學習交流團，足跡遍及中國、台灣、韓國、新加坡及新西蘭，藉此豐富學生的生活體驗。

資訊科技教學是課程中不可缺少的元素。本校已於全校課室及電腦室安裝電子白板，增強師生課堂上的互動。同時四至六年級數學科和常識科，以及二至三年級中文科和英文科全面推行「電子學習計劃」，讓學生運用平板電腦進行課堂，提升學習效能，培養自主學習的能力。為了配合STEM教育發展，本校更於聯課活動增設創新科技組及推展3D打印課程，並成立編程校隊，培養學生的創意能力。

此外，本校著重學生五育方面的均衡發展，每年舉辦多項活動如好學生獎勵計劃及義工探訪等，推動學生品德培養，營造正向校園文化。同時開設不同的多元智能班，包括中國舞及競技啦啦隊班、花式跳繩班以及樂器班等，發展學生不同的潛能。

Brief Introduction

This is the second subsidised primary school, which is run and managed by the Board of Yan Chai Hospital. It is located next to Siu Hei Court in Tuen Mun. The late Mrs. LAW CHAN Chor-si, wife of the late Mr. LAW Ting-pong, made a generous donation to fund the initial establishment of this school in 1986.

Curriculum

Biliteracy and Trilingualism is one of the school focuses. To enhance students' speaking confidence and cultivate students' language talents, our school provides different language environment for students to learn. Because of this, the school-based English and Putonghua phonics courses are integrated into the core curriculum. Students are required to take English and Putonghua Phonics courses in P.1 and P.2 respectively. Starting from P.3 we implemented a progressive English curriculum and using Putonghua as the instruction media in all Chinese lessons. Apart from the lessons, students are provided language platforms to perform and express their ideas such as Reading Day and English Fun Day etc., which are organised at school regularly. Moreover, we also conduct at least three study exchange programmes every year covering various areas including China, Taiwan, Korea, Singapore and New Zealand.

Information technology has become an indispensable element in our school. Over the past years, we implemented Electronic Whiteboard Programme to enhance teacher-student interaction in the classes. Besides, we promoted Mathematics and General Studies e-Learning Programme from P.4 to P.6, and Chinese and English Language Programme in P.2 and P.3, which enhanced students self-regulated learning skills. Students are provided tablet computers or iPads in their regular classrooms, which allow students to develop their problem-solving skills. We also launched an innovative-technology group and introduce 3D printing courses in our STEM Programme and extra-curricular activities so as to make the lessons more efficient and effective.

Furthermore, we pay much attention to the whole-person development of students. We organised various activities such as different award schemes or volunteer works etc., which are to let students understand the importance of moral and civil education. At the same time, we also cultivate students' interests and intellectual abilities such as Chinese dancing and cheerleading, rope skipping as well as various musical instrument classes, which may prepare students as whole developed persons for their future.



生涯規劃課有助學生確定方向及規劃未來
Life-long learning programme may direct students to plan their lives meaningfully for future



本校舉辦校園清潔人人有責活動以培養學生的歸屬感及責任感
We organised Campus Cleaning Programme to arouse students' sense of belonging and responsibility



學生在3D打印課中動手設計及製作自己的作品
Our students designed and created their own works in 3D printing class

2017/2018年度關注事項

- 加強電子學習，促進多元化學習模式
- 持續優化學與教，為學生提供優質的學習經歷
- 深化生命教育，營造正向校園文化

2017/2018 Major Concerns

- To strengthen the effectiveness of e-Learning and promote diversified learning modes
- To optimise the quality of learning and teaching and provide life learning experience for our students
- To deepen life education and create positive campus culture



田徑隊學生參加屯門區小學校際運動會
Our Athletics team participated in the Tuen Mun Area Inter-Schools Athletics Competition



本校花式跳繩隊於仁濟慈善行中表演
Our Rope-skipping Team was one of the performers in the Yan Chai Charity Walk



本校管弦樂團學生認真地進行演奏
Our school orchestra members played their instruments conscientiously



英語大使參加新加坡遊學團
English Ambassadors attended the Singapore Study Tour



中國舞隊在學校舞蹈節及屯門區舞蹈大賽中屢獲殊榮
Our Chinese Dance Team has won numerous awards in the School Dance Festival and Tuen Mun District Dance Competition

創校年份 Founding Year: 1986

校長 Principal: 陳嘉碧女士 Ms. CHAN Ka-pik

電話 Phone: 2441 3366

地址: 屯門湖景路29號
Address: 29, Wu King Road, Tuen Mun

電郵 Email: office@lccs.edu.hk



仁濟醫院趙曾學韞小學

Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School

學校簡介

本校創辦於1989年9月，位於青衣島。荷蒙本院永遠顧問兼本校校監趙曾學韞教授BBS太平紳士慨捐五十萬元贊助建校經費，遂以其芳名為本校命名。

2017/2018年度關注事項

- 提升管理效能，善用學校資源，建立學校聲譽
- 發展自主學習，提升學教效能，照顧學習差異
- 建立良好校風，提升學生自信，發揮學生創意

學校特色

• 關愛滿校園

建立關懷愛護的校園文化，為不同需要的學生提供各種成長及學習機會，培養學生有正確的價值觀，發展全人教育。

• 啟發學生潛能

為學生提供多樣化啟發潛能的機會，讓學生建立自信，培養主動學習、自我完善及不斷求進的精神。學生在運動比賽有理想的表現，例如在2017青衣區小學校際游泳比賽中獲得女子乙組100米蛙泳亞軍、女子乙組4×50米自由接力季軍、女子乙組團體殿軍、男子50米和100米蛙泳銀及銅牌。在聯校跆拳道錦標賽中，獲得男子小學初級帶一年級組正拳賽及速度賽冠軍和季軍。學術方面，在校際朗誦節中，獲得一年級普通話獨誦季軍及粵語、英語獨誦優異獎共24項。學生亦在港澳盃數學奧林匹克公開賽中獲得初賽和晉級賽銅獎。在2017國際聯校學科評估比賽中，有6人獲取優異及良好獎。

• STEM教育

學校除了成立STEM小組外，還參加不同的比賽項目，獲取了不同的獎項，包括「香島盃—全港科技比賽2017超級軌跡賽」銅獎、「做個小偵探—STEM數理日營」銅獎、香港中文大學「科技顯六藝香港工程挑戰賽2017」創新獎等等。

• 健康學校

本校持續參加衛生署口腔健康教育組的「陽光笑容滿校園」計劃。本校於2017/2018年度再次獲得「至『營』學校認證，以及連續第七次榮獲sportACT獎勵計劃2017「活力校園獎」。

Brief Introduction

The school, founded in September 1989, is situated on Tsing Yi Island. It is named after the Supervisor, as well as the Advisor of Yan Chai Hospital, Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP, who generously donated half a million dollars in aid of the establishment of the school.

2017/2018 Major Concerns

- To build up a good school reputation by upgrading the school management efficiency and make good use of school resources
- To enhance the effectiveness of teaching and learning and to cater for learners' diversity
- To establish good school spirit and enhance a sense of confidence among students

Characteristics of the School

• Loving and Caring School Campus

We are dedicated to make the school a loving and caring community where students from different social backgrounds can interact, learn and pursue academic excellence together so they may lead responsible and fulfilling lives. We aim at providing students a well-rounded education.

• Multiple Intelligence

The school puts emphasis on providing opportunities for students to show their talents and enable them to develop cognitive skills and work towards lifelong learning. For example, in Tsing Yi Inter-Primary Schools Swimming Competition, the swimming team won the 1st runner-up in 100m girls' breaststroke, 2nd runner-up in 4×50m girl's free style, 3rd runner-up in overall girl's swim team, a silver and bronze medal in boys' 50m and 100m breaststroke. Two of our P.1 students won the championship and 2nd runner-up in the Taekwondo Sparring and Speeding Competition. We are also proud of our students who have done their best in the Speech Festival. One of our students won the 2nd runner-up in the Putonghua solo verse and about 24 students received credits and merits in the Cantonese and English solo verses.

• STEM Education

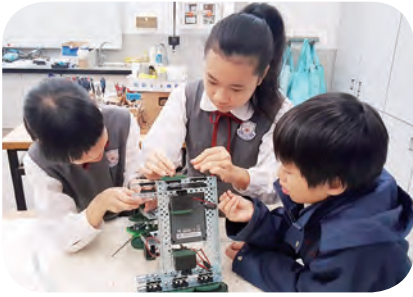
We started the implementation of STEM education, which aimed at enhancing students' interest in IT. We have participated in several STEM competitions and our students have won some awards. For example, the Creativity Award from the Centre for Innovation and Technology of The Chinese University of Hong Kong.

• A Healthy School

Our school takes part in "The Bright Smiles Campus Programme". We have received a certificate for "EatSmart School Accreditation Scheme" and received the "Active School Awards" from 2010 to 2017 from "sportACT Award Scheme".



韓國科技發展迅速，透過參觀和學習，令學生大開眼界
Students learnt a lot of new technology during the trip in Korea



學生參加不同的STEM 比賽，提升科研的知識和興趣能力
Students learned technical knowledge during the STEM competition



學生投入英語烹飪課
English cooking class



學生參與不同的課外活動
Students participated in different extra-curricular activities

課程特色

- 多元發展電子教學，協助學生掌握基礎知識和穩固基礎。
- 為有特殊學習需要的學生提供不同的支援，包括分組學習、小組學習、課後支援、小一新生適應課程、朋輩輔導計劃及個別學習計劃等，提升學生自信及學業成績。
- 鼓勵全方位學習，除常識科外，英文科也會配合課題，讓學生跑出課室實地學習。2017/2018年度更在小六英文課程加入烹飪課，一方面讓學生掌握日常食用英語用語，也促進學生成長，建立自信。
- 鼓勵學生參與海外交流活動，培養學生積極的人生觀、自理能力，以及廣闊的世界視野。2017年共有30名家長、教師和學生參加韓國創新科技體驗之旅，參觀了當地企業及「Digital IT」數位媒體數碼坊，令學生大開眼界。此外，學生更到訪梅州及透過仁濟「一帶一路」旅學團到廈門泉州考察，加深學生對中國的了解。
- 培養學生中國文化藝術素質，在小一至小六視藝科加入水墨畫課程，聘請專科教師教授，讓藝術文化得以承傳；亦舉辦「中華文化日」讓學生認識中國文化和歷史。
- 利用多元化的英語活動提升學生的英語水平，包括賽馬會曼聯足球計劃、語常會的英語欖球活動，還有英語話劇，均以外籍教師任教，提升學生聽說英語的能力。同時，學校更以英語進行小一體育課和全校早操，營造活用英語的環境。

專業支援伙伴

- 支援自閉症學童計劃(三年)
- 教育局初小中文科分層支援教學模式計劃

家校合作

家長教師會積極參與學校活動，透過各種講座、工作坊、早餐會及家長晚會加強溝通，亦會定期籌辦親子活動及學生興趣班，以支持學校的發展。



家長教師會開辦水仙花班，加強幼稚園家長和學校的溝通
The Parent-Teacher Association organised narcissus flower activity to promote the relationship between kindergartens parents and our school

Curriculum

- Our students get wide exposure of Information Technology learning through establishing IT teaching in various aspects.
- To cater for learners' diversity, we provide small group teaching and personal tutoring for the students with learning difficulties, in order to enhance their confidence and achieve better results.
- We encourage students to explore different things in various subjects. Outdoor learning activities are not only held for General Studies, but also arranged for English lessons. In 2017/2018 school year, we added cooking activity in English class. Apart from learning the vocabulary of food and cooking, it can cultivate students' self-care ability and confidence.
- We organise overseas study tours for students to give them opportunities to experience and appreciate cultural differences. In 2017, we went to South Korea and visited Samsung headquarters. We attended their "Digital IT" workshop, which was very exciting for the students. Apart from that, our students also visited Meizhou and Xiamen through the Yan Chai "The Belt and Road Study Tour" Programme.
- We have included Chinese Painting in our Visual Arts curriculum to enhance students' interest in Chinese culture. We also organised "Chinese Day" for the students to learn more about China.
- In order to improve our students' English standard, we have created a more authentic English-speaking environment. We have joined the Jockey Club Football Development Scheme and SCOLAR English Alliance Rugby English Active Learning Programme. Our higher grade students have English drama lessons which they are encouraged to speak English in a fun and relaxing environment. Besides, PE lessons in P.1 are taught in English. Our twice a week morning exercise are also conducted in English.

Support from Professional Bodies

- Programme for supporting autistic students (3 years)
- EDB Tiered Intervention Model on the Learning and Teaching of Chinese Language in Primary School

Home and School Co-operation

The Parent-Teacher Association gives a lot of support to the school. They are enthusiastic about organising parent-child activities and interest groups for the students.

創校年份 Founding Year: 1989

校長 Principal: 彭紹良先生 Mr. PANG Siu-leung

電話 Phone: 2433 1788

地址: 青衣邨第二期
Address: Tsing Yi Estate Phase II, Tsing Yi

電郵 Email: info@ychcthwps.edu.hk



仁濟醫院蔡衍濤小學

Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School



學生對學習STEM充滿好奇
Students are curious about STEM education



科學探究—閉合電路
Scientific investigation of closed circuits



我們的學生熱愛藝術，創意無窮
Our creative students love arts

學校簡介

本校為仁濟醫院主辦的第四間政府資助小學，蒙蔡衍濤先生MH慨捐一百萬元開辦費，於1992年9月開辦。本校是一所全日制津貼小學，已成立法團校董會。校監為蔡少洲太平紳士。

本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，實施全人教育，注重學生德、智、體、群、美五育均衡發展，培養學生明辨是非、熱愛生命、積極進取及造福社群。

2017/2018學年，本校共有二十六班，分別為一年級四班、二年級四班、三年級四班、四年級四班、五年級六班及六年級四班，另加強輔導班兩組。

2017/2018年度關注事項

- 培養自我管理，建立良好品德。透過常規訓練、班級經營、表揚自律學生，教育學生社交技巧和管理情緒的方法，推行「WE正向成長計劃」，深化讚賞感恩文化，提升學生的心靈質素。
- 深化創意藝術，學生心靈得到舒展。包括：增強詩詞欣賞，加入心靈藝術創作課程；參與「促進小學英語學習津貼計劃」，把戲劇元素融入課程；參與教育局舉辦的「課堂音樂創作」計劃，使學生從藝術創作中舒展心靈。
- 發展普及式資優教育，展現學生潛能。透過參加賽馬會「知優致優」計劃，在四年級數學科作試點，開展普及式資優教育；為高能力學生提供數學科增潤培訓課程；設「尖子口才訓練班」，提升學生的溝通能力；採用電子學習，透過用iClass的教學平台設計思考性的題目，增強學生的思維能力。

Brief Introduction

Our school is the fourth subsidised primary school founded by Yan Chai Hospital and named after Mr. CHOI Hin-to, MH, in recognition of his generous donation of \$1 million in aid of establishment costs. The school commenced operation in September 1992. We provide whole-day primary schooling and have established the Incorporated Management Committee. Our school supervisor is Mr. CHOI Siu-chow Tony, JP.

We pledge to carry out the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”. We aim to provide quality holistic education to our students, and hope that our students have a balanced development in the domains of ethics, intellect, physique, social skills and aesthetic.

In 2017/2018 school year, there are 26 classes, which comprises 4 classes in P.1, 4 classes in P.2, 4 classes in P.3, 4 classes in P.4, 6 classes in P.5 and 4 classes in P.6. There are 2 other IRTP groups.

2017/2018 Major Concerns

- To foster self-management and cultivate virtues through regular training on interpersonal skills and emotion regulation: to further enhance students’ spiritual quality, the “WE” Positive Dynamic Scheme is introduced. With a positive atmosphere being created at school, students learn to appreciate and accept one another.
- To further develop creative arts for calm minds through poetry appreciation, holistic art classes and dramas: under the Grant Scheme on Promoting Effective English Language Learning in Primary Schools (PEEGS), our school-based English curriculum is enriched with the infusion of different elements of drama. Students also reduce stress through art creations and participation in the Class Music Composition Project organised by EDB.
- To develop school-based gifted education programmes to foster the multiple potentials of students through establishment of school-based universal gifted education curriculum and eLearning: in order to enhance the strengths as well as capabilities of all students through developing a school-based talent search model, we are working together with the Chinese University of Hong Kong with funding from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust in the “Giftedness Into Flourishing Talents” Project (Project GIFT), with focus on Level 1 and Level 2 school-based gifted education provisions in Primary Four Mathematics. In addition, more talented students are pulled out to join our speaking skills training classes in order to further develop their communication skills. Our implementation of e-learning on the interactive class platform iClass also helps strengthen students’ critical thinking skills.

課程特色

學校發展以生命成長教育為核心，透過學科正規課程，輔助課程讓學生健康、愉快地成長。英語學習方面，初小由外籍英語教師(NET)與原任英語教師協作教學，採用教育局的PLP-R/W課程，以有趣、輕鬆的學習活動，讓學生樂於學習英語。學校積極培育學生閱讀興趣及習慣，透過早讀、圖書課、推行閱讀獎勵計劃、好書推介、漂書活動、親子閱讀、故事爸媽講故事等，鼓勵學生分享閱讀心得，增長知識。

本校透過各學科課程、校本生命成長課，以及多元學習經歷體驗，培養學生良好品德，教育他們做事有責任心，學會感恩、關愛、內省、堅毅、尊重，透過服務學習、一人一職計劃，豐富他們的生命。

本校重視環保教育工作，是一所健康校園。舉辦全校性節約用水、用電活動，安排廚餘及廢紙回收，亦透過環保大使宣傳節能、減廢工作；學校培養學生的體育興趣及運動潛能，透過體育課程、體適能訓練、虛擬運動、單車訓練、球類活動，讓學生在繁忙的學習生活之餘，能透過做運動放鬆心情，愉快成長。



中國舞表演
Chinese dance performance



夢想創藝嘉年華讓學生發揮所長
Students show their talents at the school's STEAM Fair



黃美斯副主席贊助心靈繪畫班，讓師生舒緩身心
Soul painting classes sponsored by Miss Macy WONG, Board Vice-chairman, help teachers and students ease their mind and soothe their stress

Curriculum

With different core values of life education infused in the school-based curriculum, our students grow healthily and joyfully. For the English subject, our Native-speaking English teacher (NET) collaborates with the local English language teachers in the co-teaching lessons. With the implementation of the EDB's Primary Literacy Programmes - Reading and Writing (PLP-R/W), our students capitalise on their enthusiasm and motivation to learn English through various interesting learning activities. We also cultivate students' interest and habits in reading. Through morning reading sessions, library classes, reading award schemes, book recommendations, Book Crossing activities, family shared reading, as well as other reading activities, students are encouraged to exchange their ideas on reading and gain knowledge.

Through the school curriculum development, life education and diverse learning experiences such as service learning and one-person-one-duty programme, we aim to help students develop good moral characters and a sense of responsibility.

We also attach great importance to environmental education. As a healthy school, we organise school campaigns for conservation of water and energy with the promotion of student ambassadors. We also let students participate in the collection of lunch leftovers for compost and waste paper for recycling. On the other hand, through exercising including regular physical education classes, physical fitness training, virtual sports, cycling training and various ball games, students can find a natural way to loosen up and let go of stress.



本校得獎者於香港國際學生創新發明大賽合照
Our winners in the Hong Kong International Student Innovative Invention Contest



本校於第五屆香港國際學生創新發明大賽中，榮獲全場大獎「仁濟金禧盃」
Our school has been awarded the highest prize "Yan Chai Golden Jubilee Cup" in the Hong Kong International Student Innovative Invention Contest 2017-2018

創校年份 Founding Year: 1992

校長 Principal: 陳淑兒女士 Ms. CHAN Suk-ye

電話 Phone: 2656 6116

地址: 大埔運頭塘邨
Address: Wan Tau Tong Estate, Tai Po

電郵 Email: admin@ychchtps.edu.hk



仁濟醫院陳耀星小學

Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School

學校簡介

本校以捐建人陳耀星SBS太平紳士芳名命名，致力營造愉快的學習環境，以提升學生的學術水平和培養他們終身學習的能力，並著重品德教育，讓學生建立正確的人生觀，以迎接知識型社會。

Brief Introduction

Our school is named after Mr. Chan Iu-seng, Star, SBS, JP, the consultant for our school. Our school aims to create a happy learning environment with an emphasis on moral education in order to build positive attitudes and to develop a desire for lifelong learning to support our students in competing in the globalised economy.



學生利用STEM課程的作品進行自製風力車比賽
Students competed with classmates by using their own wind-powered cars made from STEM programme



學生利用環保再用物料製作灑水器並進行測試
Students make use of recycled materials to assemble water sprinklers



學生用心地教授幼稚園生編程知識
Our students teach kindergarten kids patiently to learn coding

2017/2018年度關注事項

• 校外專業支援 推行自主學習

參加港大「促進實踐社群以優化小班教學」及「促進以自主學習開展STEM教學創新的多層領導網絡」計劃，配合自主學習策略，優化電子教學，利用創新的教學法讓學生更主動，更有效地學習。

• 關愛滿載校園 推廣正向思維

本校以「天天好心情，健康人生路」為題，培養學生好心情，讓他們健康成長，建立良好品德。學生從自己做起，繼而關心家庭與社會。設立「好心情周」培養學生正面思維，並透過「閃耀之星」及「校園好事放大鏡」活動，讓家長師生填寫讚賞卡互相欣賞及感恩，推廣正向思維及讚賞文化。

2017/2018 Major Concerns

• Promoting self-directed learning with the enhancement of external professional support

We participated in the “Support Programme on Fostering Communities of Practice to Enhance Small Class Teaching” from The University of Hong Kong and the “Multi-level Leadership Network for SDL Innovation to Advance STEM Development” Programme, which focus on self-directed learning strategies, improvement of e-learning and using new innovative teaching methodology to let students learn actively and effectively.

• Developing a caring campus and positive thinking

We adopt “Good mood every day, healthy living way” as the school main theme this year to develop students’ awareness of mental and emotional health as well as good characters. Students start from caring about themselves, follow by their family and expand to the society at last. We have “Good Mood Week” to cultivate students’ positive thinking. Through “Star students” and “Broadcasting good behaviours in campus” events, our students, parents and teachers can write on praise cards to each other for appreciation and thankfulness.



學生參與上學百日宴，與家長一起見證成長的重要時刻
Memorable moment for P.1 parents and students to witness and celebrate their 100th day in school



親子合作活動分享快樂
Students and parents share happiness while playing together

課程特色

• STEM新里程 優化編程教育

創建「有『機』優質耕種」STEM課程，配合學生所設計的機械人去處理農務工作，培養邏輯思考，並與他校分享成果。2017/2018學年更發展全校主題性STEM課程，配合環保物料，進行創作、猜想、試誤等探究方法，讓學生動手製作氣動車、風力火箭等，培養學生的創造力、協作力、解難能力及創新學習精神。

本校自2010年起已於電腦課中引入編程教學，發展至今，已推展至全校各級，漸進式的編程課程讓學生自小紮根思維技巧，為日後各方面的學習打下根基。

• 全新課外體驗 放眼看世界

本校舉辦課外活動多達五十項，有敲擊樂、非洲鼓、空手道、啦啦隊等，2017/2018學年更引入花式足球、英語欖球及高爾夫球學習，活動多元，盡展潛能。

此外，亦舉辦多項學生交流活動，例如參加仁濟「一帶一路·廈門泉州」旅學團、梅州客家文化之旅、沖繩生態學習之旅、美國之旅等，讓學生放眼世界，擴闊人生閱歷。



學生參加日本沖繩文化遊學活動
Students enjoy the excursion in Okinawa



嚴徐玉珊主席、藍鴻震先生GBS, ISO太平紳士及本校校董一同參與畢業典禮暨拍出晴天啟動禮
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, Mr. David LAN Hong-tung GBS, ISO, JP and our school managers attend the school graduation ceremony and the "Snap-a-Story" project launching ceremony

Curriculum

• STEM & Coding - A milestone for school development

We set up "Robotic Environmentally-friendly Farming" programme, a STEM initiative to design robots for planting that can train students' logical thinking. We also share our experience with other schools. This year, we develop a whole-school STEM programme. Students can have hands-on experience by making air-powered car, wind rocket, etc. With the use of recycled materials, students can cultivate their creativity, cooperation skills, problem solving skills and the spirit of innovation.

We have introduced coding in our computer studies lessons since 2010. All levels of students now can learn coding progressively. This arrangement develops a rigid foundation of thinking skills for their learning in future.

• Eyes on the world - A brand new experience in extra-curricular activities

Our school has organised a number of extra-curricular activities such as percussion, Djembe, Karatedo, cheer team, etc. In addition, we have started freestyle football, rugby and golf activities in 2017/2018 school year. We implement a wide range of activities for students to explore their potentials.

Various excursion activities have been conducted, such as the "The Belt and Road Study Tour - Xiamen", the Hakka cultural tour of Meizhou, ecological journey of Okinawa and VEXIQ trip to USA. All these excursions can broaden students' horizons and gain more valuable experience.



編程教學推展至全校各級電腦課
Implementation of coding in all levels of students



學生進行英語欖球課程
Students concentrate on playing rugby in English



本校學生以西貢區啦啦隊比賽冠軍身份出席國慶表演
As the champion of Sai Kung District Cheering Team Competition, our cheering team was invited to perform in a National Day performances

創校年份 Founding Year: 1996

校長 Principal: 陳碧蘭女士 Ms. CHAN Pik-lan, Agnes

電話 Phone: 2706 1932

地址: 將軍澳煜明苑
Address: Yuk Ming Court, Tseung Kwan O

電郵 Email: info@yhcisps.edu.hk



仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園

Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第一間非牟利幼稚園，座落於屯門寶田邨。承蒙本院第五十屆主席嚴徐玉珊女士慨捐壹佰伍拾萬元贊助開辦經費，本校遂以捐建人嚴徐玉珊女士命名，並已於2000年9月正式開課。

學校使命

- 建立優質學前教育園地，
- 提供創意思維學習課程，
- 激發幼兒多元潛能發展，
- 奠定良好幼兒教育基礎。

課程發展

本校課程設計著重幼兒發展需要，課程設計模式是依據主題目標編寫教學進度，內容富教育意義及具啟發性，以能吸引兒童學習興趣為主。另外著重推行「專題研習」，把傳統授課式的課程，轉變成以兒童為主導的學習，讓兒童自行探索設計、策劃、創作，從親身體驗中學習；又安排家長參觀兒童製作之專題報告，讓家長與孩子在學習上促進互動機會，獲得家長的熱烈支持。



馮卓能副主席(前排中間)出席本校家長教師會就職典禮
Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman (front row, middle) attending the Parent-Teacher Association Annual General Meeting cum Inauguration Ceremony

Brief Introduction

This is the first non-profit-making kindergarten run by the Yan Chai Hospital Board. It is located at Po Tin Estate in Tuen Mun. The establishment of the school was in aid of the generous donation of \$1.5 million from Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman. In the name of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, the school started to operate in September 2000.

Mission

- Establish an excellent learning field of pre-education
- Furnish various learning programmes focus in creative thinking
- Stimulate the development of the diversified potentiality of the children
- Lay foundation for a good quality of pre-education

Curriculum

One of the strengths of Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten is the special focus on school curriculum design. The curriculum design model of our school is based on themes of learning and the ultimate learning goals to adjust teaching progress. The curriculum content is full of educational targets and inspirational to children enabling them to be attracted to learn with self-interest. Besides, our school concentrates on implementing “Innovative Activities”, transforming the traditional classroom teaching method into children-oriented learning method. Children can explore the design, planning and innovation on their own initiatives and learn from practical experience. Our school also arranges exhibitions for parents to better understand the results of assignments completed by their children. This enables the dynamics of learning between parents and children being maintained in the educational process and able to solicit strong support from parents.



舞蹈組參與「慶祝回歸祖國20周年暨仁濟50金禧嘉年華」表演
The dance team performed in the “Celebrate the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR and the 50th Anniversary of Yan Chai Hospital Carnival”



仁濟慈善行2017
「最合拍陣容大獎」
Yan Chai Charity Walk 2017
- The Best Co-operation Award



本校使用電子白板促進師生的互動學習
We use smart whiteboards for interactive learning

創校年份 Founding Year: 2000

校長 Principal: 彭美玲女士 Ms. PANG Mei-ling

電話 Phone: 2466 8966

地址: 屯門鳴琴路寶田邨寶田商場2樓201室
Address: Unit 201, 2/F, Po Tin Shopping Centre, Po Tin Estate, Tuen Mun

電郵 Email: ytyskg@biznetvigator.com



仁濟醫院明德幼稚園

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten



親子旅行
School picnic for parents and children



假日農場親子旅行
The farm picnic for parents and children



參觀稻香飲食文化博物館
Visiting Tao Heung Museum of Food Culture

學校簡介

本校為仁濟醫院董事局開辦之第二間非牟利幼稚園，座落於天水圍天恒邨。承蒙本院顧問局委員錢曼娟女士MH慷慨捐出一百五十萬元開辦。本校於2001年9月開課，命名為明德幼稚園。

本校服務對象為三至六歲的幼兒，為幼兒提供適切及多元化的教育服務，並在富啟發性的環境下，培養其探索及自學精神，訓練幼兒自理能力，以適應社會生活，讓幼兒能愉快學習。

課程特色

以兒童為主導，重視兒童「兩文三語」及體藝發展。生命教育的課題更為重要，每星期均加入生命教育課節，讓幼兒認識、欣賞、尊重及探索生命。為增強兒童的自信及表達能力，本校以戲劇故事的形式進行多元化的學習活動。



明禮·知德·學八德開放日—角色扮演
School Open Day - Role Play



明禮·知德·學八德開放日—普通話話劇
School Open Day - Putonghua drama

Brief Introduction

Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten is located in Tin Shui Wai, and it is the second non-profit-making kindergarten opened by the Yan Chai Hospital Board. We are indebted to Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH, Advisory Board Member who donated \$1.5 million to Yan Chai Hospital. Our school was opened in September 2001.

Our school serves children aged 3 to 6. We provide applicableness and diversified service to the children, and develop their own spirit of exploration and self-study in an enlightening environment. We train children to have self-care ability so as to adapt social life and happy learning.

Curriculum

We adopt child-oriented teaching approach, emphasise on “biliterate and trilingual” and sports development. Life education is another important aspect, so we add the life education lesson every week to teach the children how to understand, appreciate, respect and explore life. In order to enhance self-confidence and expression of the children, we conduct various learning activities in form of dramas and stories.



地壺球活動
Floor curling activity

創校年份 Founding Year: 2001

校長 Principal: 陳詩韻女士 Ms. CHAN Sze-wan

電話 Phone: 2486 5080

地址: 元朗天水圍天恒邨恒健樓地下B-C翼
Address: G/F, Heng Kin House, Tin Heng Estate, Tin Shui Wai

電郵 Email: ychmtk01@ychkg.org.hk



仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



一眾嘉賓與師生同賀校慶四十周年
The guests, teachers and students celebrating the 40th anniversary

學校簡介

本校位於葵青區石籬邨，於1977年開辦，是仁濟醫院首間學前服務單位。1998年，因地區老化重建，本校搬遷至石籬一邨，繼續為石籬及鄰近區域居民提供全日幼兒服務。本校收生額為一百四十名，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

同賀金禧「董」迎四十

為讓學生認識慶祝活動及推行創科課程，本校K1班師生以「『董』語童聲賀金禧Robot@4R送仁濟」參加仁濟金禧賀禮設計比賽，最後更囊括創意大賞、環保大賞、金禧大賞，以及由公眾即場投票選出最受歡迎的「公眾至like獎」等獎項。

2017/2018學年是董伯英幼稚園/幼兒中心創校四十周年，為迎接這盛大的日子，本校於2017年4月舉行了「活力動感迎40·親親家人運動日」，並邀請院屬其他幼稚園/幼兒中心的學生及家長到來參加聯校親子競賽項目。本校亦舉行了一連串慶祝活動，例如：四十周年校慶標誌設計比賽、標語創作比賽、賀卡設計比賽、舊曲新詞創作比賽等，讓師生、家長及校友一起歡度及見證學校的成長。

Brief Introduction

Established in 1977 and located at Shek Lei Estate, Kwai Ching, Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre was the first centre offering a variety of services. In 1998, the school was relocated to Shek Lei (I) Estate in an urban redevelopment project and continued to serve the Shek Lei community and nearby districts with full day child care services. The school currently has 140 children, and offers integrated programme, occasional child care service as well as extended hours child care service.

Celebrating the Golden Jubilee for Yan Chai Hospital and also the 40th anniversary for Tung Pak Ying

In order to teach the children about celebration activities and implement creative curriculum, our K1 students and teachers created a gift called “Tung Yu Tung Sing to celebrate the Golden Jubilee Robot @ 4R for Yan Chai” and eventually won the Creative Award, Environmental Friendly Award, Golden Jubilee Award and the Most Liked Award in the Yan Chai Golden Jubilee Gift Design Competition.

2017/2018 school year also marks the 40th anniversary of Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre. In order to meet this grand occasion, the “Dynamic Welcoming 40 cum Family Sports Day” was held in April 2017. Other students and parents came from affiliated kindergartens/child care centres were invited to take part in the competitions. We also held a series of celebration activities, such as the 40th anniversary logo design competition, slogan creation competition, greeting card design competition and a lyric re-writing competition. These provided memorable opportunities for the families and the school to celebrate together.



賀禮作品囊括創意大賞、環保大賞、金禧大賞，以及「公眾至like獎」
We won the Creative Award, Environmental Friendly Award, Golden Jubilee Award, and the Most Liked Award



本校K1班師生以「『董』語童聲賀金禧Robot@4R送仁濟」參加仁濟金禧賀禮設計比賽
K1 children and teachers created the gift “Tung Yu Tung Sing to celebrate the Golden Jubilee Robot @ 4R for Yan Chai”



幼兒於跨代共融義工活動中與董事局主席一同參演坐式太極操
Our children took part in a seated Tai Chi performance at the Inter-generation volunteer activity with our Board Chairman



舞蹈組於仁濟慈善行2017中表演
The dance team performed in the Yan Chai Charity Walk 2017

創校年份 Founding Year: 1977

校長 Principal: 黃慧玲女士 Ms. WONG Wei-ling

電話 Phone: 2480 1953

地址: 葵涌石籬一邨石泰樓B及C翼地下
Address: Wing B & C, G/F, Shek Tai House, Shek Lei (I) Estate, Kwai Chung

電郵 Email: tpy@ychkg.org.hk



仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre



師生及家長一同參與仁濟慈善行 2017
Staffs, parents and children participated in the Yan Chai Charity Walk 2017



參與仁濟醫院愛心曲奇義賣表演
Children performed in the Yan Chai Charity Cookies
Sales Kick-off Ceremony



護脊校園計劃啟動禮
Kick-off Ceremony of the
Straighten Up Campus
Campaign

學校簡介

本校為仁濟醫院第二間學前服務單位，座落於葵涌安蔭邨。本校為二至六歲幼兒提供全日班的服務，收生額為一百一十二人，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

校舍面積達四千五百多平方尺，除設有四個可作靈活調配使用之課室外，另設有體能室、唱遊室、電腦角、圖書角、大型假想遊戲角等。

本校重視兒童成長的需要，以愛、尊重及關懷的態度，讓兒童各方面獲得均衡發展，貫徹讓兒童達致「開開心心地學習，快快樂樂地成長」的教育信念。

課程特色

本校採用主題單元教學，以兒童為本，透過多元化活動、親身體驗、探索等過程，提高幼兒學習動機及興趣，從而獲得知識，達致全人教育。為豐富幼兒學習經驗，本校聘請教師提供英語教學活動。另設體能訓練教學活動，讓幼兒認識及學習多元知識，增強社交、語言及體能的發展。2017/2018學年，本校以「童繫華心」作為品德教育的主题課程，教導幼兒認識中國傳統的節日習俗、手工藝術、服飾及食物等。透過多元化的學習經歷，能豐富幼兒對不同中華文化的常識，加深幼兒認識國家。

家校合作

本校重視親職教育及家校協作，除安排不同活動讓家長參與，增加家校聯繫，亦提供駐校社工服務，給予家長輔助，共同培育兒童健康成長。



參觀消防局
Visiting Fire Station

Brief Introduction

Our school was the second kindergarten / child care centre run by the Yan Chai Hospital. Now, it was relocated at On Yam Estate in Kwai Chung. We provide full-day classes for children aged 2 to 6 and our approved capacity is 112 children. Besides, we also provide Integrated Programme, Occasional Child Care Service and Extended Hours Child Care Service.

The school floor area is over 4,500 ft². Apart from four multi-functional classrooms, we have big-muscle room, music room, computer corner, reading corner, big dramatic play corner etc.

Apart from letting our children "Enjoy the school life, enjoy learning", we provide a learning environment with love, trust and respect in order to ensure the best future development of our children.

Curriculum

By upholding our mission, we provide opportunities for children to think, try, discuss, prove, discover and deliver their options in order to motivate their learning and interest, to coincide their cognition as well as their development. We also have an experienced native English teacher to provide teaching programmes for enhancing language skills of the children. In addition, physical training activities are provided to enrich children with multi-intelligence knowledge, and so enhance their social, language and physical development. In the 2017/2018 school year, in line with the thematic moral education programme focus on Chinese traditional culture, we organised several teaching activities to teach the children about traditional Chinese festivals, handicrafts, costumes and food. Through a series of learning activities, the children are able to learn Chinese culture and increase the knowledge of our own country.

Home-School Co-operation

We emphasise parental participation and encourage their collaborative discussion. Various activities are arranged for parents to join. We also provide school social worker service for assisting parents in children development.

創校年份 Founding Year: 1978

校長 Principal: 張玉琼小姐 Miss CHEUNG Yuk-king

電話 Phone: 2480 1975

地址: 葵涌安蔭邨澤蔭樓地下
Address: G/F, Chak Yam House, On Yam Estate, Kwai Chung

電郵 Email: jcc@ychkg.org.hk



仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

學校於1982年起為屯門區雙職父母及有需要的家庭，提供兩歲幼兒全日制的教育及照顧服務。學校更附設兼收服務、暫託服務及延展服務。

學校發展

學校於2016/2017年度參加由教育局提供為期一年的「以有效評估促進幼兒愉快學習」的到校培訓服務計劃，藉以提升教師在環境規劃和課程評鑑能力，使幼兒在自選學習區域中得到更優質的學習。

2017/2018年度我們繼續參與教育局的「內地與香港教師交流及協作計劃」，重點提升教師培育幼兒中華藝術的專業能力，並規劃具藝術特色的教學環境，設計均衡且愉快的學習活動。透過逐步發展的自由遊戲概念，有助培養兒童自主學習的能力。



幼兒十分享受自由遊戲的喜悅
Children enjoy very much in free play session



教師悉心設計學習角遊戲，讓幼兒寓學於樂
Children enthralled in playing at the carefully designed learning corner



幼兒利用毛筆繪畫點線圖案
Children enjoy using the Chinese painting brush for drawing



內地交流教師分享用毛筆繪畫粗細線條的教學方法
Mainland expert teacher shared teaching skill of using Chinese painting brush with our teachers

Brief Introduction

Our school has operated full-time classes for children aged 2 to 6 since 1982. We also offer integrated programme, occasional child care service and extended hours child care service.

School Development

In 2016/2017 school year, our school participated in Education Bureau's one-year On-site Professional Support Services on the aspect "Using assessment to promote joyful learning in young children". This scheme enhanced our teachers' ability in designing learning environment and reviewing the curriculum. As a result, children can receive a higher quality learning experience at the selected learning areas.

In 2017/2018 school year, we continue to participate in Education Bureau's "Mainland-Hong Kong Teachers Exchange & Collaboration Programme", with focuses on enhancing teachers' professional capacities in Chinese arts, setting up teaching environment with artistic characteristics and designing balanced and enjoyable learning activities. The gradual development of free play concept can help develop children's self-learning motivation.

創校年份 Founding Year: 1982

校長 Principal: 史慈慧女士 Ms. SZE Chee-wai

電話 Phone: 2450 2143

地址: 屯門友愛邨愛暉樓地下
Address: G/F, Oi Fai House, Yau Oi Estate, Tuen Mun

電郵 Email: yo@ychkg.org.hk



仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校創立於1985年，獲政府撥款資助開辦，現提供二至六歲幼兒全日制教育服務。學生名額一百人，近年入學率均為100%。

課程特色

教學上以課堂遊戲為基礎，灌輸相關理念，讓幼兒易於掌握。其次通過家庭活動、親子遊戲，進一步強化教學目標，使幼兒能在家校合作的大前提下，認識自我，發揮潛能，在品德與潛能兩方面，均能為日後發展打下基礎。本校十分重視家校、學校與社會之溝通與合作，除邀請家長參加系列活動外，亦會邀請不同機構的專業人員，為家長主持相關講座，協助家長自我增值及促進家校的了解和支持。

2017/2018學年學習主題為學校與家庭，在教學與活動兩方面均圍繞以下主題進行：

- 了解子女個別差異；
- 家校合作，發展兒童潛能；
- 親子共贏，家長與子女同步成長。



氣球扭扭樂
Balloons twisting class



父親節活動之爸爸教我做西多士
Dad teaches me how to prepare French fry toast



復活節尋蛋活動
Easter Egg Hunt Games



親子遊戲—小小親子方塊
Little little square, dad and I are a pair

Brief Introduction

Our school was founded in 1985 in aid of government funding. We provide full-time classes for children aged 2 to 6 with the approved capacity of 100. In the past few years, the places were 100% occupied.

Curriculum

The curriculum was presented through daily tuition, classroom games and extra curriculum activities. Children could easily understand the basic concepts about the main theme. We emphasise much on school parents' relationship. Series of talks were held to help parents to acquire the idea of the main theme. Parents were invited to join the parent-child activities inside and outside school. The tie of parents and the school has helped to ensure the success of the curriculum.

The theme of curriculum in 2017/2018 school year is "School and Family". It will be implemented through teaching and activities. The main theme is elaborated in three aspects:

- understanding individual difference among children
- school parents co-operation on children development
- mutual achievement for parents and children



長幼共賀聖誕
The elders come to have Christmas party with us

創校年份 Founding Year: 1985

校長 Principal: 林珠尚女士 Ms. LAM Chu-seung

電話 Phone: 2455 1849

地址: 屯門山景邨第一期社區會堂側
Address: Adjacent to Community Hall, Shan King Estate
Phase 1, Tuen Mun

電郵 Email: sk@ychkg.org.hk



仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

蒙永隆銀行創辦人及「伍宜孫、伍潔宜慈善基金會」贊助，於1984年在上水彩園邨開辦幼兒中心。2005年9月註冊為「仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心」，迄今已為上水居民服務逾三十年。

課程特色

教育局在本校的質素評核報告中，肯定了本校的關愛文化，重視兒童品德培育，課程以兒童為本，內容全面均衡，為學生營造適切的學習環境。

本校重視以非正規課程培育兒童品德；主題涵蓋綠色生活、關愛家人、友愛睦鄰、快樂助人、理財及創意發明改善生活等。2017/2018學年聚焦啟發兒童認識人人能力不同，需要理解人與人之間的接納和尊重、關愛和包容。通過多元活動，實踐平等參與、開懷接納及學習欣賞的共融三大元素。



邀請外籍家傭到校園教幼兒唱頌家鄉的童謠
Foreign domestic helpers show talent



幼兒分享不同種族的衣食住行的風俗和文化
Children share the customs and cultures of different races



幼兒在校園廣播站分享在家如何照顧長者
Children share how they take care of elderly people at home



探訪長者及復康單位報佳音
Visit elderly and rehabilitation centre



幼兒參加公開舞蹈表演、運動及朗誦比賽，屢見佳績
Children achieved excellent performances in open competitions



Brief Introduction

Our school was founded in 1984 to serve the residents of Northern District, with the generous sponsorship of the founders of the Wing Lung Bank and the WU Yee-sun, WU Jieh-yee Charitable Foundation.

Curriculum

In the quality review report written by Quality Assurance Division of the Education Bureau, our performance was satisfactory on moral and ethical value. Our child-oriented curriculum was designed in a comprehensive and balanced way and helped create a quality learning environment.

Our school cultivates children's morality through informal curriculum. Teaching themes include green living, family care, neighborhood harmony, helping others, money management and improvement of lives by creative inventions. In 2017/2018 school year, we focus on inspiring children to know more about individual differences so they can show acceptance, respect, care and tolerance to others. Through various activities, children fulfil the three elements of inclusion which are equal participation, acceptance and appreciation.

創校年份 Founding Year: 1984

校長 Principal: 黎鳳霞女士 Ms. LAI Fung-ha

電話 Phone: 2679 7337

地址: 上水彩園邨彩玉樓地下107-120,122,124號
Address: 107-120,122,124, G/F, Choi Yuk House, Choi Yuen Estate, Sheung Shui

電郵 Email: wl@yCHK.org.hk



仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre



「中大與學校夥伴協作(遊戲、學習、成長)計劃」
教師工作坊
Teacher Workshop of "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens Programme"



親子大旅行
Parent-Child School Picnic



綠路童心之綠色社區日
Kids' Greenway cum Green Day Community Event

學校簡介

本校位處青衣長亨邨，蒙九龍崇德社贊助，於1991年3月19日正式開幕，由當時社會福利處處長簡德倫太平紳士主禮，至今服務青衣區逾二十六載。本校屬全日制具教育與照顧兼備的學校，並設兼收服務、暫託服務及延展服務。

課程特色

本校著重師生互動，教師透過不同的教學法，如：「主題」及「設計活動」等，致力設計各種有趣的學習活動及創設不同的情景，提升幼兒的學習動機及語言表達能力，培養思考、分析能力、學習與人合作和尋求解難方法，藉以激發他們的潛能，使幼兒學習更具自信，社交方面得到充分的發展，為幼兒奠定良好的學習基礎。

與此同時，教師明白「遊戲學習」對幼兒發展的重要，本校於2017至2019年度參與「中大與學校夥伴協作(遊戲、學習、成長)計劃」，以進一步提升教師在遊戲教學上的技巧。為了實踐「多元化學習」，本校安排不少參觀活動，更積極參與社區不同的活動，以豐富幼兒的學習經驗及實踐機會，例如「綠路童心之綠色社區日」、「綠世健」等活動，讓幼兒從遊戲中學習到環保的知識及培養幼兒關心社會的態度。另外，本校舉辦各類的親子活動，不但增進親子之間的關係，讓幼兒身心健康成長，教師及家長亦可透過親子活動進一步了解幼兒的需要。



低班幼兒參觀陽光笑容小樂園
K2 children visit Brighter Smiles Playland

Brief Introduction

Our school is located in Cheung Hang Estate, Tsing Yi. With the generous sponsorship of Zonta Club of Kowloon and the presence of our officiating guest of honor, Mr. Cartland, JP, the former Director of the Social Welfare Department, the school was officially opened on 19 March 1991, and in service to the region residents for over 26 years. We are a whole-day kindergarten with child care services, including integrated programs, occasional child care service, and extended hours child care service.

Curriculum

Our school focuses on Teachers-Students interaction. Our teachers combine different kinds of teaching methods, for example, "Project Approach" and "Thematic Approach" in designing all kinds of joyful learning activities and creating various scenes in order to improve students' learning motivation, verbal expression, critical thinking ability, analytical ability, cooperating skills and problem-solving ability. These can help inspiring their potential, raising their self-confidence, fully developing their social ability and finally laying a good foundation for their learning life.

At the same time, we understand how "Play-based learning" is important to students' development, we have been joining the "Programme of Chinese University of Hong Kong & School Partnership (Play, Learn, Grow)" from 2017 to 2019 to give our teachers further professional training in Play-based learning. Meanwhile, in order to practice "pluralistic learning", we organise plenty of educational visits and participate in multiple social activities. For instance, we have joined the "Big Waster, Big Saver – Green Day community event" to let our students to learn knowledge in environmental protection and cultivate their attitude in caring the society. On the other hand, through all kinds of parent-child activities that we have arranged, the parent-child relationship can be improved and children's physical and mental developments can be promoted. Teachers and parents can also explore the needs of the children through such activities.

創校年份 Founding Year: 1991

校長 Principal: 陳潔盈女士 Ms. CHAN Kit-ying

電話 Phone: 2434 1420

地址: 青衣長亨邨亨業樓地下B翼及A翼部分
Address: G/F, Wing A & B, Hang Yip House, Cheung Hang Estate, Tsing Yi

電郵 Email: zc@ychkg.org.hk



仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

本校承蒙林李婉冰女士MH捐出善款創辦，於1992年9月正式為天水圍居民提供二至六歲學前教育服務。學校為獨立校舍，座落於天水圍嘉湖山莊樂湖居旁。在樹木成蔭的環境中，兒童都能活潑健壯地成長。

學校廿五周年校慶

2017/18學年是學校25周年校慶的大日子，因此特別舉辦了「25周年親子大旅行」和「25周年親子盆菜宴」作為校慶活動，讓全校師生及家庭一同慶祝重要時刻。回顧學校二十五年之發展歷程，至今共有六百五十六名莘莘學子完成幼稚園課程。畢業生更不時回校探望師長，甚至擔任義工，繼續支持學校。過去二十五年，學校積極回應社區需要，持續發展，例如在2011/2012學年將學額由一百一十二名增加至一百二十五名、綠化及改善校園工程、教師專業培訓、改善師生比例等。

課程特色

為迎接新實施的免費優質幼稚園教育計劃，學校已參加教育局校本專業支援服務「遊戲·學習·成長」。藉為期兩年的學校發展計劃，我們會積極強化課程領導及教師對遊戲教學理念及策略的認識，再透過設計及實踐遊戲教學來綜合課程、豐富區角設置、強化兒童的自主學習及家校協作，以促進兒童的全人發展。



炎熱夏天的年度嬉水活動
We hold dabbling activities each Summer



透過快樂學習，令幼兒成長
To combine education with entertainment



學校教職員濟濟一堂
Staff photo taking



林李婉冰女士MH出席學校二十五周年盆菜宴，欣賞幼兒表演
Ms. Nina LAM, MH attended "25th Anniversary Big Bowl Feast" and appreciated the performance by students

Brief Introduction

With Ms. Nina LAM, MH's kind donations, our school was established in Tin Shui Wai in September 1992, providing pre-school education service to children aged 2 to 6. Our school has its own purpose-built school building, located right next to Lockwood Court, Kingswood Villas. Our campus is surrounded by green trees. It is an environment that helps children develop a cheerful and positive character as well as good physique.

25th Anniversary

The 2017/18 school year marked the 25th anniversary of the school. To celebrate this special occasion, we have organised the "25th Anniversary Picnic" and the "25th Anniversary Big Bowl Feast". Teachers, parents and students joined together to celebrate the memorable event. Over the past 25 years, a total of 656 students finished their pre-school learning in the school. Alumni often visit the school and show their support as volunteers. The school has always been actively responding to the changing needs of the community. For example, the number of school places increased from 112 to 125 in the 2011/2012 school year, various greening and school improvement projects were carried out. We have also strengthened teachers' training and the teacher to student ratio.

Curriculum

To cope with the implementation of the Free Quality Kindergarten Education, we have joined the "Play-Learn-Grow in Hong Kong Kindergartens" Programme supported by the school-based professional service of Education Bureau. We aim at strengthening teachers' curriculum leadership and skills on teaching play theory. By enhancing teacher's professional capacity in designing and implementing play-based curriculum, the play corners will be enriched, as well as students' interest in learning. As a result, the programme will achieve children's whole-person development.

創校年份 Founding Year: 1992

校長 Principal: 林瑞貞女士 Ms. LAM Sui-ching

電話 Phone: 2445 2110

地址: 元朗天水圍天河路六號
Address: No.6, Tin Ho Road, Tin Shui Wai, Yuen Long

電郵 Email: nl@ychkg.org.hk



仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre



親子參與仁濟慈善行
Parents and children participated in the Yan Chai Charity Walk



實地考察
Fieldwork learning



主題角—我愛有益的食物
Thematic corner - I love healthy food

學校簡介

本校位於港島西營盤高街，承蒙永遠顧問郭子樑先生慷慨捐助，於1995年4月開辦二至六歲全日制幼稚園/幼兒中心。本校收生額一百一十二名，並設有暫託服務、延展服務及兼收服務。為配合社區需要，本校還提供十名二至三歲的半日制幼兒服務。

課程特色

為配合兒童的發展需要和學習興趣，本校以主題網組織教學內容，並以專題研習引發學習動機。本校安排參觀及聯校活動，讓兒童走出課室，在不同情境學習，擴闊視野。每週上午時段分小組進行普通話學習及舞蹈活動。每週五為多元活動日，提供體智能活動及外籍英語教師帶領趣味英語活動。

家校社區協作

本校引入駐校社工服務，為幼兒進行成長課及提供家庭輔導。本校亦致力開發家長資源，推廣親子互動活動，鼓勵家長參與義工服務，協助校內外活動，與其他社區組織合辦活動，建立社區協作伙伴。我們會定期舉行家長日、親子旅行、參觀小學、親職講座及綜合嘉年華會。



幼兒在普通話比賽中獲獎
We received many awards in Putonghua Competition



勤做體操身體好
Keep healthy by doing regular exercise

Brief Introduction

Our school is situated in the High Street, Sai Ying Pun. Thanks to the generous benefactor Mr. KWOK Chi-leung, Advisory Board Member, we commenced providing full-day child care and education service to children aged 2 to 6 in April, 1995. We provide 112 places and offer occasional child care service, extended hours child care service and integrated programme. In order to cater to the needs of the neighbourhood, 10 places of self-financing half-day child care service are also provided to children aged 2 to 3.

Curriculum

In line with children's development needs and interest in learning, we organise teaching contents in thematic approach and motivate children to learn in project approach teaching strategy. Arranging visits and inter-school activities allow children to go beyond the classrooms, gain knowledge under different situations and broaden their horizons. Children are divided into groups to learn Putonghua and dance in the morning every week. On every Friday, the Multi-activities Day is held. Children may participate in physical and intellectual activities, as well as amusing English activities led by foreign English teachers.

Home-School-Community Co-operation

With social work service introduced into our schools, social workers organise courses on children's growth and provide counselling to families. We develop parent resources, in order to promote interactive child-parent activities, encourage parents to get involved in volunteer work and assist in organising activities both inside and outside school. Also, we go into partnership with other communities by co-organising functions. Moreover, we hold Parents' Day, parent-child picnics, visits to primary schools, parent-child talks and festive carnivals.



一人一花計劃
"One Person, One Flower Scheme"

創校年份 Founding Year: 1995

校長 Principal: 黃玉英女士 Ms. WONG Yuk-ying

電話 Phone: 2547 8250

地址: 西營盤高街9號地下上層(南)
Address: UG/F (South), 9 High Street, Sai Ying Pun

電郵 Email: kcl@ychkg.org.hk



仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre

學校簡介

學校蒙蔡百泰永遠顧問榮譽博士MH慨捐開辦費，為一百八十名二至六歲兒童提供全日教育及照顧服務。校舍面積約一萬平方尺，設有六個獨立課室、閱讀室、電腦室及多功能活動室，為幼兒創設具啟發性的學習環境。本校秉承仁濟醫院「尊仁濟世」的精神，提供全人優質教育，著重以兒童為本的課程理念，採用多元及富啟發性的活動，提升幼兒學習動機及興趣。

品德教育—與老「童」行

本校以「與老『童』行」活動獲德育及公民教育獎勵計劃頒發獎項。藉著是次活動，讓幼兒透過「長幼尊愛在校園、和諧家庭樂頌年、關愛凝聚建社區」三個範疇，推廣關懷長者的訊息，加入關懷長者行列。幼兒更與仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心一班「老友記」進行長幼共融及協作活動，建立「老吾老以及人之老」的關愛社區。



幼兒擔任小記者訪問長者的日常生活
Children act as reporter to interview the elderly about their daily lives



小學模擬活動—幼兒在小賣部選購小食
Children try buying snacks at the mini tuck shop during the Primary School simulation activities



幼兒為仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心的老友記賀壽
Children celebrate birthday with the elderly of Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre



一眾嘉賓在結業頒獎典禮上為學校送上祝福
The guests make a sincere bless to the school at the graduation ceremony

Brief Introduction

With the generous donation of Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH, Advisory Board Member, our school is providing full time pre-school education for 180 children aged 2 to 6. Our school is approximately 10,000 ft² and consists of 6 independent classrooms, a reading room, a computer room and a multi-functional activity room, which are designed to facilitate the innovative learning atmosphere for children. In accordance with the principle of “Serving the Community in the Spirit of Benevolence”, we provide quality whole person education. With children as our core programmed development subject, we adopt diverse and inspirational activities to enhance our children’s learning incentive and interest.

Moral Education - Strengthen and Enlighten Mutual Respect between Elderly and Children

The above programme won the award offered by the Moral and Civic Education Awards Scheme. Through activities with three main themes, namely, “Respect relationship between elderly and children in school”, “Harmonious atmosphere in family” and “Building a community with love and care”, our children learned how to present love and show care to the elderly. Furthermore, our children also performed some joint activities with the seniors of Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre, developed a community with the concept of “to honour the aged of the others as we honour our own”.



端午佳節，長者義工教導幼兒裹糉子
During Dragon Boat Festival, elderly volunteers teach children to make rice dumplings

創校年份 Founding Year: 1998

校長 Principal: 蔡文娟女士 Ms. CHAI Man-kuen

電話 Phone: 2439 9661

地址: 荃灣仁濟街18號仁濟醫院綜合服務大樓一樓
Address: 1/F, Yan Chai Hospital Multi-Services Complex, 18 Yan Chai Street, Tsuen Wan

電郵 Email: cpt@ychkg.org.hk



仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心

Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre



專題研習活動「茶樓」
Project-based Learning - Restaurant



美術活動
Arts activities



遊戲角落活動—電影院
Games corner activity - Cinema

學校簡介

本校座落於港島西區，承蒙方江輝先生慷慨捐贈開辦費，於1999年投入服務，提供全日制學前教育服務外，並提供暫託幼兒服務。

課程特色

本校著重以兒童為本的課程理念，並採用多元化的教學方法，提升幼兒的學習動機及興趣，例如「主題教學」、「專題研習」、「繪本創作」等，讓兒童在思考、嘗試、討論、求證、發現與發表意見的機會下，寓學習於遊戲，並按主題安排多元化活動，例如戶外參觀、探訪社區等，提供主動探索、觀察及實踐之機會。

學校發展

本校參加由教育局主辦之「內地與香港教師交流及協作計劃」。是項計劃目標是發展以音樂為重點的校本課程，包括擬訂學習目標和學與教策略；並促進兩地在設計和實施音樂活動方面的交流及協作，提升教師的專業技能。



爸爸媽媽說故事活動
Story telling activity



「情繫孩子天」親子活動
“Love child day” Parental activity

Brief Introduction

We have been established in the Central and Western district since 1999, under the generous sponsorship of Mr. FONG Kong-fai. We provide full-day pre-primary educational service, as well as occasional child care service.

Curriculum

Our curriculum design is based on child-oriented concept, and adopts a wide range of teaching methods to enhance learning motivation and interest, such as “Themed teaching”, “Project-based Learning”, “Picture book creation”. To achieve “Learning through play”, children are given opportunities to think, discuss, verify, discover and express opinions. Diversified activities, such as outdoor learning visits and community visits, are organised for the students to gain learning experiences by active exploration, observation and practice.

School Development

Our school participated in the “Mainland-Hong Kong Teachers Exchange and Collaboration Programme” which was organised by the Education Bureau. This programme aimed at developing school-based curriculum with focus on music, which included the formulation of objectives and strategies in learning and teaching. It also aimed at fostering the exchange and collaboration between both local and Mainland expert teachers in designing and implementing music activities.



畢業生表演—鳳凰靈猴賀金禧
Graduates' show “Celebration”

創校年份 Founding Year: 1999

校長 Principal: 吳蘭香女士 Ms. NG Lan-heung

電話 Phone: 2818 2069

地址: 西環堅彌地城海旁26號龍翔花園地下A舖
Address: Shop A, G/F, Lung Cheung Garden, 26 Praya
Kennedy Town, Western District

電郵 Email: fkf@ychkg.org.hk



仁濟醫院院屬學校校董會成員 (資料截至2018年3月)

Members of Management Committees of Yan Chai Hospital Affiliated Schools

(data as at March 2018)

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager	
仁濟醫院林百欣中學 Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School	劉坤銘先生BH*(校監)	Mr. LAU Kwan-ming, Roger, BH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	林焯珊女士MH*	Ms. LAM Wai-shan, Vanessa, MH	
	鄭李華熙女士	Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie	
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline	
	利承武先生	Mr. Marcus C. W. LEE	
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony	
	葉豪盛教授MH	Prof. IP Ho-shing, Horace, MH	獨立校董 Independent Manager
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	曹一鵬老師	Mr. CHO Yat-pang	教員校董 Teacher Manager
	李綺雲家長	Ms. LEE Yee-wan	家長校董 Parent Manager
	楊泰維校友	Mr. YEUNG Tai-wai, James	校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黃力行老師	Mr. WONG Lik-hang	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
周家權家長	Mr. CHOW Kar-kuen	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院第二中學 Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School	陳周薇薇女士*(校監)	Ms. CHEN CHOU Mei-mei, Vivien (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	楊曉東先生*	Mr. IEONG Hio-tong	
	蔡百泰榮譽博士MH	Mr. CHOI Pat-tai, Honorary Doctor, MH	
	陳孝慈先生MH	Mr. CHAN How-chi, MH	
	朱德榮先生	Mr. CHU Tak-wing, Gary	
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik	獨立校董 Independent Manager
	彭詢元先生	Mr. PANG Sung-yuen	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	余大偉校長	Mr. YU Tai-wai	教員校董 Teacher Manager
	鍾偉成老師	Mr. CHUNG Wai-shing	家長校董 Parent Manager
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	校友校董 Alumni Manager
	吳卓光校友	Mr. NG Cheuk-kwong	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	連燕玲小姐	Miss LIN Yin-ling, Katherine	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
丘健民老師	Mr. YAU Kin-man, William	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
申惠喬家長	Ms. SUN wai-kit, Grace		
仁濟醫院董之英紀念中學 Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School	鄧錦雄榮譽博士MH(校監)	Mr. TANG Kam-hung, Honorary Doctor, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny	
	蔡寶健先生	Mr. CHOI Po-kin, Anthony	
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy	
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan	
	黃偉健先生	Mr. WONG Wai-kin, Alfred	
	周德興大律師	Mr. Brian CHAU	獨立校董 Independent Manager
	李力持先生	Mr. LEE Lik-chee	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	伍健先生	Mr. NG Kin, Kenneth	教員校董 Teacher Manager
	彭綺蓮校長	Dr. PAN Yee-lin	家長校董 Parent Manager
	廖壽光老師	Mr. LIU Sau-kwong	校友校董 Alumni Manager
	陳趣兒家長	Ms. CHAN Chui-yee	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	鄧偉文校友	Mr. TANG Wai-man	替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun	
曾偉雄老師	Mr. TSANG Wai-hung		

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager	校董類別 Category of Manager		
仁濟醫院靚次伯紀念中學 Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School	馮卓能先生(校監)	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	張文嘉博士	Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella		
	湯振玲女士	Ms. TONG Chun-ling, Jacqueline		
	楊志雄先生MH	Mr. YEUNG Chi-hung, Johnny, MH		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	何子棠先生	Mr. HO Tse-tong, Tony		
	黎國光律師	Mr. LAI Kwok-kwong		獨立校董 Independent Manager
	曾國勇校長	Mr. TSANG Kwok-yung		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	關懷遠老師	Mr. KWAN Wai-yuen		教員校董 Teacher Manager
	林靜儀家長	Ms. LAM Ching-ye, Rainbow		家長校董 Parent Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	江肇樑老師	Mr. KONG Siu-leung		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
萬鳳儀家長	Ms. MAN Fung-yi, Kat	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院王華湘中學 Yan Chai Hospital Wong Wah San Secondary School	王忠秣MH太平紳士* (校監)	Mr. WONG Chung-mat, Ben, MH, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	謝錦城博士*	Dr. TSE Kum-shing		
	林炳權先生*	Mr. LAM Ping-kuen		
	王賢訊先生	Mr. WONG Yin-shun, Vincent		
	周松東先生	Mr. CHAU Chung-tung, Sam		
	陳李詠詩女士	Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny		
	陳耀強教授	Prof. CHAN Yiu-keung		
	蔡建祥先生	Mr. CHOY Kin-cheung		
	葉蔚津先生	Mr. YAP Wai-chun, Adrian		
	梁元生教授MH	Prof. LEUNG Yuen-sang, MH		獨立校董 Independent Manager
	區月晶女士MH	Ms. AU Yuet-ching, Constance, MH		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	邱少雄校長	Mr. YAU Siu-hung		教員校董 Teacher Manager
	莊偉龍老師	Mr. CHONG Wai-lung		家長校董 Parent Manager
	李美蓮家長	Ms. LEE Mei-lin, Meesoniona		校友校董 Alumni Manager
	李偉明校友	Mr. LI Wai-ming, Wallace		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
梁維恩老師	Mr. LEUNG Wai-yan, Raymond	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
陳笑珍家長	Ms. CHAN Siu-chun, Tracey			
仁濟醫院羅陳楚思中學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College	羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH*(校監)	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	周碧淵女士*	Ms. Portia CHOW		
	蘇陳偉香女士BBS	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS		
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	陸洋博士	Dr. LUKE Yeung, Felix		
	黃文泰先生	Mr. WONG Man-tai, James		獨立校董 Independent Manager
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	楊佩珊校長	Dr. YEUNG Pui-shan, Rita		教員校董 Teacher Manager
	黃寵衛老師	Mr. WONG Chung-wai		家長校董 Parent Manager
	李彩銘家長	Ms. LI Choi-ming		校友校董 Alumni Manager
	陳世濱校友	Mr. CHAN Sai-pan		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	梁美輝老師	Ms. LEUNG Mei-fai, Alice		替代家長校董 Alternate Parent Manager
林慧瑛家長	Ms. LAM Wai-ying, Zoe			
仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	何德心先生MH*(校監)	Mr. HO Tak-sum, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
	鮑誠業先生	Mr. BOU Shing-ip, Sammy		
	吳志斌先生	Mr. NG Chi-pan		
	陳馬笑桃女士	Mrs. CHAN MA Siu-tao		
	余大偉校長	Mr. YU Tai-wai		
李一新先生	Mr. LEE Yat-sun			

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members			
	校董姓名 Name of Manager		校董類別 Category of Manager	
仁濟醫院何式南小學 Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School	張欽燦先生	Mr. CHEUNG Yam-chan	獨立校董 Independent Manager	
	羅卓賢校長	Mr. LAW Cheuk-yin	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	余淑群老師	Ms. YU Suk-kwan	教員校董 Teacher Manager	
	劉樹平家長	Mr. LAU Shu-ping	家長校董 Parent Manager	
	陳宛稜校友	Ms. CHAN Yuen-ling, Jennifer	校友校董 Alumni Manager	
	連蕪玲小姐	Miss LIN Yin-ling, Katherine	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
	劉群英老師	Ms. LAU Kwan-ying	替代教員校董 Alternate Teacher Manager	
	黃琴家長	Ms. HUANG Qin	替代家長校董 Alternate Parent Manager	
仁濟醫院羅陳楚思小學 Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School	蘇陳偉香女士BBS(校監)	Mrs. SO CHAN Wai-hang, Susan, BBS (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	羅嘉穗榮譽博士(社會科學) MH*	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH		
	周碧淵女士*	Ms. Portia CHOW		
	葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	顏明仁博士	Dr. NGAN Ming-yan		
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming	獨立校董 Independent Manager	
	盧德明先生	Mr. LU Tak-ming		
	陳嘉碧校長	Ms. CHAN Ka-pik		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	馮麗玲老師	Ms. FUNG Lai-ling		教員校董 Teacher Manager
	張壽允家長	Mr. CHEUNG Sau-wan		家長校董 Parent Manager
	石嘉立校友	Mr. SHEK Ka-lap		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	黃靜儀老師	Ms. WONG Ching-yee		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
	陳雪貞家長	Ms. CHAN Suet-ching		替代家長校董 Alternate Parent Manager
仁濟醫院趙曾學韞小學 Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School	趙曾學韞教授BBS太平紳士*(校監)	Prof. CHIU TSANG Hok-wan, Alice, BBS, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	趙陳綺瑩女士*	Ms. CHIU CHAN Yee-ying, Christine		
	羅穎怡律師	Ms. Wendy LAW		
	林詩蘊女士	Ms. LAM Sze-wan, Jenny		
	趙貫修律師	Mr. Victor CHIU		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	曹達明校長	Mr. TSO Tat-ming	獨立校董 Independent Manager	
	周鎮邦醫生	Dr. CHOW Chun-bong		
	彭紹良校長	Mr. PANG Siu-leung		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	梁羽彪老師	Mr. LEUNG Yu-piu		教員校董 Teacher Manager
	劉志和家長	Mr. LAU Chi-wo		家長校董 Parent Manager
	伍淑君校友	Ms. NG Shuk-kwan		校友校董 Alumni Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	潘寶葉老師	Ms. POON Po-ip		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
林耀富家長	Mr. LAM Yiu-fu	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院蔡衍濤小學 Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	蔡少洲太平紳士*(校監)	Mr. CHOI Siu-chow, Tony, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	蔡少偉教授*	Prof. CHOI Siu-wai, William		
	郭小瑜小姐*	Miss Galon KWOK		
	黃美斯小姐	Miss Macy WONG		
	葉恭正博士	Dr. IP Kung-ching, Paul		
	鄧肇殷女士	Ms. TANG Sui-yan, Erica		
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH	獨立校董 Independent Manager	
	吳仰明博士	Dr. NG Yeung-ming		
	陳淑兒校長	Ms. CHAN Suk-yee		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	黎妙芝老師	Ms. LAI Miu-chi		教員校董 Teacher Manager
	陳伯榮家長	Mr. CHAN Pak-wing		家長校董 Parent Manager
	關梓謙校友	Mr. KWAN Tsz-him		校友校董 Alumni Manager
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager
	莊慧聰老師	Ms. CHUANG Wai-chung		替代教員校董 Alternate Teacher Manager
張妮婭家長	Ms. ZHANG Niya	替代家長校董 Alternate Parent Manager		

學校名稱 School Name	校董會成員 Committee Members		校董類別 Category of Manager	
	校董姓名 Name of Manager			
仁濟醫院陳耀星小學 Yan Chai Hospital Chan Lu Seng Primary School	陳湛文先生*(校監)	Mr. CHAN Cham-man, Simon (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	陳湛全先生*	Mr. CHAN Cham-chuen, Charles		
	黃偉健先生*	Mr. WONG Wai-kin		
	嚴徐玉珊女士	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	邱少雄校長	Mr. YAU Siu-hung		
	盧桂朗先生	Mr. LO Kwai-long		獨立校董 Independent Manager
	陳碧蘭校長	Ms. CHAN Pik-lan, Agnes		校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)
	周敏丹老師	Ms. CHAU Man-tan		教員校董 Teacher Manager
	馮永賢家長	Mr. FUNG Wing-yin, Wilson		家長校董 Parent Manager
	黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	替代辦學團體校董 Alternate Sponsoring Body Manager	
林錦鴻老師	Mr. LAM Kam-hung	替代教員校董 Alternate Teacher Manager		
黃佩柔家長	Ms. WONG Pui-yau	替代家長校董 Alternate Parent Manager		
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園 Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten	嚴玉麟太平紳士*(校監)	Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	嚴徐玉珊女士*	Mrs. YIM TSUI Yuk-shan		
	孫燕華小姐*	Miss SUEN Yin-wah, Chloe		
	馮卓能先生	Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement		
	史顏景蓮女士MH	Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan		
	陳美嫦博士	Dr. CHAN Mei-sheung	獨立校董 Independent Manager	
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	魏凱儀老師	Ms. NGAI Hoi-yi	教員校董 Teacher Manager	
蔡少媚家長	Ms. CAI Shao-mei	家長校董 Parent Manager		
仁濟醫院明德幼稚園 Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten	錢曼娟女士MH*(校監)	Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (Supervisor)	辦學團體校董 Sponsoring Body Manager	
	錢美娟女士*	Ms. TSIN Mei-kuen		
	羅嘉穗榮譽博士(社會科學)MH	Ms. LAW Kar-shui, Elizabeth, Honorary Doctor (Social Science), MH		
	周德煒先生MH	Mr. CHAU Tak-wai, MH		
	劉劉寶芝女士	Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy		
	彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling		
	李一新先生	Mr. LEE Yat-sun		
	孫蔡吐媚女士	Mrs. Mary SUEN	獨立校董 Independent Manager	
	陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	校長(當然校董) Principal (Ex-officio Manager)	
	張麗英老師	Ms. CHEUNG Lai-ying	教員校董 Teacher Manager	
莊小云家長	Ms. ZHUANG Xiao-yun	家長校董 Parent Manager		

*捐建人/捐建人提名人士 Sponsor / Nominated by Sponsor

仁濟醫院院屬幼稚園/幼兒中心中央校董會

Central Management Committee of Yan Chai Hospital Affiliated Kindergartens / Child Care Centres

中央校董會成員 Members of the Central Management Committee		中央校董會管轄學校 Schools under the Central Management Committee	
王賢訊先生(校監)	Mr. WONG Yin-shun, Vincent (Supervisor)	仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre
葉恭正博士(校監)	Dr. IP Kung-ching, Paul (Supervisor)	仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten / Child Care Centre
黃偉傑先生	Mr. WONG Wai-kit	仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten / Child Care Centre
彭美玲校長	Ms. PANG Mei-ling	仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten / Child Care Centre
陳詩韻校長	Ms. CHAN Sze-wan	仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten / Child Care Centre
張玉瑛校長^	Miss CHEUNG Yuk-king	仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Zonta Club of Kowloon Kindergarten / Child Care Centre
吳蘭香校長^	Ms. NG Lan-heung	仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten / Child Care Centre
林珠尚校長^	Ms. LAM Chu-seung	仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten / Child Care Centre
蔡文娟校長•	Ms. CHAI Man-kuen	仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心+	Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten / Child Care Centre
黎鳳霞校長•	Ms. LAI Fung-ha	仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心#	Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten / Child Care Centre
史慈慧校長•	Ms. SZE Chee-wai		

^ 由2016年9月1日至2017年8月31日出任校董 Served between 1 September 2016 and 31 August 2017
 • 由2017年9月1日開始出任校董 Serving since 1 September 2017
 + 由王賢訊先生出任校監 Supervised by Mr. WONG Yin-shun, Vincent
 # 由葉恭正博士出任校監 Supervised by Dr. IP Kung-ching, Paul



仁濟

慈善基金

Charitable Funds





仁濟緊急援助基金

Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

簡介

仁濟緊急援助基金成立於1992年12月1日，目的是為幫助社會上遇到不幸事故、意外或災難的人士，協助他們渡過經濟難關。凡有緊急經濟需要的香港居民均可提出申請，援助項目包括殮葬、醫療、復康、災難、生活援助和租金津貼等。基金除向有需要人士提供緊急金錢支援外，亦會提供有關社會福利的諮詢及轉介服務，讓他們得到更完善的幫助。

經濟援助

本年度基金處理了六百三十六宗申請個案，援助金額超過三百七十萬元，援助地域遍及全港各區。基金在成立至今的二十五年來，由於一直得到熱心善長的鼎力支持，故至今已發放超過6千萬元之援助金予有需要人士，為無助者帶來希望。例如在2017年8月颱風天鴿襲港時，大澳遭受嚴重水浸，不少年老村民的家庭財物在風災中受損，仁濟隨即與政府部門、社區團體及義工一同展開援助工作，協助受災長者重建家園，而由於基金的援助工作沒有政府的資助，所以社會大眾對本院的支持尤其重要，讓受困中的人不再孤單面對困難。

心愛生命援助計劃

何德心當年顧問慷慨捐款一百萬元，成立一個名為「心愛生命」的援助計劃，旨在燃亮生命，宣揚愛心，向遭遇不幸的人士提供快速的經濟支援。



Introduction

The Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund (YEAR Fund) was established on 1 December 1992 and it aims to help people suffering from misfortune, accidents and catastrophes. Hong Kong residents who have emergency needs are eligible to apply. The subsidies include funeral, medical, rehabilitation, disaster, living, rental expenses, etc. The Fund has provided not only financial assistance but also free consultation and referral services on social welfare to the needy people.

Financial Assistance

In the year 2017, the YEAR Fund has processed 636 applications and the total sum of money released amounted to over \$3.7 million. In the past 25 years, thanks to the concerted efforts and donations of philanthropists, the Fund has released more than \$60 million to the people in need. In late August, Tai O was hit by Typhoon Hato which caused many elderly villagers lost their possessions during flooding. Yan Chai Hospital worked with government departments, community organisations and volunteers to help the elderly villagers affected by flooding immediately. As the YEAR Fund receives no subsidy from the government. We rely on donation to fund our work. Every supporter sustains our charity works and walks along with people in need.

Virtue of Love for Life

With the generous donation of \$1 million from Mr. HO Tak-sum, MH, Current Adviser, a financial assistance scheme was set up named “Virtue of Love for Life” which aims to light up the lives of needy people and to promote a culture of caring. The scheme provides prompt assistance to persons in need of urgent relief as a result of tragedies.

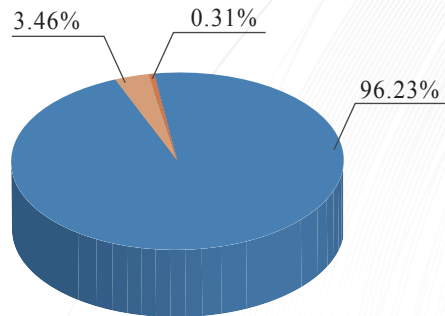
2017年援助範圍及金額

Scope and Amount of Assistance in 2017

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
殮葬援助 Funeral Assistance	\$1,878,224.00	50.76%
生活援助 Subsistence Assistance	\$940,500.00	25.42%
災難援助 Disaster Assistance	\$587,000.00	15.86%
住屋援助 Rental Assistance	\$159,518.00	4.31%
家居援助 Household Assistance	\$104,784.00	2.83%
醫療與復康援助 Medical and Rehabilitation Assistance	\$27,079.00	0.73%
教育援助 Education Assistance	\$3,000.00	0.08%
合共 Total	\$3,700,105.00	100%

2017年處理個案統計

Statistics in 2017



- 獲援助個案六百一十二個
612 Successful Applications
- 不獲援助個案二十二個
22 Applications Declined
- 取消申請個案二個
2 Applications Withdrawn

受助人數

Number of Beneficiaries

申請人 Applicants	612
申請人家屬 Family Members	714
總數 Total	1,326



基金向在2018年2月10日，於大埔公路發生的嚴重巴士意外中的傷者及死者家屬，提供合共200萬元的緊急援助

The YEAR Fund provided \$2 million to aid the bereaved family members and affected passengers in the fatal bus crash that took place in Tai Po on 10 February 2018



我們致力建立一個關懷的社會
We are committed to build a caring society



颱風釀成大澳多處出現嚴重水浸，長者居民飽受災情，基金向188個長者戶發放緊急援助金
Financial assistance is offered to 188 elderly households affected by flooding in Tai O



董事局成員探訪大澳的長者，了解超強颱風天鴿帶來的災情

Board members visited a Tai O villager to learn about how she was affected by flooding caused by super Typhoon Hato



全賴義工的熱心幫助，本院得以將51部全新雪櫃送到大澳受颱風影響的長者府上

Thanks to volunteer efforts, brand new refrigerators were delivered to 51 elderly households suffered damage in Tai O flooding



仁濟醫院致力幫助遭遇不幸的人渡過難關，捐贈給仁濟緊急援助基金的一分一毫，絕不會扣除行政經費，全數只用於援助工作上
Yan Chai Hospital is dedicated to help the unfortunate individuals and families tide over the tough times. To this end, all donation to the YEAR Fund will be used on relief works without a dollar used on administrative expenses



仁濟永強全癱病人基金

Yan Chai Tetraplegic Fund

簡介

仁濟醫院在時任衛生福利及食物局局長楊永強教授的倡議下，於2004年9月17日成立一個專為幫助全癱病人而設的援助基金，宗旨乃紓緩全癱病人的經濟困難，協助他們能於社區生活之同時，亦改善生活質素。目前基金既是全港首個，更是唯一一個為全癱病人而成立的慈善基金，援助對象主要是脊椎損傷程度為頸椎第五節或以上骨節受損或同等程度的全癱病人。

援助範圍

基金除幫助有需要的全癱病人紓解經濟困難，協助他們能出院回家與家人團聚之外，亦宣揚「永不放棄、逆境自強」的信念。援助範圍包括資助復康用具的開支及用具的維修費用；根據合資格治療師建議，進行家居改裝的開支；提供臨時津貼，幫助病人應付其個別的需要，例如聘請個人照顧員、暫顧服務、外出求診、個人照顧及醫療消耗品等支出。

經濟援助

在2017/2018年度，基金援助了45位有經濟困難的全癱病人，撥款額超過二百四十萬元。

Introduction

Initiated by Prof. YEOH Eng-kiong, OBE, GBS, JP, former Secretary for Health, Welfare and Food, the Yan Chai Tetraplegic Fund was established on 17 September 2004 to relieve the financial difficulties of tetraplegic patients with a view to supporting their living in the community and to enhancing their quality of life. The Fund is the first and only one charitable fund set up for tetraplegic patients in Hong Kong and patients with spinal injury at or above level 5 of cervical spine or equivalent disability are eligible to apply.

Scope of Assistance

The Fund has not only relieved the financial difficulties and improved the living standard of tetraplegic patients, it has also helped and supported them to return home from hospital for family's reunion. The ambit of grant includes essential expenses for the purchase of medical/rehabilitation appliances and repair services for these items; essential expenses on home modification based on professional recommendations from qualified therapists and temporary grants for tetraplegic patients in coping with special needs such as employing personal helpers and buying essential medical consumable items.

Financial Assistance

In the financial year 2017/2018, the Fund granted over \$2.4 million to help 45 tetraplegic patients to cope with the difficulties of living in the community.

援助範圍及金額

Scope and Amount of Assistance

援助範圍 Scope of Assistance	援助金額 Released Amount	援助金額百分比 Percentage
照顧者津貼 Carer Allowance	\$1,941,619.00	78.26%
復康用具 Rehabilitation Appliances	\$285,919.00	11.52%
醫療消耗品 Medical Consumables	\$237,600.00	9.58%
其他需要 Others	\$16,000.00	0.64%
合共 Total	\$2,481,138.00	100%



有你的支持，讓基金可以使更多有殘疾人士的家庭得到幫助
We would like to thank our donors and friends who have helped to build our services so we can continue to help families live with, through and beyond disability



仁濟永強全癱瘓人基金委員會成員合照
Group photo of the Yan Chai Tetraplegic Fund Committee



不少全癱病人渴望出院回家，跟親人團聚，我們致力助他們達成願望
Many tetraplegic patients wish to stay at home and we are devoted to make their dreams come true

仁濟傳心傳義基金 Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled

簡介

據政府統計處的資料，全港有超過五十七萬名殘疾人士。據悉，其中部份嚴重殘疾者的照顧工作，是由家人負責，他們不分晝夜地負起照顧的責任，身心疲憊。雖然這些殘疾人士，有部份已申請政府資助院舍，但輪候院舍服務需時，家人的照顧壓力得不到紓緩，生活極為艱苦。因此，仁濟傳心傳義基金於2011年5月8日成立，旨在幫助嚴重肢體殘疾人士，為他們及其家人帶來希望。

援助範圍

基金提供臨時津貼，幫助嚴重肢體殘疾人士的照顧需要。

Introduction

According to the statistics conducted by the Census and Statistics Department, there are over 570 thousand persons with disabilities in Hong Kong. Of those persons with severe disabilities, some of them need constant care and are being looked after by their family members who are worn out by their round the clock caring responsibilities. Although some severely disabled persons have made applications for subvented residential care homes, the waiting time is long. To help these families, the Yan Chai Hospital Board set up the Yan Chai Caring Fund for Severely Disabled on 8 May 2011, with the aim to creating hopes for the severely physically handicapped persons and their family.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide temporary financial assistance to the severely physically handicapped persons in meeting their caring need.



仁濟醫院積極協助殘疾人士不但能返回社區，並能夠過獨立的生活
Yan Chai Hospital takes a step forward to help the disabled back to the community and be able to live on their own



基金的宗旨為幫助有需要的嚴重肢體殘疾人士應付照顧需要，藉此改善他們的生活質素，並減輕家人在照顧上之長期重擔
The Fund provides financial assistance to the severely physically handicapped persons to meet their caring need so as to enhance their quality of life and to alleviate the long-term burden on their families

仁濟明日更生慈善基金

Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

簡介

在囚人士於獄中服刑，所影響的不單是其本人，連向來倚靠他們生活的子女亦受影響，子女既要承受分離之傷痛，亦因失去父母關懷及經濟上的照顧，生活頓陷困境，心中滿是焦慮。有見及此，仁濟醫院在2011年7月14日成立仁濟明日更生慈善基金，目的是為在囚人士未成年的親生子女提供經濟援助，解決即時的生活困難。

援助範圍

基金的資助是向在囚人士之未成年親生子女提供生活援助，協助解決因家庭經濟支柱在香港懲教署懲教院所內服刑而出現的經濟問題。

經濟援助

基金自成立至今，已向超過700名在囚人士的子女給予經濟支援，撥款金額逾200萬元。

Introduction

Inmates who are serving their prison sentences are not merely their life which is affected, but it affects the children who are dependent on them. Some children are traumatized by separation from their parents. Deprived of income and caring by parents, these children are vulnerable to poverty. Responding to their hardship, the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation was established on 14 July 2011. It aims to provide financial aid to the underage children, with their parents are newly admitted inmates who are serving their sentence in Hong Kong.

Scope of Assistance

The ambit of grant is to provide financial assistance to the underage children of newly admitted inmates who are in their first 3 months' imprisonment at the Hong Kong Correctional Institution.

Financial Assistance

Since the establishment of the Foundation, we have assisted more than 700 children in terms of cash and the released amount over \$2 million.

受助者年齡 Age of Beneficiaries	受助兒童人數 Number of Children Benefited from the Foundation	百分比 Percentage
12歲以下 Aged under 12	577	77.76%
12至18歲 Aged between 12 and 18	165	22.24%
總數 Total	742	100%



在囚人士的未成年子女，易因父母入獄而出現情緒困擾
Underage children with an incarcerated mother or father are at a high risk of emotional problem because of separation from their parent



原本是家庭經濟支柱的在囚人士，家人的經濟難免會因其入獄而變得脆弱
Losing a main wage earner places the families of inmates in a financially vulnerable situation



仁濟支持預防犯罪教育的工作
We support crime prevention education

仁濟

土地發展

Land Development



土地發展 Land Development

「思親公園」發展計劃

仁濟醫院董事局於1998年獲得屯門青山村龍泉精舍智深法師、廖綿德先生及廖偉德先生捐贈一幅位於屯門青山村的土地，經當時董事局審慎研究，認為本港骨灰位嚴重短缺，興建骨灰龕場有助紓緩龕位需求，最後決定在該土地興建骨灰龕堂，定名為「思親公園」。鑑於計劃發展龐大，本院遂邀請於道教甚具名望，從事骨灰事業甚有經驗之蓬瀛仙館一同發展，並於2001年落實簽署合作協議。2006年，雙方一同成功向地政署申請換地，獲批出三萬呎土地以興建不多於五千個骨灰位。

仁濟醫院與蓬瀛仙館雙方各佔「思親公園」一半業權，並特別成立思親公園管理有限公司，以統籌及管理整項建築工程。「思親公園」以道教為主題，地下、一樓及二樓設骨灰龕家庭位，三樓為大殿，供奉太上老君、呂祖先師及丘長春祖師。建築物內亦揉合道教特色，不單是一個弘揚傳統孝道，供後人供奉及追思先祖、親人或朋友的地方，亦是一個充滿園林景致，草木扶疏的公園，使人身處其中更能與自然融和。

「思親公園」符合土地契約及法定城市規劃規定，並遵守地政署、屋宇署、消防及環保條例。龕位全部為家庭位，可放置兩個骨灰盅。

「思親公園」無論在設計、用料及管理營運均一絲不苟。

“Filial Park” Development Project

The Yan Chai Hospital Board received a land donation at Tsing Shan Chuen of Tuen Mun from LIU Chi-sum and her two brothers LIU Min-tak and LIU Wai-tak of Lung Chuen Ging Say in 1998. Due to aging population, there was an ardent demand for the traditional ancestral commemorative services in Hong Kong. In order to alleviate the private Columbaria shortage, Yan Chai have decided to build a columbarium there after thorough consideration and investigation. The project was formally named “Filial Park” Development Project. As this development project was expected to be in enormous scale, we have invited one of the most renowned Taoist charitable organisation “Fung Ying Seen Koon” to jointly develop “Filial Park” with us in 2001. Soon after the confirmation of the project, the company “Filial Park Management Limited” was formally formed to ensure effective management and smooth operation of the project.

In 2006, the Lands Department has approved the land exchange. This columbarium project was approved to develop with no more than 5,000 niches. With Taoism as the main theme, the “Filial Park” comprises a Main Temple with 5,000 family niches situated at G/F, 1/F and 2/F. Filial Park is not solely built as a place for people to enshrine and worship their ancestors. It is also built as an ecological floral-ornamented garden which provides a relaxing and leisure environment for the general public.

The Filial Park has complied with land leases and the statutory town planning requirements. The niches are all family niches for accommodating a maximum of 2 cremated ashes urns. Every detail of the Filial Park has been taken into serious consideration regarding the design, operation and management. The total construction cost of the Filial Park has reached \$160 million. At the end of June 2017, a total of around 2,900 niches would be available for public application, and we launched ancestral table leasing service in the memorial hall in March 2017. We also provide services of oblation selling, sacrificial rites arrangement and tailor made service of funeral paper offerings aiming to offer a one-stop service to the public. By the end of July 2014, “Filial Park” Development Project has brought about significant financial contributions to Yan Chai. All the surplus after deducting cost would be devoted to develop and support our other charitable services.



思親公園外貌
Premises of Filial Park



奉安部
The Etiquette Department



祖堂龕位實景
Niches

「思親公園」整個計劃投資超過一億六千萬。經過接近十年籌劃及興建，思親公園已於2012年底以出租方式公開接受市民申請。截至2017年6月底，已開放一樓及二樓接近二千九百個龕位、並於2017年3月份推出近三千個祖先牌位，供市民申請租用。園內提供香燭寶帛售賣，各類功德法事，科儀祭祀法會及紙紮製品訂造服務，務求提供完善配套。計劃所有收益在扣除成本開支後，將悉數用於慈善用途。早於2014年7月底，收益已超越成本，標誌著計劃為仁濟帶來長遠貢獻。

During Lunar New Year, Filial Park launches Tai Shui worship in the temple area, providing Lucky Lantern and related religious activities to worshippers who pray for luck. As regards the Private Columbaria Ordinance gazetted by the HKSAR in June 2017, Filial Park currently applying for a license and expects to obtain a license as soon as possible and continue to provide quality traditional ancestral commemorative services to the general public.

Looking ahead, Filial Park plans to develop lot. 589, to construct a Koon Yam statue in the temple area as well as investigating the feasibility of additions niches. All these projects aim to offer a wider spectrum of comprehensive columbarium services to the community.

為擴展多元化服務，「思親公園」每逢農曆新年於殿內增設太歲供奉，同時提供鴻運燈及米斗桶服務，為善信消災解厄，植福延壽。此外，就政府於2017年6月刊憲的《私營骨灰安置所條例》，「思親公園」現正進行申請，冀望能盡快獲得牌照，繼續為社會大眾提供優質龕位租用服務。



神位堂服務
The service of ancestral table leasing

展望將來，「思親公園」將發展589用地，策劃興建觀音像，以及研究加建龕位，致力為社會大眾提供更多元化的服務。



設有祭祀用品售賣
Oblation selling



大殿內貌
Tao temple



供奉六十太歲
Tai Shui Worship

仁濟

董事局活動

Board Activities





第四十九/五十屆董事局交代就職典禮暨晚宴 Inauguration of the 50th Term Board of Directors

就職典禮 Inauguration Ceremony

4月7日 · 7 April

主禮嘉賓 Guest of Honour

時任食物及衛生局局長高永文醫生GBS太平紳士

時任署理民政事務局局長許曉暉SBS太平紳士

Dr. KO Wing-man, GBS, JP, the then Secretary for Food and Health

Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, the then Acting Secretary for Home Affairs



- 1 時任署理民政事務局局長許曉暉SBS太平紳士頒發任滿狀予剛卸任的第四十九屆董事局主席鄭承峰博士MH
Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, the then Acting Secretary for Home Affairs, presented testimonial to Dr. CHENG Shing-fung, Baldwin, MH, Chairman of the 49th Term Board of Directors
- 2 時任署理民政事務局局長許曉暉SBS太平紳士主持監督儀式
Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, the then Acting Secretary for Home Affairs administered the oath
- 3 第五十屆董事局主席嚴徐玉珊女士發表任內展望
Speech delivered by Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Chairman of the 50th Term Board of Directors
- 4 時任食物及衛生局局長高永文醫生GBS太平紳士於典禮上致辭
Speech delivered by Dr. KO Wing-man, GBS, JP, the then Secretary for Food and Health
- 5 第四十九屆董事局總理最高出席率冠軍：嚴徐玉珊副主席、亞軍：馮卓能副主席、季軍：孫蔡吐媚總理
The Champion of the Highest Scoring Attendance of the 49th Term Board of Directors: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, 1st runner-up: Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman, 2nd runner-up: Mrs. Mary SUEN, Board Director
- 6 第四十九屆董事局總理最高籌款獎冠軍：嚴徐玉珊副主席、亞軍：鮑誠業總理、季軍：吳國榮總理
The Champion of Fund Raising Record of the 49th Term Board of Directors: Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Vice-chairman, 1st runner-up: Mr. BOU Shing-ip, Sammy, Board Director, 2nd runner-up: Mr. NG Kwok-wing, Board Director





7 第四十九及五十屆董事局全體總理、永遠顧問與嘉賓大合照
Group photo of the 49th and 50th Terms Board of Directors

8 第五十屆董事局全體總理合照
Group photo of the 50th Term Board of Directors

9-10 政府官員及顧問局成員紛紛到賀，見證新一屆董事局成立
Government Officials and Advisory Board Members celebrated and witnessed the inauguration of the new Term Board of Directors





就職晚宴 Inauguration Dinner

4月7日 · 7 April

主禮嘉賓 Guest of Honour

時任勞工及福利局局長蕭偉強 GBS 太平紳士

Mr. Stephen SUI Wai-keung, GBS, JP, the then Secretary for Labour and Welfare



- 1 第五十屆董事局成員進行祝酒儀式
The 50th Term Board Members made a toast at the dinner
- 2-6 董事局嚴徐玉珊主席陪同時任勞工及福利局局長蕭偉強GBS太平紳士代表接受多位善長的大額支票捐贈
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman accompanied Mr. Stephen SUI Wai-keung, GBS, JP, the then Secretary for Labour and Welfare to receive donation cheques
- 7 顧問局委員錢曼娟女士MH(中)即場捐款一百萬元支持仁濟
Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH (centre), Advisory Board Member, showed her support to Yan Chai by making instant donation of \$1 million





8 嚴徐玉珊主席陪同主禮嘉賓委任仁濟義工團總團長：王賢訊副主席；團長：王朱穎詩女士、葉林麗珍女士、鄭王碧紅女士及鄧李錦雲女士 Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman accompanied the Guest of Honour to appoint the Volunteer-in-chief of Yan Chai Hospital Board, Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman; Volunteer Director: Mrs. Vincci WONG, Mrs. Annika IP, Mrs. Angela CHENG and Mrs. Grace TANG

9 慈善拍賣品：饒宗頤教授題字「慈悲喜捨」 Auction item: Calligraphy art piece by Prof. JAO Tsung-i 捐贈者：孫少文先生及董事局孫蔡吐媚總理 Donor: Mr. Simon SUEN & Mrs. Mary SUEN, Board Director 承投者：顧問局嚴玉麟永遠顧問及董事局嚴徐玉珊主席 Auction winner: Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman

10 嚴徐玉珊主席聯同交通銀行(香港)有限公司發卡中心陳念慈總經理及李耀明區域總監(新界)進行仁濟50金禧紀念版信用卡發卡儀式 Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, together with Ms. CHAN Nim-Chee, Erica, General Manager, Card Centre, and Mr. LEE Yiu-ming, Victor, District Director (New Territories), Bank of Communications (Hong Kong) Limited officiated the Yan Chai CUP Dual Currency credit card launching ceremony

11 嚴徐玉珊主席委任藝人江美儀、滕麗名、梁嘉琪、陳浚靈及馬天佑擔任「仁濟慈善之星」 Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman appointed Miss KONG May-ye, Elena, Ms. TANG Lai-ming, Joyce, Miss LEUNG Ka-ki, Mr. CHAN Tsun-ting, Andrew, and Mr. Mayao MA as "Yan Chai Charity Stars"

12-15 各賓主及友好賀新一屆董事局成員就職 The guests and hosts celebrated the inauguration of the new term Board of Directors





第五十屆董事局總理迎新日

Orientation for the New Term Board of Directors

5月17日 · 17 May



嚴徐玉珊主席與董事局成員為新一屆董事局進行拜神儀式，祝願金禧年院務事事順遂，善業日隆
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman hosted the ceremony with the Board Members and wish a great success in the year of the 50th Anniversary

午餐聚會、拜訪政府部門及友好團體

Luncheon & Visit to Government Delegates and Local Groups

香港神慈秀明會 Shinji Shumeikai of Hong Kong

6月19日 · 19 June



蓬瀛仙館 Fung Ying Seen Koon

7月6日 · 6 July





荃灣各界友好 Tsuen Wan Government Delegates and Local Groups

5月31日 · 31 May

- 1 荃灣民政事務處及荃灣區議會
Home Affairs Department (Tsuen Wan District Office) and Tsuen Wan District Council
- 2 荃灣地區政府部門
Tsuen Wan Government Delegates
- 3 荃灣商會、荃灣鄉事委員會、馬灣鄉事委員會、圓玄學院、荃灣各界協會、新界社團聯會荃灣地區委員會及香港工商總會(荃灣分會)
Tsuen Wan Trade Association, Tsuen Wan Rural Committee, Ma Wan Rural Committee, The Yuen Yuen Institute, The Federation of All Sectors of Tsuen Wan Community and New Territories Association of Societies Tsuen Wan District Committee and Hong Kong Industrial and Commercial Association Limited (Tsuen Wan Branch)





香港警務處 Hong Kong Police Force

5月12日 · 12 May



民政事務局及民政事務總署 Home Affairs Bureau & Home Affairs Department

8月21日 · 21 August





教育局
Education Bureau

8月24日 · 24 August



勞工及福利局及社會福利署
Labour and Welfare Bureau and Social Welfare Department

9月25日 · 25 September





**中央人民政府駐
香港特別行政區
聯絡辦公室**
The Liaison Office of
the Central People's
Government in the
Hong Kong S.A.R.

10月10日 · 10 October



保安局及懲教署
Security Bureau and
Correctional Services
Department

10月20日 · 20 October



**食物及衛生局、
醫院管理局及
衛生署**
Food and Health
Bureau, Hospital
Authority and
Department of Health

10月26日 · 26 October





立法會 Legislative Council

1月29日 · 29 January



懲教署 Correctional Services Department

3月8日 · 8 March



懲教署署長林國良先生CSDSM與董事局成員及嘉賓合照
Group photos of Mr. LAM Kwok-leung, CSDSM, Commissioner of Correctional Services with Board Members and guests





清華大學國情研習班 Tsinghua University Study Tour

4月29日至5月3日 · 29 April to 3 May



董事局成員在清華大學校園外留影
Group photo of Board Members at Tsinghua University



學員們完成了五天課程並獲發證書
The delegation completed a five-day course and received a certificate

迎回歸20周年國際龍舟競渡暨嘉年華 International Dragon Boat Race cum Carnival in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR

主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務局局長劉江華太平紳士
Mr. LAU Kong-wah, JP, Secretary for
Home Affairs

5月21日 · 21 May



董事局成員與嘉賓們一同欣賞精彩的龍舟賽事
Board Members and guests watched the exciting
dragon boat race



主辦及協辦單位代表與劉江華局長大合照
Group photo of the representatives of organiser and co-organiser together with Mr. LAU Kong-wah





香港各界慶祝香港回歸20周年貴州專列團 Guizhou Express Rail Tour In Celebration of HKSAR's 20th Anniversary

6月8日至11日 · 8 to 11 June



1 時任民政事務局副局長許曉暉SBS太平紳士(左)於啟動禮上致送紀念品予嚴徐玉珊主席
Ms. Florence HUI Hiu-fai, SBS, JP, the then Secretary for Home Affairs (left) presented the souvenir to Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman

2 張文嘉總理(左二)跟隨大會訪問貴州，並與一眾嘉賓合照留念
Dr. CHEUNG Man-ka, Marcella, Board Director, joined the tour to Guizhou and took group photo with other guests

3 董事局成員出席啟動禮以示支持
Board members attended the kick-off ceremony



慶回歸暨粵港澳大灣區展望座談會 In Celebration of the Anniversary of HKSAR cum Guangdong-Hong Kong-Macao Bay Area Forum

6月17日 · 17 June



出席善團領袖與座談會講者合照留念
Group photo of the representatives of all charity groups and the speakers of the forum



梁偉光行政總裁在座談會上發言
Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive of Yan Chai Hospital Board, delivered a speech at the forum





董事局及顧問局聯誼晚宴 Dinner Party of Board of Directors and Advisory Board

6月29日 · 29 June



1 董事局及顧問局成員合照留念
Group photo of the Board of Directors and Advisory Board Members

2 多位歷屆董事局主席推薦其子女出任董事局成員，繼續支持仁濟善業，薪火相傳
Many former Board Chairmen encouraged their next generation to join the Board to continue their support towards Yan Chai

3 一眾總理及顧問開懷歡唱，共度愉快晚上
Board Members and Advisory Board Members enjoyed the precious moment during the dinner





蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心開幕 Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre

主禮嘉賓 Guests of Honour

7月4日 · 4 July

社會福利署大埔及北區福利專員任滿河先生

蓬瀛仙館理事長梁德華先生MH

蓬瀛仙館副理事長林赤有BBS, MH太平紳士

Mr. YAM Mun-ho, District Social Welfare Officer (Tai Po/ North), Social Welfare Department

Mr. LEUNG Tak-wah, MH, Chairman of Fung Ying Seen Koon

Mr. LAM Chek-yau, Billy, BBS, MH, JP, Vice-chairman of Fung Ying Seen Koon



- 1 一眾董事局成員及出席嘉賓主持中心開幕儀式
The Board Members and guests officiated at the Opening Ceremony
- 2 馮卓能副主席(左)陪同林赤有副理事長主持醒獅簪花掛紅儀式
Mr. FUNG Chi-nang, Clement, Board Vice-Chairman (left) accompanied Mr. LAM Chek-yau, Billy to perform Lion Blessing Ceremony
- 3 長者醒獅隊表演助慶
Performance of Elderly Lion Dancing Team

「懲教署2017會議—懲教演變」工作坊及晚宴 Conference 2017 – “Evolution of Corrections” Parallel Workshops cum Dinner

7月20日 · 20 July



- 1 工作坊吸引不同界別人士出席
Individuals from different sectors attended the workshop
- 2 嚴徐玉珊主席在會議晚宴上致送支票予懲教署，並由時任懲教署邱子昭署長代表接受
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman represented the Department to receive a donation cheque from Mr. YAU Chi-chiu, the then Commissioner of Correctional Services
- 3 梁偉光行政總裁在工作坊上介紹本院及「仁濟明日更生慈善基金」之服務理念
Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason, Chief Executive of Yan Chai Hospital Board, introduced the Hospital and the Yan Chai MY Rehabilitation Foundation at the Workshop
- 4 出席董事局成員及嘉賓在會議晚宴上與保安局及懲教署官員合照留念
Group photo of the officials from Security Bureau and Correctional Services Department with Board Members and guests at the dinner





仁濟安老送關懷·愛心福袋賀回歸 In Celebration of the Anniversary of HKSAR Yan Chai Fortune Bag in Care of Elderly

7月25日 · 25 July



- 1 各嘉賓及義工在探訪長者前大合照留念
Group photo of the guests and the volunteers before visiting the elderly
- 2 「仁濟關愛大使」汪明荃博士SBS為長者送上祝福
Dr. Liza WANG, SBS, "Yan Chai Ambassador", shared her sincere care to the elderly
- 3 各嘉賓與長者合照
Group photo of the guests and the elderly
- 4 梁智鴻醫生GBM, GBS太平紳士與嚴徐玉珊主席為長者送上愛心福袋
Dr. Edward LEONG Che-hung, GBM, GBS, JP and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, delivered the fortune bag to the elderly





政制及內地事務局局長聶德權太平紳士到訪 仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心

Mr. Patrick NIP Tak-kuen, Secretary for Constitutional and Mainland Affairs Visit to Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre

7月28日 · 28 July



聶德權局長與董事局成員、嘉賓及中心學員合照
Group photo of Mr. Patrick NIP Tak-kuen, Board Members, guests and the children
of the centre



聶德權局長與中心家長會面了解他們的困難與需要
Mr. Patrick NIP Tak-kuen met with several parents and
listened to their difficulties and needs on the services

財政司司長陳茂波GBM, GBS, MH太平紳士到訪 仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(仁濟)

Mr. Paul CHAN Mo-po, GBM, GBS, MH, JP, the Financial Secretary Visit to Yan Chai Hospital – Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai)

9月27日 · 27 September



陳茂波司長參觀診所的中藥房及了解中醫病歷電子化的流程
Mr. Paul CHAN Mo-po visited the Chinese Medicine Dispensary and
learned about the database system of the clinic



陳茂波司長與董事局成員及嘉賓合照
Group photo of Mr. Paul CHAN Mo-po, Board Members and guests





送暖到大澳行動 Sending Love and Help to Tai O

9月9日 · 9 September



- 1 董事局鳴謝时捷電氣捐贈100部雪櫃予大澳災民
The Board expressed the gratitude to S.A.S. Electric Co. Ltd. for the donation of 100 refrigerators to the victims at Tai O
- 2 「仁濟緊急援助基金」於大澳鄉事委員會向大澳災民發放緊急援助金
Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund released emergency relief to the victims at Tai O Rural Committee
- 3 義工合力將全新雪櫃運送至受災居民家中
Volunteers delivered brand new refrigerators to the victim's home

慈善萬里行—香港新界慈善機構訪蘇團 New Territories Charities Joint Visit to Jiangsu

9月17日至20日 · 17 to 20 September



訪蘇團成員大合照留念
Group photo of the delegation



訪蘇團捐贈人民幣八十萬元予南京愛德基金會轄下的失智症長者綜合照顧項目
The delegation donated RMB¥800,000 to a Dementia Project on Integrated Elderly Care of the Amity Foundation in Nanjing



訪蘇團到訪南京大屠殺紀念館及參與弔唁儀式
The delegation visited the Memorial Hall of the Victims in the Nanjing Massacre by Japanese Invaders and participated in the condolence ceremony





電視劇《燦爛的外母》到訪仁濟醫院尹成紀念老人中心 TV Drama, "The Tofu War" Visit to Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Centre For The Elderly

9月20日 · 20 September



董事局成員與劇中演員合照
Group photo of Board Members and artists



演員們探訪長者之餘，也跟他們一起玩遊戲
The artistes not only visited the elders, but also played game with them

荃灣商會探訪仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心 Tsuen Wan Trade Association Visit to Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre

9月26日 · 26 September



嘉賓們與中心60多位長者一同共度中秋佳節
Guests celebrated the Mid-Autumn Festival with the elderly



荃灣商會理事長周鎮榮MH太平紳士及荃灣民政事務處李麗嬌高級聯絡主任一同探訪中心的長者
Mr. CHAU Chun-wing, William, MH, JP, Chairman of The Executive Committee, Tsuen Wan Trade Association and Ms. LEE Lai-kiu, Winnie, Senior Liaison Officer, Tsuen Wan Home Affairs Department showed their love to the elderly by joining the visit





愛心小天使探訪活動

Little Angel Volunteer Group Visits

探訪仁濟醫院華懋護理安老院 及仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院

8月19日 · 19 August

Visits to Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home and Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home



愛心小天使與長者一同跳健體操
Little angel volunteers danced together with the elderly



愛心小天使與老友記一同合照
Group photo of all little angel volunteers and the elderly



愛心小天使向長者送上歡樂
Little angel volunteers brought lots of joy to the elderly

探訪仁濟醫院李陳玉嬋安老院

12月23日 · 23 December

Visit to Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home



愛心小天使向長者送暖
Little angel volunteers shared their sincere care to the elderly



愛心小天使與長者一同歡度聖誕節
Little angel volunteers celebrated Christmas with the elderly





仁濟50周年金禧盃 Yan Chai 50th Anniversary Trophy

10月8日 · 8 October



1 董事局、顧問局成員與嘉賓合照留念
Group photo of Board Members, Advisory Board Members and guests

2 嚴徐玉珊主席聯同眾嘉賓頒獎予仁濟50周年金禧盃勝出者
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, together with the guests presented the trophy to the winner of Yan Chai 50th Anniversary Trophy



時捷電氣捐贈電子白板及電器鳴謝儀式 The Donation Acknowledgement Ceremony of S.A.S Electric Co. Ltd. For Electronic Whiteboards and Appliances

11月7日 · 7 November



羅氏基金護幼中心暨宿舍的兒童及李陳玉嫻安老院的長者使用新電視機收看電視節目

Children of Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel and the elderly of Li Chan Yuk Sim Elderly Home enjoyed watching TV with the new televisions



嚴徐玉珊主席與時捷電氣代表、院屬學校校長及蘇天祐社會服務總經理合照留念

Group photo of Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, representatives of S.A.S Electric Co. Ltd., Principals of Yan Chai Hospital affiliated schools and Mr. SO Tin-yau, Larry, General Manager (Social Services)





劉劉寶芝當年顧問捐款添置仁濟醫院物理治療部 互動復康器材鳴謝典禮

The Donation Acknowledgement Ceremony of Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, Current Adviser, for the Interactive Rehabilitation Equipment in Physiotherapy Department of Yan Chai Hospital

主禮嘉賓 Guest of Honour

10月24日 · 24 October

香港中文大學醫學院賽馬會公共衛生及基層醫療學院院長楊永強教授GBS, OBE太平紳士
Prof. YEOH Eng-kiong, GBS, OBE, JP, Director, the JC School of Public Health and Primary Care,
Faculty of Medicine, the Chinese University of Hong Kong



- 1 致送紀念品予捐款人劉劉寶芝當年顧問
Souvenir presentation to the donor, Mrs. LAU LAU Po-chee, Tammy, Current Adviser
- 2 一眾嘉賓與主禮嘉賓楊永強教授主持揭幕儀式
All guests and Prof. YEOH Eng-kiong hosted the donation acknowledgement ceremony
- 3 一眾嘉賓主持切金豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony
- 4 物理治療部員工向嘉賓介紹新添置的互動復康器材
Staff member from Physiotherapy Department introduced new interactive rehabilitation equipment to the guests





何德心伉儷輔助宿舍開幕典禮

The Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel

主禮嘉賓 Guest of Honour

勞工及福利局副局長徐英偉太平紳士

Mr. Caspar TSUI Ying-wai, JP, Under Secretary for Labour and Welfare

12月15日 · 15 December



主禮嘉賓徐英偉副局長與一眾嘉賓主持揭幕儀式
All guests and Mr. Caspar TSUI Ying-wai officiated at the opening ceremony



嚴徐玉珊主席及何德心當年顧問(左)一同致送紀念品予徐英偉副局長
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman together with Mr. HO Tak-sum, MH, Current Adviser (left) presented souvenir to Mr. Caspar TSUI Ying-wai



一眾嘉賓主持切金豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony





荃灣警區探訪仁濟醫院

Tsuen Wan Police Force Visit to Yan Chai Hospital

12月20日 · 20 December



警署成員為病房小朋友送上聖誕禮物及祝福
The Police Forces distributed Christmas gifts with blessing to the children



義工為住院病童扭氣球，送上歡樂
The volunteer brought fun and laughter to the children by making cartoon balloon

董事局探訪仁濟醫院暨聖誕聯歡會

Christmas Visit to Yan Chai Hospital cum Christmas Party

12月22日 · 22 December



董事局成員及嘉賓向住院病人送上溫暖的問候
Board Members and guests extended their warmest regards to patients



董事局成員慷慨贊助禮物，同事們均滿載而歸
With the generous sponsorship by the board members, staff were full of joy and happiness, and got the warmest Christmas gift



同事們全情投入，競逐遊戲冠軍
Staff challenged the funniest games to complete the champion





荃城清潔迎新歲 Kick-off Ceremony for Tsuen Wan Cleaning Campaign

主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士

Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, Secretary for Food and Health

2月3日 · 3 February



1 董事局成員、一眾嘉賓及清潔大使與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members, guests and Cleaning Ambassadors with Guest of Honour

2 主禮嘉賓、董事局成員及嘉賓們向市民派發清潔用品包
Guest of Honour, Board Members and guests distributed the cleaning pack to the public



「更生先鋒計劃」之「創藝展更生」話劇音樂匯演 Rehabilitation Pioneer Project - A Drama and Music Performance of “Creation and Rehabilitation”

主禮嘉賓 Guest of Honour

仁濟醫院董事局主席嚴徐玉珊女士

Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, Yan Chai Hospital Board

2月7日 · 7 February



懲教署署長林國良先生CSDSM致送紀念品予嚴徐玉珊主席
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman received souvenir from Mr. LAM Kwok-leung, CSDSM, Commissioner of Correctional Services



在囚人士參與音樂匯演
Drama and music performance given by persons in custody





董事局及顧問局歡宴高永文醫生 GBS 太平紳士 Dinner party with Dr. KO Wing-man, GBS, JP

2月9日 · 9 February



1 董事局、顧問局成員及一眾嘉賓與高永文醫生 GBS 太平紳士合照
Group photo of Board Members, Advisory Board Members and guests with Dr. KO Wing-man, GBS, JP

2 各嘉賓一起高歌，繞樑三日
Guests performed a gorgeous song to everyone

3 「一、二、三月之星」共賀壽辰
Happy Birthday to "Stars of January, February and March"

仁濟醫院董事局戊戌年新春酒會 Yan Chai Hospital Board Spring Reception

3月2日 · 2 March



董事局及顧問局成員與出席嘉賓主持切金豬儀式
Board and Advisory Board Members hosted the roasted-pig cutting ceremony with the attending guests





電視劇《果欄中的江湖大嫂》到訪仁濟醫院陳耀星小學 TV Drama, "Apple-colada" Visit to Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School

3月14日 · 14 March



董事局成員與一眾藝人合照
Group photo of Board Members and artists



藝人與學生大玩競技遊戲
Artists played competitive game with students joyfully

仁濟醫院YC18鄭愷嫻紀念餐飲訓練中心命名典禮 The Naming Ceremony of Yan Chai Hospital YC18 Cheng Kwok Han Memorial Catering Training Centre

3月14日 · 14 March

主禮嘉賓 Guest of Honour

社會福利署荃灣及葵青區福利專員馬秀貞女士
Ms. MA Sau-ching, Annisa, District Social Welfare Officer of Tsuen Wan and Kwai Tsing District, Social Welfare Department



一眾嘉賓主持切金豬儀式
All guests hosted the roasted-pig cutting ceremony

仁濟醫院社會服務部專業培訓中心開幕典禮 The Opening Ceremony of Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre

3月15日 · 15 March

主禮嘉賓 Guest of Honour

仁濟醫院董事局主席嚴徐玉珊女士
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, Yan Chai Hospital Board



眾嘉賓一同主持剪綵儀式
All guests hosted the ribbon-cutting ceremony





仁濟

籌募活動

Fund Raising Activities







仁濟慈善專場之觀音情度韋陀天 為「仁濟各項服務基金」籌募經費

Yan Chai Charity Cantonese Opera In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

主禮嘉賓 Guest of Honour

中華人民共和國全國人民代表大會常務委員會香港特別行政區基本法委員會副主任梁愛詩大紫荊勳賢太平紳士

Ms. Elsie LEUNG Oi-sie, GBM, JP, Vice-chairperson of the Hong Kong Special Administrative Region Basic Law Committee of the Standing Committee of the National People's Congress of the People's Republic of China

4月18日 · 18 April



粵劇團精彩的演出獲得全場觀眾掌聲讚賞
The marvellous performance by the Chinese Opera Troupe received great applause



董事局成員及嘉賓與一眾演員合照
Group photo of Board Members and guests with the performers



董事局成員及贊助單位與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members and sponsors with the Guest of Honour

區瑞強感謝你！40周年演唱會之仁濟慈善場 為「仁濟教育服務基金」籌募經費

Yan Chai Charity Concert - Albert AU Thanks! 40th Anniversary Concert 2017 In aid of Yan Chai Educational Services Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

時任署理食物及衛生局局長陳肇始教授太平紳士

Prof. Sophia CHAN Siu-chee, JP, the then Acting Secretary for Food and Health

6月4日 · 4 June



1 董事局及顧問局成員與主禮嘉賓及區瑞強合照
Group photo of the Guest of Honour, Albert AU, Board and Advisory Board Members

2 著名歌星譚詠麟為演唱會嘉賓
Famous singer Alan TAM was the performing guest





第八屆慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽 為「仁濟明日更生慈善基金」籌募經費

The 8th Term of Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix In aid of Yan Chai MY Rehabilitation Foundation

主禮嘉賓 Guest of Honour

時任懲教署更生事務處處長鄧秉明先生 CSDSM

Mr. TANG Ping-ming, CSDSM, the then Commissioner of Correctional Services Department, Rehabilitation Division

6月1至4日 · 1 - 4 June



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念
Group photo of Board Members, guests and sponsors



世界知名車手廣坂正美先生展現其高超的控車技術
Incredible performance by Mr. Masami HIROSAKA, the world champion of RC model car



三位世界級知名車手於決賽較量
The world-renowned drivers competed in the final race



現場設有模型車試玩，讓市民體驗模型車的樂趣
Public enjoyed the fun of operating RC model cars in trial area



眾嘉賓及藝人參與「嘉賓慈善賽」
Guests and artistes participated in the "VIP Cup" race





慶祝回歸祖國20周年暨仁濟50金禧嘉年華 為「仁濟各項服務基金」籌募經費

Carnival in Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR cum Golden Jubilee of the Yan Chai Hospital In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

6月11日 · 11 June

主禮嘉賓

政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士
 時任中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室秘書長
 許東先生

時任食物及衛生局局長高永文醫生GBS太平紳士
 時任勞工及福利局局長蕭偉強GBS太平紳士
 中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室
 新界工作部副部長張肖鷹先生

Guest of Honour

Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration

Mr. XU Dong, the then Secretary - General of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong S.A.R.

Dr. KO Wing-man, GBS, JP, the then Secretary for Food and Health

Mr. Stephen SUI Wai-keung, GBS, JP, the then Secretary for Labour and Welfare

Mr. ZHANG Xiao-ying, Deputy Director-General & Inspector, New Territories Sub-office of the Liaison Office of the Central People's Government In the Hong Kong S.A.R.



- 1 董事局成員及嘉賓們濟濟一堂，為嘉年華活動揭開序幕
Board Members and guests kicked-off the campaign
- 2 精神奕奕的金龍及醒獅與主禮嘉賓及董事局成員合照
Group photo of the Guest of Honour, Board Members and guests with the energetic Dragon and Lion Dance Team
- 3 張建宗政務司司長於儀式上致辭
Speech by Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration
- 4 董事局、顧問局成員及各界友好出席支持金禧嘉年華
Board and Advisory Board Members had a happy gathering with guests





歌星及藝人朋友紛紛到場支持並擔任表演嘉賓
Artistes came to support and gave singing performance



黎耀祥, 麥長青, 江美儀, 梁嘉琪, 陳浚霆, 黃愷傑
Wayne LAI, MAK Cheung-ching, Elena KONG, Ka Ki LEUNG, Andrew CHAN, Wesley WONG



江若琳
Elanne KONG



林奕匡
Phil LAM



黎瑞恩
Vivian LAI



江海迦
AGA



當日超過15,000人次入場，場面浩大，氣氛熱鬧。現場設有遊戲、慈善義賣攤位、工作坊及綜藝表演
Over 15,000 participants joined the carnival. Different kinds of game, charity sale booth, workshop and live performance were provided





超級跑車巡遊及展覽
Supercar Parade and Exhibition





海外學生仁濟夜 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Transworld

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善義賣 Charity Sales

6月至7月 · June to July



董事局成員親身支持學生會成員參與慈善義賣
Board Members supported Committee Members and joined the charity sales activity



學生會在六、七月期間在多個街頭、商場、港鐵站舉行義賣活動
The Committee organised charity sales activities on the streets, in shopping malls and around MTR stations during June and July

慈善探訪 Charity Visit

7月19日 · 19 July



與小朋友們大玩遊戲
Playing happily with children



學生會成員與長者者在卡啦OK茶聚中共度快樂時光
The Committee Members shared their happiest moment with the elders in the Karaoke party

探訪「仁濟緊急援助基金」受助人 Visit to the Beneficiaries of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

7月22日及29日 · 22 and 29 July



1 一名四肢全癱人士與學生會成員與董事局成員分享自己的勵志故事
The Committees and Board Members visited a tetraplegic patient who shared his motivating story with them



2 學生會成員為大埔汀角村受水災影響的居民送上援助金
The Committee Members delivered subsidies to the suffered villagers in Ting Kok Village, Tai Po



3 學生會成員與董事局成員探訪基金受助人，送上慰問
The Committee Members and Board Members visited and expressed their care to the beneficiary family





送贈愛心福袋

7月25日 · 25 July

Delivery of Fortune Bags to the Elderly



學生會成員聯同董事局成員到馬鞍山耀安邨向長者送上愛心福袋
The Committee Members and Board Members jointly went to Yiu On Estate, Ma On Shan to deliver the fortune bags to the elderly-in-need



長者收到「仁濟慈善之星」陳浚霆與學生會成員親自上門送贈的愛心福袋，滿心歡喜
The elderly were satisfied when they received the fortune bags given by Mr. Andrew CHAN, Yan Chai Charity Ambassador, and the Committee Members

慈善餐舞會 Charity Ball

8月11日 · 11 August

主禮嘉賓 Guest of Honour

警務處處長盧偉聰先生 PDSM

Mr. Stephen LO Wai-chung, PDSM, Commissioner of Police, Hong Kong Police Force



董事局嚴徐玉珊主席、大會主席鄭李華熙總理、籌募委員會主席馮卓能副主席及各大會副主席陪同警務處處長盧偉聰先生 PDSM代表接受海外學生會之支票捐贈
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, Mrs. CHENG LI Wa-hei, Function Chairman, Mr. Clement FUNG, Chairman of Fund-raising Committee and Function Vice-Chairmen accompanied with Mr. Stephen LO Wai-chung, PDSM to receive a donation cheque from Transworld Committee





1 董事局成員與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members and the Guest of Honor

2-3 政府官員及名人嘉賓盛裝出席慈善餐舞會
Many government officials and celebrities attended and supported the Charity Ball

4 百老匯式歌舞劇，學生們獲得全場掌聲
「Broadway Musical」by Committee Members

5 大會司儀：李志剛先生及朱慧敏小姐
Master of ceremony: Mr. Alex LEE and Miss Queenie CHU

6-9 歌星鄭欣宜、陳浚靈、馬天佑及潘伯仲
Singers Joyce CHENG, Andrew CHAN, Mayao MA and Anson POON



5

6

7

8

9





慈善拍賣 Charity Auction



里鵬酒莊紅酒2004
Le Pin 2004, Pomerol Wine
捐贈者：顧問董吳玲玲永遠顧問
Donor: Mrs. TUNG NG Ling-ling, Christy, JP, Advisory Board Member
承投者：顧問局嚴玉麟永遠顧問及董事局嚴徐玉珊主席
Auction Winner: Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman



福慧心蓮胸針
Antique Blossom Heart Brooch
捐贈者：陳淑貞女士
Donor: Ms. Vicky CHEN
承投者：朱玉龍伉儷
Auction Winner: Mr. and Mrs. CHU Yuk-lung



帝佛卡晶鑽極品干邑
Duc de Fugue Diamond EXTRA Cognac
捐贈者：楊光先生
Donor: Mr. YEUNG Kwong
承投者：李鑾麟博士太平紳士
Auction Winner: Dr. Alan LEE Yuk-lun, JP



瑞士雷米格限量版腕表
Romago Swiss Watch
捐贈者：雷米高科技有限公司
Donor: Romago Design Limited
承投者：楊樹彬先生
Auction Winner: Mr. YANG Shu-bin

慶功宴 Celebration Dinner

8月22日 · 22 August



董事局成員非常感謝學生會成員的付出與努力，為仁濟籌得理想善款
Board Members thanked the Committee Members for the valuable contributions in raising funds for Yan Chai





南山七小福呈獻仁濟慈善首映禮《我們的6E班》 為「仁濟醫院德育及公民教育獎勵基金」籌募經費

South Mountain Story presents: Yan Chai Charity Gala Premiere “Our Days In 6E” In aid of Yan Chai Hospital Moral and Civic Education Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

教育局副局長蔡若蓮博士太平紳士

Dr. CHOI Yuk-lin, JP, Under Secretary for Education

9月1日 · 1 September



主禮嘉賓與一眾董事局成員及劇中演員合照
Group photo of Guest of Honour with Board Members and casts



各界友好亦有出席支持活動
Guests from different parties showed their support by participating in the event



南山七小福代表角色「壽星公」與嘉賓為電影票房送上祝福
Guests and main character from South Mountain Story sent the blessings to the success of box office



演員們分享拍攝過程的喜與樂
Artists shared their moments during the production





仁濟50周年呈獻：中國跳水「夢之隊」慈善訪港之旅 為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費

Yan Chai 50th Anniversary Presents: Charity Visit of Mainland Diving Team in Hong Kong In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

接機歡迎儀式

9月22日 · 22 September

Welcome Ceremony at the Hong Kong International Airport



中國跳水「夢之隊」訪港團由「金牌領隊」周繼紅帶隊，主要成員為2016年巴西里約奧運會及2017年世界游泳錦標賽之得獎運動員
The delegation of the Mainland Diving Team was led by the leader Ms. ZHOU Jihong. Most of the athletes are the medalists of Rio Olympics 2016 and FINA World Championships 2017

記者招待會

9月22日 · 22 September

Press Conference



「夢之隊」到埠後便與一眾傳媒會面，預告訪港行程
A press conference was held to announce the details of the visit



董事局成員與奧運金牌運動員合照
Group photos of Board Members and Olympic gold medalists





慈善歡迎晚會 Charity Welcome Dinner

9月22日 · 22 September

主禮嘉賓 Guest of Honour

教育局局長楊潤雄太平紳士

Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education



教育局局長楊潤雄太平紳士與董事局成員、國家跳水隊及贊助人合照留念
Group photo of Mr. Kevin YEUNG Yun-hung, JP, Secretary for Education with Board Members, Mainland Diving Team and sponsors



跳水隊慷慨送出多件親筆簽名T-shirts作慈善認購
Mainland Diving Team donated a number of autographed T-shirts for charity sale



國家隊隊員於晚會上傾力演出，帶動氣氛
National athletes bought the guests an incredible performance



奧運跳水選手展示了多才多藝的另一面
Olympic athlete showed their versatile ability



布志倫精彩獻唱，歡迎國家跳水隊
Mr. Alan PO performed a song to welcome the Mainland Diving Team





慈善大匯演 Charity Diving Demonstration

9月23日 · 23 September

主禮嘉賓 Guest of Honour

時任署理民政事務處處長陳積志太平紳士

Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, the then Acting Secretary for Home Affairs



1 時任民政事務處陳積志署理處處長與董事局成員於大匯演場地九龍公園游泳池門外合照
Mr. Jack CHAN Jick-chi, JP, the then Acting Secretary for Home Affairs took a group photo with Board Members outside the Kowloon Park Swimming Pool

2 前奧運金牌得主伏明霞女士及郭晶晶女士親身到場支持
Ms. FU Mingxia and Ms. GUO Jingjing, the former Olympic gold medalists showed up to support the event

3 主禮團與國家跳水隊為大匯演揭開序幕
Officiating party and Mainland diving athletes participated in the ceremony

4 國家隊隊員與香港跳水隊代表真情對話及交流參與奧運的比賽心得
National athletes had a friendly chat and skills exchange with local athletes, shared about their experience in competing the Olympic Games

5 接近1,700名觀眾於九龍公園室內游泳池欣賞慈善大匯演，全場座無虛席
The diving demonstration at Kowloon Park Swimming Pool was packed with about 1,700 audiences





國家跳水隊與香港運動員作出精彩的跳水示範表演
National athletes performed a spectacular dive with local athletes





香港韻律泳代表隊盡顯水中美態，令觀眾讚嘆不已
Audiences were fascinated with the graceful performance by Hong Kong synchronized-swimming team

與小學生互動同樂日 Fun Day with Primary School Students

9月24日 · 24 September



國家隊隊員與一眾小學師生合照
Group photo of national athletes and participants from primary school



運動員派發精美紀念品予學生，亦向他們送上鼓勵
Athletes presented souvenir to the students



運動員與學生合作大玩競技遊戲，發揮團隊精神
Athletes and students teamed up for the game and showed the team spirit



運動員向學生分享他們的跳水生涯及點滴
Athletes shared their daily life to students





仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Chinese Opera Night In aid of Yan Chai Social Services Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

10月10日 · 10 October

社會福利署副署長(服務)林嘉泰太平紳士

Mr. LAM Ka-tai, JP, Deputy Director of Social Welfare (Services)



眾表演嘉賓與主禮嘉賓及董事局成員合照
Board Members accompanied the Guest of Honour to take a group photo with performers



何杜瑞卿永遠顧問及吳仟峰先生
Mrs. HO TO Shui-hing, Slivana, Advisory Board Member and Mr. NG Chin-fung



尹飛燕女士MH及容陳美蓮女士
Ms. WAN Fei-yin, MH and Mrs. YUNG CHAN Mee-lin



雷靄然女士及何華棧先生
Ms. LUI Oi-yin and Mr. HO Wah-jan



李秋元先生及吳淑賢女士
Mr. LEE Chau-yuen and Ms. NG Shuk-yin



梁劉靜慈女士及梁兆明先生
Mrs. LEUNG LAU Tsing-chi and Mr. LEUNG Zhao-ming



蔣文端女士及衛尹蕙霞女士
Ms. JIANG Wen-ru and Mrs. WEI YIN Hui-xia



南鳳女士MH及龍貫天先生MH
Ms. NAM Fung, MH and Mr. LUNG Koon-tin, MH





仁濟慈善雙週2017 為「仁濟社會服務基金」籌募經費 Yan Chai Charity Fortnight 2017 In aid of Yan Chai Social Services Fund

9月至12月 · September to December

全港屋邨屋苑及社團籌款 Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign



各屋邨屋苑及社團舉辦不同的籌款活動包括晚宴、演唱會及義賣等
Various housing estates and social organisations held different kinds of fundraising activities, including charity dinners, concerts and charity sales





慈善獎券 Charity Raffle

9月2日 - 10月20日 · 2 September - 20 October



設於香港各區的慈善義賣檔，得到一眾義工們的鼎力幫忙勸銷
Number of charity booths were set in different district of Hong Kong

街坊們都踴躍支持仁濟義賣獎券
The public continued support the charity sales.



小妹妹從小做善事不遺餘力
Good charity intention are formed in one's childhood

慈善獎券攪珠儀式 Charity Raffle Draw Ceremony

10月27日 · 27 October

主禮嘉賓 Guest of Honour

荃灣民政事務專員葉錦菁太平紳士

Ms. YIP Kam-ching, Jenny, JP, District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department



董事局嚴徐玉珊主席與主禮嘉賓一同主持攪珠儀式
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman and the Guest of Honour, hosted the draw ceremony



各位攪珠嘉賓合照留念
Group photo of the guests





卡撒天嬌 · 仁濟慈善行2017 Casablanca · Yan Chai Charity Walk 2017

10月29日 · 29 October

主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務總署署長謝小華太平紳士
Miss Janice TSE Siu-wa, JP, Director of Home Affairs



主禮嘉賓、董事局成員及一眾嘉賓合照
Guest of Honour, Board Members and guests took a group photo



卡撒天嬌連續三年擔任仁濟慈善行之冠名贊助
Casablanca, 3 consecutive years to be the title sponsor of the Charity Walk



不少藝人出席支持慈善行
Many artists supported the Charity Walk



醒獅歡送嘉賓們出發
Dancing lions accompanied the guests to start the walk



不少家長帶同小朋友一起完成步行
Many families participated the Charity Walk





仁濟慈善盆菜宴 Yan Chai Poon Choi Feast

12月9日 · 9 December

主禮嘉賓 Guest of Honour

食物及衛生局副局長徐德義醫生太平紳士
Dr. CHUI Tak-yi, JP, Under Secretary for Food and Health



董事局成員與一眾嘉賓及贊助單位合照留念
Group photo of Board Members, guests and sponsors



當晚活動筵開580席，場面熱鬧
Over 5,800 participants joined in the tremendous dining



董事局及顧問局成員與親友共享美味盆菜
Board and Advisory Board Members enjoyed delicious Poon Choi with family and friends



表演嘉賓譚炳文、吳幸美及鄭世豪
Singing performance given by artistes Mr. TAM Ping-man, Miss Amy NG and Mr. Hoffman CHENG





慶功宴暨頒獎典禮 Celebration Dinner cum Award Presentation

2月1日 · 1 February

主禮嘉賓 Guest of Honour

民政事務總署副署長黃海韻太平紳士

Miss WONG Hoi-wan, JP, Deputy Director, Home Affairs Department



董事局成員及眾嘉賓與主禮嘉賓合照
Group photo of Board Members and guests with the Guest of Honour



董事局嚴徐玉珊主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總冠軍予「大埔各界支持仁濟慈善雙週2017」
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the Champion trophy of "Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign" to "Tai Po Fundraising Committee 2017"





董事局嚴徐玉珊主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款獎項予：
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the “Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign” trophies to:

- 1 總亞軍：「將軍澳各界」
The 1st runner-up “Tseung Kwan O Committee”
- 2 總季軍：「創樂和諧協會」
The 2nd runner-up “Creative Harmony Association”
- 3 總殿軍：「大窩口邨仁濟慈善籌備委員會」
The 3rd runner-up “Tai Wo Hau Estate Fundraising Committee”





仁濟慈善雙週大會主席王賢副副主席陪同主禮嘉賓頒發全港屋邨屋苑及社團籌款總第五名予「石籬區響應仁濟慈善籌款籌備委員會」
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, accompanied the Guest of Honour to present the 4th runner-up trophy of "Housing Estate and Social Organisation Fundraising Campaign" to "Shek Lei Fundraising Committee"



仁濟慈善雙週大會主席王賢副副主席陪同荃灣民政事務助理專員周俊亨先生頒發慈善獎券最高銷售冠軍予「香港神慈秀明會」
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Function Chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Vice-chairman, accompanied Mr. CHOW Chun-hun, Gary, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, to present the "Champion of the Charity Raffle Sale" trophy to "Shinji Shumerikai of Hong Kong"



仁濟慈善雙週大會主席王賢副副主席陪同荃灣民政事務助理專員周俊亨先生頒發仁濟屬下學校慈善獎券最高銷售冠軍予「仁濟醫院羅陳楚思小學」
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Function Chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Vice-chairman, accompanied Mr. CHOW Chun-hun, Gary, Assistant District Officer (Tsuen Wan), Home Affairs Department, to present the trophy for "The Most-funds-raised School of Yan Chai Charity Raffle Sale" among Yan Chai affiliated schools to "Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School"



仁濟慈善雙週大會副主席張志聰總理陪同荃灣及葵青區福利專員黃國進先生頒發仁濟屬下單位慈善獎券最高銷售冠軍予「仁濟義工團」
Mr. CHEUNG Chi-Chung, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied Mr. WONG Kwok-chun, Alex, District Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, to present the trophy for "The Most-funds-raised Unit of Yan Chai Charity Raffle Sale" among Yan Chai Social Services subsidiary units to "Yan Chai Volunteer Group"





仁濟慈善雙週大會副主席張志聰總理陪同荃灣及葵青區福利專員黃國進先生頒發獎項予：
Mr. CHEUNG Chi-Chung, Function Vice-chairman of Yan Chai Charity Fortnight, Board Director, accompanied Mr. WONG Kwok-chun, Alex, District Officer (Tsuen Wan/Kwai Tsing), Social Welfare Department, to present below trophies:

- 1 「卡撒天嬌 • 仁濟慈善行2017」之「團體最高籌款獎」及「最強陣容鼎盛獎」予「香港神慈秀明會」
The “Champion of the Most-funds-raised Organisation” and “Most Splendid Line-up Award” of “Casablanca • Yan Chai Charity Walk 2017” to “Shinji Shumerikai of Hong Kong”
- 2 「卡撒天嬌 • 仁濟慈善行2017」之仁濟屬下學校籌款最高獎予「仁濟醫院羅陳楚思小學」
The “Most-funds-raised School of Casablanca • Yan Chai Charity Walk 2017” among Yan Chai’s affiliated schools to “Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School”
- 3 「卡撒天嬌 • 仁濟慈善行2017」之仁濟屬下單位籌款最高獎予「仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心」
The “Most-funds-raised Unit of Casablanca • Yan Chai Charity Walk 2017” among Yan Chai’s social service subsidiary units to “Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre”



董事局成員及一眾嘉賓一同舉杯祝酒
Board Members and guests made a toast together



表演嘉賓：藝人陳敏之、黃浩然及陳凱琳
Performance given by artistes Ms. Sharon CHAN, Mr. Raymond WONG and Miss Grace CHAN





愛心曲奇暖萬家 為「仁濟緊急援助基金」籌募經費

Yan Chai Charity Cookies

In aid of Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund

慈善探訪 Charity Visit

11月6日 · 6 November



董事局成員陪同嘉賓及2017香港小姐探訪仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心，與小朋友玩遊戲

Board Members, guests and Miss Hong Kong 2017 visited Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten / Child Care Centre



董事局成員與嘉賓雀躍地展示剛購買的愛心曲奇

Board Members and the guests subscribed the charity cookies from Miss Hong Kong

揭幕禮暨義賣日

11月12日 · 12 November

Kick Off Ceremony cum Charity Sales

主禮嘉賓 Guest of Honour

時任署理商務及經濟發展局局長陳百里博士太平紳士

Dr. Bernard CHAN Pak-li, JP, the then Acting Secretary for Commerce and Economic Development



1

1 主禮嘉賓與董事局成員、大班麵包西餅有限公司郭士維董事營運總監、時任電視廣播有限公司溫麗儀對外事務科助理總監及一眾港姐藝員合照留念

Guest of Honour, Board Members, Mr. Michael KWOK, Director & Operation Director of Tai Pan Bread & Cakes Co. Limited and Ms. Janet WAN, the then Assistant Controller, Corporate & Community Relations Department, Television Broadcasts Limited showed up to support the kick off ceremony

2 藝人們落力向現場嘉賓推銷愛心曲奇

The artistes made every endeavor to sell the charity cookies



2





SHARP · 仁濟慈善高爾夫球賽

為「仁濟永強全癱病人基金」籌募經費

SHARP·Yan Chai Charity Golf Tournament

In aid of Yan Chai Tetraplegic Fund

主禮嘉賓 Guest of Honour

1月5日 · 5 January

保安局局長李家超 SBS, PDSM 太平紳士

Mr. John LEE Ka-chiu, SBS, PDSM, JP, Secretary for Security



參賽者於比賽前合照留念
Group photo of golfers before the tournament



董事局及顧問局成員與主禮嘉賓合照
Group photo of Board and Advisory Board Members and Guest of Honour



主禮團為慈善揮出亮麗一桿，為賽事揭開序幕
Officiating Guests hosted the Tee-off ceremony



致送紀念品予清水灣鄉村俱樂部以感謝其全力協辦是次賽事
Souvenir presentation to The Clearwater Bay Golf and Country Club to express our appreciation for their support



吳啓華
Lawrence NG



任達華
Simon YAM



黎瑞恩
Vivian LAI

一眾藝員朋友齊齊參與，切磋球技
Artists showed their support by participating in the event





仁濟50周年慈善高爾夫球賽 為「仁濟教育服務基金」籌募經費

Yan Chai 50th Anniversary Charity Golf Tournament In aid of Yan Chai Educational Services Fund

主禮嘉賓

袁銘輝GBS太平紳士
何兆煒太平紳士

Guest of Honour

Mr. YUEN Ming-fai, GBS, JP
Dr. William HO, JP

1月12日 · 12 January



- 1 參賽者於比賽前合照留念
Group photo of golfers before the tournament
- 2 主禮團為大會主持開球禮
Officiating guests hosted the Tee-off ceremony
- 3 陳百祥夫婦出席支持賽事
Mr and Mrs Natalis CHAN participated in the tournament
- 4 董事局及顧問局成員與主禮團合照
Group photo of officiating guests, Board Members and Advisory Board Members





慈善星輝仁濟夜暨金禧慈善晚會 為「仁濟各項服務基金」籌募經費

Yan Chai Charity Show cum 50th Anniversary Charity Dinner In aid of Yan Chai Various Charitable Funds

主禮嘉賓 Guest of Honour

政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士

Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration

1月27日 · 27 January



1



2



4



3

1 主禮嘉賓與一眾政府官員及全體董事局成員、顧問局委員、當年顧問及歷屆總理合照留念
Group photo of the Guest of Honour, government officials, Board and Advisory Board Members and Former Directors of Yan Chai Hospital

2-3 董事局成員及顧問局委員一起將珍貴的仁濟文物放入時間囊內
Board and Advisory Board Members put the historical relics into the time capsule

4 董事局成員合照
Group photo of Board Members





1 金禧導賞員向主禮嘉賓講述仁濟歷史
Volunteer docents presented the history of Yan Chai Hospital to the Guest of Honour

2-6 多位政府官員、城中名人盛裝出席金禧慈善晚會
Government Officials and celebrities showed their support by joining the anniversary dinner





Château Lynch-Bages 2009
1支，9公升 / One Salmanazar, 9L
Château Ormes de Pez 2010
1支，9公升 / One Salmanazar, 9L
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：顧問局嚴玉麟永遠顧問及董事局嚴徐玉珊主席
Auction Winner：Mr. YIM Yuk-lun, Stanley, JP, Advisory Board Member and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman



Château Lynch-Bages 1988
一箱12支，每支0.75公升 / One case of 12 bottles, 0.75L per bottle
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：董事局吳國榮當年顧問
Auction Winner：Mr. NG Kwok-wing, Current Adviser



Château Lynch-Bages 2005
一支5公升 / One Jeroboam, 5L
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：董事局鍾培生總理
Auction Winner：Mr. Derek CHEUNG, Board Director



Château Lynch-Bages 2010
1支，6公升 / One Imperial, 6L
捐贈者：Château Lynch-Bages
Donor：Château Lynch-Bages
承投者：董事局史顏景蓮總理
Auction Winner：Mrs. SHI NGAN King -lin, Kimmy, MH, Board Director



董事局嚴徐玉珊主席及周松東大會主席陪同主禮嘉賓到熱線中心接聽捐款電話
Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman and Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Function Chairman, Board Vice-chairman accompanied with the Guest of Honour to answer donation calls at hotline centre



亮燈儀式
Lighting Ceremony





政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士及董事局嚴徐玉珊主席代表仁濟醫院接受嚴玉麟太平紳士伉儷之支票捐贈

Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. and Mrs. YIM Yuk-lun, Stanley, JP



政務司司長張建宗大紫荊勳賢GBS太平紳士及董事局嚴徐玉珊主席代表仁濟醫院接受蘇氏衛生用品有限公司之支票捐贈

Mr. Matthew CHEUNG Kin-chung, GBM, GBS, JP, Chief Secretary for Administration and Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from SU'S Dongguan Sanitary Product Ltd



董事局嚴徐玉珊主席代表仁濟醫院接受海外學生會之支票捐贈

Mrs. YIM TSUI Yuk-shan, Board Chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Transworld Committee 2017



董事局馮卓能副主席代表仁濟醫院接受李偉波榮譽博士之支票捐贈

Mr. FUNG Cheuk-nang, Clement, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. LI Wei-bo



董事局王賢訊副主席代表仁濟醫院接受何德心先生MH之支票捐贈

Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. HO Tak-sum, MH



董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受錢曼娟女士MH之支票捐贈

Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Ms. TSIN Man-kuen, Bess, MH





董事局葉恭正副主席代表仁濟醫院接受鄭帼嫻及家人之支票捐贈
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Ms. CHENG Guo-xian and family



董事局張志聰總理代表仁濟醫院接受王賢訊先生之支票捐贈
Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. WONG Yin-shun, Vincent



董事局孫蔡吐媚總理代表仁濟醫院接受陳耀星SBS太平紳士之支票捐贈
Mrs. Mary SUEN, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. CHAN Iu-seng, Star, SBS, JP



董事局鄭李華熙總理代表仁濟醫院接受卡撒天嬌集團之支票捐贈
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Casablanca Group



董事局陳李詠詩總理代表仁濟醫院接受大班麵包西餅有限公司之支票捐贈
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Taipan Bread & Cakes Co. Ltd.



董事局羅穎怡總理代表仁濟醫院接受吳國榮先生之支票捐贈
Ms. Wendy LAW, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. NG Kwok-wing





董事局蔡寶健總理代表仁濟醫院接受交通銀行股份有限公司香港分行之支票捐贈
Mr. CHOI Po-kin, Anthony, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Bank of Communications Co. Ltd. Hong Kong Branch



董事局蔡高燕姬總理代表仁濟醫院接受鄭李華熙女士之支票捐贈
Mr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mrs. CHENG Li Wa-hei, Winnie



董事局鄭斯堅總理代表仁濟醫院接受圓玄學院之支票捐贈
Mr. CHENG Sze-kin, Leo, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yuen Yuen Institute



董事局鄧國樑總理代表仁濟醫院接受蓬瀛仙館之支票捐贈
Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Fung Ying Seen Koon



董事局史顏景蓮總理MH代表仁濟醫院接受孫少文基金會之支票捐贈
Mrs. SHI NGAN King-lin, Kimmy, MH, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Simon Suen Foundation



董事局陳承志總理代表仁濟醫院接受恒豐成衣集團有限公司之支票捐贈
Mr. CHAN Shing-jee, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Hang Fung Garment Group Ltd



董事局陳明耀總理代表仁濟醫院接受葉恭正博士之支票捐贈
Mr. Samson CHAN, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Dr. IP Kung-ching, Paul



董事局鍾培生總理代表仁濟醫院接受張志聰先生之支票捐贈
Mr. Derek CHEUNG, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. CHEUNG Chi-chung





董事局王賢訊副主席代表仁濟醫院接受鄧國樑先生之支票捐贈
Mr. WONG Yin-shun, Vincent, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. TANG Kwok-leung, Jimmy



董事局周松東副主席代表仁濟醫院接受百寶齋廚高媽媽之支票捐贈
Mr. CHAU Chung-tung, Sam, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Pak Bo Vegetarian Kitchen Ko Ma Ma



董事局葉恭正副主席代表仁濟醫院接受卓悅控股有限公司之支票捐贈
Dr. IP Kung-ching, Paul, Board Vice-chairman, represented the Board to receive a donation cheque from Bonjour Holdings Limited



董事局孫蔡吐媚總理代表仁濟醫院接受陽明實業有限公司之支票捐贈
Mrs. Mary SUEN, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Yeung Ming Realty Co., Ltd



董事局鄭李華熙總理代表仁濟醫院接受陳明耀先生之支票捐贈
Mrs. CHENG LI Wa-hei, Winnie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Samson CHAN



董事局陳李詠詩總理代表仁濟醫院接受鍾培生先生之支票捐贈
Mrs. CHAN LI Wing-sze, Jenny, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Derek CHEUNG



董事局蔡高燕姬總理代表仁濟醫院接受鮑誠業先生之支票捐贈
Mr. CHOI KO Yin-kei, Maggie, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. BOU Shing-ip, Sammy



董事局張志聰總理代表仁濟醫院接受黃逸泉先生及李欣小姐之支票捐贈
Mr. CHEUNG Chi-chung, Board Director, represented the Board to receive a donation cheque from Mr. Bryan HUANG and Ms. Leanne LEE





群星為仁濟傾力演出 Artistes' Incredible Performance



汪明荃
Liza WANG



湯寶如、黎小田、薛家燕及胡潤康
Karen TONG, Michael LAI, Nancy SIT and William HU



古巨基
Leo KU



吳業坤
James NG



胡鴻鈞
Hubert WU



JW王灝兒
Joey WONG



太極
Tai Chi



鍾舒漫
Sherman CHUNG



布志綸
Alan PO



譚嘉儀
Kayee TAM



馬天佑
Mayao MA



徐加晴
Rona TSUI





歌手JW王灝兒及香港小姐麥明詩與「仁濟永強全癱病人基金」受助人合唱
Tetraplegic patient sang a song together with artistes Miss Joey WANG and Miss Hong Kong Louisa MAK



「仁濟緊急援助基金」受助人參與話劇演出，藉此鼓勵大家堅強面對逆境
Tetraplegic patient participated in a drama to motivate others staying resilience in adversity



「仁濟永強全癱病人基金」受助人與藝人袁偉豪、黃智雯、張寶兒及魔術師李行齊聯手打造精彩的魔術表演

Tetraplegic patient joined hands with artistes Mr. Benjamin YUEN, Miss Mandy WONG, Miss Bowie CHEUNG and magician Mr. Avon LEE to present a marvelous magic performance



「仁濟永強全癱病人基金」受助人為仁濟設計生日蛋糕，祝賀仁濟50周年生日快樂
Tetraplegic patient designed a birthday cake to celebrate the golden jubilee of Yan Chai Hospital



汪明荃 Liza WANG
鄧梓峰 Patrick DUNN



陸浩明 LUK Ho Ming
陳敏之 Sharon CHAN



張寶兒 Bowie CHEUNG



丁子朗 Karl TING



仁濟

顧問局活動

Advisory Board Activities





探訪仁濟醫院社會服務單位

Visit to Yan Chai Hospital Social Services Units

仁濟醫院地區支援中心(大埔)

Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po)

2月5日 · 5 February



- 1 與院友打成一片，樂也融融
Everyone enjoyed the day very much
- 2 各成員與中心職員合照
Group photo of all members and staff
- 3 院友特別準備手製茶點與各會員享用，大家都讚不絕口
The pastry prepared by residents were tasty and delicious





仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心 Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly



1



2

1 長者們收到顧問局與聯誼會悉心準備的禮物均笑逐顏開
Elderly were happy when they received the gift prepared by
Advisory Board Members

2 藝人林保怡給予長者關懷與問候，為他們帶來無限溫暖
Artiste Mr. Bowie LAM chatting with the elderly and gave
them support

仁濟醫院李陳玉嬋安老院 Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home



各成員於寒冬中為長者祝福，更送上賀年利是及禮物
Advisory Board Members visited the elderly with red pockets and gifts





仁濟

歷屆總理聯誼會活動

*The Association of the Directors
and Former Directors of
Yan Chai Hospital Activities*





惠州之旅 Huizhou Tour

7月21至22日 · 21-22 July



一眾團友合照留念
Group photo of Huizhou Tour



慶祝7月之星壽辰及恭賀會員授勳
Congratulations to "Birthday Star of July" and member recognised in honours list



是次旅行獲多位會員協助安排參觀工廠、贊助住宿及部份行程費用
The tour was organised and sponsored by lots of members

除夕倒數派對2018 Countdown Party 2018

12月31日 · 31 December



仁濟醫院歷屆總理聯誼會會員和職員合照
Group photo of members of the Association of the Directors and Former Directors of Yan Chai Hospital and staff



懷舊佈置 別具特色
Decoration in vintage style



派對遊戲
Party games



嘉賓們載歌載舞
Guests sang and danced happily



在煙火下迎接新一年
Enjoyed Countdown Firework and ushered in 2018

仁濟

財務

Finance



仁濟醫院2017/2018年度經常費用收支表(估計)

Income Statement for the Year Ended March 2018 (Estimated)

		收入 Revenue 港幣 HK\$	支出 Expenditure 港幣 HK\$	盈餘/(虧損) Surplus/(Deficit) 港幣 HK\$
董事局籌款 / 收入	Funds Raised / Income			
- 籌募善款	- Funds raised	147,024,996	(15,677,062)	131,347,934
- 租金收入	- Rental income	849,000	(147,978)	701,022
- 利息及投資收入	- Interest and investemnt	1,162,717	-	1,162,717
- 辦事處	- Board office	130	(44,415,851)	(44,415,721)
				88,795,952
社會服務	Social services	554,102,868	(573,299,220)	(19,196,352)
教育服務	Education services	529,724,001	(514,386,233)	15,337,768
醫療服務	Medical services	120,968,168	(118,450,768)	2,517,400
總計	Total	1,353,831,880	(1,266,377,112)	87,454,768
盈餘轉至各項服務儲備基金				87,454,768
Surplus transfer to services funds				

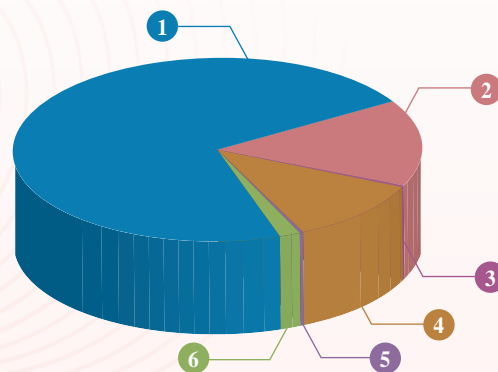
附註 Remarks: :

在1991，仁濟董事局將仁濟醫院移交醫院管理局管理，自此醫院的經常費用收支並不報列在上述的經常費用收支表內。

From 1991, the control and management of the Yan Chai Hospital was transferred to the Hospital Authority. As a result of the transfer, the results of operations of the hospitals were not included in the above income statement.

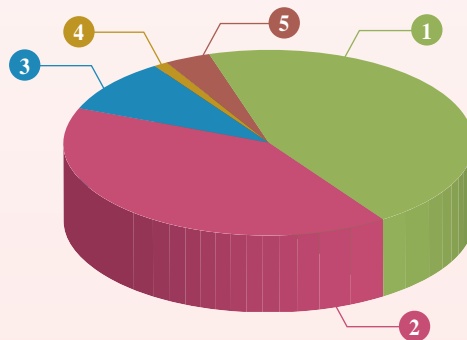
附表一：經常性總收入來源摘要
Table 1: Source of recurrent revenue

	港幣 HK\$	百分比 %
1 政府資助 Government subvention	970,262,872	71.7%
2 收費 Fee income	206,839,363	15.3%
3 租金收入 Rental income	2,178,448	0.2%
4 善款收入 Donation received/Fund Raising	152,945,403	11.3%
5 利息收入 Interest income	2,660,465	0.2%
6 其他收入 Miscellaneous income	18,945,329	1.3%
總數 Total	1,353,831,880	100%



附表二：經常性支出
Table 2: Recurrent expenditure

	港幣 HK\$	百分比 %
1 社會服務 Social services	573,299,220	45.3%
2 教育服務 Education services	514,386,233	40.6%
3 醫療服務 Medical services	118,450,768	9.4%
4 籌款費用 Funds raised	15,677,062	1.2%
5 辦事處及其他 Others	44,563,829	3.5%
總數 Total	1,266,377,112	100%



仁濟醫院2017年11月30日資產負債表

Balance Sheets as at 30 November 2017

		2017年11月30日 30 November 2017 港幣 HK\$	2017年3月31日 31 March 2017 港幣 HK\$
資產	ASSETS		
非流動資產	Non-current assets		
物業、機器及設備	Property, plant and equipment	64,716,154	37,871,173
投資物業	Investment properties	<u>2,537,145</u>	<u>2,537,145</u>
總非流動資產	Total non-current assets	<u>67,253,299</u>	<u>40,408,318</u>
流動資產	Current assets		
存貨	Inventories	39,285,476	39,326,935
應收帳項及預付帳項	Accounts and other receivables	131,973,016	71,217,862
應收仁濟轄下單位	Amounts due from Yan Chai Organisations	335,315	2,384,440
銀行存款及現金	Cash and cash equivalents	<u>612,533,082</u>	<u>627,585,089</u>
總流動資產	Total current assets	<u>784,126,889</u>	<u>740,514,326</u>
資產總額	Total assets	<u>851,380,188</u>	<u>780,922,644</u>
基金及負債	FUNDS AND LIABILITIES		
基金	Funds	<u>770,397,993</u>	<u>707,464,515</u>
非流動負債	Non-current liabilities		
遞延收益	Deffered income	12,669,456	12,669,456
長期服務金	Provision for long service payments	<u>2,469,706</u>	<u>2,660,781</u>
總非流動負債	Total non-current liabilities	<u>15,139,162</u>	<u>15,330,237</u>
流動負債	Current liabilities		
應付帳項及應計費用	Accounts and other payables	64,876,002	51,598,636
預繳收入	Donations received in advance	<u>967,031</u>	<u>6,529,256</u>
總流動負債	Total current liabilities	<u>65,843,033</u>	<u>58,127,892</u>
基金及負債總額	Total funds and liabilities	<u>851,380,188</u>	<u>780,922,644</u>

附註 Remarks:

以上資產負債表並不包括已立法團校董會的屬下中小學會計數據。

The results of operations for the schools which have formed Incorporated Management Committee were not included in the above balance sheet.

2017/2018年度籌款收入總表

Fund Raising / Income Summary for the Year 2017/2018

項目 Item	金額 Amount HK\$
1. 總理年捐 Annual Donation of Directors	11,520,000
2. 當年顧問年捐 Annual Donation of Current Advisers	546,000
3. 仁濟慈善專場之觀音情度韋陀天 Yan Chai Charity Cantonese Opera	861,319
4. 區瑞強感謝你! 40周年演唱會之仁濟慈善場 Yan Chai Charity Concert - Albert AU Thanks! 40 th Anniversary Concert 2017	808,304
5. 第八屆慈善遙控模型車格蘭披治邀請賽 The 8th Term of Yan Chai Charity RC Model Car Grand Prix	481,822
6. 慶祝回歸祖國20周年暨仁濟50金禧嘉年華 Carnival in Celebration of the 20 th Anniversary of the Establishment of the HKSAR cum Golden Jubilee of the Yan Chai Hospital	1,497,707
7. 海外學生仁濟夜2017 Transworld 2017	2,888,888
8. 南山七小福呈獻仁濟慈善首映禮《我們的6E班》 South Mountain Story presents – Yan Chai Charity Gala Premiere “Our Days In 6E”	674,800
9. 仁濟50周年呈獻：中國跳水「夢之隊」慈善訪港之旅 Yan Chai 50 th Anniversary Presents: Charity Visit of Mainland Diving Team in Hong Kong	1,700,000
10. 仁濟愛心慈善粵劇粵曲晚會 Yan Chai Charity Chinese Opera Night	1,450,410
11. 仁濟慈善雙週2017 Yan Chai Charity Fortnight 2017	8,039,319
12. 愛心曲奇暖萬家 Yan Chai Charity Cookies	905,050
13. SHARP•仁濟慈善高爾夫球賽 SHARP•Yan Chai Charity Golf Tournament	856,600
14. 仁濟50周年慈善高爾夫球賽 Yan Chai 50 th Anniversary Charity Golf Tournament	820,000
15. 慈善星輝仁濟夜暨金禧慈善晚會 Yan Chai Charity Show cum 50 th Anniversary Charity Dinner	8,455,716
16. 仁濟教育服務基金捐款 Donation for Yan Chai Educational Services Fund	3,436,759
17. 仁濟德育及公民教育獎勵基金捐款 Donation for Yan Chai Moral and Civic Education Award Fund	2,155,252
18. 仁濟醫療基金捐款 Donation for Yan Chai Medical Fund	38,081,504
19. 仁濟社會服務基金捐款 Donation for Yan Chai Social Services Fund	2,705,152
20. 仁濟緊急援助基金捐款 Donation for Yan Chai Emergency Assistance Relief Fund	1,666,679
21. 仁濟贈醫施藥基金捐款 Donation for Yan Chai Free Consultation and Medicine Charitable Fund	737,523
22. 仁濟永強全癱病人基金捐款 Donation for Yan Chai Tetraplegic Fund	437,877
23. 仁濟醫院重建基金 Donation for Yan Chai Re-development Fund	6,038,807
24. 仁濟傳心傳義基金捐款 Donation for Yan Chai Caring Fund For Severely Disabled	56,384
25. 仁濟明日更生慈善基金捐款 Donation for Yan Chai MY Rehabilitation Foundation	241,381
26. 其他活動 / 捐款 Others Donations	49,961,743
總數 Total :	<u>147,024,996</u>

附註 Remarks:

以上籌款（包括認捐善款）統計至付印日止。

The captioned fund raising summary (including pledges) was recorded up to the time of printing.

善長芳名

Name List for Donors

港幣 18,000,000元以上善長芳名 / 公司名稱	董事局鄧國樑總理 董事局鍾培生總理	LESTER C H KWOK, J.P. MISS LEE OI PING CHRISTINA MR FUNG KAI FAN MR LAM WAI HON MR WONG HOK MING MR WONG KAN SHING MS LUI OI YIN HELEN MS YU KAI HWA SUCCESS UNIVERSE GROUP LIMITED TSUEN WAN TRADE ASSOCIATION EDUCATION FOUNDATION LIMITED 石蔭東邨何坤發舞蹈組 石籬區響應仁濟慈善籌款籌備委員會 安蔭邨仁濟慈善籌款夜 李文斌MH太平紳士 沙田各界支持仁濟慈善雙週2017慈善晚宴 周鎮榮MH太平紳士 林建名榮譽博士 香港神慈秀明會 惠來工業有限公司 楊先生 楊樹彬先生 嘉華建材 蔡黃玲玲女士 曉毅天地戲迷會暨仁濟慈善籌款夜
港幣 7,000,000元以上善長芳名 / 公司名稱	董事局嚴徐玉珊主席	
港幣 5,000,000元以上善長芳名 / 公司名稱	福名氏	
港幣 3,000,000元以上善長芳名 / 公司名稱	董事局潘蘇凱欣總理	
港幣 2,000,000元以上善長芳名 / 公司名稱	李偉波榮譽博士 海外學生會	
港幣 1,000,000元以上善長芳名 / 公司名稱	何德心先生MH 董事局王賢訊副主席 董事局鄭李華熙總理 董事局鄭斯堅總理 錢曼娟女士MH	
港幣 900,000元以上善長芳名 / 公司名稱	大班麵包西餅有限公司	
港幣 800,000元以上善長芳名 / 公司名稱	THE HONG KONG JOCKEY CLUB CHARITIES TRUST 陳耀星SBS太平紳士 董事局葉恭正副主席 鄭燕芳女士	
港幣 700,000元以上善長芳名 / 公司名稱	董事局周松東副主席 董事局孫蔡吐媚總理 董事局馮卓能副主席 董事局蔡高燕姬總理 董事局鄧肇殷副主席	
港幣 600,000元以上善長芳名 / 公司名稱	大埔各界支持仁濟慈善雙週2017慈善晚宴 周大福慈善基金有限公司 董事局張志聰總理 董事局陳明耀總理 董事局黃美斯(楚斯) 副主席	
港幣 500,000元以上善長芳名 / 公司名稱	余柏岐先生 董事局史顏景蓮總理MH 董事局朱德榮總理 董事局陳李詠詩總理 董事局趙舜培總理 董事局趙耀年總理MH 董事局蔡寶健總理 蓬瀛仙館	
港幣 400,000元以上善長芳名 / 公司名稱	MR LO POON AND MR LO HO KEUNG FUNDS 董事局方力浩總理 董事局王學森總理 董事局吳春秀總理 董事局周碧淵總理 董事局張文嘉總理 董事局陳承志總理 董事局湯振玲總理 董事局楊志雄總理MH 董事局羅穎怡總理	
港幣 300,000元以上善長芳名 / 公司名稱	CHEUNG HO MING AND YEH PAK CHUNG ENVIRONMENT AND CONSERVATION FUND MR HUANG YIQUAN 百寶齋廚有限公司 吳國榮先生 香港福建同鄉會將軍澳分會及將軍澳各界晚宴 圓玄學院	
港幣 200,000元以上善長芳名 / 公司名稱	COCORD BUS COMPANY LIMITED LOK KWAN VOLUNTEER TEAM MISS WONG PUI STONE POLE LIMITED TSUEN WAN RURAL COMMITTEE WIN PACIFIC HOLDINGS LIMITED 王道源先生 大窩口仁濟籌備委員會 創樂和諧協會 蔡曾豪先生 鮑誠業先生	
港幣 100,000元以上善長芳名 / 公司名稱	BONETTO (HONG KONG) LIMITED CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT SOPRIS ASSOCIATION CT CATERING LIMITED	
港幣 50,000元以上善長芳名 / 公司名稱	ATKINSON LAMBERT LIMITED CHINESE AMATEUR GOLF ASSOCIATION (HONG KONG) CHOW LAI FUN MONA KEDAH COMPANY LIMITED MR CHU YUK LUNG MR KOO MING KOWN MR LAU WING HUNG NG CHIN WANG STARLIT WAY LIMITED SUN HUNG KAI REAL ESTATE AGENCY LIMITED SWISS SURE COMPANY LIMITED WAN WAI HAR 仁濟醫院羅陳楚思小學 向從心先生 吳淑賢 李飛標國術體育會 李家怡 李家欣 長康邨 容陳美蓮女士 悅聲金曲愛心曲藝社 荃灣商會有限公司 康茂興業有限公司 彩雲邨彩暉邨仁濟慈善籌款籌備委員會 祥和慈善基金有限公司 莊紫祥 陳周薇薇女士 富滙證券有限公司 馮志仁先生	

黃潤楓
塗雅雅女士
葵涌邨合葵樓、夏葵樓、秋葵樓、逸葵樓及
雅葵樓互助委員會
龍學勤先生

港幣 30,000元或以上善長芳名 / 公司名稱

CHINACHEM AGENCIES LIMITED
JOY PEACE MANAGEMENT LIMITED
LIFESTYLE DESIGN LIMITED
MISS CHONG SOK UN
MR FRED LEE
MS CHAN FOON HANG FLORENCE
MS NG YUK CHUN
ONSHINE FINANCE LIMITED
TAK SHUN (HK) COMPANY
TUNBOW CHARITY FOUNDATION LIMITED
仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
立通機電工程有限公司
吳佛祥先生
亞洲地產代理有限公司
茵怡堂
荃灣石圍角邨全邨八座互助委員會
荃灣龍母顧問服務有限公司
馬灣鄉事委員會
張貽輝先生
舒適堡美容健身中心
黃碧嬌
葵盛西邨仁濟慈善雙週籌委會
福來邨各互助委員會
劉劉寶芝女士
鄭捷明先生

港幣 10,000元或以上善長芳名 / 公司名稱

555 TRAVEL LIMITED
ALCHEMY BEAUTY LIMITED
AMPLE INTERNATIONAL HOLDINGS LIMITED
BEACON COLLEGE LIMITED
BEN FUNG
BSI LOGISTICS LIMITED
CARS RESTORATION (HONG KONG) LIMITED
CHAN HO LUNG
CHAN KIN POR
GLORIA WONG YEE MAN
HOP FUNG GROUP HOLDINGS LIMITED
I MARBLE & GRANITE STONE LIMITED
IVY TONG
JENNY NGAN
JOHN HUI & ASSOCIATES ARCHITECTS &
PROJECT MANAGEMENT CONSULTANTS
LIMITED
KWOK KA FOO
KWOK SHEK SAN
LEE KEUNG LEATHER COMPANY LIMITED
LEE MARCUS
LUK FOOK HOLDINGS COMPANY LIMITED
LUK HOP SING SHUT LIMITED
MA SHUN LING
MAN KING SUN AND MAN KING WAH JOSH
AND TSANG LAI FONG

MISS CHAN MEI WAN
MISS LAI TSUI HAR
MISS LAU PO FUN
MISS TANG FUNG YIN ANITA
MR CHAN CHI KEUNG
MR CHENG WAN WAI
MR HO KWOK WONG
MR HUI LEUNG WAH
MR HUI WAI MO
MR KWOK SHEK SAN
MR LAM PANG YIU
MR LAU YIU TSAN
MR LEUNG WAI KWONG JASON
MR LIN SUN MING MICHAEL
MR MAHTANI GOVIND THANWARDAS AND
MRS MAHTANI MINAL GOVIND
MR SUN KWOK WAH PETER
MR TIN KAM WING
MR WONG KA WA
MR WONG WAI TAI
MR YEUNG KENG WU BENNETH
MRS HUI SUM KWOK
MRS SIU SZETO KIT KITTY
MS CHAU LEI CHU
MS KAN KA YEE ELIZABETH
MS LEE SHUK YEE AND MR CHIU SHUN YUN
MS MICHELLE CHIU
OWEN CHEN
PACIFIC VENTURE (FAR EAST) LIMITED
PROFESSOR CHIN YUK LUN FRANCIS
SA SA MAKING LIFE BEAUTIFUL CHARITY
FUND LIMITED
SAN HO ENTERPRISES LIMITED
SUN EAST GROUP (INTERNATIONAL)
LIMITED
SUN KONG BUILDING CONSTRUCTION &
ENGINEERING COMPANY LIMITED
SZE IRONS
SZE YAT CHING
TAM KWAN NGAI
THE FEDERATION OF TW DIS SPORTS &
RECREATION ASSOCIATION LIMITED
THE HONG KONG COUNCIL OF SOCIAL
SERVICE
TSUEN WAN LEI MUK SHUE YIN NGAI
SOCIETY
WING HING MECHANICAL ENGINEERING
COMPANY LIMITED
WING SING YUEN MANAGEMENT LIMITED
WONG HOK MING AMBROSE AND LEE YUEN
KAY MARIA
WORLD SOON (HK) LOGISTICS COMPANY
LIMITED
YCH LCCS COLLEGE P-T ASSOCIATION
YUKI HOUSE LIMITED
ZHENG GE RU FOUNDATION
大有利
大嶼山耆樂警訊
中港通旅運有限公司
仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
仁濟醫院王華湘中學
仁濟醫院何式南小學
仁濟醫院林百欣中學
仁濟醫院李婉冰幼稚園
仁濟醫院陳耀星小學

仁濟醫院華懋護理安老院
仁濟醫院董伯英幼稚園
仁濟醫院趙曾學韜小學
仁濟醫院蔡百泰幼稚園
仁濟醫院蔡衍濤小學
仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
仁濟醫院羅陳楚思中學
仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
友誼集團有限公司
太極拳研習同學會
北角模範邨C座民康樓互助委員會
石籬邨石禧樓、石偉樓、石富樓互助委員會
朱平峰先生
朱德華、朱佩詩、朱佩君、朱君豪、吳靜嫻
竹林禪院
竹隱長春洞
何杜瑞卿女士
余文躍先生
吳自豪先生
吳禎貽先生
李余少鴻
李偉明先生
李雅筠
沈張婉
林炳權先生
邱少雄校長
長青邨各互助委員會
青康賢毅社
青華苑業主立案法團
姚君達先生
思親公園管理有限公司
洪劍峯先生
美利飲食有限公司
香港耆幼會
香港荃灣北橋福利會有限公司
唐允淑妍榮譽士太平紳士
荃昌中心、昌安大廈業主立案法團、
昌寧大廈業主立案法團
荃灣城市廣場AB座業主立案法團
荃灣區消防安全大使名譽會長會
荃灣商會學校
荃灣梨木樹賢毅社
荃灣街坊福利會有限公司
荃灣楊屋道街商戶聯會
馬鞍山社區服務協會、頌安邨頌德、頌智、
頌和、頌平樓互助委員會
健樂太極會
健誼會
啟光玻璃工程有限公司
彩龍專線小巴有限公司
梁嘉儀小姐
梁漢豪先生
許錦基金有限公司
陳笑權先生
陳德輝先生
陸翠兒
雲鶴山房
順緻苑立案法團
馮鎮邦先生
黃志深先生
黃偉剛先生
黃愷先生

黃錦威先生
 新港建築工程有限公司
 新輝記
 楊屋道街市龍記鮮魚
 楊耀緯先生
 萬德至善社有限公司
 董品春
 葵芳邨各互助委員會聯會
 滿樂大廈
 劉玉輝先生
 劉志成先生
 劉坤銘先生BH
 劉栢堅先生
 標記燒臘飯店
 潘兆洲、美鴿天下食府、陳有滔
 潘陳愛菁太平紳士
 潘寶葉女士
 蔡正然先生
 鄧錦華先生
 鄭女士
 鄭偉光先生
 黎氏藥業慈善基金有限公司
 黎淑儀小姐
 盧連英
 賴楚惠女士
 藍偉良議員辦事處
 麗城花園第三期業主立案法團
 寶德物流有限公司
 蘇清豪、林樹貞、蘇國源、蘇梓文及蘇國彰
 灝景灣業主立案法團
 靈道堂體育會有限公司

港幣 5,000元或以上善長芳名 / 公司名稱

AFFLUENT ENGINEERING CONSULTANCY LIMITED
 BANK OF COMMUNICATIONS CHARITABLE FOUNDATION LIMITED
 BO SHING HONG GARMENT TRADING LIMITED
 BRIAN KWAI KIT MA
 CHAN PIK YIN
 CHEUNG WAI MAN
 CHUN MEI YEE ELKE
 EDM MANAGEMENT LIMITED
 ELSA SHEK, ROCAS JEWELLERY
 EU YAN WAI HING VIRGINIA
 FUNG YIP ELECTRICAL MANUFACTURING LIMITED
 GO LOGISTICS AND STRAGE
 GOOD CHOICE SERVICES
 HONEST MOTORS LIMITED
 HONG KONG ADVENTIST HOSPITAL - TSUEN WAN
 HONG KONG BRAND COMMERCIAL CITY
 HONG KONG FINANCE COMPANY LIMITED
 JENNY CHU
 JEWELLERY COLLECTION INTERNATIONAL LIMITED
 LAM KIT FUN KID

LAM WAI PONG
 LAU SEI KEUNG
 LEUNG CHI TIEN STEVE
 LI KWOK KEE
 LITTLE SCHOLARS CREATIVE WORKSHOP
 LOGISTICS WORLDWIDE LIMITED
 LONG HARVEST INTERNATIONAL FOOD TRADING LIMITED
 LUI LONG KWAN
 LUI MING CHU
 MAK SIU KEUNG
 MEI SHING DECORATE DESIGN LIMITED
 MISS CHAN PO CHU
 MISS CHUNG YUK LAI
 MISS LEE WING YIN JOYCE
 MISS LEUNG LAI PING
 MISS LEUNG WAI KUEN PEGGY
 MISS TANG SUI YAN ERICA
 MISS TSANG OI YAN
 MISS YANNIS, KIT YAN, AU
 MR CHAN WAI SHUM ALEXIS
 MR CHOW WING YIN JEFF
 MR HUI KIN HEI KENNETH
 MR LAW SHUK HOI
 MR LEE RICKY SHEUNG YAN
 MR PANG MO LUNG
 MR TSANG HIN WAH
 MR WONG PONG CHUN JAMES
 MS AU YEUNG MUN CHING FRANCES
 MS CHAN YIP YIN PING CHRISTINA
 MS CHIN CHI MEI
 MS FU WAI MAN
 MS HUANG XUE RONG
 MS WONG LAI KUEN
 NG WAI PING ROWENA
 NONG'S COMPANY LIMITED
 NT GENERAL CHAMBER OF COMMERCE
 RENEE WONG CHING WAN
 SNAPASK HONG KONG LIMITED
 SOUTHWAY ENG LIMITED
 SUNG WING CHEMICALS LIMITED
 SUN'S UNIFORM
 TAI WO MOTORS LIMITED
 TSUEN WAN DISTRICT JPC HONORARY PRESIDENT COUNCIL
 WU PO CHUNG LILY
 YEUNG CHI WANG
 仁濟醫院方江輝幼稚園
 仁濟醫院永隆幼稚園
 仁濟醫院明德幼稚園
 仁濟醫院郭子樑幼稚園
 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
 仁濟醫院裘錦秋幼稚園
 仁濟醫院護養院
 天寶國際興業有限公司
 毛鳳麗女士
 安康大廈業主立案法團
 成發建築有限公司
 朱潤愉

何永璋
 何繼霖先生
 余小姐
 佛山三水人民醫院
 吳煥炎先生
 李文昌先生
 李淑賢小姐
 李維記有限公司
 李觀勝先生
 周汝標先生、周頌歌小姐
 周奕希區議員辦事處
 忠誠車行有限公司
 林煒珊女士MH
 金仔
 金安顧問有限公司
 金德工業大廈業主立案法團
 青盛苑業主立案法團
 冠華針織廠有限公司
 施連升
 香港南九龍獅子會
 荃景花園中心一期業主立案法團
 荃灣商會朱昌幼稚園
 荃灣商會邱健峰幼稚園
 荃灣商會鍾來幼稚園
 荃灣寶石大廈業主立案法團(第一及第二座)
 梁氏家族
 莫建成區議員辦事處
 陳宇齡先生及文綺慧女士
 陳馬笑桃女士
 陳運福先生
 陳漢明先生
 陳德光先生
 陳耀強先生
 富安花園業主立案法團
 進毅投資有限公司
 黃惠森
 黃德恒先生
 匯興紡織品國際有限公司
 新創建集團慈善基金有限公司
 瑞安建業資產管理(香港)有限公司
 葉南斯、黎漢榮
 葛兆源議員辦事處
 葵盛東邨盛興樓互助委員會
 葵興邨業主立案法團
 福泰膠袋廠
 翠林邨業主立案法團
 趙國華先生
 劉表華先生
 劉鄭秀文女士
 德興海味行
 樂成樓宇服務有限公司
 潘黃美玲女士
 黎國科先生
 錦明環保工程有限公司
 錦綉八段及佛理分享好友
 鮑潔雲女士
 謝少珍太極學會
 羅氏清潔有限公司
 灣景花園業主立案法團

附註：以上資料截至付印日止。如有遺漏，敬祈見諒。

Remarks: The above information was recorded up to the time of printing. Please accept our apology if there are any omissions.



仁濟

綠色機構

Green Organisation





綠色機構 Green Organisation

生態導賞員訓練計劃

由本院方若愚長者鄰舍中心與林百欣長者學苑合辦，旨在培訓退休長者成為「生態導賞員」，並透過與市場上持牌生態旅遊公司合作，提高退休人士參與計劃後獲聘的機會。藉此同時推廣環境保育並拓展「銀齡」就業市場。

是項計劃成功招募20名區內退休長者及中學生參與。計劃於2017年10月至11月期間舉行，當中的培訓課題包括動植物生態環境、昆蟲及雀鳥知識、導賞員帶領技巧、戶外考察等等，計劃期間參加者均表現積極，出席人次更達128，更有不少年長參加者表示有志於2018年內參加由業界舉辦的實習和考核，以便正式受聘，投身行業，實現再就業的理想。

總括而言，是項計劃成功連繫20名區內退休長者及中學生一同於校內上課，由專業導師教授他們生物多樣性、現時本港各種生態環境，成功強化他們的業界認知並建立其對環保之意識。「耆青」學員亦透過此有趣的學習平台互相交流，進一步跨代共融，增進彼此溝通及尊重文化。單位有志延辦第二期課程，培訓更多有心保育環境的退休人士，讓他們作更多新嘗試之餘，亦繼續發揮所長，持續回饋社會，全面實踐「老有所學」及「老有所為」的精神。

Ecological Guide Training Developmental Project

Project was co-organised by our Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre and Lim Por Yen Secondary School Elder Academy with the aims to train our elderly members to be an Ecological Guide and ultimately a paid staff at the market through the collaborations with companies providing Ecological Tour Services. Project promoted the message of “Ecological Conservation” and also developed the market of Elderly Employment.

20 local retired elders and secondary school students were successfully recruited to the Project which was held between October and November 2017. The training course contents included in-field knowledge such as the ecological environment, birds, insects, skills of tour guide, orientation skills etc. Participants enjoyed the process much and the times of attendance reached to 128. Besides, after the Project, many of the elderly participants also showed keen interest in participating the field placement and examinations within 2018 so as to join the field and actualize their dreams of re-employment.

To conclude, this Project successfully gathered 20 retired elders and secondary school students in a “classroom” managed by field experts. They learnt some professional knowledge about the ecological system together strengthening their field knowledge and also concepts of “Ecological Conservation”. This interesting learning platform facilitated the dynamics among the inter-generations and nurtured the spirits of mutual respect and communications. We hoped to continue the Project and train more retired elders so that they could have better tries and make continuous contributions to the society fully actualizing the spirits of Aging with worthiness.



參加者在香港濕地公園學習生態保育的知識
Participants enjoyed the learning activity at Hong Kong Wetland Park



導師講解何謂生物多樣性
Field Expert was illustrating the concept about Biodiversity



計劃成員到訪香港濕地公園考察後留影
Team photo taken at Hong Kong Wetland Park



仁濟

組織架構表

Organisation Chart





部門主管相片

Management Team

職員名單

Staff List of Board Office

現有服務單位

Existing Services Units

仁濟服務分佈圖

Distribution

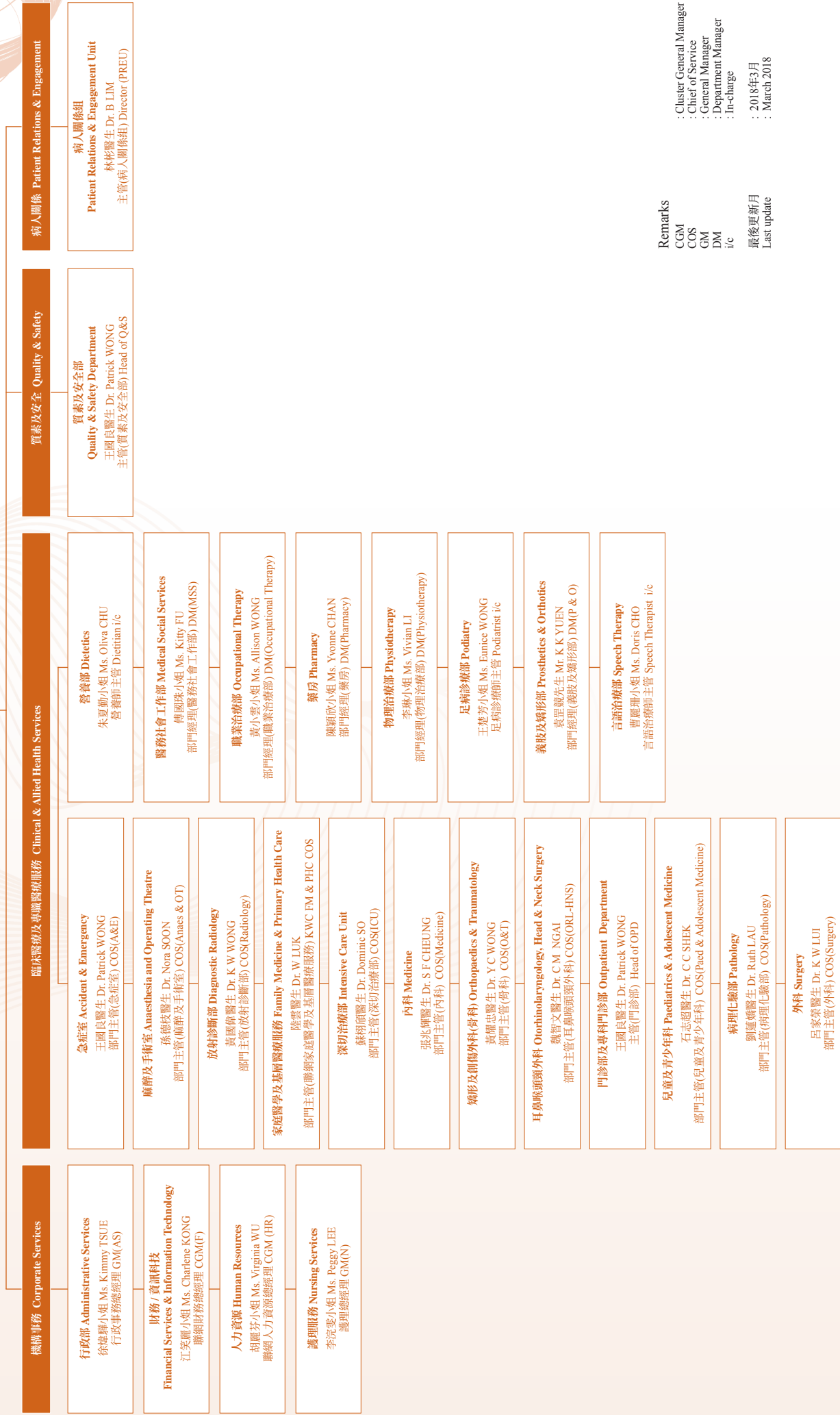
of Yan Chai Services



仁濟醫院架構表 Yan Chai Hospital Organisation Structure

醫院管治委員會主席 Chairman, Hospital Governing Committee
 嚴徐玉珊女士 Mrs. YIM TSIU Yuk-shan

醫院行政總監 Hospital Chief Executive
 程偉權醫生 Dr. W. K. CHING

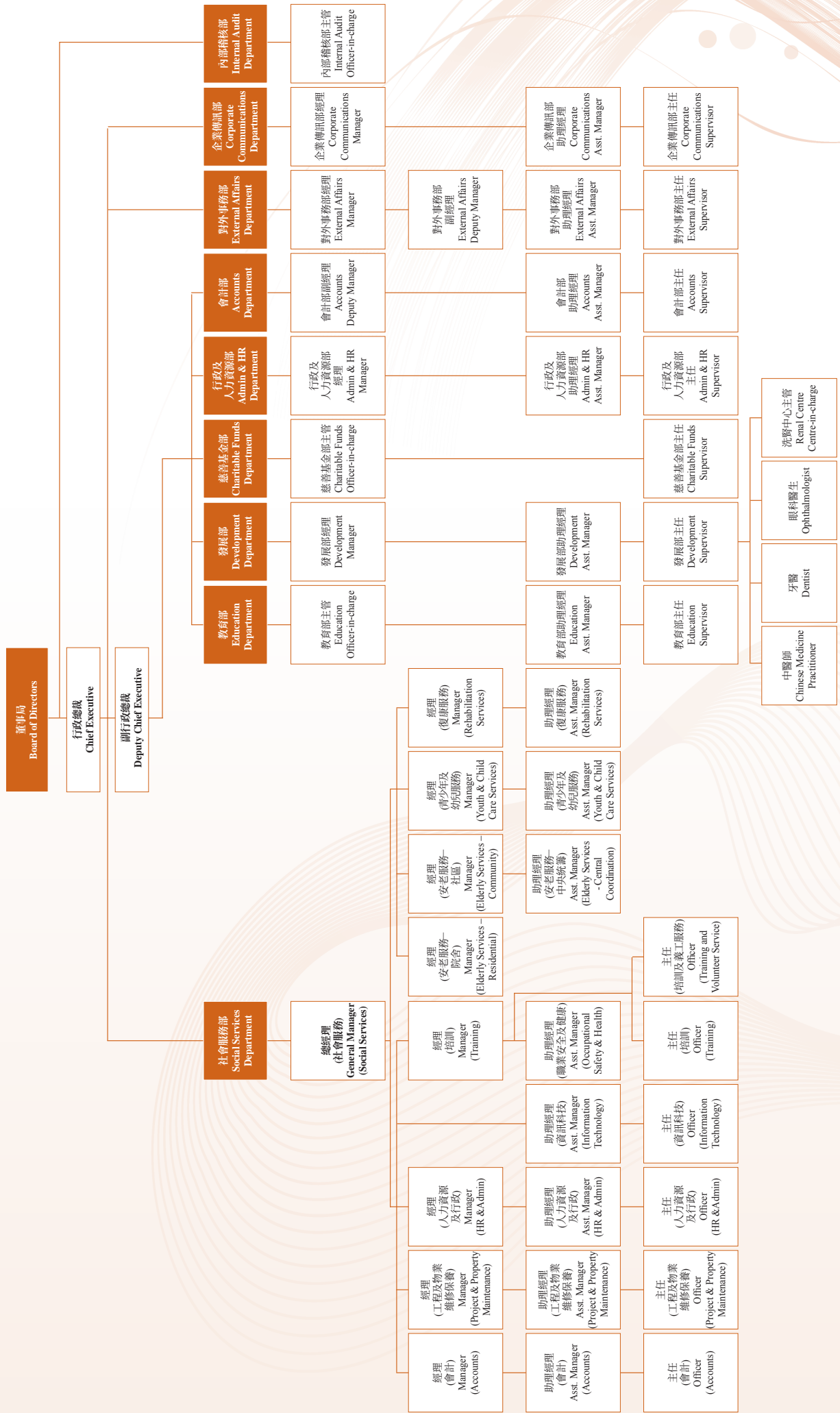

Remarks

CGM : Cluster General Manager
 COS : Chief of Service
 GM : General Manager
 DM : Department Manager
 i/c : In-charge

最後更新月 : 2018年3月
 Last update : March 2018

仁濟醫院董事局辦事處—組織架構表

Yan Chai Hospital Board Office - Organisation Chart



主任級或以上各級職員
Staff at Supervisory Grade and above



董事局主席與醫院行政總監及董事局辦事處高級職員合照

Group Photo of Board Chairman with Hospital Chief Executive & Senior Staff of Board Office



前排 Front

董事局主席 Board Chairman	嚴徐玉珊女士(正中) Mrs. YIM TSUI Yuk-shan (middle)
行政總裁 Chief Executive	梁偉光先生(右四) Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason (4 th from right)
醫院行政總監 Hospital Chief Executive	程偉權醫生(左四) Dr. CHING Wai-kuen (4 th from left)
副行政總裁 Deputy Chief Executive	李一新先生(右三) Mr. LEE Yat-sun (3 rd from right)
社會服務部總經理 General Manager (Social Services)	蘇天祐先生(左三) Mr. SO Tin-yau, Larry (3 rd from left)
對外事務部經理 Manager (External Affairs)	區敏兒女士(右二) Ms. AU Min-yi, Amy (2 nd from right)
會計部副經理 Deputy Manager (Accounts)	何志文先生(左二) Mr. HO Chi-man, Raymond (2 nd from left)
行政及人力資源部經理 Manager (Admin & HR)	胡東珠小姐(右一) Miss WU Tung-chu, Agnes (1 st from right)
發展部經理 Manager (Development)	郭小莊女士(左一) Ms. KWOK Siu-chong, Melody (1 st from left)

後排(由左至右) Back (from left to right)

教育部主管 Officer-in-charge (Education)	連燕玲小姐 Miss LIN Yin-lin, Katherine
社會服務部經理(培訓) Manager (Training), Social Services	江綺明女士 Ms. KONG Yee-ming, Agnes
社會服務部經理(工程及物業維修保養) Manager (Project & Property Maintenance), Social Services	孔江先生 Mr. HUNG Kong, Ken
社會服務部經理(復康服務) Manager (Rehabilitation Services), Social Services	曾宇航先生 Mr. TSANG Yu-hong, Ocean
社會服務部經理(安老服務-院舍)2 Manager (Elderly Services-Residential)2, Social Services	黎月嫦小姐 Miss LAI Yuet-seung, Wandi
社會服務部經理(安老服務-院舍)1 Manager (Elderly Services-Residential)1, Social Services	李若瑤女士 Ms. LEE Yeuk-yiu
社會服務部經理(青少年及幼兒服務) Manager (Youth & Child Care Services), Social Services	李珮珊女士 Ms. LEE Pui-shan, Sasa
社會服務部經理(安老服務-社區) Manager (Elderly Services-Community), Social Services	何振熙先生 Mr. HO Chun-hei, Alex
社會服務部經理(會計) Manager (Accounts), Social Services	陳暢華女士 Ms. CHAN Cheong-wah, Alice
社會服務部經理(人力資源及行政) Manager (Human Resources and Administration), Social Services	曾旭智先生 Mr. TSANG Yuk-chi, Tom
內部稽核部主管 Officer-in-charge (Internal Audit)	卓淑嫻小姐 Miss CHEUK Suk-han, Chelsia
慈善基金部主管 Officer-in-charge (Charitable Funds)	張志偉先生 Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick

職員名單 Staff List

梁偉光先生 李一新先生	行政總裁 副行政總裁	Mr. LEUNG Wai-kwong, Jason Mr. LEE Yat-sun	Chief Executive Deputy Chief Executive
教育部 Education Department			
連燕玲小姐 黃偉傑先生 唐淵賓先生	主管 助理經理 主任	Miss LIN Yin-lin, Katherine Mr. WONG Wai-kit Mr. TONG Yuen-pan	Officer-in-charge Assistant Manager Supervisor
發展部 Development Department			
郭小莊女士 羅文江先生 袁煒華小姐	經理 助理經理 主任	Ms. KWOK Siu-chong, Melody Mr. LO Man-kong, Ray Miss YUEN Wai-wa, Florence	Manager Assistant Manager Supervisor
行政及人力資源部 Admin & HR Department			
胡東珠小姐 趙利貞女士 樓逸琳小姐	經理 助理經理 主任	Miss WU Tung-chu, Agnes Ms. CHIU Lee-ching, Jessica Miss LAU Yat-lam, Hester	Manager Assistant Manager Supervisor
會計部 Accounts Department			
何志文先生 蔡素敏女士 孔慧敏女士 李綺華小姐	副經理 助理經理 主任 主任	Mr. HO Chi-man, Raymond Ms. CHOI So-man, June Ms. HUNG Wai-man Miss LEE Yee-wah, Eva	Deputy Manager Assistant Manager Supervisor Supervisor
對外事務部 External Affairs Department			
區敏兒女士 何燊文先生 江凱欣小姐 黃敏儀女士 林潤輝先生 李就兒女士 鄧雅齊女士	經理 副經理 助理經理 助理經理 主任 主任 主任	Ms. AU Min-yi, Amy Mr. HO San-man, Simon Miss KONG Hoi-yan Ms. WONG Man-yeet, Debbie Mr. LAM Yun-fai, Leo Ms. LI Chau-yi, Connie Ms. TANG Nga-chai, Alice	Manager Deputy Manager Assistant Manager Assistant Manager Supervisor Supervisor Supervisor
企業傳訊部 Corporate Communications Department			
陳麗儀女士 劉雪儀小姐	助理經理 主任	Ms. CHAN Lai-yeet, Holly Miss LAU Suet-yeet, Shirley	Assistant Manager Supervisor
內部稽核部 Internal Audit Department			
卓淑嫻小姐	主管	Miss CHEUK Suk-han, Chelsia	Officer-in-charge
慈善基金部 Charitable Funds Department			
張志偉先生 陳慧敏小姐	主管 主任	Mr. CHEUNG Chi-wai, Patrick Miss CHAN Wai-man, Vivian	Officer-in-charge Supervisor
社會服務部 Social Services Department			
蘇天祐先生 李若瑤女士 黎月嫦小姐 何振熙先生 曾宇航先生 李珮珊女士 曾旭智先生 陳暢華女士 江綺明女士 孔江先生 鄺明鳳女士 何潔玲女士 錢德基先生 盧嘉輝先生 譚漢強先生 李詩韻小姐 蘇麗盈小姐 吳梓滢女士 鄭佩群女士 廖婉恩小姐 陳海琦先生 周明玉小姐 杜浩基先生 吳嘉豪先生 林嘉欣小姐 李敏慧女士 蘇志榮先生 崔偉明先生 莫嘉偉先生 王嘉慧小姐	總經理(社會服務) 經理(安老服務-院舍)1 經理(安老服務-院舍)2 經理(安老服務-社區) 經理(復康服務) 經理(青少年及幼兒服務) 經理(人力資源及行政) 經理(會計) 經理(培訓) 經理(工程及物業維修保養) 助理經理(人力資源及行政)1 助理經理(人力資源及行政)2 助理經理(會計) 助理經理(工程及物業維修保養) 助理經理(資訊科技) 主任(人力資源及行政)1 主任(人力資源及行政)2 主任(人力資源及行政)3 主任(會計)1 主任(會計)2 主任(工程及物業維修保養)1 主任(工程及物業維修保養)2 主任(工程及物業維修保養)3 主任(工程及物業維修保養)4 主任(工程及物業維修保養)5 主任(工程及物業維修保養-行政) 主任(資訊科技)1 主任(資訊科技)2 主任(資訊科技)3 主任(培訓及義工服務)	Mr. SO Tin-yau, Larry Ms. LEE Yeuk-yiu Miss LAI Yuet-seung, Wandi Mr. HO Chun-hei, Alex Mr. TSANG Yu-hong, Ocean Ms. LEE Pui-shan, Sasa Mr. TSANG Yuk-chi, Tom Ms. CHAN Cheong-wah, Alice Ms. KONG Yee-ming, Agnes Mr. HUNG Kong, Ken Ms. KWONG Ming-fung, Sari Ms. HO Kit-ling, Joanne Mr. CHIN Tak-kei, Terry Mr. LO Ka-wai, Stanley Mr. TAM Hon-keung, Ben Miss LEE Sze-wan, Dilis Miss SO Lai-ying, Sonia Ms. NG Tsz-ying, Natalie Ms. CHENG Pui-kwan, Jessica Miss LIU Yuen-yan, Emily Mr. CHAN Hoi-kei, Keith Miss CHAU Ming-yuk, Anita Mr. TOO Ho-kei, Ryan Mr. NG Ka-ho, Nic Miss LAM Ka-yan, Emma Ms. LEE Man-wai, Debby Mr. SO Chi-wing, Terence Mr. CHUI Wai-ming, Daniel Mr. MOK Kar-wai, Chris Miss WONG Ka-wai, Sarah	General Manager (Social Services) Manager (Elderly Services- Residential)1 Manager (Elderly Services- Residential)2 Manager (Elderly Services- Community) Manager (Rehabilitation Services) Manager (Youth & Child Care Services) Manager (Human Resources & Administration) Manager (Accounts) Manager (Training) Manager (Project & Property Maintenance) Assistant Manager (Human Resources & Administration)1 Assistant Manager (Human Resources & Administration)2 Assistant Manager (Accounts) Assistant Manager (Project & Property Maintenance) Assistant Manager (Information Technology) Officer (Human Resources & Administration)1 Officer (Human Resources & Administration)2 Officer (Human Resources & Administration)3 Officer (Accounts)1 Officer (Accounts)2 Officer (Project & Property Maintenance)1 Officer (Project & Property Maintenance)2 Officer (Project & Property Maintenance)3 Officer (Project & Property Maintenance)4 Officer (Project & Property Maintenance)5 Officer (Project & Property Maintenance-Administration) Officer (Information Technology)1 Officer (Information Technology)2 Officer (Information Technology)3 Officer (Training & Volunteer Service)

現有服務單位 Existing Services Units

醫療服務 Medical Services

1 仁濟醫院 Yan Chai Hospital

位於荃灣的仁濟醫院除提供二十四小時的急症室服務外，還有多元化的專科醫療及專職醫療服務，近年，醫院更在不同專科的範疇下成立不同的治療中心，包括：

Yan Chai Hospital, located in Tsuen Wan District, provides a string of multi-disciplinary specialty services and allied health services in addition of 24-hour Accident & Emergency service. The Hospital has also established various clinical centres in recent years, which includes:

- 仁濟醫院錢曼娟健康乳腺暨內分泌外科診所
Yan Chai Hospital Bess Tsin Man Kuen Wellness Clinic for Breast Disease cum Endocrine Surgery 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院曾永裕耳鼻喉日間診療紀念中心
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Day Centre for ENT Ambulatory Care 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院曾永裕頸頸腫瘤微創治療紀念手術室
Yan Chai Hospital Tsang Wing Yue Memorial Operating Suite for Head & Neck Tumour Minimally Invasive Surgery 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院全關節置換中心
Yan Chai Hospital Total Joint Replacement Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院包安急性腦血管治療中心
Yan Chai Hospital Pao On Acute Cerebro-Vascular Treatment Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院綜合糖尿/內分泌及腎科日間護理服務
Yan Chai Hospital Integrated Diabetes Mellitus / Endocrine and Renal Ambulatory Care Services 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院周浩源內視鏡中心
Yan Chai Hospital Chow Ho Yuen Endoscopy Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院蘇陳偉香長者日間醫院
Yan Chai Hospital So Chan Wai-hang Geriatric Day Hospital 荃灣
Tsuen Wan

中醫藥服務 Chinese Medicine Services

- 仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(仁濟)
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Centre for Training and Research (Yan Chai) 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院暨香港浸會大學中醫診所及臨床教研中心(下葵涌)
Yan Chai Hospital cum Hong Kong Baptist University Chinese Medicine Clinic cum Training and Research Centre (Ha Kwai Chung) 葵青
Kwai Tsing
- 仁濟醫院—香港浸會大學中醫教研中心(西九龍)
Yan Chai Hospital - Hong Kong Baptist University Clinical Centre for Training and Research in Chinese Medicine (West Kowloon) 深水埗
Sham Shui Po
- 仁濟醫院中銀醫療中心—中醫診所
Yan Chai Hospital BOC Medical Centre - Chinese Medicine Clinic 西營盤
Sai Ying Pun
- 仁濟醫院曾卓明中醫痛症中心
Yan Chai Hospital Wilson Tsang Churk-ming Traditional Chinese Medicine (TCM) Pain Treatment Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院西貢社區中醫診所
Yan Chai Hospital Sai Kung Community Chinese Medicine Clinic 西貢
Sai Kung

牙科服務 Dental Services

- 仁濟醫院董事局蘇啟聲牙科診所
Yan Chai Hospital Board So Kai Sing Dental Clinic 荃灣
Tsuen Wan
- 仁濟醫院牙科診所(土瓜灣)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (To Kwa Wan) 土瓜灣
To Kwa Wan
- 仁濟醫院牙科診所(筲箕灣)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Shau Kei Wan) 筲箕灣
Shau Kei Wan
- 仁濟醫院牙科診所(觀塘)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Kwun Tong) 觀塘
Kwun Tong
- 仁濟醫院牙科診所(粉嶺)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Fanling) 粉嶺
Fanling
- 仁濟醫院牙科診所(大埔)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Po) 大埔
Tai Po
- 仁濟醫院牙科診所(深水埗)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Sham Shui Po) 深水埗
Sham Shui Po
- 仁濟醫院牙科診所(北角)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (North Point) 北角
North Point
- 仁濟醫院牙科診所(大圍)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Tai Wai) 大圍
Tai Wai
- 仁濟醫院牙科診所(元朗)
Yan Chai Hospital Dental Clinic (Yuen Long) 元朗
Yuen Long
- 葵青社區重點項目—仁濟醫院流動牙科診所(一號車)
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 1) 葵青
Kwai Tsing
- 葵青社區重點項目—仁濟醫院流動牙科診所(二號車)
Kwai Tsing Signature Project Scheme - Yan Chai Hospital Mobile Dental Clinic (Vehicle 2) 葵青
Kwai Tsing

另設：In addition, we have

- 長者牙科外展服務計劃
Outreach Dental Care Programme for the Elderly 荃灣、葵青、港島東及灣仔
Tsuen Wan, Kwai Tsing, Hong Kong East and Wan Chai

眼科服務 Ophthalmology Services

- 仁濟醫院董事局眼科診所
Yan Chai Hospital Board Ophthalmology Clinic 荃灣
Tsuen Wan

血液透析服務 Haemodialysis Services

- 仁濟醫院羅家寶基金會洗腎中心
Yan Chai Hospital Lobo Law Foundation Renal Dialysis Centre 荃灣
Tsuen Wan

綜合醫療服務 Integrated Medical Services

(*已於2018年第1季投入服務 Service Commencement: the 1st quarter of 2018)

- 仁濟醫院綜合醫療中心
Yan Chai Hospital Integrated Medical Centre 深水埗
Sham Shui Po

社會服務 Social Services

護養院 Nursing Home

- 1 仁濟護養院
Yan Chai Nursing Home 荃灣
Tsuen Wan

護理安老院 Care & Attention Home

- 2 仁濟醫院郭玉章夫人護理安老院
Yan Chai Hospital Mrs. Kwok Yuk Cheung Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 3 仁濟醫院藝進同學會護理安老院
Yan Chai Hospital Artiste Training Alumni Association Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 4 仁濟醫院華懋護理安老院
Yan Chai Hospital Chinachem Care & Attention Home 葵涌
Kwai Chung
- 5 仁濟醫院賽馬會護理安老院
Yan Chai Hospital Jockey Club Care & Attention Home 荃灣
Tsuen Wan

安老院 Elderly Home

- 6 仁濟醫院錢曼娟安老院
Yan Chai Hospital Tsin Man Kuen Elderly Home 屯門
Tuen Mun
- 7 仁濟醫院香港半島獅子會安老院
Yan Chai Hospital Hong Kong Peninsula Lions Club Elderly Home 青衣
Tsing Yi
- 8 仁濟醫院李陳玉嬋安老院
Yan Chai Hospital Li Chan Yuk Sim Elderly Home 沙田
Sha Tin
- 9 仁濟醫院李衛少琦安老院
Yan Chai Hospital Lee Wai Siu Kee Elderly Home 深水埗
Sham Shui Po

長者鄰舍中心 Neighbourhood Elderly Centre

- 10 仁濟醫院曾榮夫人長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Mrs. Tsang Wing Neighbourhood Elderly Centre 屯門
Tuen Mun
- 11 仁濟醫院楊溫先生夫人長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Yeung Wan Neighbourhood Elderly Centre 葵涌
Kwai Chung
- 12 仁濟醫院鄧碧雲紀念長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Tang Bik Wan Memorial Neighbourhood Elderly Centre 深水埗
Sham Shui Po
- 13 仁濟醫院吳王依雯長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Ng Wong Yee Man Neighbourhood Elderly Centre 九龍城
Kowloon City
- 14 仁濟醫院方若愚長者鄰舍中心
Yan Chai Hospital Fong Yock Yee Neighbourhood Elderly Centre 荃灣
Tsuen Wan

長者中心 Social Centre for the Elderly

- 15 仁濟醫院尹成紀念老人中心
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Social Care Centre for the Elderly 天水圍
Tin Shui Wai
- 16 仁濟醫院朱佩音老人中心
Yan Chai Hospital Mrs. Annie Chan Social Centre for the Elderly 葵涌
Kwai Chung

老人日間護理中心 Day Care Centre for the Elderly

- 17 仁濟醫院尹成紀念老人日間護理中心
Yan Chai Hospital Wan Shing Memorial Day Care Centre for the Elderly 沙田
Sha Tin
- 18 仁濟醫院陳馮曼玲睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Chan Feng Men Ling Integrated Community Development Centre 荃灣
Tsuen Wan
- 19 仁濟醫院孫蔡吐媚睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Suen Choi To May Integrated Community Development Centre 屯門
Tuen Mun
- 20 仁濟醫院蓬瀛仙館聯和睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Luen Wo Integrated Community Development Centre 粉嶺
Fanling
- 21 仁濟醫院蓬瀛仙館睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Fung Ying Seen Koon Integrated Community Development Centre 九龍城
Kowloon City

認知障礙症日間訓練及照顧服務 Dementia Care Service

- 22 仁濟醫院嚴徐玉珊卓智中心
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Active Mind Centre 荃灣
Tsuen Wan

復康服務 Rehabilitation Services

- | | | |
|----|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 23 | 仁濟醫院地區支援中心(大埔)
Yan Chai Hospital District Support Centre (Tai Po) | 大埔
Tai Po |
| 24 | 仁濟醫院盧李佩貞紀念工場
Yan Chai Hospital Madam Lo Lee Pui Ching Memorial Workshop | 荃灣
Tsuen Wan |
| 25 | 仁濟醫院圓玄學院早期教育及訓練中心
Yan Chai Hospital Yuen Yuen Institute Early Education and Training Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 26 | 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍
Yan Chai Hospital Buddha Light Association of Hong Kong Day Activity Centre cum Hostel for Mentally Handicapped | 荃灣
Tsuen Wan |
| 27 | 仁濟醫院羅氏基金護幼中心暨宿舍
Yan Chai Hospital Law's Foundation Child Care Centre cum Hostel | 荃灣
Tsuen Wan |
| 28 | 仁濟醫院第三十五屆董事局青輔助宿舍
Yan Chai Hospital 35 th Term Board of Directors Cheung Ching Supported Hostel | 青衣
Tsing Yi |
| 29 | 仁濟醫院上環復康服務中心
Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre | 上環
Sheung Wan |
| 30 | 仁濟醫院上環復康服務中心 - 晴晞閣
Yan Chai Hospital Sheung Wan Rehabilitation Services Centre - Shine Court | 上環
Sheung Wan |
| 31 | 仁濟醫院梨木樹彩悠軒
Yan Chai Hospital Lei Muk Shue Rainbow Court | 荃灣
Tsuen Wan |
| 32 | 仁濟醫院鄭裕彤兒童成長發展中心
Yan Chai Hospital Cheng Yu Tung Child Development Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 33 | 仁濟醫院學前支援服務隊
Yan Chai Hospital Pre-school Support Services | 荃灣
Tsuen Wan |
| 34 | 仁濟醫院何德心伉儷輔助宿舍
Yan Chai Hospital Mr. & Mrs. Ho Tak Sum Supported Hostel | 上水
Sheung Shui |

青少年及幼兒服務 Youth and Child Care Services

- | | | |
|----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| 35 | 仁濟醫院第廿四屆董事局社會服務中心 - 劉坤銘青少年中心
Yan Chai Hospital 24 th Term Board of Directors Social Services Centre - Lau Kwan Ming Children & Youth Centre | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 36 | 仁濟醫院第一兒童之家
Yan Chai Hospital No.1 Small Group Home | 柴灣
Chai Wan |
| 37 | 仁濟醫院第二兒童之家
Yan Chai Hospital No.2 Small Group Home | 柴灣
Chai Wan |
| 38 | 仁濟醫院第三兒童之家
Yan Chai Hospital No.3 Small Group Home | 柴灣
Chai Wan |
| 39 | 仁濟醫院寄養服務
Yan Chai Hospital Foster Care Service | 柴灣
Chai Wan |
| 40 | 仁濟醫院艾王忠椒育嬰園
Yan Chai Hospital C.C. Everitt Day Creche | 荃灣
Tsuen Wan |
| 41 | 仁濟醫院學校社工及支援服務
Yan Chai Hospital School Social Work and Support Services | 荃灣
Tsuen Wan |
| 42 | 仁濟醫院嚴徐玉珊福來睦鄰社區服務中心
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Fuk Loi Integrated Community Development Centre | 荃灣
Tsuen Wan |

專業培訓服務 Professional Training Services

- | | | |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| 43 | 仁濟醫院社會服務部專業培訓中心
Yan Chai Hospital Social Services Department Professional Training Centre | 荔枝角
Lai Chi Kok |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|

社會企業 Social Enterprise

- | | | |
|----|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| 44 | 仁濟樂在家
Yan Chai Happy Home Living Limited | 荃灣
Tsuen Wan |
| 45 | YC18餐飲服務
YC18 Catering Service | 荃灣
Tsuen Wan |
| 46 | YC18餐飲(曹公潭戶外康樂中心)
YC18 Catering Service (Tso Kung Tam Outdoor Recreation Centre) | 荃灣
Tsuen Wan |

教育服務 Education Services

中學 Secondary School

- | | | |
|---|--------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 1 | 仁濟醫院林百欣中學
Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School | 荃灣
Tsuen Wan |
| 2 | 仁濟醫院第二中學
Yan Chai Hospital No.2 Secondary School | 屯門
Tuen Mun |
| 3 | 仁濟醫院董之英紀念中學
Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School | 沙田
Sha Tin |
| 4 | 仁濟醫院靚次伯紀念中學
Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |
| 5 | 仁濟醫院王華湘中學
Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |
| 6 | 仁濟醫院羅陳楚思中學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College | 九龍灣
Kowloon Bay |

小學 Primary School

- | | | |
|----|-------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 7 | 仁濟醫院何式南小學
Yan Chai Hospital Ho Sik Nam Primary School | 屯門
Tuen Mun |
| 8 | 仁濟醫院羅陳楚思小學
Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si Primary School | 屯門
Tuen Mun |
| 9 | 仁濟醫院趙曾學韜小學
Yan Chai Hospital Chiu Tsang Hok Wan Primary School | 青衣
Tsing Yi |
| 10 | 仁濟醫院蔡衍濤小學
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School | 大埔
Tai Po |
| 11 | 仁濟醫院陳耀星小學
Yan Chai Hospital Chan Iu Seng Primary School | 將軍澳
Tseung Kwan O |

幼稚園/幼兒中心 Kindergarten/Child Care Centre

- | | | |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 12 | 仁濟醫院嚴徐玉珊幼稚園
Yan Chai Hospital Yim Tsui Yuk Shan Kindergarten | 屯門
Tuen Mun |
| 13 | 仁濟醫院明德幼稚園
Yan Chai Hospital Ming Tak Kindergarten | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 14 | 仁濟醫院董伯英幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Tung Pak Ying Kindergarten/Child Care Centre | 葵涌
Kwai Chung |
| 15 | 仁濟醫院裘錦秋幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Ju Ching Chu Kindergarten/Child Care Centre | 葵涌
Kwai Chung |
| 16 | 仁濟醫院友愛幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Yau Oi Kindergarten/Child Care Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 17 | 仁濟醫院山景幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Shan King Kindergarten/Child Care Centre | 屯門
Tuen Mun |
| 18 | 仁濟醫院永隆幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Wing Lung Kindergarten/Child Care Centre | 上水
Sheung Shui |
| 19 | 仁濟醫院九龍崇德社幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Zonta Club Of Kowloon Kindergarten/Child Care Centre | 青衣
Tsing Yi |
| 20 | 仁濟醫院林李婉冰幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Nina Lam Kindergarten/Child Care Centre | 天水圍
Tin Shui Wai |
| 21 | 仁濟醫院郭子樑幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Kwok Chi Leung Kindergarten/Child Care Centre | 西營盤
Sai Ying Pun |
| 22 | 仁濟醫院蔡百泰幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Choi Pat Tai Kindergarten/Child Care Centre | 荃灣
Tsuen Wan |
| 23 | 仁濟醫院方江輝幼稚園/幼兒中心
Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre | 西環
Western District |

靈灰安置服務 Columbarium Service

- | | | |
|---|---------------------|----------------|
| 1 | 思親公園
Filial Park | 屯門
Tuen Mun |
|---|---------------------|----------------|

仁濟服務分佈圖 Distribution of Yan Chai Services



醫療服務
Medical Services



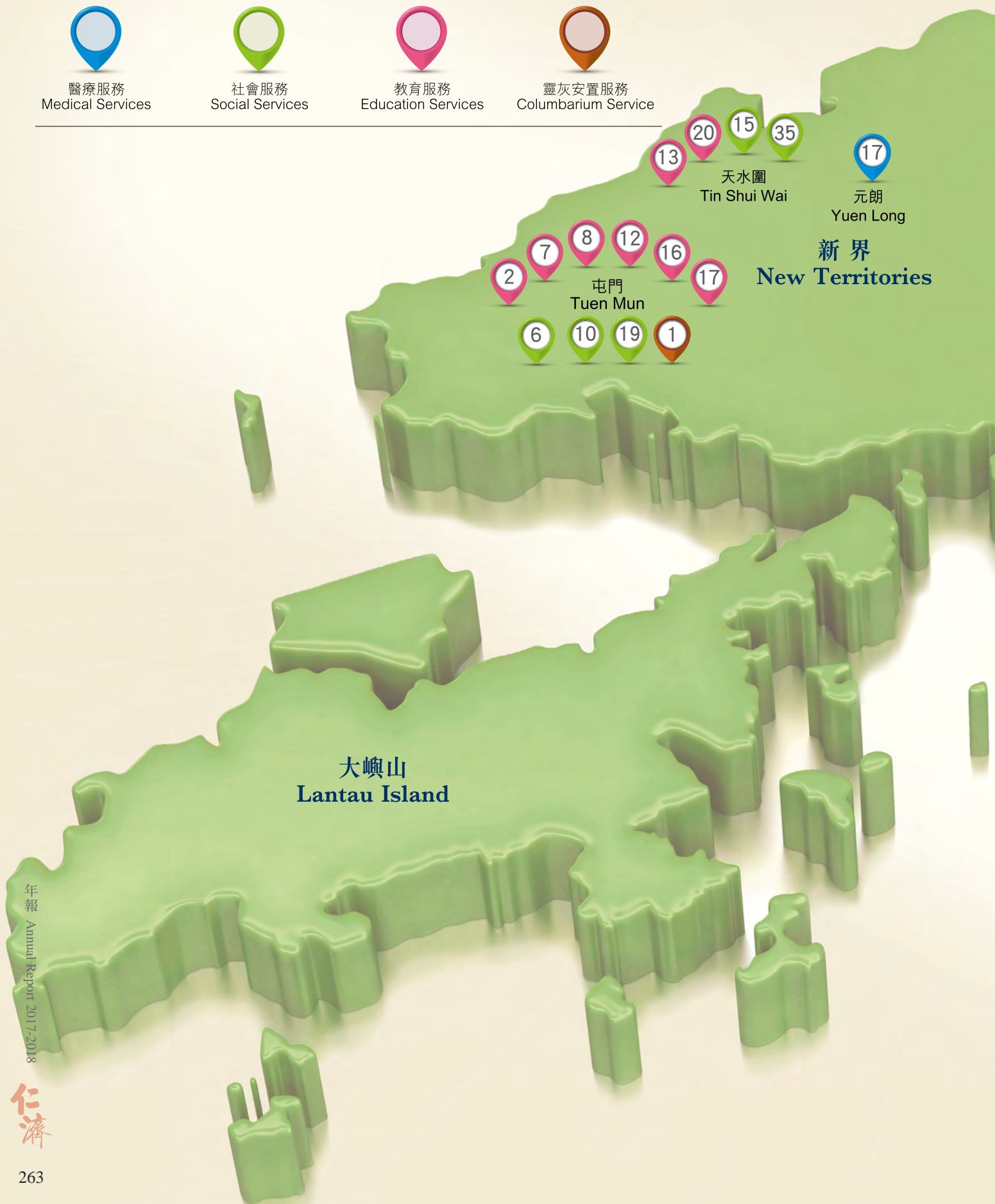
社會服務
Social Services



教育服務
Education Services



靈灰安置服務
Columbarium Service







同仁共濟50載 與您邁步創未來

心抱眾先
存 在 利 為
者 瘰 世 健
仁 痛 濟 保



